

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

180e JAARGANG



N. 273

180e ANNEE

DONDERDAG 9 SEPTEMBER 2010

JEUDI 9 SEPTEMBRE 2010

Het Belgisch Staatsblad van 8 september 2010 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 271 en 272.

Le Moniteur belge du 8 septembre 2010 comporte deux éditions, qui portent les numéros 271 et 272.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Financiën

30 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte in 2010 van zilveren herdenkingsmuntstukken van 20 euro met als thema het boek « A Dog of Flanders », bl. 57315.

1 SEPTEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van herdenkingsmuntstukken van 20 euro, met als thema het boek « A Dog of Flanders », bl. 57316.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen betreffende de arbeidsvoorwaarden, bl. 57316.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen betreffende de sectorale regeling van de maaltijdcheques, bl. 57320.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende het koopkrachtmenu, bl. 57322.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Finances

30 AOUT 2010. — Arrêté royal relatif à l'émission en 2010 de pièces commémoratives de 20 euros en argent, ayant pour thème le livre « A Dog of Flanders », p. 57315.

1^{er} SEPTEMBRE 2010. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission des pièces commémoratives de 20 euros en argent, ayant pour thème le livre « A Dog of Flanders », p. 57316.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative aux conditions de travail, p. 57316.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la réglementation sectorielle des chèques-repas, p. 57320.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant le menu du pouvoir d'achat, p. 57322.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende werkzekerheid, bl. 57325.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende de werkingsfaciliteiten voor de werknemers-afgevaardigden in de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk en voor de vakbondsafgevaardigden, bl. 57326.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen, bl. 57328.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel van de ondernemingen die zich inlaten met de uitbating van "besteldiensten", bl. 57332.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vaststelling van een financiële vergoeding voor nachtwerk voor de leden van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 57334.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de anciënniteitstoelage voor het rijdend en het niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 57337.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden, bl. 57341.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, betreffende de arbeidstijd, bl. 57344.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de chicoreibranderijen, bl. 57348.

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven, bl. 57350.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant la sécurité d'emploi, p. 57325.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant les facilités de travail pour les représentants des travailleurs dans le conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail et pour les délégués syndicaux, p. 57326.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins, p. 57328.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, fixant les conditions de rémunération et de travail pour le personnel roulant des entreprises qui s'occupent de l'exploitation de "services de messageries", p. 57332.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, fixant une indemnité financière pour les prestations de nuit pour les membres du personnel roulant occupés dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 57334.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative au supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non roulant occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 57337.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers, p. 57341.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, relative à la durée du travail, p. 57344.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de torréfaction de chicorée, p. 57348.

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pomme de terres, p. 57350.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

16 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 tot vaststelling van de voorwaarden voor de experimentele subsidiëring van een aanvullend geïndividualiseerd hulpaanbod in de intersectorale aanpak van knelpunt dossiers, wat betreft de looptijd van het experiment, bl. 57355.

16 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen, bl. 57356.

Landbouw en Visserij

23 AUGUSTUS 2010. — Ministerieel besluit houdende erkenning van de Rederscentrale als producentenorganisatie in de sector visserijproducten, bl. 57358.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

16 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 fixant les conditions du subventionnement expérimental d'une offre d'aide individualisée complémentaire dans l'approche intersectorielle des dossiers complexes, en ce qui concerne la durée de l'expérience, p. 57356.

16 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 relatif à la procédure et aux critères de qualification additionnels pour l'agrément de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux, p. 57357.

Agriculture et Pêche

23 AOÛT 2010. — Arrêté ministériel portant agrément de la Centrale des Armateurs en tant qu'organisation de producteurs dans le secteur des produits de la pêche, p. 57359.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

28. JUNI 2010 — Dekret zur ersten Anpassung des Dekrets vom 3. Dezember 2009 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2010, S. 57359.

27. MAI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen, S. 57363.

3. JUNI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 über Einschreibgebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, S. 57365.

3. JUNI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 4. Mai 2000 zur Ausführung der Artikel 24 und 25 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, S. 57368.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

28 JUNI 2010. — Decreet tot eerste wijziging van het decreet van 3 december 2009 houdende de begroting van de ontvangsten en de algemene begroting van de uitgaven van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2010, bl. 57362.

27 MEI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 10 maart 2005 houdende vastlegging van de werkwijze van de jury's voor taalexamens en van de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissies, bl. 57364.

3 JUNI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 20 december 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, bl. 57367.

3 JUNI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 4 mei 2000 tot uitvoering van de artikelen 24 en 25 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, bl. 57371.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

28 JUNI 2010. — Décret portant la première modification du décret du 3 décembre 2009 contenant le budget des recettes et le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2010, p. 57360.

27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 2005 fixant le fonctionnement des jurys des examens linguistiques et l'organisation des examens présentés devant ces jurys, p. 57364.

3 JUNI 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, p. 57366.

3 JUNI 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 4 mai 2000 portant exécution des articles 24 et 25 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, p. 57369.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

1 JULI 2010. — Besluit 2010/236 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van 11 september 1997 houdende uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 houdende oprichting van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijn, Gezondheid en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding ervan, bl. 57373.

1 JULI 2010. — Besluit 2010/237 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van 2 april 2009 houdende toepassing van het decreet van 22 maart 2007 betreffende het te voeren beleid inzake de huisvesting en het onthaal van bejaarden, bl. 57375.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Financiën*

Personeel. Eervolle ontslagverleningen, bl. 57376.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Provincie Limburg. Ruimtelijke Ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 57376. — Provincie Limburg. Ruimtelijke Ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 57376.

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

30 JUNI 2010. — Ministerieel besluit tot verdeling van een deel van de RSZ-vermindering die de private diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg ontvangen in het kader van de federale maatregel Structurele Vermindering, bl. 57377.

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

Ministeriële besluiten houdende vaststelling van een ontwerp van lijst van voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, bl. 57378. — Ministerieel besluit houdende definitieve bescherming, bl. 57380.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Raad voor de niet-klassieke muziek. Benoeming, bl. 57381.

*Région de Bruxelles-Capitale**Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale*

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté 2010/236 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté du 11 septembre 1997 portant exécution du décret du 5 juin 1997 portant création du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé et fixant sa date d'entrée en vigueur, p. 57372.

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté 2010/237 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté du 2 avril 2009 portant application du décret du 22 mars 2007 relatif à la politique d'hébergement et d'accueil à mener envers les personnes âgées, p. 57373.

Autres arrêtés*Service public fédéral Finances*

Personnel. Démissions honorables, p. 57376.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Conseil des musiques non classiques. Nomination, p. 57380.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

25. MAI 2010 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Erlasses vom 2. Oktober 2008 zur Ernennung der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Rates der deutschsprachigen Jugend, S. 57381.

15. JUNI 2010 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. März 2010 zur Bezeichnung eines mit der Durchführung der Kontrolluntersuchungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren beauftragten Arztes, S. 57383.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

25 MEI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het besluit van 2 oktober 2008 tot aanwijzing van de werkende en plaatsvervangende leden van de Duitstalige Jeugdraad, bl. 57382.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

25 MAI 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté du 2 octobre 2008 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil de la jeunesse d'expression allemande, p. 57382.

15 JUNI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 maart 2010 tot aanwijzing van een arts belast met de controles in de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra, bl. 57384.

Waals Gewest

Waalse Overheidsdienst

10 JUNI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin (blad 57/7) met het oog op de opnemings van twee ontginningsgebieden ter uitbreiding van de steengroeve van Lompret, van een groengebied op het grondgebied van de gemeente Chimay (Lompret) en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in het oostelijke deel van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain), bl. 57399.

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de personeelsleden die moeten toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Maatschappij van Openbaar Vervoer van Luik-Verviers), bl. 57407.

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leden van het sanctionerend personeel die bevoegd zijn om administratieve boetes op te leggen op het vervoersnet dat geëxploiteerd wordt door de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Openbare Vervoersmaatschappij Liège-Verviers), bl. 57408.

15 JUIN 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 mars 2010 désignant un médecin chargé de réaliser les contrôles dans les établissements d'enseignement et centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone, p. 57383.

Région wallonne

Service public de Wallonie

10 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin (planche 57/7) en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret, d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Chimay (Lompret) et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis dans la partie Est de la zone d'extraction existante sur le territoire des communes de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain), p. 57384.

26 AOUT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'agents qualifiés pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la société de Transport en commun de Liège-Verviers, p. 57406.

26 AOUT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres du personnel sanctionnateur habilités à prononcer les amendes administratives sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en commun de Liège-Verviers, p. 57407.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Öffentlicher Dienst der Wallonie

10. JUNI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Verabschiedung der Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin (Karte 57/7) zwecks der Eintragung von zwei Abbaugebieten als Erweiterung des Steinbruchs Lompret, eines Grüngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret) und der Änderung der Zweckbestimmung zwecks der Umwandlung in ein Agrargebiet von Grundstücken, die im östlichen Teil des bereits bestehenden Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegen sind, als raumplanerischer Ausgleich, S. 57392.

26. AUGUST 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Bediensteten, die zuständig sind, um für die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz zu sorgen, S. 57406.

26. AUGUST 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder des sanktionierenden Personals, die befugt sind, administrative Geldbußen auf dem durch die "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz aufzuerlegen, S. 57408.

Officiële berichten

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslag, bl. 57409.

Federale Overheidsdienst Justitie

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 57409.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. CONC-C/C-10/0020: Apax Partners SA - Altamir Amboise SCA/BNP Paribas Personal Finance Belgium SA/NV, bl. 57409.

Avis officiels

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultat, p. 57409.

Service public fédéral Justice

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 57409.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° CONC-C/C-10/0020: Apax Partners SA - Altamir Amboise SCA/BNP Paribas Personal Finance Belgium SA/NV, p. 57409.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving 2 adviseurs stadsprojecten (m/v) (niveau A) voor het Agentschap voor Binnenlands Bestuur van de Vlaamse overheid, bl. 57410.

Selectie van projectingenieur verkeershandhavingssystemen (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken van de Vlaamse overheid (selectienummer 1139), bl. 57410.

*Vlaamse overheid**Bestuurszaken*

16 JULI 2010. — Instructies voor het opstellen van de budgetten voor 2011 en de bijbehorende meerjarenplannen van de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Vlaamse Gewest, bl. 57410.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Schoolvervoer. Provinciaal en penetratietarief op 1 september 2010, bl. 57431.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 57433 tot bl. 57456.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Transport scolaire. Tarif provincial et de pénétration au 1^{er} septembre 2010, p. 57429.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 57433 à 57456.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2010 — 3158 [C — 2010/03513]

30 AUGUSTUS 2010. — Koninklijk besluit betreffende de uitgifte in 2010 van zilveren herdenkingsmuntstukken van 20 EURO met als thema het boek « A Dog of Flanders »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 112 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 december 2001;

Gelet op het advies van de inspectie van Financiën, gegeven op 16 juni 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris bij Begroting van 9 juli 2010;

Gelet op advies 48.558/2V van de Raad van State, gegeven op 18 augustus 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op de beschikking van de Europese Centrale Bank van 10 december 2009 inzake de goedkeuring met betrekking tot de omvang van de Muntuitgiften in 2010;

Overwegende dat de in dit besluit bedoelde herdenkingsmuntstukken in september 2010 dienen te worden aangeboden;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Ter gelegenheid van de 75e verjaardag van de eerste gesproken verfilming en de 35e verjaardag van de realisatie van de eerste animatiereeks, van het boek « A Dog of Flanders », worden vanaf de maand september 2010, maximaal 40 000 zilverstukken van 20 euro in proof-uitvoering uitgegeven.

Art. 2. De stukken hebben de hiernavolgende technische kenmerken :

- 1) gehalte aan zilver : 925 duizendsten;
- 2) gewicht : 22,85 gram;
- 3) diameter : 37 millimeter.

De muntrand is glad.

De muntstukken zijn gepolijst en worden geproduceerd in medailleslag.

Art. 3. Het stuk draagt op de voorzijde een grafische compositie bestaande uit de afbeelding van een jongen, een hond en een hondenkar tegen de achtergrond van een winterlandschap met een windmolen, een boom en de toren van de O.-L.-V Kathedraal van Antwerpen, alsook het inschrift « A DOG OF FLANDERS ».

De keerzijde vertoont een landkaart van de Europese Unie, de drietalige landsaanduiding, de nominale waarde en het jaartal 2010; de munttekens bevinden zich eveneens op de keerzijde.

Art. 4. Het in dit besluit bedoelde stuk is in België wettig betaalmiddel.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 6. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 augustus 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2010 — 3158 [C — 2010/03513]

30 AOUT 2010. — Arrêté royal relatif à l'émission en 2010 de pièces commémoratives de 20 EURO en argent, ayant pour thème le livre « A Dog of Flanders »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 112 de la Constitution;

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2 modifié par la loi du 10 décembre 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juin 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 9 juillet 2010;

Vu l'avis 48.558/2V du Conseil d'Etat, donné le 18 août 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant la décision de la Banque Centrale Européenne du 10 décembre 2009 relative à l'approbation du volume de l'émission de pièces en 2010;

Considérant que les pièces commémoratives dont question dans cet arrêté doivent être mises en vente en septembre 2010;

Vu la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'occasion du 75^e anniversaire du premier film parlant et du 35^e anniversaire de la première série de films d'animation, du livre « A Dog of Flanders », est émis à partir du mois de septembre 2010, un maximum de 40 000 pièces de 20 euros en argent de qualité « proof ».

Art. 2. Les pièces ont les caractéristiques techniques suivantes :

- 1) titre en argent : 925 millièmes;
- 2) poids : 22,85 grammes;
- 3) diamètre : 37 millimètres.

La tranche est lisse.

Les pièces sont polies et sont produites en frappe médaille.

Art. 3. La pièce porte à l'avvers une composition graphique comprenant la reproduction d'un garçon, un chien et une charrette à chiens avec en arrière plan un paysage hivernal avec un moulin à vent, un arbre et la tour de la Cathédrale N.-D. à Anvers, ainsi que l'inscription « A DOG OF FLANDERS ».

Le revers représente la carte de l'Union européenne, l'indication trilingue du pays, la valeur nominale et la date 2010; les marques monétaires se trouvent également sur le revers.

Art. 4. La pièce visée par le présent arrêté a cours légal en Belgique.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 août 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2010 — 3159

[C — 2010/03514]

1 SEPTEMBER 2010. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de uitgifteprijs van herdenkingsmuntstukken van 20 euro, met als thema het boek « A Dog of Flanders »

De Minister van Financiën,

Gelet op de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 december 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 2010 betreffende de uitgifte, in 2010, van zilveren herdenkingsmuntstukken van 20 euro met als thema het boek « A Dog of Flanders »;

Gelet op de advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 16 juni 2010;

Gelet op het akkoord van de Staatssecretaris van Begroting van 9 juli 2010;

Gelet op advies 48.559/2/v van de Raad van State, gegeven op 18 augustus 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat de munten nog in de maand september 2010 dienen te worden uitgegeven,

Besluit :

Artikel 1. De uitgifteprijs van de herdenkingsmunt van 20 euro proof – kwaliteit, is vastgesteld op 49 euro per stuk.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 1 september 2010.

D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2010 — 3159

[C — 2010/03514]

1^{er} SEPTEMBRE 2010. — Arrêté ministériel fixant le prix d'émission des pièces commémoratives de 20 euros en argent, ayant pour thème le livre « A Dog of Flanders »

Le Ministre des Finances,

Vu la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire, notamment l'article 2, modifié par la loi du 10 décembre 2001;

Vu l'arrêté royal du 2010 relatif à l'émission, en 2010, de pièces commémoratives de 20 euros en argent, ayant pour thème le livre « A Dog of Flanders »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 16 juin 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget du 9 juillet 2010;

Vu l'avis 48.559/2/V du Conseil d'Etat, donné le 18 août 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1/, des lois sur le Conseil d'Etat,

Considérant que les pièces doivent être émises au mois de septembre 2010,

Arrête :

Article 1^{er}. Le prix d'émission de la pièce commémorative de 20 euros en qualité "proof" est fixé à 49 euros par pièce.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} septembre 2010.

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3160

[2010/203770]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen betreffende de arbeidsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de arbeidsvoorwaarden.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3160

[2010/203770]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative aux conditions de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative aux conditions de travail.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité
voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute
of in vervangingsmaterialen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009

Arbeidsvoorwaarden
(Overeenkomst geregistreerd op 12 november 2009
onder het nummer 95616/CO/120.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders en arbeidsters, hierna "werknemers" genaamd, van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen ressorteren.

HOOFDSTUK II. — *Takenclassificatie en lonen*

A. Takenclassificatie

Art. 2. De functies van de werknemers worden als volgt ingedeeld :

Categorie A :

- naaien, snijden, dubbelen van zakken, thermosnijden;

- stempelen, openleggen, insteken en uithalen van zakken, kortom al het stempelwerk.

Categorie B :

- opbinden, persen, intern transport.

Categorie C :

- onderhoud, chauffeur, laden en lossen.

Categorie D :

- meestergast, geschoold mecanicien.

B. Lonen

1. Minimumuurlonen

Art. 3. In geval van ploegenwerk zullen de minimumuurlonen evenals de werkelijk uitbetaalde lonen met 7 pct. verhoogd worden.

Art. 4. De jongere werklieden met een contract van jobstudent ontvangen volgende percentages van het loon van de werklieden van 21 jaar en ouder van de categorie waartoe zij behoren : 16 jaar : 75 pct.; 17 jaar : 80 pct.; 18 jaar : 85 pct.; 19 jaar : 90 pct. en 20 jaar : 95 pct.

De leeftijdsgebonden lonen (percentages van het loon van werklieden van 21 jaar en ouder) van de jongere werklieden met een contract van jobstudent worden gerechtvaardigd door het feit dat het gaat om zeer jonge werknemers die per definitie slechts gedurende een bepaalde periode van het jaar de arbeid uitvoeren van de werklieden van 21 jaar en ouder en deze jonge werknemers veel minder ervaring hebben dan de voormelde werklieden van 21 jaar en ouder.

2. Stukwerk

Art. 5. Stukwerk kan alleen worden ingevoerd bij overeenkomst tussen de werkgever en de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties.

De toeslag voor stukwerk wordt vastgesteld op 10 pct. ter bepaling van het minimumuurloon dat over 3 betalingsperioden wordt gewaarborgd.

Art. 6. In geval van onderbreking van het werk buiten de wil van de betrokkene, machinebreuk of overmacht, wordt een gemiddeld uurloon gewaarborgd zoals berekend in toepassing van de wetgeving betreffende de feestdagen.

3. Bijzondere bepalingen

Art. 7. In geval twee functies door eenzelfde persoon worden uitgeoefend, is de hoogst betaalde functie determinerend.

Art. 8. Een vervanger in een hogere categorie krijgt voor de duur van de vervanging het hogere loon overeenstemmend met die categorie.

Annexe

**Sous-commission paritaire
de la fabrication et du commerce de sacs en jute
ou en matériaux de remplacement**

Convention collective de travail du 13 août 2009

Conditions de travail
(Convention enregistrée le 12 novembre 2009
sous le numéro 95616/CO/120.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, dénommés ci-après "travailleurs", des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

CHAPITRE II. — *Classification des fonctions et salaires*

A. Classification des fonctions

Art. 2. Les fonctions des travailleurs sont classées comme suit :

Catégorie A :

- coudre, couper, doubler des sacs, thermocouper;

- estampiller, étendre, déposer et enlever des sacs, bref tout le travail d'estampillage.

Catégorie B :

- lier, presser, manutention.

Catégorie C :

- entretien, chauffeur, charger et décharger.

Catégorie D :

- contremaître, mécanicien qualifié.

B. Salaires

1. Salaires horaires minimums

Art. 3. En cas de travail en équipes, les salaires horaires minimums ainsi que les salaires effectivement payés sont augmentés de 7 p.c..

Art. 4. Les jeunes ouvriers avec un contrat d'étudiant reçoivent les pourcentages suivants du salaire des ouvriers de 21 ans et plus de la catégorie à laquelle ils appartiennent : 16 ans : 75 p.c.; 17 ans : 80 p.c.; 18 ans : 85 p.c.; 19 ans : 90 p.c. et 20 ans : 95 p.c.

Les barèmes liés à l'âge (pourcentages du salaire des ouvriers de 21 ans et plus) des jeunes ouvriers avec un contrat d'étudiant sont justifiés par le fait, d'une part qu'il s'agit de très jeunes travailleurs qui, par définition, n'effectuent que durant une certaine période de l'année le travail d'ouvriers de 21 ans et plus et d'autre part que ces jeunes travailleurs ont beaucoup moins d'expérience que lesdites ouvriers de 21 ans et plus.

2. Travail à la pièce

Art. 5. Le travail à la pièce ne peut être instauré que moyennant un accord entre employeur et les représentants des organisations représentatives des travailleurs.

Le supplément pour travail à la pièce est fixé à 10 p.c. pour déterminer le salaire horaire minimum qui est garanti pour 3 périodes de paie.

Art. 6. En cas d'interruption de travail indépendant de la volonté de l'intéressé, de bris de machine ou de force majeure, un salaire horaire moyen, comme calculé en application de la législation concernant les jours fériés, est garanti.

3. Dispositions particulières

Art. 7. Lorsque deux fonctions sont exercées par une même personne, la fonction la mieux rémunérée est déterminante.

Art. 8. Un remplaçant dans une catégorie supérieure reçoit, pour la durée du remplacement, le salaire plus élevé correspondant à cette catégorie.

HOOFDSTUK III

Koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 9. De effectieve en baremieke lonen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 mei 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 januari 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 3 maart 2005).

HOOFDSTUK IV. — *Premies*

A. Vakbondspremies 2009 en 2010

Art. 10. De werknemers die zijn aangesloten bij één van de in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen vertegenwoordigde vakorganisaties, die op 30 september van het betrokken jaar in dienst zijn of die tussen 1 oktober en 30 september op rust zijn gegaan, hebben vanaf 2009 recht op een vakbondspremie van 135,00 EUR ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen".

Art. 11. Voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt bij ontslag door de werkgever een eerste jaar syndicale premie van 135,00 EUR toegekend en betaald door de werkgever; een tweede jaar na ontslag wordt deze premie betaald door voornoemd fonds.

Deze regeling geldt voor zover de betrokken werknemer inactief blijft tot de refertedatum van 30 september en geldt niet bij ontslag wegens dringende redenen.

Art. 12. De werknemers die tijdens de referteperiode met brugpensioen gaan, hebben recht op de syndicale premie in het jaar volgend op het refertejaar na hun op brugpensioen stelling.

Art. 13. Daartoe levert de werkgever aan iedere werknemer van zijn onderneming uiterlijk tegen 1 november van het betrokken jaar een kaart "vakbondspremie" af.

De kaart wordt per post toegestuurd aan de werknemers waarvan de arbeidsovereenkomst is beëindigd, geschorst of die op rust zijn gegaan.

Art. 14. Op voorlegging van de door de werkgever afgeleverde kaart "vakbondspremie", betalen de vakorganisaties de vakbondspremie tussen 20 en 31 december van het betrokken jaar aan de rechthebbenden uit.

Art. 15. De vakorganisaties zenden de uitbetaalde kaarten met een afrekening aan het in artikel 10 genoemd fonds dat het bedrag van de voorgeschoten premies aan de vakorganisaties terugbetaalt binnen de dertig dagen na ontvangst van de afrekening.

Art. 16. In toepassing van artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 april 2002, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 augustus 2002, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 9 oktober 2002, wordt voormeld fonds belast met de uitbetaling van de vakbondspremies 2009 en 2010.

Art. 17. Een bijdrage in de administratiekosten wordt, per dossier, vastgesteld op 1,24 EUR.

B. Eindejaarspremie en aanvullende vakantievergoeding

Art. 18. De werkgevers betalen in 2009 en 2010 een eindejaarspremie ten bedrage van 5,33 pct. van het brutoloon dat werd verdiend tijdens de periode welke begrepen ligt tussen 1 december van het vorige jaar en 30 november van het lopende jaar met waarborging van een minimumpremie van 12,39 EUR voor de werknemers van 21 jaar en ouder.

CHAPITRE III

Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 9. Les salaires effectifs et barémiques sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 13 mai 2004, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 janvier 2005 (*Moniteur belge* du 3 mars 2005).

CHAPITRE IV. — *Primes*

A. Primes syndicales 2009 et 2010

Art. 10. Les travailleurs affiliés à une des organisations syndicales représentées au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, qui sont en service au 30 septembre de l'année concernée ou qui ont été admis à la retraite entre le 1^{er} octobre de l'année écoulée et le 30 septembre de l'année concernée, ont droit à partir de l'année 2009 à une prime syndicale de 135,00 EUR à charge du "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement".

Art. 11. Pour la durée de la présente convention collective de travail, en cas de licenciement par l'employeur, la première année de prime syndicale de 135,00 EUR est octroyée et payée par l'employeur; la deuxième année après le licenciement, cette prime est payée par le fonds.

Ce régime s'applique pour autant que le travailleur concerné reste inactif jusqu'à la date de référence du 30 septembre de chaque année visée et ne s'applique pas en cas de licenciement pour motifs graves.

Art. 12. Les travailleurs qui partent en prépension au cours de l'année de référence ont droit à la prime syndicale l'année suivant l'année de référence qui suit leur départ en prépension.

Art. 13. A cet effet l'employeur délivre à chaque travailleur de son entreprise, pour le 1^{er} novembre de l'année concernée au plus tard, une carte "prime syndicale".

La carte est envoyée par la poste aux travailleurs dont le contrat de travail est terminé, a été suspendu ou qui ont été admis à la retraite.

Art. 14. Les organisations syndicales paient la prime syndicale aux ayants droit entre les 20 et 31 décembre de l'année concernée sur présentation de la carte "prime syndicale" délivrée par l'employeur.

Art. 15. Les organisations syndicales envoient les cartes payées avec un relevé des comptes au fonds cité à l'article 10 qui rembourse aux organisations syndicales le montant des primes avancées dans les trente jours après réception du décompte.

Art. 16. En application de l'article 8 de la convention collective de travail du 12 avril 2002, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, instituant un fonds de sécurité d'existence et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 août 2002, publié au *Moniteur belge* du 9 octobre 2002, le fonds précité est chargé du paiement des primes syndicales 2009 et 2010.

Art. 17. Une cotisation dans les frais d'administration est fixée, par dossier, à 1,24 EUR.

B. Prime de fin d'année et pécule de vacances supplémentaire

Art. 18. Les employeurs paient en 2009 et 2010 une prime de fin d'année d'un montant égal à 5,33 p.c. du salaire brut gagné durant la période comprise entre le 1^{er} décembre de l'année précédente et le 30 novembre de l'année en cours, avec garantie d'une prime minimum de 12,39 EUR pour les travailleurs de 21 ans et plus.

Art. 19. De werkgevers betalen in 2009 en in 2010 een aanvullende vakantievergoeding ten bedrage van 3 pct. van het brutoloon dat werd verdiend tijdens de periode welke begrepen ligt tussen 1 december van het vorige jaar en 30 november van het lopende jaar.

Art. 20. De eindejaarspremie en de aanvullende vakantievergoeding worden betaald samen met de laatste loonuitbetaling van de maand december.

Art. 21. In geval van gedeeltelijke arbeidsprestaties, wordt de in artikel 18 en 19 bedoelde premie berekend in verhouding tot de tijd welke in de onderneming werd doorgebracht.

Art. 22. De werknemers verliezen het recht op de eindejaarspremie van het lopende jaar, zo zij vrijwillig de onderneming verlaten.

Art. 23. Het recht blijft bestaan voor degenen die op rust worden gesteld of het brugpensioen hebben aanvaard en voor de rechtverkrijgenden van de overleden werknemers.

Art. 24. De bijzondere akkoorden waarbij in voordeliger voorwaarden wordt voorzien, blijven behouden.

C. Toelage bestaanszekerheid

Art. 25. Na 5 dagen tijdelijke werkloosheid binnen de referteperiode gaande van 1 oktober van het vorig jaar tot 30 september van het lopend jaar wordt aan de werknemers een forfaitair bedrag toegekend van 15,00 EUR per dag tijdelijke werkloosheid, met een maximum van 15 dagen, hetzij 225,00 EUR.

Art. 26. Deze toelage wordt uitgekeerd samen met de syndicale premie.

Art. 27. De werkgevers storten een bijdrage van 125,00 EUR per ingeschreven werkmán aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen".

De overige 100,00 EUR zijn ten laste van voornoemd fonds.

Deze regeling geldt voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst, waarna een grondige evaluatie wordt voorzien.

D. Cadeaucheques 2009 - 2010

Art. 28. Aan de werknemers die op 30 november in dienst zijn wordt in de loop van de maand december van het betrokken jaar een cadeaucheque uitbetaald door de werkgever ter waarde van 30,00 EUR. Deze cadeaucheques worden toegekend onder de voorwaarden bepaald door artikel 19, § 2, 14° van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid voor arbeiders.

HOOFDSTUK V. — Bijdrage in de vervoerskosten

Art. 29. De werknemers die gebruik maken van een gemeenschappelijke vervoerdienst overeenkomstig de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19quinquies, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 22 december 1992, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 betreffende de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers, hebben recht, ten laste van de werkgever, op een terugbetaling van de gedragen kosten.

Art. 30. De werknemers die woonachtig zijn op 5 kilometer en meer van de werkplaats en die gebruik maken van andere dan de in artikel 29 bedoelde vervoermiddelen, hebben eveneens recht, ten laste van de werkgever, op een terugbetaling van de gedragen kosten ten belope van de werkgeverstussenkomst in de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor de afgelegde afstand. Voor de berekening van deze afstand wordt het aantal kilometers in aanmerking genomen, berekend van de werkplaats tot de woonplaats van de werknemer.

Art. 31. Vanaf 1 september 2005 hebben de werknemers hebben recht op een verplaatsingsvergoeding van 0,50 EUR per effectief gewerkte dag

Dit bedrag van de dagelijkse vergoeding wordt vanaf 1 januari 2009 én voor de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst verhoogd met 0,25 EUR.

Art. 19. Les employeurs paient en 2009 et 2010 un pécule de vacances supplémentaire d'un montant égal à 3 p.c. du salaire brut gagné durant la période comprise entre le 1^{er} décembre de l'année précédente et le 30 novembre de l'année en cours.

Art. 20. La prime de fin d'année et le pécule de vacances supplémentaire sont payés lors de la dernière paie du mois de décembre.

Art. 21. En cas de prestations de travail partielles, la prime visée à l'article 18 et 19 est calculée proportionnellement au temps passé dans l'entreprise.

Art. 22. Les travailleurs perdent le droit à la prime de fin d'année de l'année en cours s'ils quittent volontairement l'entreprise.

Art. 23. Ce droit reste acquis à ceux qui sont mis à la retraite ou qui ont accepté la prépension et aux ayants droit des travailleurs décédés.

Art. 24. Les accords particuliers prévoyant des conditions plus avantageuses restent d'application.

C. Allocation de sécurité d'existence

Art. 25. Après 5 journées de chômage temporaire au cours de la période de référence s'étendant du 1^{er} octobre de l'année précédente jusqu'au 30 septembre de l'année en cours, il est octroyé aux travailleurs un montant forfaitaire de 15,00 EUR par journée de chômage temporaire, avec un maximum de 15 jours, soit 225,00 EUR.

Art. 26. Cette allocation est liquidée en même temps que la prime syndicale.

Art. 27. Les employeurs versent une cotisation de 125,00 EUR par ouvrier inscrit au "Fonds de sécurité d'existence pour la fabrication et le commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement".

Les autres 100,00 EUR sont à charge dudit fonds.

Ce régime s'applique pour la durée de la présente convention collective de travail, après quoi, une évaluation approfondie est prévue.

D. Chèques-cadeau 2009 - 2010

Art. 28. L'employeur, paie aux travailleurs qui sont en service au 30 novembre, un chèque-cadeau avec une valeur de 30,00 EUR au cours du mois de décembre de l'année en question. Ces chèques-cadeau sont octroyés selon les conditions stipulées par l'article 19, § 2, 14° de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale pour les ouvriers.

CHAPITRE V. — Intervention dans les frais de transport

Art. 29. Les travailleurs qui font usage d'un service de transport en commun entre leur domicile et le lieu de travail, ont droit, à charge de l'employeur, à un remboursement des frais occasionnés, conformément aux dispositions de la convention collective de travail n° 19quinquies, conclue le 22 décembre 1992 au sein du Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs.

Art. 30. Les travailleurs domiciliés à 5 kilomètres et plus du lieu de travail et qui font usage de moyens de transport autres que ceux visés à l'article 29, ont également droit, à charge de l'employeur, à un remboursement des frais occasionnés à concurrence de l'intervention de l'employeur dans le prix de la carte train assimilée à l'abonnement social pour la distance parcourue. Entre en ligne de compte pour le calcul de cette distance, le nombre de kilomètres parcourus, calculé à partir du lieu de travail jusqu'à la maison du domicile du travailleur.

Art. 31. A partir du 1^{er} septembre 2005, les travailleurs ont droit à une indemnité de déplacement de 0,50 EUR par jour effectivement travaillé.

Ce montant de l'indemnité journalière est augmenté de 0,25 EUR à partir du 1^{er} janvier 2009 et ce pour la durée de la convention collective de travail.

Art. 32. De terugbetaling van de gedragen kosten, waarvan sprake in de artikelen 29, 30 en 31 geschiedt tenminste om de maand.

Art. 33. Onverminderd de bepalingen welke zijn vastgesteld bij de artikelen 29, 30 en 31 blijven de gunstiger voorwaarden inzake vervoer en terugbetaling van vervoerskosten welke op ondernemingsvlak bestaan, behouden.

HOOFDSTUK VI. — Anciënniteitsverlof

Art. 34. Vanaf 2007 wordt aan de werknemer die minstens 20 jaar ononderbroken anciënniteit heeft in dezelfde onderneming een dag bezoldigde afwezigheid toegekend in de loop van elk kalenderjaar. De werkgever betaalt voor deze anciënniteitsdag het normale loon zoals voorzien in de wetgeving op de betaalde feestdagen.

Bovenop deze eerste anciënniteitsdag wordt er een tweede anciënniteitsdag toegekend vanaf 25 jaar ononderbroken anciënniteit in dezelfde onderneming. De betaling van deze anciënniteitsdag valt ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen".

HOOFDSTUK VII. — Klein verlet

Art. 35. Bij overlijden van de partner of een kind van de werknemer of van een kind van de partner van de werknemer worden de wettelijk voorziene drie dagen klein verlet op vijf dagen gebracht vanaf 1 juni 2005.

Art. 36. Deze vijf dagen mogen genomen worden tussen de dag van het overlijden en tot en inbegrepen de derde kalenderdag die de dag van de begrafenis volgt.

HOOFDSTUK VIII. — Opleiding en Vorming - Kwaliteit van de arbeid

Art. 37. Partijen verbinden er zich toe om in een paritair samengestelde werkgroep te blijven nagaan wat kan gedaan worden in verband met opleiding en vorming van de werklieden. Tevens zal de kwaliteit van het werk eveneens onderzocht worden.

In december 2009 zal een evaluatievergadering gehouden worden in het paritair subcomité.

Art. 38. De werkgevers en de werknemers verbinden zich ertoe elke vorm van racisme binnen hun bedrijf tegen te gaan. Elke discriminatie op grond van seksuele geaardheid, ras, huidskleur, afkomst of overtuiging is verboden bij het aanbieden van banen, de aanwerving, de uitvoering van een arbeidsovereenkomst of het ontslag van een werknemer. Bij eventuele klachten kan de meest gereede partij de zaak aanhangig maken bij het bureau van het paritair subcomité.

HOOFDSTUK IX. — Geldigheid

Art. 39. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010, met uitzondering van de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 29, 30, 31, 1ste alinea, 32, 33, 34, 35, 36 en 38 die voor onbepaalde duur worden gesloten en door de partijen opzegbaar zijn mits een vooropzeg van zes maanden betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair subcomité.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 32. Le remboursement des frais supportés dont question aux articles 29, 30 et 31 s'effectue au moins chaque mois.

Art. 33. Sans préjudice des dispositions fixées aux articles 29, 30 et 31, les conditions plus favorables en matière de transport et de remboursement des frais de transport existant sur le plan de l'entreprise, sont maintenues.

CHAPITRE VI. — Congé d'ancienneté

Art. 34. Art. 34. Il est accordé, à partir de 2007, au travailleur ayant au moins 20 ans d'ancienneté ininterrompue dans la même entreprise, un jour d'absence rémunéré au cours de chaque année civile. Pour ce jour d'ancienneté, l'employeur paie le salaire normal tel que prévu dans la législation relative au paiement des jours fériés.

En plus de ce premier jour d'ancienneté, un deuxième jour d'ancienneté est octroyé à partir de 25 ans d'ancienneté ininterrompue dans la même entreprise. Le paiement de ce jour d'ancienneté est à charge du "Fonds de sécurité d'existence de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement".

CHAPITRE VII. — Petit chômage

Art. 35. En cas de décès du partenaire ou d'un enfant du travailleur, ou d'un enfant du partenaire du travailleur, les trois jours légaux de petit chômage sont portés à cinq jours à partir du 1^{er} juin 2005.

Art. 36. Ces cinq jours peuvent être pris entre le jour du décès et jusque et y compris le troisième jour calendrier qui suit celui des funérailles.

CHAPITRE VIII. — Formation - Qualité du travail

Art. 37. Les parties s'engagent à continuer à examiner, au sein d'un groupe composé paritairement, ce qui peut être fait dans le cadre de la formation d'ouvriers. Le groupe se penchera en même temps sur la qualité du travail.

En décembre 2009 il y aura une réunion d'évaluation au sein de la sous-commission paritaire.

Art. 38. Les employeurs et les travailleurs s'engagent à combattre toute forme de racisme dans leur entreprise. Toute discrimination sur la base de l'orientation sexuelle, race, couleur, origine ou convictions est interdite lors de l'offre d'emploi, l'embauche, l'exécution du contrat ou le licenciement du travailleur. En cas de plainte éventuelle, la partie la plus diligente portera l'affaire devant le bureau de la sous-commission paritaire.

CHAPITRE IX. — Validité

Art. 39. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010, à l'exclusion des articles 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 29, 30, 31, alinéa 1^{er}, 32, 33, 34, 35, 36 en 38 qui sont conclus pour une durée indéterminée et résiliables par les parties moyennant un préavis de six mois notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la sous-commission paritaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3161

[2010/203722]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen betreffende de sectorale regeling van de maaltijdcheques (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3161

[2010/203722]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la réglementation sectorielle des chèques-repas (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen, betreffende de sectorale regeling van de maaltijdcheques.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel
in zakken in jute of in vervangingsmaterialen**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 augustus 2009

Sectorale regeling van de maaltijdcheques
(Overeenkomst geregistreerd op 12 november 2009
onder het nummer 95617/CO/120.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen en op de werknemers die zij tewerkstellen.

Onder "werknemers" verstaat men : de arbeiders en arbeidsters.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft uitvoering aan het transactioneel voorstel van 23 juni 2009 van de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het vervaardigen van en de handel in zakken in jute of in vervangingsmaterialen.

Art. 3. Vanaf 1 november 2009 worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 19bis, § 2 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, maaltijdcheques toegekend.

Art. 4. Aan de tewerkgestelde werknemers wordt vanaf 1 november 2009, per effectief gepresteerde dag een maaltijdcheque toegekend, met een nominale waarde van 2,10 EUR, met daarin een werkgevers-aandeel van 1,01 EUR en een persoonlijk aandeel van de werknemer van 1,09 EUR.

Art. 5. Het aantal toegekende maaltijdcheques moet gelijk zijn aan het aantal dagen waarop de werknemer effectief prestaties levert. Ondernemingen waar gelijktijdig, hetzij voor voltijdse prestaties, hetzij voor deeltijdse prestaties, hetzij voor beide, verschillende arbeidsregelingen van toepassing zijn en die inzake overuren verplicht zijn om artikel 26bis van de arbeidswet van 16 maart 1971 toe te passen, kunnen het aantal dagen, waarvoor een maaltijdcheque moet worden toegekend, berekenen door het totaal aantal effectief gepresteerde uren van de werknemer tijdens het kwartaal te delen door het normale aantal arbeidsuren per dag in de onderneming. Indien deze bewerking een decimaal getal oplevert, wordt het afgerond op de hogere eenheid. Indien het aldus verkregen getal groter is dan het maximum aantal werkbare dagen van de voltijds tewerkgestelde werknemer in de onderneming in het kwartaal, wordt het tot dit laatste beperkt.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 août 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement, relative à la réglementation sectorielle des chèques-repas.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce
de sacs en jute ou en matériaux de remplacement**

Convention collective de travail du 13 août 2009

Réglementation sectorielle des chèques-repas
(Convention enregistrée le 12 novembre 2009
sous le numéro 95617/CO/120.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement et aux travailleurs qu'ils occupent.

Par "travailleurs" on entend : ouvriers et ouvrières.

Art. 2. La présente convention collective de travail donne exécution à la proposition transactionnelle du 23 juin 2009 du président de la Sous-commission paritaire de la fabrication et du commerce de sacs en jute ou en matériaux de remplacement.

Art. 3. A partir du 1^{er} novembre 2009, conformément aux dispositions de l'article 19bis, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, des chèques-repas sont octroyés.

Art. 4. Aux travailleurs est attribué à partir du 1^{er} novembre 2009, un chèque-repas par jour effectivement presté, avec une valeur nominale de 2,10 EUR, en ce compris une contribution patronale de 1,01 EUR et une contribution personnelle du travailleur de 1,09 EUR.

Art. 5. Le nombre de chèques-repas octroyés doit être égal au nombre de journées au cours desquelles le travailleur a fourni un travail effectif normal. Les entreprises dans lesquelles, soit pour des prestations de travail à temps plein, soit pour des prestations de travail à temps partiel, soit pour les deux, différents régimes de travail sont simultanément d'application et qui en matière de prestations supplémentaires sont tenues d'appliquer l'article 26bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971, peuvent calculer le nombre de jours pour lesquels un chèque-repas doit être octroyé en divisant le nombre d'heures de travail effectif normal fourni par le travailleur durant le trimestre par le nombre normal d'heures de travail par jour dans l'entreprise. Si le résultat de cette opération est un chiffre décimal, il est arrondi à l'unité supérieure. Si le nombre ainsi obtenu est supérieur au nombre maximal de jours ouvrables du travailleur occupé à plein temps dans l'entreprise durant le trimestre, il est limité à ce dernier.

Ondernemingen die deze berekeningswijze willen toepassen moeten dat vaststellen bij collectieve arbeidsovereenkomst of, voor de ondernemingen die noch een ondernemingsraad, noch een comité voor preventie en bescherming op het werk, noch een syndicale delegatie hebben opgericht, in het arbeidsreglement; deze collectieve arbeidsovereenkomst of dit arbeidsreglement bepaalt tevens het normale aantal arbeidsuren per dag in de onderneming en de wijze waarop het maximum aantal werkbare dagen van de voltijds tewerkgestelde werknemer in de onderneming in het kwartaal, wordt berekend.

Art. 6. De maaltijdcheques worden op naam van de werknemer afgeleverd. Deze voorwaarde wordt geacht vervuld te zijn als de toekenning ervan en de daarop betrekking hebbende gegevens (het aantal maaltijdcheques, brutobedrag van de maaltijdcheques vermindert met het persoonlijk aandeel van de werknemer) voorkomen op de individuele rekening van de werknemer overeenkomstig de reglementering betreffende het bijhouden van de sociale documenten.

Art. 7. De maaltijdcheque vermeldt duidelijk dat zijn geldigheidsduur beperkt is tot drie maanden en dat hij slechts mag worden gebruikt om een eetmaal te betalen of voor de aankoop van verbruiks-klare voeding.

Art. 8. De maaltijdcheques worden iedere maand, in één of meer keren, door de werkgever aan de werknemer overhandigd in functie van het aantal dagen van die maand waarop de werknemer vermoedelijk effectief arbeidsprestaties zal verrichten. Uiterlijk de laatste dag van de eerste maand die volgt op het kwartaal wordt het aantal maaltijdcheques in overeenstemming gebracht met het exacte aantal dagen waarop de werknemer tijdens het kwartaal prestaties heeft verricht.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten onder de opschortende voorwaarde dat de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid bevestigt dat deze overeenkomst conform is aan de reglementering met betrekking tot de maaltijdcheques, voorzien in artikel 19bis, § 2 van het voornoemde koninklijk besluit van 28 november 1969.

Art. 10. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3162

[2010/203753]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende het koopkrachtmenu (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende het koopkrachtmenu.

Les entreprises qui souhaitent appliquer ce mode de calcul doivent le prévoir par convention collective de travail, ou pour les entreprises n'ayant institué ni un conseil d'entreprise, ni un comité de prévention et de protection sur les lieux de travail, ni une délégation syndicale, dans le règlement du travail; cette convention collective de travail ou ce règlement du travail détermine par ailleurs le nombre normal d'heures de travail par jour dans l'entreprise et le mode de calcul du nombre maximal de jours prestables du travailleur occupé à temps plein dans l'entreprise durant le trimestre.

Art. 6. Les chèques-repas sont délivrés au nom du travailleur. Cette condition est censée être remplie quand leur octroi et les données y afférentes (le nombre de chèques-repas, le montant brut des titres-repas minoré de l'apport personnel du travailleur) sont mentionnés au compte individuel du travailleur conformément à la réglementation relative à la tenue des documents sociaux.

Art. 7. Le chèque-repas mentionne clairement que sa validité est limitée à trois mois et qu'il ne peut être utilisé qu'en paiement d'un repas ou pour l'achat d'aliments prêts à la consommation.

Art. 8. Les chèques-repas doivent être délivrés chaque mois par l'employeur au travailleur, en une ou plusieurs fois, en fonction du nombre de journées du mois au cours desquelles des prestations de travail effectives seront probablement effectuées par le travailleur. Au plus tard le dernier jour du premier mois qui suit le trimestre, le nombre de chèques-repas sera mis en concordance avec le nombre exact de journées au cours desquelles des prestations de travail auront été fournies durant ce trimestre par le travailleur.

Art. 9. Cette convention collective de travail est conclue sous la condition suspensive que l'Office national de sécurité sociale confirme que la présente convention est conforme à la réglementation en matière de chèques-repas, prévue à l'article 19bis, § 2 de l'arrêté royal susmentionné du 28 novembre 1969.

Art. 10. Les parties signataires demandent pour cette convention collective de travail la force obligatoire par arrêté royal.

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3162

[2010/203753]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant le menu du pouvoir d'achat (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant le menu du pouvoir d'achat.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009

Koopkrachtmenu
(Overeenkomst geregistreerd op 4 november 2009
onder het nummer 95488/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. Met de loonafrekening van oktober 2009 worden aan alle voltijds tewerkgestelde bedienden ecocheques overhandigd ten belope van een totale waarde van 125 EUR. De referteperiode begint op 1 april 2009 en eindigt op 30 september 2009.

Vanaf het jaar 2010 worden met de loonafrekening van april en met de loonafrekening van oktober aan alle voltijds tewerkgestelde bedienden ecocheques overhandigd ten belope van een totale waarde van 250 EUR (125 EUR bij de loonafrekening van april en 125 EUR met de loonafrekening in oktober). De referteperiodes zijn respectievelijk de voorafgaande periode van zes maanden (bij wijze van voorbeeld : voor het jaar 2010 : oktober 2009 - maart 2010 en april 2010 - september 2010).

In de referteperiode wordt rekening gehouden met de dagen waarvoor de betrokken bediende loon of vakantiegeld heeft gekregen en alle dagen die gelijkgesteld zijn op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 inzake de ecocheques. Worden daarenboven ook gelijkgesteld :

- alle dagen van afwezigheid wegens een arbeidsongeval voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens arbeidsongeval wordt betaald;

- maximaal drie maanden ziekte per jaar voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens ziekte wordt betaald. Onder "jaar" wordt verstaan : de twee semesters voorafgaand aan de maand oktober, zijnde van oktober van het voorgaande jaar tot en met september van het desbetreffend jaar. Concreet betekent dit dat

- voor de ecocheques die worden overhandigd met de loonafrekening van april van een bepaald jaar worden gelijkgesteld met effectieve prestaties voor de berekening ervan : ziekte die zich voordoet tijdens de referteperiode tot een maximum van drie maanden, voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens ziekte wordt betaald;

- voor de ecocheques die worden overhandigd met de loonafrekening van oktober van een bepaald jaar worden gelijkgesteld met effectieve prestaties voor de berekening ervan : ziekte die zich voordoet tijdens de referteperiode tot een maximum van drie maanden, voor zover er in de referteperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens ziekte wordt betaald, verminderd met de periode(s) van ziekte die is (zijn) gelijkgesteld tijdens de vorige referteperiode.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 19 juin 2009

Menu du pouvoir d'achat
(Convention enregistrée le 4 novembre 2009
sous le numéro 95488/CO/224)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par "employés" on entend : les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. Lors du paiement du salaire d'octobre 2009, des éco-chèques à concurrence d'une valeur totale de 125 EUR seront accordés à tous les employés travaillant à plein temps. La période de référence commence le 1^{er} avril 2009 et se termine le 30 septembre 2009.

A partir de 2010, des éco-chèques à concurrence d'une valeur totale de 250 EUR seront accordés aux employés travaillant à plein temps lors du paiement du salaire d'avril et celui d'octobre (125 EUR lors du paiement du salaire d'avril et 125 EUR lors du paiement du salaire d'octobre). Les périodes de référence sont respectivement la période des six mois précédents (à titre d'exemple : pour l'année 2010 : octobre 2009 - mars 2010 et avril 2010 - septembre 2010).

Pendant la période de référence, il est tenu compte des jours pour lesquels l'employé concerné a perçu une rémunération ou un pécule de vacances et de tous les jours qui sont assimilés sur la base de la convention collective de travail n° 98 concernant les éco-chèques. Sont en outre assimilés :

- tous les jours d'absence suite à un accident du travail, pour autant qu'1 jour de salaire garanti pour accident de travail ait été payé pendant la période de référence;

- maximum trois mois de maladie par an, pour autant que 1 jour de salaire garanti pour maladie ait été payé pendant la période de référence. Par "année" on entend : les deux semestres précédant le mois d'octobre, c'est-à-dire d'octobre de l'année précédente au mois de septembre inclus de l'année concernée. Concrètement, cela signifie que

- pour les éco-chèques accordés lors du paiement du salaire d'avril d'une année définie, sont assimilées à des prestations effectives pour le calcul : maladie qui se produit pendant la période de référence jusqu'à un maximum de trois mois, pour autant qu'1 jour de salaire garanti pour maladie ait été payé pendant la période de référence;

- pour les éco-chèques qui sont accordés lors du paiement du salaire d'octobre d'une année définie, sont assimilées à des prestations effectives pour le calcul : maladie qui se produit pendant la période de référence jusqu'à un maximum de trois mois, pour autant qu'1 jour de salaire garanti pour maladie ait été payé pendant la période de référence, diminuée de(s) la période(s) de maladie qui a(ont) été assimilée(s) pendant la période de référence précédente.

Voor de uitbetaling van de ecocheques met de loonafrekening van oktober 2009 wordt maximum 1,5 maand ziekte tijdens de desbetreffende referentieperiode gelijkgesteld voor zover er in de referentieperiode 1 dag gewaarborgd loon wegens ziekte wordt betaald.

De maximale nominale waarde van de ecocheque bedraagt 10 EUR per ecocheque.

Art. 3. Prorataregeling voor de deeltijdse contracten :

Voor de bedienden die deeltijds te werkgesteld zijn, wordt het bedrag van respectievelijk 125 EUR en 250 EUR aangepast in functie van de tewerkstellingsbreuk.

Art. 4. Prorataregeling voor de in- en uitreders :

Voor bedienden die niet gedurende de ganse referentieperiode door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn, wordt het bedrag van respectievelijk 125 EUR en 250 EUR prorata hun tewerkstelling aangepast.

Art. 5. Bevestiging van het "user-pay" principe voor uitzendkrachten :

Uitzendkrachten die tewerkgesteld worden in bediendenfuncties krijgen bovenop het loon waarop zij recht hebben, eveneens ecocheques met de loonafrekening van april respectievelijk oktober ten laste van het uitzendkantoor dat hen tewerkstelde. Het bedrag van respectievelijk 125 EUR en 250 EUR wordt aangepast pro rata het aantal gewerkte of gelijkgestelde dagen in de referentieperiode.

Art. 6. Andere invulling op ondernemingsvlak :

Ondernemingen kunnen kiezen voor een andere invulling dan de ecocheques.

Hiertoe kan uitsluitend gekozen worden uit het onderstaand gesloten menu :

6.1. Invoering van een regeling maaltijdcheques of verhoging van de bestaande regeling maaltijdcheques ter waarde van 1 EUR per dag vanaf 1 juli 2009;

6.2. Invoering van een nieuwe of verbetering van een bestaande polis collectieve hospitalisatieverzekering ter waarde van 125 EUR voor 2009 en 250 EUR voor 2010, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen;

6.3. Invoering van of verbetering van een aanvullend pensioenplan op ondernemingsvlak ter waarde van 125 EUR voor 2009 en 250 EUR voor 2010, alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen.

De keuze uit bovenstaand menu moet op ondernemingsvlak gemaakt worden tegen ten laatste 15 september 2009 via een ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst. Ondernemingen zonder syndicale delegatie dienen de gekozen formule mede te delen aan de voorzitter van het paritair comité voor 15 september 2009.

Enkel voor de invoering van een regeling maaltijdcheques of de verhoging van de bestaande regeling maaltijdcheques kan er, indien geen syndicale delegatie is, gebruik gemaakt worden van de wettelijke mogelijkheid van individuele akkoorden, op voorwaarde dat ter informatie melding hiervan gebeurt aan de voorzitter van het paritair comité.

Indien gekozen wordt voor de formule van verhoging van de maaltijdcheques vanaf 1 juli 2009 zal in voorkomend geval de ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst in een compensatie voorzien voor het verschil tussen de vanaf 1 juli 2009 reeds uitbetaalde maaltijdcheques en de nieuwe op een latere datum verhoogde maaltijdcheques.

Bij gebrek aan akkoord binnen de onderneming voor 15 september 2009, worden door de werkgever aan de bedienden van de sector ecocheques toegekend volgens de modaliteiten bepaald in de artikelen 2 tot en met 5 en collectieve arbeidsovereenkomst nr. 98 gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

Pour le paiement des éco-chèques avec le salaire d'octobre 2009, maximum 1,5 mois de maladie pendant la période de référence concernée sera assimilé pour autant qu'1 jour de salaire garanti pour cause de maladie ait été payé pendant la période de référence.

La valeur nominale maximum de l'éco-chèque est de 10 EUR par éco-chèque.

Art. 3. Système de prorata pour les contrats à temps partiel :

Pour les employés occupés à temps partiel, le montant de respectivement 125 EUR et 250 EUR est adapté en fonction de la fraction d'occupation.

Art. 4. Système de prorata pour les travailleurs entrants et sortants :

Pour les employés qui ne sont pas liés par un contrat de travail pendant toute la période de référence, le montant de respectivement 125 EUR et 250 EUR est adapté au prorata en fonction de leur période d'occupation.

Art. 5. Confirmation du principe du "user pay" pour les travailleurs intérimaires :

Les intérimaires occupés en tant qu'employés reçoivent, en plus du salaire auquel ils ont droit, également des éco-chèques lors du paiement du salaire d'avril et d'octobre, à charge de l'agence d'intérim qui les occupait. Le montant de respectivement 125 EUR et 250 EUR est adapté au prorata, en fonction du nombre de jours prestés ou assimilés pendant la période de référence.

Art. 6. Autre mise en oeuvre au niveau de l'entreprise :

Les entreprises peuvent choisir une autre formule que les éco-chèques.

A cet effet, elles choisiront l'une des options suivantes, à l'exclusion de toute autre possibilité :

6.1. Instauration d'une réglementation de chèques-repas ou augmentation de la réglementation existante de chèques-repas de 1 EUR par jour à partir du 1^{er} juillet 2009;

6.2. Instauration d'une nouvelle police ou amélioration d'une police existante d'assurance hospitalisation collective d'une valeur de 125 EUR pour 2009 et 250 EUR pour 2010, tous frais et toutes charges patronales compris;

6.3. Instauration ou amélioration d'un plan de pension complémentaire au niveau de l'entreprise d'une valeur de 125 EUR pour 2009 et 250 EUR pour 2010, tous frais et toutes charges patronales compris.

L'entreprise doit effectuer son choix parmi le menu ci-dessus pour le 15 septembre 2009 au plus tard, via une convention collective de travail d'entreprise. Les entreprises sans délégation syndicales sont tenues de communiquer la formule choisie au président de la commission paritaire pour le 15 septembre 2009 au plus tard.

En l'absence de délégation syndicale et uniquement pour l'instauration d'un régime de chèques-repas ou l'augmentation du régime de chèques-repas existant, on peut utiliser la possibilité légale d'accords individuels, à condition que le président de la commission paritaire en soit informé.

S'il est opté pour la formule de l'augmentation des chèques-repas à partir du 1^{er} juillet 2009, la convention collective de travail d'entreprise prévoira le cas échéant une compensation pour la différence entre les chèques-repas déjà accordés à partir du 1^{er} juillet 2009 et les nouveaux chèques-repas augmentés à une date ultérieure.

A défaut d'accord au sein de l'entreprise pour le 15 septembre 2009, les travailleurs du secteur se verront attribuer à charge des employeurs des éco-chèques conformément aux modalités fixées par les articles 2 à 5 inclus et la convention collective de travail n° 98 du Conseil national du travail.

Art. 7. Principe van de recurrentie.

Elke vorm van invulling van de koopkracht (ecocheque, maaltijdcheque, hospitalisatieverzekering of aanvullend pensioenplan) geldt voor onbepaalde duur. De waarde van de koopkracht bedraagt 250 EUR vanaf 2011 alle kosten en werkgeverslasten inbegrepen.

Na de interprofessionele evaluatie van het netto voordeel in uitvoering van het Interprofessioneel akkoord 2009-2010 en de eventuele beslissingen over de wijzigingen, wordt een paritaire evaluatie voorzien van de sectorale invulling van de koopkracht.

Art. 8. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van drie maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk III, afdeling 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 7. Principe de la récurrence

Toutes les formes de concrétisation du pouvoir d'achat (éco-chèque, chèque-repas, assurance hospitalisation ou plan de pension complémentaire) sont à durée indéterminée. A partir de 2011, la valeur du pouvoir d'achat est de 250 EUR, tous les frais et les charges patronales compris.

Après l'évaluation interprofessionnelle de l'avantage net, en exécution de l'Accord interprofessionnel 2009-2010 et d'éventuelles décisions sur les modifications, une évaluation paritaire est prévue pour la concrétisation sectorielle du pouvoir d'achat.

Art. 8. La présente convention produit ses effets le 1^{er} janvier 2009 est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

Elle remplace les dispositions du chapitre III, section 1^{re} de la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3163

[2010/203769]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende werkzekerheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende werkzekerheid.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3163

[2010/203769]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant la sécurité d'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant la sécurité d'emploi.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen*Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009*

Werkzekerheid (Overeenkomst geregistreerd op 4 november 2009 onder het nummer 95492/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die afhangen van het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder "bedienden" wordt verstaan: de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. § 1. Voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst zal in geen enkele onderneming overgegaan worden tot collectief ontslag vooraleer alle andere tewerkstellingsbehoudende maatregelen uitgeput zijn.

Indien er zich echter onvoorziene en onvoorziebare economische en/of financiële omstandigheden zouden voordoen waardoor deze maatregelen economisch onhoudbaar worden, wordt de toestand binnen de 15 kalenderdagen op het gepaste niveau paritair onderzocht om een oplossing na te streven.

Opdat tewerkstellingsbehoudende maatregelen in de praktijk kunnen worden toegepast, verbinden de werknemers zich ertoe bereid te zijn de nodige aanpassingen te bespreken of respectievelijk te aanvaarden.

Op ondernemingsniveau kan daar waar nodig overleg plaatsvinden over de noodzakelijke inspanningen van de bedienden inzake geografische, functionele en organisatorische mobiliteit.

Onverminderd de opzeg dient de onderneming die de procedure voorzien in de reglementering collectief ontslag niet naleeft aan de betrokken bedienden een schadevergoeding te betalen gelijk aan drie maanden loon.

§ 2. Ondertekenende partijen bevelen de ondernemingen aan om ingeval van collectief ontslag en elk ontslag om economische redenen gebruik te maken van outplacement ongeacht de leeftijd van de betrokken bedienden.

Ondertekenende partijen wensen hierbij expliciet het belang van outplacement voor iedereen te benadrukken.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 19 juni 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk IV van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux*Convention collective de travail du 19 juin 2009*

Sécurité d'emploi (Convention enregistrée le 4 novembre 2009 sous le numéro 95492/CO/224)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par "employés" on entend: les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. § 1^{er}. Pour la durée de la présente convention collective de travail, aucune entreprise ne pourra procéder au licenciement collectif avant que toutes les autres mesures préservant l'emploi n'aient été épuisées.

Au cas où toutefois des circonstances économiques et/ou financières imprévues et imprévisibles rendraient ces mesures intenables du point de vue économique, la situation est examinée paritairement au niveau approprié dans les 15 jours civils en vue de rechercher une solution.

Afin que des mesures préservant l'emploi puissent être concrètement mises en oeuvre, les travailleurs s'engagent à être disposés à discuter ou respectivement, à accepter, les adaptations nécessaires.

Les efforts requis de la part des employés en matière de mobilité géographique, fonctionnelle et organisationnelle peuvent, si nécessaire, faire l'objet d'une concertation au niveau de l'entreprise.

Sans préjudice du préavis, l'entreprise qui ne respecte pas la procédure prévue dans la réglementation sur le licenciement collectif doit payer aux employés concernés une indemnité équivalant à trois mois de rémunération.

§ 2. Les parties signataires recommandent aux entreprises de recourir à l'outplacement en cas de licenciement collectif et de tout licenciement pour des raisons économiques indépendamment de l'âge des employés concernés.

Les parties signataires souhaitent ici souligner explicitement l'importance de l'outplacement pour chacun.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 19 juin 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Elle remplace les dispositions du chapitre IV de la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 3164

[2010/203724]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende de werkingsfaciliteiten voor de werknemers-afgevaardigden in de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk en voor de vakbondsafgevaardigden (1)

ALBERT II, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 3164

[2010/203724]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant les facilités de travail pour les représentants des travailleurs dans le conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail et pour les délégués syndicaux (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen, betreffende de werkingsfaciliteiten voor de werknemersafgevaardigden in de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk en voor de vakbondsafgevaardigden.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden in de non-ferro metalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009

Werkingsfaciliteiten voor de werknemersafgevaardigden in de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk en voor de vakbondsafgevaardigden

(Overeenkomst geregistreerd op 4 november 2009
onder het nummer 95497/CO/224)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001 houdende de functieclassificatie voor bedienden.

Art. 2. Gezien de nieuwe technologische evoluties worden binnen de ondernemingen de werkingsfaciliteiten (bijvoorbeeld computer, fax, internet) ter beschikking gesteld voor de verkozen werknemersafgevaardigden in de ondernemingsraad en het comité voor preventie en bescherming op het werk en voor de vakbondsafgevaardigden, onder de volgende voorwaarden :

- door de syndicale organisaties wordt een controlerecht voor de werkgever gewaarborgd op het gebruik en misbruik van deze faciliteiten;

- de faciliteiten moeten reeds aanwezig zijn in de ondernemingen. De bepaling in dit artikel mag geen bijzondere investering inhouden voor de onderneming;

- de rechten en verplichtingen voor het gebruik van deze faciliteiten zijn dezelfde als voor de andere gebruikers in de onderneming;

- de bestaande sectorale en ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomsten betreffende het statuut van de vakbondsafvaardiging en de wetgeving betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk blijven onverkort van toepassing. Dit houdt onder andere in dat de mededelingen die via elektronische weg aan het personeel worden gericht vooraf aan de directie worden voorgelegd.

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, concernant les facilités de travail pour les représentants des travailleurs dans le conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail et pour les délégués syndicaux.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux

Convention collective de travail du 19 juin 2009

Facilités de travail pour les représentants des travailleurs dans le conseil d'entreprise et le comité pour la prévention et la protection au travail et pour les délégués syndicaux

(Convention enregistrée le 4 novembre 2009
sous le numéro 95497/CO/224)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux ainsi qu'aux employés qu'elles occupent.

Par "employés" on entend : les employés masculins et féminins visés dans la convention collective de travail du 17 décembre 2001 contenant la classification des fonctions des employés.

Art. 2. Vu les nouvelles évolutions technologiques, au sein des entreprises, les facilités de travail (telles qu'ordinateur, télécopie, internet) sont mises à la disposition des représentants des travailleurs élus au conseil d'entreprise et au comité pour la prévention et la protection au travail et des délégués syndicaux, aux conditions suivantes :

- les organisations syndicales garantissent à l'employeur un droit de contrôle sur l'utilisation et l'abus de ces facilités;

- les facilités doivent déjà être présentes dans les entreprises. La disposition du présent article ne peut représenter un investissement particulier pour l'entreprise;

- les droits et obligations afférents à l'utilisation de ces facilités sont identiques à ceux des autres utilisateurs au sein de l'entreprise;

- les conventions collectives de travail sectorielles et d'entreprise existantes relatives au statut de la délégation syndicale et la législation relative aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail demeurent intégralement d'application. Ceci implique entre autres que les communications adressées au personnel par la voie électronique doivent être préalablement soumises à la direction.

Indien blijkt dat deze regeling tot misbruiken leidt kan de meest gereede partij deze opnieuw bespreekbaar maken op het niveau van het paritair comité.

Art. 3. Deze overeenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor een onbepaalde duur. Zij kan door een van de partijen worden opgezegd met een opzegging van 3 maanden betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het paritair comité en aan elk van de ondertekenende partijen.

Zij vervangt de bepalingen van hoofdstuk XII, afdeling 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de non-ferro metalen, betreffende het protocol van sectoraal akkoord 2009-2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

S'il s'avère que cette disposition entraîne des abus, la partie la plus diligente peut remettre la question en discussion au niveau de la commission paritaire.

Art. 3. La présente convention produit ses effets le 1^{er} janvier 2009 est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de 3 mois notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la commission paritaire et à chacune des organisations signataires.

Elle remplace les dispositions du chapitre XII, section 2 de la convention collective de travail du 19 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés des métaux non-ferreux, relative au protocole d'accord sectoriel 2009-2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3165

[C — 2010/12228]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3165

[C — 2010/12228]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 13 novembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2009*

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen (Overeenkomst geregistreerd op 17 februari 2010 onder het nummer 97538/CO/145)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf en waarvan de hoofdactiviteit bestaat in het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

HOOFDSTUK II. — Beroepenclassificatie

Art. 2. De beroepenclassificatie van de werklieden wordt vastgesteld als volgt :

1. Ongeschoolden. Worden als ongeschoolden aangezien :

a) de hulpwerklieden, de ongeschoolde werklieden die niet zelfstandig kunnen werken;

b) de werklieden die niet zijn begrepen in een van de ondervermelde categorieën.

2. Halfgeschoolden. Worden als halfgeschoolden aangezien :

a) de werklieden die, na technische aanwijzingen, tenminste de helft van de verrichtingen van de geschoolden, op één na, normaal, zelfstandig en degelijk kunnen uitvoeren;

b) de houders van het brevet afgeleverd na voleindiging van een leerovereenkomst "tuinaanleg";

c) de grondwerkers.

3. Geschoolden. Worden als geschoolden aangezien :

a) de werklieden, houders van het eindexamen van het lager middelbaar tuinbouwonderwijs (A3), die tenminste drie jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de werklieden, houders van het diploma van tuinbouwtechnicus afgeleverd door een instelling van het hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die tenminste twee jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

c) de werklieden, houders van het brevet afgeleverd na voleindiging van een leerovereenkomst "tuinaanleg" en die tenminste drie jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

d) de werklieden die de volgende voorwaarden vervullen :

— gedurende tenminste drie jaar in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen hebben gewerkt;

— bekwaam zijn om, na technische voorlichting, op bevel van de werkgever of zijn plaatsvervanger, volgende werkzaamheden te verrichten op één of twee uitzonderingen na : snoeien in het algemeen; binden van alle gewassen voor de versiering van tuinen, zowel sierplanten als fruitbomen; onder profiel brengen en afsteken van de randen van de wegen en heestergroepen; toepassen van verschillende besproeiingen; uitstrooien van organische en scheikundige meststoffen; planten van alle gewassen voor het verfraaien van de tuinen en een grondige kennis ervan bezitten; maaien van grasperken en snoeien van hagen en randen; voorbereiden van de te bezaaien percelen en deze percelen bezaaien, met alle werkzaamheden die daarop betrekking hebben; gebruiken van radicale en selectieve onkruidverdelgers; verrichten van alle metselwerk nodig voor de versiering van de tuinen (vloeren, rotsen, vijvers, enz.); gebruiken van motorgrasmaaiers en maaimachines.

Annexe

Commission paritaire pour les entreprises horticoles*Convention collective de travail du 13 novembre 2009*

Fixation des conditions de salaire et de travail des ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins (Convention enregistrée le 17 février 2010 sous le numéro 97538/CO/145)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les entreprises horticoles et dont l'activité principale consiste en l'implantation et l'entretien de parcs et jardins.

CHAPITRE II. — Classification professionnelle

Art. 2. La classification professionnelle des ouvriers s'établit comme suit :

1. Non-qualifiés. Sont considérés comme non-qualifiés :

a) les manoeuvres, les ouvriers non-qualifiés qui ne peuvent travailler de façon indépendante;

b) les ouvriers qui n'appartiennent pas à l'une des catégories reprises ci-dessous.

2. Semi-qualifiés. Sont considérés comme semi-qualifiés :

a) les ouvriers qui, après indications d'ordre technique, peuvent effectuer normalement de manière indépendante et correctement, à une près, au moins la moitié des activités des qualifiés;

b) les porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage pour "aménagement de jardins";

c) les terrassiers.

3. Qualifiés. Sont considérés comme qualifiés :

a) les ouvriers, porteurs du diplôme de fin d'études de l'enseignement horticole du degré moyen inférieur (A3), qui comptent au moins trois ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers, porteurs du diplôme de technicien en horticulture délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), qui comptent au moins deux ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

c) les ouvriers, porteurs du brevet délivré à l'issue d'un contrat d'apprentissage "aménagement de jardins" et qui comptent au moins trois ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

d) les ouvriers qui réunissent les conditions suivantes :

— avoir travaillé au moins trois ans au service d'une ou de plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

— être capables, après indications techniques, sur l'ordre de l'employeur ou de son préposé, d'effectuer les travaux suivants à une ou deux exceptions près : tailler en général, assembler toutes les plantes en vue de la décoration de jardins, aussi bien les plantes ornementales que les arbres fruitiers; profiler et égaliser les bordures des chemins et des groupes d'arbustes; effectuer divers arrosages; répandre des engrais organiques et chimiques; planter toutes les plantes destinées à l'embellissement des jardins et les connaître à fond; tondre les pelouses et élaguer les haies et les bordures; préparer les parterres en effectuant tous les travaux qui s'y rapportent; utiliser des herbicides radicaux et sélectifs; exécuter tous les travaux de maçonnerie nécessaires à la décoration des jardins (dallage, rochers, étangs, etc.); utiliser des tondeuses à gazon à moteur et des faucheuses.

4. Meergeschoolden A. Worden als meergeschoolden A aangezien :

a) de geschoolde werklieden, houders van een diploma van tuinbouwtechnicus afgeleverd door een instelling van hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die tenminste vijf jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de geschoolde werklieden, houders van het diploma A1 afgeleverd door een instelling van hoger tuinbouwonderwijs, die tenminste twee jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

c) de autovoerders die regelmatig en in hoofdzaak een vrachtwagen van minimum 3,5 ton nuttige last voeren;

d) de geschoolde werklieden die gelast worden met het vervoer van zwaar materieel;

e) de eerste hoveniers en de grasmaaiers op glooiingen en gevaarlijke bermen;

f) de werklieden die gras maaien op bermen langs wegen aangeduid met de verkeerstekens F5 en F9 en langs wegen met twee of meer baanvakken, gescheiden door een bezaaide of beplante middenberm.

5. Meergeschoolden B. Behoren tot de meergeschoolden B :

a) de werklieden, houders van een diploma van tuinbouwtechnicus, afgeleverd door een instelling van hoger middelbaar tuinbouwonderwijs (A2), die tenminste tien jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen;

b) de werklieden, houders van het eindexamen A1 afgeleverd door een instelling van hoger tuinbouwonderwijs, die tenminste vijf jaar praktijk hebben in één of meer ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

HOOFDSTUK III. — *Loonvoorwaarden*

A. Uurlonen

Art. 3. De minimumuurlonen van de werklieden en werksters worden op basis van een wekelijkse arbeidsduur van 39 uren als volgt vastgesteld :

vanaf 1 januari 2009 :

Ongeschoolden	10,77 EUR
Halfgeschoolden	11,10 EUR
Geschoolden	11,79 EUR
Meergeschoolden A	12,08 EUR
Meergeschoolden B	12,71 EUR

Art. 4. Voor de ondernemingen met minder dan tien werknemers die een effectieve werkelijke wekelijkse arbeidsduur van 38 uren hebben, worden de minimumuurlonen voor de werklieden en werksters als volgt vastgelegd :

vanaf 1 januari 2009 :

Ongeschoolden	11,02 EUR
Halfgeschoolden	11,37 EUR
Geschoolden	12,08 EUR
Meergeschoolden A	12,36 EUR
Meergeschoolden B	13,02 EUR

B. Barema minderjarigen

Art. 5. Teneinde de inschakeling van jongeren in het arbeidsproces te bevorderen, worden de minimumuurlonen van de minderjarige werklieden en werksters in afwijking van de artikelen 3 en 4 als volgt vastgesteld :

— 17 jaar : 85 pct.;

— 15 en 16 jaar : 70 pct van het uurloon van de werklieden en werksters van 18 jaar en ouder van dezelfde categorie.

4. Surqualifiés A. Sont considérés comme surqualifiés A :

a) les ouvriers qualifiés, porteurs d'un diplôme de technicien en horticulture, délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), qui comptent au moins cinq ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers qualifiés, porteurs du diplôme A1 délivré par un établissement d'enseignement horticole supérieur, qui comptent au moins deux ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

c) les chauffeurs conduisant régulièrement et essentiellement un camion dont la charge utile est de 3,5 tonnes minimum;

d) les ouvriers qualifiés chargés du transport du matériel lourd;

e) les premiers jardiniers et les faucheurs sur les talus et accotements dangereux;

f) les ouvriers occupés au fauchage de l'herbe sur les accotements des routes désignés par les signaux F5 et F9 et des routes à deux ou plusieurs bandes de trafic séparées par un accotement engazonné ou planté.

5. Surqualifiés B. Appartiennent aux surqualifiés B :

a) les ouvriers, porteurs d'un diplôme de technicien en horticulture, délivré par un établissement d'enseignement horticole du degré moyen supérieur (A2), qui comptent au moins dix ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins;

b) les ouvriers, porteurs d'un diplôme de fin d'études A1 délivré par un établissement d'enseignement horticole supérieur, qui comptent au moins cinq ans de pratique dans une ou plusieurs entreprises d'implantation ou d'entretien de parcs et jardins.

CHAPITRE III. — *Conditions de salaire*

A. Salaires horaires

Art. 3. Les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit sur la base d'une durée hebdomadaire du travail de 39 heures :

à partir du 1^{er} janvier 2009 :

Non-qualifiés	10,77 EUR
Semi-qualifiés	11,10 EUR
Qualifiés	11,79 EUR
Surqualifiés A	12,08 EUR
Surqualifiés B	12,71 EUR

Art. 4. Pour les entreprises de moins de dix travailleurs avec une semaine de 38 heures effective, les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières sont fixés comme suit :

à partir du 1^{er} janvier 2009 :

Non-qualifiés	11,02 EUR
Semi-qualifiés	11,37 EUR
Qualifiés	12,08 EUR
Surqualifiés A	12,36 EUR
Surqualifiés B	13,02 EUR

B. Barème mineurs

Art. 5. Afin de favoriser l'insertion des jeunes dans le processus de travail, les salaires horaires minimums des ouvriers et ouvrières mineur(e)s sont fixés par dérogation aux articles 3 et 4 comme suit :

— 17 ans : 85 p.c.;

— 15 et 16 ans : 70 p.c. du salaire horaire des ouvriers et ouvrières de 18 ans et plus de la même catégorie.

C. Anciënniteitstoelage

Art. 6. Op de minimumuurlonen wordt een anciënniteitstoelage toegekend. Deze toeslag bedraagt 0,5 pct. bij een anciënniteit van 5 jaar in de onderneming, 1 pct. bij een anciënniteit van 10 jaar in de onderneming, 1,5 pct. bij een anciënniteit van 15 jaar in de onderneming en 2 pct. bij een anciënniteit van 20 jaar in de onderneming.

Art. 7. De toeslag wordt betaald vanaf de eerste dag van de maand volgend op het bereiken van de anciënniteit van respectievelijk 5, 10, 15 of 20 jaar.

D. Indexering

Art. 8. Het minimumuurloon en het werkelijk betaalde loon zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 13 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

E. Mobiliteitsvergoeding

Art. 9. Wanneer de werkmán, in opdracht van de werkgever, zich van de zetel van de onderneming, het werkhuis, de werkplaats of een ander door de werkgever aangeduide plaats naar een andere werkplaats moet begeven, worden deze verplaatsingskosten volledig door de werkgever gedragen, ongeacht het gebruikte vervoermiddel en de af te leggen afstand.

Art. 10. De vergoeding van de verplaatsingen van de woonplaats rechtstreeks naar de plaats van tewerkstelling wordt aangevuld door een mobiliteitspremie van 0,0538 EUR per effectief afgelegde kilometer (zowel heen als terug).

De werkgever is vrijgesteld van de betaling van de mobiliteitspremie indien de verplaatsing gebeurt gedurende de tijd tijdens dewelke het personeel ter beschikking is van de werkgever.

Art. 11. Het betalen van de mobiliteitspremie gebeurt gelijktijdig met de terugbetaling van de verplaatsingskosten.

F. Premie ter compensatie van de onmogelijkheid van de werkgever om warme maaltijden te verstrekken

Art. 12. Alle werknemers die recht hebben op de mobiliteitsvergoeding ontvangen ook dagelijks een forfaitaire premie ter compensatie van de onmogelijkheid van de werkgever om warme maaltijden te verstrekken van 2,50 EUR. Deze premie doet geen afbreuk aan de bestaande vergoedingen die worden uitbetaald in het kader van overnachtingen.

G. Verblijfskosten en scheidingsvergoeding

Art. 13. Indien de werkmán belet is, wegens de aard van het werk of de lange verplaatsingsduur, dagelijks huiswaarts te keren en hij dus in de omgeving van de werkplaats moet overnachten, moet de werkgever instaan voor degelijke huisvesting, eetmalen en het gratis vervoer naar die werkplaats.

Art. 14. De werkgever kan zich van deze verplichting kwijten door betaling van :

- de forfaitaire vergoedingen :
- huisvesting : 19,54 EUR per dag;
- eetmalen : 9,94 EUR per dag.

Deze bedragen zijn van kracht sinds 1 januari 2009 en worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde manier als de indexaanpassing van de lonen maar worden afgerond naar de hogere deciem.

— een scheidingsvergoeding van minimum 6,20 EUR per dag wegens de door huisvesting veroorzaakte bijkomende kosten.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheid*

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen, mits een opzeggingstermijn van drie maanden, te betekenen bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf.

C. Supplément d'ancienneté

Art. 6. Un supplément d'ancienneté est octroyé sur les salaires horaires minimums. Ce supplément est fixé à 0,5 p.c. pour une ancienneté de 5 ans dans l'entreprise, 1 p.c. pour une ancienneté de 10 ans dans l'entreprise, 1,5 p.c. pour une ancienneté de 15 ans dans l'entreprise et 2 p.c. pour une ancienneté de 20 ans dans l'entreprise.

Art. 7. Le supplément est payé à partir du premier jour du mois suivant la date à laquelle que le travailleur atteint l'ancienneté de respectivement 5, 10, 15 ou 20 ans.

D. Indexation

Art. 8. Le salaire horaire minimum et le salaire effectivement payé sont rattachés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 13 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, concernant la liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation.

E. Indemnité de mobilité

Art. 9. Lorsque l'ouvrier doit se rendre, sur l'ordre de l'employeur, du siège de l'entreprise, de l'atelier, du lieu de travail ou d'un autre endroit indiqué par l'employeur à un autre lieu de travail, ces frais de déplacement sont supportés entièrement par l'employeur, quels que soient le moyen de transport utilisé et la distance à parcourir.

Art. 10. L'indemnisation des déplacements effectués du domicile au lieu de travail directement est complétée par une prime de mobilité de 0,0538 EUR par kilomètre effectivement parcouru (aller et retour).

L'employeur est dispensé du paiement de la prime de mobilité si le déplacement s'effectue pendant que le personnel se trouve à la disposition de l'employeur.

Art. 11. Le paiement de la prime de mobilité a lieu en même temps que le remboursement des frais de déplacement.

F. Prime pour compenser l'impossibilité de l'employeur de fournir des repas chauds

Art. 12. Tous les travailleurs qui ont droit à l'indemnité de mobilité, recevront chaque jour une prime forfaitaire pour compenser l'impossibilité de l'employeur de fournir des repas chauds de 2,50 EUR. Cette prime n'ôte rien aux indemnités existantes payées dans le cadre des logements.

G. Frais de séjour et indemnité de séparation

Art. 13. Si l'ouvrier est empêché, de par la nature du travail ou de par la durée du déplacement, de rentrer tous les jours à son domicile et qu'il doit donc passer la nuit dans les environs de son lieu de travail, l'employeur doit lui assurer un logement convenable, des repas et le transport gratuit jusqu'au lieu de travail.

Art. 14. L'employeur peut s'acquitter de cette obligation par le paiement de :

- les indemnités forfaitaires :
- logement : 19,54 EUR par jour;
- repas : 9,94 EUR par jour.

Ces montants sont en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2009 et sont liés à l'indice des prix à la consommation de la même manière que l'indexation des salaires mais sont arrondis vers le décime supérieur.

— une indemnité de séparation de 6,20 EUR au minimum par jour en raison des frais supplémentaires occasionnés par le logement.

CHAPITRE IV. — *Validité*

Art. 15. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de trois mois à notifier par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles.

Zij vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juli 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het tuinbouwbedrijf, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden voor de werklieden en werksters van de ondernemingen voor het inplanten en onderhouden van parken en tuinen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Elle remplace la convention collective de travail du 2 juillet 2007, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises horticoles, fixant les conditions de salaires et de travail des ouvriers et ouvrières des entreprises d'implantation et d'entretien de parcs et jardins.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 3166

[2010/203773]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel van de ondernemingen die zich inlaten met de uitbating van "besteldiensten" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel van de ondernemingen die zich inlaten met de uitbating van "besteldiensten".

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009

Vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel van de ondernemingen die zich inlaten met de uitbating van "besteldiensten" (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010 onder het nummer 96982/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met de uitbating van "besteldiensten" alsook op hun arbeiders en arbeidsters van het rijdend personeel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 3166

[2010/203773]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, fixant les conditions de rémunération et de travail pour le personnel roulant des entreprises qui s'occupent de l'exploitation de "services de messageries" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, fixant les conditions de rémunération et de travail pour le personnel roulant des entreprises qui s'occupent de l'exploitation de "services de messageries".

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique

Convention collective de travail du 26 novembre 2009

Fixation des conditions de rémunération et de travail pour le personnel roulant des entreprises qui s'occupent de l'exploitation de "services de messageries" (Convention enregistrée le 21 janvier 2010 sous le numéro 96982/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui s'occupent de l'exploitation de "services de messageries", ainsi qu'à leurs ouvriers et ouvrières du personnel roulant.

HOOFDSTUK II. — *Begripsomschrijving*

Art. 2. Met "besteldiensten" bedoelt men: zowel nationale als internationale transporten met meestal voertuigen van minder dan 15 ton, waarvoor een vergunning werd afgeleverd door de Federale Overheidsdiensten Mobiliteit en Verkeer.

De kleine individuele ladingen (meer dan één) dagelijks te leveren, hebben tal van verschillende bestemmingen die zich zelfs in de meest uiteenlopende regio's kunnen bevinden.

HOOFDSTUK III

Loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel

Art. 3. Het minimum uurloon van het rijdend personeel van de besteldiensten bedraagt in de 38-urenweek sinds 1 oktober 2008, 9,8245 EUR beginuurloon en 10,0450 EUR na zes maanden dienst. De chauffeur die zes maanden effectieve dienst in de sector besteldiensten kan bewijzen, ontvangt van bij de aanwerving het uurloon van 10,0450 EUR.

Art. 4. De hogere uurlonen die in de ondernemingen van de besteldiensten voor het rijdend personeel van toepassing zijn, blijven behouden.

Art. 5. Alle in voege zijnde collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, met betrekking tot het rijdend personeel van de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande en de goederenbehandeling voor rekening van derden, zijn ook van toepassing op het rijdend personeel van de besteldiensten.

HOOFDSTUK IV

Indexering van de lonen en vergoedingen

Art. 6. Vanaf 1 januari 2010 worden de lonen en vergoedingen van het rijdend personeel van de besteldiensten jaarlijks op 1 januari aangepast in functie van de levensduurte en dit zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van (eveneens) 26 november 2009, tot koppeling van de lonen en vergoedingen van het rijdend personeel en het niet-rijdend personeel van de sectoren van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de goederenbehandeling voor rekening van derden, aan het rekenkundig gemiddelde van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen.

HOOFDSTUK V. — *Juridische kader*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 oktober 1992 (koninklijk besluit van 15 september 1993, *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 1993) tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel van de ondernemingen die zich inlaten met de uitbating van besteldiensten.

Art. 8. Zij wordt gesloten in uitvoering van het protocolakkoord voor de jaren 2009-2010 in de sectoren van het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden en van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheidsduur*

Art. 9. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010.

§ 2. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

CHAPITRE II. — *Définition*

Art. 2. Par "services de messageries", on entend: aussi bien les transports nationaux que les transports internationaux, effectués généralement avec des véhicules de moins de 15 tonnes et pour lesquels un permis à été délivré par le Service public fédéral Mobilité et Transports.

Les nombreuses destinations différentes des petites charges individuelles (plusieurs), à livrer journalièrement, peuvent se situer dans les régions les plus diverses.

CHAPITRE III

Conditions de rémunération et de travail du personnel roulant

Art. 3. Le salaire horaire minimum du personnel roulant des services de messageries, est, dans la semaine de 38 heures de travail depuis le 1^{er} octobre 2008, fixé à 9,8245 EUR salaire horaire de début et à 10,0450 EUR après six mois de service. Le chauffeur qui peut prouver six mois de service effectif dans le secteur des services de messageries, reçoit au moment de l'embauche le salaire horaire de 10,0450 EUR.

Art. 4. Les salaires horaires plus élevés qui sont d'application dans les entreprises du secteur, restent maintenus.

Art. 5. Toutes les conventions collectives de travail en vigueur, conclues au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, concernant le personnel roulant des entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers, sont également applicables au personnel roulant des services de messageries.

CHAPITRE IV

Indexation des salaires et des indemnités

Art. 6. A partir du 1^{er} janvier 2010, les salaires et les indemnités du personnel roulant des services de messageries, sont adaptés chaque année le 1^{er} janvier, en fonction du coût de la vie, et ce comme prévu dans la convention collective de travail du 26 novembre 2009 (également), relative au rattachement des salaires du personnel roulant et non roulant des secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers, à la valeur moyenne arithmétique de l'indice santé des prix à la consommation.

CHAPITRE V. — *Cadre juridique*

Art. 7. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 7 octobre 1992 (arrêté royal du 15 septembre 1993, *Moniteur belge* du 6 octobre 1993) fixant les conditions de rémunération et de travail du personnel roulant des entreprises qui s'occupent de l'exploitation de services de messageries.

Art. 8. Elle est conclue en exécution du protocole d'accord pour les années 2009 et 2010 dans les secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers.

CHAPITRE VI. — *Durée de validité*

Art. 9. § 1^{er}. La présente convention collective de travail sort ses effets le 1^{er} janvier 2010.

§ 2. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

§ 3. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, die zonder verwijf de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

§ 3. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3167

[2010/203813]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vaststelling van een financiële vergoeding voor nachtarbeid voor de leden van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, tot vaststelling van een financiële vergoeding voor nachtarbeid voor de leden van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3167

[2010/203813]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, fixant une indemnité financière pour les prestations de nuit pour les membres du personnel roulant occupés dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, fixant une indemnité financière pour les prestations de nuit pour les membres du personnel roulant occupés dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009*

Vaststelling van een financiële vergoeding voor nachtarbeid voor de leden van het rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010 onder het nummer 96987/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behorend tot de subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of voor de goederenbehandeling voor rekening van derden, alsook op hun werklieden.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoersvergunning vereist is welke door de bevoegde overheid afgeleverd werd

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoersvergunning vereist is;

3° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoersvergunning vereist is, die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoersvergunning vereist is;

5° voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxi-bestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuig voor dewelke geen vervoersvergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

Onder "logistieke activiteiten" wordt verstaan : ontvangst, opslag, weging, verpakking, etikettering, voorbereiding van bestellingen, beheer van voorraden of verzending van grondstoffen, goederen of producten in de verschillende stadia van hun economische cyclus, zonder dat er nieuwe halfafgewerkte of afgewerkte producten worden voortgebracht.

Onder "voor rekening van derden" wordt verstaan : het uitvoeren van logistieke activiteiten voor andere natuurlijke of rechtspersonen en onder voorwaarde dat de ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen op geen enkel ogenblik eigenaar van de betrokken grondstoffen, goederen of producten worden.

Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique*Convention collective de travail du 26 novembre 2009*

Fixation d'une indemnité financière pour les prestations de nuit pour les membres du personnel roulant occupés dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 21 janvier 2010 sous le numéro 96987/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant aux sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui effectuent :

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée;

5° Pour l'application de la présente convention collective de travail, les taxi-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Par "activités logistiques", on entend : réception, stockage, pesage, conditionnement, étiquetage, préparation de commandes, gestion des stocks ou expédition de matières premières, biens ou produits aux différents stades de leur cycle économique, sans que ne soient produits de nouvelles matières premières, biens ou produits semi-finis ou finis.

Par "pour compte de tiers" il faut entendre : la réalisation d'activités logistiques pour le compte d'autres personnes morales ou physiques et à condition que les entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques ne deviennent à aucun moment propriétaires des matières premières, biens ou produits concernés.

Met "ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen" worden gelijkgesteld de ondernemingen die bij verbonden vennootschappen van de groep grondstoffen, goederen of producten aankopen en deze grondstoffen, goederen of producten verkopen aan verbonden vennootschappen van de groep en in zoverre deze grondstoffen, goederen of producten tevens het voorwerp zijn van logistieke activiteiten.

Onder "een groep van verbonden vennootschappen" wordt verstaan: de verbonden vennootschappen die tevens voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 11, 1^o van de wet van 7 mei 1999 betreffende het Wetboek van vennootschappen.

Het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek is niet bevoegd voor de ondernemingen die voor rekening van derden uitsluitend logistieke activiteiten uitoefenen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen wanneer deze logistieke activiteiten een onlosmakelijk onderdeel vormen van een productie- of handelsactiviteit waarbij deze logistieke activiteiten opgenomen zijn in de bevoegdheid van een specifiek paritair comité.

§ 4. Onder "arbeiders", wordt verstaan: de arbeiders en arbeidsters behorende tot het rijdend personeel.

HOOFDSTUK II. — *Toekenningsvoorwaarden*

Art. 2. Hebben recht op de in artikel 4 vermelde financiële vergoeding voor nachtarbeid, en dit voor alle gewerkte nachten van de kalendermaand, de werklieden die voldoen aan de volgende voorwaarden:

— hetzij in de loop van een kalendermaand gedurende minimum 5 opeenvolgende werkdagen tewerkgesteld zijn in een arbeidsregeling met nachtprestaties;

— hetzij in de loop van de kalendermaand gedurende minstens de helft van de gewerkte dagen tewerkgesteld zijn in een arbeidsregeling met nachtprestaties (dit vanaf de eerste volledig gewerkte maand);

— hetzij tewerkgesteld zijn in een gestructureerd ploegenstelsel. In dit geval wordt deze financiële vergoeding enkel toegekend aan de werknemers wiens arbeid nachtprestaties omvat.

Onder "nachtprestaties" wordt in de zin van deze collectieve arbeidsovereenkomst verstaan de prestaties tussen 20 uur en 6 uur.

Bovendien moeten deze werklieden tussen 20 uur en 6 uur meer dan vijf uren arbeid- of beschikbaarheidstijd gepresteerd hebben.

HOOFDSTUK III. — *Bedrag en indexatie van de financiële vergoeding voor nachtprestaties*

Art. 3. De financiële premie voor nachtarbeid bedraagt sinds 1 april 2009 1,0465 EUR per uur voor de werklieden van minder dan 50 jaar.

In afwijking van de eerste alinea bedraagt deze financiële vergoeding 1,3082 EUR per uur voor de werklieden die tenminste 50 jaar oud zijn.

Art. 4. Vanaf 1 januari 2010 zal de financiële vergoeding voor nachtarbeid jaarlijks op 1 januari aangepast worden aan de levensduurte, en dit volgens de procedure voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van (eveneens) 26 november 2009, tot koppeling van de lonen en vergoedingen van het rijdend personeel en het niet-rijdend personeel van de sectoren goederenvervoer over de weg voor rekening van derden en goederenbehandeling voor rekening van derden, aan het rekenkundig gemiddelde van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen.

HOOFDSTUK IV. — *Juridisch kader*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst werd gesloten in afwijking op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 van 23 maart 1990 van de Nationale Arbeidsraad betreffende de begeleidingsmaatregelen voor ploegenarbeid met nachtprestaties alsook voor andere vormen van arbeid met nachtprestaties.

Sont assimilées aux entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques, les entreprises qui achètent auprès d'entreprises liées du groupe des matières premières, biens ou produits et vendent ces matières premières, biens ou produits aux entreprises liées du groupe et pour autant que ces matières premières, biens ou produits fassent en outre l'objet d'activités logistiques.

Par "groupe d'entreprises liées", on entend: les entreprises liées qui répondent, en outre, aux conditions fixées à l'article 11, 1^o de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

La Commission paritaire du transport et de la logistique n'est pas compétente pour les entreprises qui exercent pour compte de tiers exclusivement des activités logistiques et les entreprises assimilées lorsque ces activités logistiques constituent un élément indissociable d'une activité de production ou de commerce pour autant que ces activités logistiques soient reprises dans le champ de compétence d'une commission paritaire spécifique.

§ 4. Par "ouvriers", on entend: les ouvriers et ouvrières du personnel roulant.

CHAPITRE II. — *Conditions d'octroi*

Art. 2. Ont droit à l'indemnité financière prévue à l'article 4 pour toutes les nuits prestées du mois civil, les ouvriers qui satisfont aux conditions suivantes et qui donc:

— soit au courant d'un mois civil sont occupés pendant au moins 5 jours de travail consécutifs dans un régime comportant des prestations de nuit;

— soit au courant d'un mois civil, sont occupés pendant au moins la moitié des journées de travail effectives dans un régime comportant des prestations de nuit (à partir du premier mois presté entièrement);

— soit sont occupés dans un régime d'équipes structuré. Dans ce cas, cette indemnité financière n'est octroyée qu'aux ouvriers dont le travail comporte des prestations de nuit.

Par "prestations de nuit" dans le sens de la présente convention collective de travail, sont comprises les prestations entre 20 heures et 6 heures.

En outre, ces ouvriers doivent avoir effectué, entre 20 heures et 6 heures, plus de cinq heures de travail ou de temps de disponibilité.

CHAPITRE III. — *Montant et indexation de l'indemnité financière pour prestations de nuit*

Art. 3. L'indemnité financière pour prestations de nuit s'élève depuis le 1^{er} avril 2009 à 1,0465 EUR par heure pour les ouvriers de moins de 50 ans.

En dérogation au premier alinéa, cette indemnité financière s'élève à 1,3082 EUR par heure pour les ouvriers âgés d'au moins 50 ans.

Art. 4. A partir du 1^{er} janvier 2010, l'indemnité financière pour prestations de nuit sera adaptée annuellement le 1^{er} janvier au coût de la vie, et ce conformément à la procédure prévue dans la convention collective de travail du 26 novembre 2009 (également), relative au rattachement des salaires et des indemnités du personnel roulant et non roulant des secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers, à la moyenne arithmétique de l'indice santé des prix à la consommation.

CHAPITRE IV. — *Cadre juridique*

Art. 5. La présente convention collective de travail a été conclue en dérogation à la convention collective de travail n^o 46 du 23 mars 1990 du Conseil national du travail relative aux mesures d'encadrement du travail en équipes comportant des prestations de nuit ainsi que d'autres formes de travail comportant des prestations de nuit.

Art. 6. Zij vervangt naar aanleiding van het sectoraal protocolakkoord 2009 - 2010 de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 (koninklijk besluit van 11 maart 2008 - *Belgisch Staatsblad* van 6 mei 2008) tot vaststelling van een financiële vergoeding voor nachtarbeid voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 7. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en is gesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, die zonder verwijf de betrokken partijen in kennis zal stellen.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 6. Elle remplace, suite au protocole d'accord sectoriel 2009 - 2010, la convention collective de travail du 28 juin 2007 (arrêté royal du 11 mars 2008 - *Moniteur belge* du 6 mai 2008) relative à la fixation d'une indemnité financière pour les ouvriers et ouvrières occupés dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour le compte de tiers et/ou de la manutention de chose pour le compte de tiers dans certains régimes de travail comportant des prestations de nuit.

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 7. § 1^{er}. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique, qui en avisera sans délai les parties intéressées.

Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3168

[2010/203815]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de anciënniteitstoelage voor het rijdend en het niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de anciënniteitstoelage voor het rijdend en het niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3168

[2010/203815]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative au supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non roulant occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative au supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non roulant occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009

Anciënniteitstoelage voor het rijdend en het niet- rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010 onder het nummer 96988/CO/140)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behorend tot de subsectoren voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of tot de subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden alsook op hun arbeiders, conform het koninklijk besluit van 7 mei 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 1973 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming van de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het vervoer en van het koninklijk besluit van 6 april 1995 tot oprichting en tot vaststelling van de benaming en de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de aanverwante bedrijfstakken (verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 mei 2007).

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met :

1° Het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° Het goederenvervoer over de weg voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoervergunning vereist is;

3° Het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoervergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° Het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is;

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuigen voor dewelke geen vervoervergunning vereist is.

Art. 2. Le ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique

Convention collective de travail du 26 novembre 2009

Supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non roulant occupé dans les entreprises du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 21 janvier 2010 sous le numéro 96988/CO/140)

CHAPITRE 1^{er}. — Champ d'application.

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant aux sous-secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou au sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers ainsi qu'à leurs ouvriers, conformément à l'arrêté royal du 7 mai 2007, modifiant l'arrêté royal du 13 mars 1973 instituant la Commission paritaire du transport et fixant sa dénomination et sa compétence et l'arrêté royal du 6 avril 1995 instituant la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et des branches d'activités connexes et fixant sa dénomination et sa compétence (paru au *Moniteur belge* du 31 mai 2007).

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui effectuent :

1° Le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° Le transport de choses par route pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° La location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° La location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée;

Pour l'application de cette convention collective de travail, les taxis-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est égale ou inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

Onder "logistieke activiteiten" wordt verstaan : ontvangst, opslag, weging, verpakking, etikettering, voorbereiding van bestellingen, beheer van voorraden of verzending van grondstoffen, goederen of producten in de verschillende stadia van hun economische cyclus, zonder dat er nieuwe halfafgewerkte of afgewerkte producten worden voortgebracht.

Onder "voor rekening van derden" wordt verstaan : het uitvoeren van logistieke activiteiten voor andere natuurlijke of rechtspersonen en onder voorwaarde dat de ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen op geen enkel ogenblik eigenaar van de betrokken grondstoffen, goederen of producten worden.

Met "ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen" worden gelijkgesteld de ondernemingen die bij verbonden vennootschappen van de groep grondstoffen, goederen of producten aankopen en deze grondstoffen, goederen of producten verkopen aan verbonden vennootschappen van de groep en in zoverre deze grondstoffen, goederen of producten tevens het voorwerp zijn van logistieke activiteiten.

Onder "een groep van verbonden vennootschappen" wordt verstaan : de verbonden vennootschappen die tevens voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 11, 1° van de wet van 7 mei 1999 betreffende het Wetboek van vennootschappen.

Het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek is niet bevoegd voor de ondernemingen die voor rekening van derden uitsluitend logistieke activiteiten uitoefenen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen wanneer deze logistieke activiteiten een onlosmakelijk onderdeel vormen van een productie- of handelsactiviteit waarbij deze logistieke activiteiten opgenomen zijn in de bevoegdheid van een specifiek paritair comité.

HOOFDSTUK II. — *Définitions*

Art. 2. Onder "werklieden" wordt verstaan : werklieden en werkers behorende tot de categorie van het rijdend en niet-rijdend personeel, met uitsluiting van het garagepersoneel.

HOOFDSTUK III. — *Anciënniteitstoeslag*

Art. 3. De werkgever betaalt een anciënniteitstoeslag aan de werklieden die zonder onderbreking volgende jaren dienst hebben binnen zijn bedrijf :

- 3 jaar dienst;
- 5 jaar dienst;
- 8 jaar dienst;
- 10 jaar dienst;
- 15 jaar dienst;
- 20 jaar dienst.

Art. 4. Deze anciënniteitstoeslag wordt betaald door de werkgever aan 100 pct. voor alle arbeidsuren en beschikbaarheidsuren/wachturen, en bedraagt :

- 0,05 EUR na 3 jaar dienst;
- 0,05 EUR na 5 jaar dienst (of 0,10 EUR in totaal);

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Par "activités logistiques", on entend : réception, stockage, pesage, conditionnement, étiquetage, préparation de commandes, gestion des stocks ou expédition de matières premières, biens ou produits aux différents stades de leur cycle économique, sans que ne soient produits de nouvelles matières premières, biens ou produits semi-finis ou finis.

Par "pour le compte de tiers" il faut entendre : la réalisation d'activités logistiques pour le compte d'autres personnes morales ou physiques et à condition que les entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques ne deviennent à aucun moment propriétaires des matières premières, biens ou produits concernés.

Sont assimilées aux entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques, les entreprises qui achètent auprès d'entreprises liées du groupe des matières premières, biens ou produits et vendent ces matières premières, biens ou produits aux entreprises liées du groupe et pour autant que ces matières premières, biens ou produits fassent en outre l'objet d'activités logistiques.

Par "groupe d'entreprises liées", on entend : les entreprises liées qui répondent, en outre, aux conditions fixées à l'article 11, 1° de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

La Commission paritaire du transport et de la logistique n'est pas compétente pour les entreprises qui exercent pour le compte de tiers exclusivement des activités logistiques et les entreprises assimilées lorsque ces activités logistiques constituent un élément indissociable d'une activité de production ou de commerce pour autant que ces activités logistiques soient reprises dans le champ de compétence d'une commission paritaire spécifique.

CHAPITRE II. — *Définitions*

Art. 2. Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières appartenant à la catégorie du personnel roulant et non roulant, à l'exclusion du personnel de garage.

CHAPITRE III. — *Supplément d'ancienneté*

Art. 3. L'employeur paie un supplément d'ancienneté aux ouvriers ayant les années de service suivantes sans interruption dans son entreprise :

- 3 années de service;
- 5 années de service;
- 8 années de service;
- 10 années de service;
- 15 années de service;
- 20 années de service.

Art. 4. Ce supplément d'ancienneté est payé par l'employeur à 100 p.c. pour toutes les heures de travail et heures de liaison/heures d'attente et s'élève à :

- 0,05 EUR après 3 ans de service;
- 0,05 EUR après 5 ans de service (soit au total 0,10 EUR);

- 0,05 EUR na 8 jaar dienst (of 0,15 EUR in totaal);
- 0,05 EUR na 10 jaar dienst (of 0,20 EUR in totaal);
- 0,05 EUR na 15 jaar dienst (of 0,25 EUR in totaal);
- 0,05 EUR na 20 jaar dienst (of 0,30 EUR in totaal).

Art. 5. Genoemde anciënniteitstoelage wordt betaald vanaf de maand waarin de vereiste anciënniteit bereikt wordt.

Art. 6. Vanaf 1 januari 2010 wordt de anciënniteitstoelage jaarlijks op 1 januari aangepast in functie van de levensduurte en dit zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van (eveneens) 26 november 2009, tot koppeling van de lonen en vergoedingen van het rijdend personeel en het niet-rijdend personeel van de sectoren goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en goederenbehandeling voor rekening van derden, aan het rekenkundig gemiddelde van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijzen.

Art. 7. De anciënniteitstoelage staat apart vermeld op de loonfiche, daar zij beschouwd wordt als een apart deel van de bezoldiging. Zij valt evenwel onder het begrip "loon", zoals bedoeld in artikel 2 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, en derhalve moet zij ook in rekening worden gebracht voor alle vervangingsinkomens, voor de sociale zekerheid en voor alle vergoedingen berekend op basis van het "loon".

Art. 8. Gunstiger regelingen die reeds bestaan op ondernemingsvlak blijven van toepassing.

HOOFDSTUK IV. — *Cadre juridique*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 januari 2006 (koninklijk besluit van 19 juli 2006 - *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2006) betreffende de anciënniteitstoelage voor het rijdend en het niet-rijdend personeel tewerkgesteld in de ondernemingen van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

Zij wordt afgesloten in uitvoering van het protocolakkoord 2009-2010 van 16 juli 2009 in de sector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of de goederenbehandeling voor rekening van derden.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheidsduur*

Art. 10. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010 en is gesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, die zonder verwijf de betrokken partijen in kennis zal stellen.

De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

- 0,05 EUR après 8 ans de service (soit au total 0,15 EUR);
- 0,05 EUR après 10 ans de service (soit au total 0,20 EUR);
- 0,05 EUR après 15 ans de service (soit au total 0,25 EUR);
- 0,05 EUR après 20 ans de service (soit au total 0,30 EUR).

Art. 5. Le supplément d'ancienneté mentionné est payé à partir du mois où l'ancienneté requise est atteinte.

Art. 6. A partir du 1^{er} janvier 2010, le supplément d'ancienneté est adaptée chaque année le 1^{er} janvier, en fonction du coût de la vie, et ce comme prévu dans la convention collective de travail du 26 novembre 2009 (également), relative au rattachement des salaires du personnel roulant et non roulant des secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers, à la moyenne arithmétique de l'indice santé des prix à la consommation.

Art. 7. Le supplément d'ancienneté est mentionné séparément sur la fiche de salaire, vu qu'il est considéré comme une partie séparée de la rémunération. Cependant, il ressortit sous la notion "rémunération", comme prévu dans l'article 2 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs et doit dès lors être pris en compte pour les revenus de remplacement, pour la sécurité sociale et pour toutes les indemnités, calculées sur la base de la "rémunération".

Art. 8. Les dispositions plus favorables existant déjà sur le plan de l'entreprise, sont maintenues.

CHAPITRE IV. — *Juridisch kader*

Art. 9. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 30 janvier 2006 (arrêté royal du 19 juillet 2006 - *Moniteur belge* du 10 août 2006) concernant le supplément d'ancienneté pour le personnel roulant et non roulant occupé dans les entreprises de transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou la manutention de choses pour compte de tiers.

Elle est conclue en exécution du protocole d'accord pour les années 2009-2010 du 16 juillet 2009 dans le secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers.

CHAPITRE V. — *Durée de validité*

Art. 10. § 1^{er}. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique, qui en avisera sans délai les parties intéressées.

Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3169

[2010/203772]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009

Aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsector van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de subsector van de goederenbehandeling voor rekening van derden (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010 onder het nummer 96989/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers ressorterend onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en behorend tot de subsectoren voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en/of voor de goederenbehandeling voor rekening van derden, alsook op hun werklieden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3169

[2010/203772]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 novembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire du transport et de la logistique

Convention collective de travail du 26 novembre 2009

Allocation complémentaire de maladie dans le sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et le sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers (Convention enregistrée le 21 janvier 2010 sous le numéro 96989/CO/140)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et appartenant aux sous-secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et/ou de la manutention de choses pour compte de tiers, ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. Onder "subsector voor het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die zich inlaten met :

1° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk een vervoersvergunning vereist is die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

2° het goederenvervoer voor rekening van derden door middel van een voertuig met of zonder motor voor hetwelk geen vervoersvergunning vereist is;

3° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke een vervoersvergunning vereist is, die door de bevoegde overheid afgeleverd werd;

4° het verhuren met chauffeur van voertuigen met of zonder motor bestemd voor het goederenvervoer ten lande, voertuigen voor dewelke geen vervoersvergunning vereist is;

5° voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden de taxibestelwagens, met name de voertuigen waarvan het laadvermogen gelijk is aan of kleiner is dan 500 kilogrammen en uitgerust met een taximeter, beschouwd als voertuig voor dewelke geen vervoersvergunning vereist is.

§ 3. Onder "subsector voor goederenbehandeling voor rekening van derden", wordt bedoeld de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek en die, buiten de havenzones, zich inlaten met :

1° alle behandeling van goederen voor rekening van derden ter voorbereiding van het vervoer en/of ter afwerking van het vervoer, ongeacht het gebruikt vervoermiddel;

2° en/of alle logistieke diensten ter voorbereiding van het vervoer van goederen voor rekening van derden en/of ter afwerking van dit vervoer, ongeacht het gebruikte vervoermiddel.

Onder "logistieke activiteiten" wordt verstaan : ontvangst, opslag, weging, verpakking, etikettering, voorbereiding van bestellingen, beheer van voorraden of verzending van grondstoffen, goederen of producten in de verschillende stadia van hun economische cyclus, zonder dat er nieuwe halfafgewerkte of afgewerkte producten worden voortgebracht.

Onder "voor rekening van derden" wordt verstaan : het uitvoeren van logistieke activiteiten voor andere natuurlijke of rechtspersonen en onder voorwaarde dat de ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen op geen enkel ogenblik eigenaar van de betrokken grondstoffen, goederen of producten worden.

Met "ondernemingen die voor rekening van derden logistieke activiteiten uitoefenen" worden gelijkgesteld de ondernemingen die bij verbonden vennootschappen van de groep grondstoffen, goederen of producten aankopen en deze grondstoffen, goederen of producten verkopen aan verbonden vennootschappen van de groep en in zoverre deze grondstoffen, goederen of producten tevens het voorwerp zijn van logistieke activiteiten.

Onder "een groep van verbonden vennootschappen" wordt verstaan : de verbonden vennootschappen die tevens voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 11, 1° van de wet van 7 mei 1999 betreffende het Wetboek van vennootschappen.

Het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek is niet bevoegd voor de ondernemingen die voor rekening van derden uitsluitend logistieke activiteiten uitoefenen en de daarmee gelijkgestelde ondernemingen wanneer deze logistieke activiteiten een onlosmakelijk onderdeel vormen van een productie- of handelsactiviteit waarbij deze logistieke activiteiten opgenomen zijn in de bevoegdheid van een specifiek paritair comité.

§ 2. Par "sous-secteur du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui effectuent :

1° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

2° le transport de choses pour compte de tiers au moyen d'un véhicule motorisé ou non pour lequel une autorisation de transport n'est pas exigée;

3° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport délivrée par l'autorité compétente est exigée;

4° la location avec chauffeur de véhicules motorisés ou non destinés au transport de marchandises par voie terrestre, véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée;

5° pour l'application de la présente convention collective de travail, les taxi-camionnettes, à savoir les véhicules dont la charge utile est inférieure à 500 kilogrammes et équipés d'un taximètre, sont considérés comme des véhicules pour lesquels une autorisation de transport n'est pas exigée.

§ 3. Par "sous-secteur de la manutention de choses pour compte de tiers", on entend les employeurs qui ressortissent à la Commission paritaire du transport et de la logistique et qui, en dehors des zones portuaires :

1° effectuent toute manutention de choses pour compte de tiers en vue de leur transport et/ou consécutive au transport, peu importe le mode de transport utilisé;

2° et/ou fournissent les services logistiques en vue du transport de choses pour compte de tiers et/ou faisant suite au transport de choses pour compte de tiers, peu importe le mode de transport utilisé.

Par "activités logistiques", on entend : réception, stockage, pesage, conditionnement, étiquetage, préparation de commandes, gestion des stocks ou expédition de matières premières, biens ou produits aux différents stades de leur cycle économique, sans que ne soient produits de nouvelles matières premières, biens ou produits semi-finis ou finis.

Par "pour le compte de tiers" il faut entendre : la réalisation d'activités logistiques pour le compte d'autres personnes morales ou physiques et à condition que les entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques ne deviennent à aucun moment propriétaires des matières premières, biens ou produits concernés.

Sont assimilées aux entreprises qui exercent pour le compte de tiers des activités logistiques, les entreprises qui achètent auprès d'entreprises liées du groupe des matières premières, biens ou produits et vendent ces matières premières, biens ou produits aux entreprises liées du groupe et pour autant que ces matières premières, biens ou produits fassent en outre l'objet d'activités logistiques.

Par "groupe d'entreprises liées", on entend : les entreprises liées qui répondent, en outre, aux conditions fixées à l'article 11, 1° de la loi du 7 mai 1999 contenant le Code des sociétés.

La Commission paritaire du transport et de la logistique n'est pas compétente pour les entreprises qui exercent pour le compte de tiers exclusivement des activités logistiques et les entreprises assimilées lorsque ces activités logistiques constituent un élément indissociable d'une activité de production ou de commerce pour autant que ces activités logistiques soient reprises dans le champ de compétence d'une commission paritaire spécifique.

§ 4. Onder "werklieden", wordt bedoeld : de werklieden en werksters van het rijdend personeel en het niet-rijdend personeel.

Voor de toepassing van deze overeenkomst worden met werklieden gelijkgesteld de personen verbonden door een arbeidsovereenkomst geregeld door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, die hoofdzakelijk handenarbeid verrichten, ongeacht de juridische kwalificatie die door de partijen aan hun overeenkomst werd gegeven.

HOOFDSTUK II. — Begrippen

Art. 2. Onder "sociaal fonds" wordt bedoeld : het "Sociaal Fonds Transport en Logistiek" opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juli 1973 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met motorvoertuigen" en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen bindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 december 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1974), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 1993, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 april 1994 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1994) en gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 15 mei 1997 houdende wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het vervoer van goederen met voertuigen" in "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" en wijziging van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 28 december 1999), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 september 2004, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 augustus 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 23 november 2005), gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007 (koninklijk besluit van 18 mei 2008 - *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 2008) betreffende de wijziging van de benaming van het "Sociaal Fonds voor het goederenvervoer en aanverwante activiteiten voor rekening van derden" in "Sociaal Fonds Transport en Logistiek".

HOOFDSTUK III. — Toekenningvoorwaarden van de aanvullende uitkering wegens ziekte

Art. 3. De werklieden en werksters, bedoeld in artikel 1 hebben, na ten minste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ingevolge ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, recht op een aanvullende uitkering wegens ziekte, voor zover zij voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° erkend zijn als gerechtigden op de primaire arbeidsongeschiktheidsuitkering van de ziekte- en invaliditeitsverzekering in toepassing van de wetgeving terzake;

2° op het ogenblik waarop de ongeschiktheid zich voordoet, in dienst zijn van een in artikel 1 bedoelde werkgever, en dit ononderbroken sedert minstens één jaar, ofwel in dienst zijn en geweest zijn van verschillende in artikel 1 bedoelde werkgevers gedurende dezelfde periode.

Art. 4. Welke ook de duur ervan weze, een ziekte kan slechts aanleiding geven tot toekenning van één enkele reeks toelagen; het hervallen wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige arbeidsongeschiktheid indien zij zich voordoet binnen de eerste 14 kalenderdagen volgend op het einde van deze periode van arbeidsongeschiktheid.

HOOFDSTUK IV. — Bedrag van de aanvullende uitkering wegens ziekte

Art. 5. Het belastbaar bedrag van de aanvullende uitkering wegens ziekte wordt toegekend in schijven en wel als volgt :

- na 60 kalenderdagen ziekte : 42,14 EUR;
- na 120 kalenderdagen ziekte : 57,02 EUR;
- na 180 kalenderdagen ziekte : 71,89 EUR;
- na 240 kalenderdagen ziekte : 86,76 EUR.

§ 4. Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières du personnel roulant et non roulant.

Pour l'application de la présente convention sont assimilées aux ouvriers les personnes liées par un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, occupés principalement à un travail manuel, peu importe la qualification juridique donnée par les parties au contrat de travail.

CHAPITRE II. — Définitions

Art. 2. Par "fonds social" on entend : le "Fonds Social Transport et Logistique" institué par la convention collective de travail du 19 juillet 1973 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" et fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 décembre 1973 (*Moniteur belge* du 15 janvier 1974), modifiée par la convention collective de travail du 8 juillet 1993, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 avril 1994 (*Moniteur belge* du 16 juin 1994) et modifiée par la convention collective de travail du 15 mai 1997 portant modification de la dénomination du "Fonds social pour le transport de choses par véhicules automobiles" en "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" et en modifiant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 novembre 1999, (*Moniteur belge* du 28 décembre 1999), modifiée par la convention collective de travail du 27 septembre 2004, rendue obligatoire par arrêté royal du 10 août 2005 (*Moniteur belge* du 23 novembre 2005), modifiée par la convention collective du 16 octobre 2007 (arrêté royal du 18 mai 2008 - *Moniteur belge* du 10 juin 2008) portant modification de la dénomination du "Fonds social du transport de marchandises et des activités connexes pour compte de tiers" en "Fonds Social Transport et Logistique".

CHAPITRE III. — Conditions d'octroi de l'allocation complémentaire de maladie

Art. 3. Les ouvriers et ouvrières, visés à l'article 1^{er} ont droit, après au moins soixante jours d'incapacité ininterrompue de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une allocation complémentaire de maladie, pour autant qu'ils satisfassent aux conditions suivantes :

1° être reconnu bénéficiaire de l'indemnité primaire d'incapacité de travail de l'assurance de maladie et d'invalidité, en application de la législation en la matière;

2° au moment où l'incapacité se déclare, être au service d'un employeur visé à l'article 1^{er} et cela depuis un an au moins sans interruption, ou bien être et avoir été au service de plusieurs employeurs visés à l'article 1^{er} durant la même période.

Art. 4. Quelle qu'en soit la durée, une maladie ne peut donner lieu qu'à l'octroi d'une seule série d'allocations; la rechute est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente si elle survient au cours des 14 premiers jours calendrier suivant la fin de cette période d'incapacité de travail.

CHAPITRE IV. — Montant de l'allocation complémentaire de maladie

Art. 5. Les montant imposable de l'allocation complémentaire de maladie est attribué par tranches comme suit :

- après 60 jours calendrier de maladie : 42,14 EUR;
- après 120 jours calendrier de maladie : 57,02 EUR;
- après 180 jours calendrier de maladie : 71,89 EUR;
- après 240 jours calendrier de maladie : 86,76 EUR.

Art. 6. De aanvullende uitkeringen wegens ziekte worden beschouwd als een aanvulling, in de zin van artikel 2, alinéa 3, 3° van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, op de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Art. 7. Vanaf 1 januari 2010 zal de bijkomende uitkering wegens ziekte jaarlijks op 1 januari aangepast worden aan de levensduurte, en dit zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van (eveneens) 26 november 2009, tot koppeling van de lonen en vergoedingen van het rijdend personeel en het niet-rijdend personeel van de sectoren van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en de goederenbehandeling voor rekening van derden, aan het rekenkundig gemiddelde van het gezondheidsindexcijfer der consumptieprijsen.

HOOFDSTUK V.— *Opdrachten van het sociaal fonds*

Art. 8. De raad van beheer van het sociaal fonds is belast met :

1° het vaststellen van de procedure tot indiening van de uitbetaling-aanvragen van de aanvullende uitkeringen wegens ziekte;

2° het bepalen van de uitbetalingmodaliteiten van de aanvullende uitkeringen wegens ziekte.

Art. 9. Het sociaal fonds neemt de bedragen van de aanvullende uitkeringen wegens ziekte ten laste.

HOOFDSTUK VI. *Juridisch kader*

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2001 (koninklijk besluit van 3 mei 2003 - *Belgisch Staatsblad* van 12 juni 2003) betreffende de aanvullende uitkering wegens ziekte in de subsectoren van het goederenvervoer ten lande voor rekening van derden en van de goederenbehandeling voor rekening van derden.

Zij wordt gesloten ter uitvoering van het sectoraal protocolakkoord 2009-2010 van 16 juli 2009.

HOOFDSTUK VII. *Geldigheidsduur*

Art. 11. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2010.

§ 2. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

§ 3. Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd. Deze opzegging moet minstens drie maanden op voorhand geschieden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, die zonder verwijf de betrokken partijen in kennis zal stellen. De termijn van drie maanden begint te lopen vanaf de datum van verzending van bovengenoemde aangetekende brief.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 6. Les allocations complémentaires de maladie constituent un complément, au sens de l'article 2, alinéa 3, 3° de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité.

Art. 7. A partir du 1^{er} janvier 2010, l'allocation complémentaire de maladie sera adaptée annuellement le 1^{er} janvier au coût de la vie, et ce comme prévu dans la convention collective de travail du 26 novembre 2009 (également) relative au rattachement des salaires et des indemnités du personnel roulant et non roulant des secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers, à la moyenne arithmétique de l'indice santé des prix à la consommation.

CHAPITRE V. — *Tâches du fonds social*

Art. 8. Le conseil d'administration du fonds social est chargé de :

1° fixer la procédure d'introduction des demandes de paiement des allocations complémentaires de maladie;

2° déterminer les modalités de paiement des allocations complémentaires de maladie.

Art. 9. Le fonds social prend en charge les montants des allocations complémentaires de maladie.

CHAPITRE VI. *Cadre juridique*

Art. 10. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 21 mai 2001 (arrêté royal du 3 mai 2003 - *Moniteur belge* du 12 juin 2003) fixant l'allocation complémentaire de maladie dans les sous-secteurs du transport de choses par voie terrestre pour compte de tiers et de la manutention de choses pour compte de tiers.

Elle est conclue en exécution du protocole d'accord sectoriel 2009-2010 du 16 juillet 2009.

CHAPITRE VII. — *Durée de validité*

Art. 11. § 1^{er}. La présente convention collective de travail sort ses effets le 1^{er} janvier 2010.

§ 2. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

§ 3. Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes. Cette dénonciation doit se faire au moins trois mois à l'avance par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistique, qui en avisera sans délai les parties intéressées. Le délai de préavis de trois mois prend cours à la date d'envoi de la lettre recommandée précitée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3170

[2010/203806]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, betreffende de arbeidstijd (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek, betreffende de arbeidstijd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3170

[2010/203806]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, relative à la durée du travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 7 septembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique, relative à la durée du travail.

Art. 2. De minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel,
het vervoer en de logistiek**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 7 september 2009

Arbeidstijd (Overeenkomst geregistreerd op 2 april 2010
onder het nummer 98613/CO/226)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en doel*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de mannelijke en vrouwelijke bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de arbeidswet van 16 maart 1971, van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen en van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 2 juni 1987.

HOOFDSTUK II. — *Algemene beginselen*

Art. 3. De conventionele arbeidstijd is vastgesteld op 38 uren per week.

Met ingang van 1 januari 2000 wordt de conventionele arbeidstijd gebracht op 37 uren per week; in ondernemingen waar de toepasselijke arbeidstijd op 31 december 1999 reeds minder bedraagt dan 38 uren per week, wordt die arbeidstijd verminderd met 1 uur.

Art. 4. De arbeidstijd wordt in beginsel gespreid over de eerste vijf dagen van de week.

Art. 5. § 1. Afwijkingen van de algemene beginselen vervat in de artikelen 3 en 4 kunnen enkel ingevoerd worden door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op ondernemingsvlak.

§ 2. In afwijking van de bepalingen van § 1 gelden voor de arbeidstijdvermindering per 1 januari 2000 de hierna volgende regels :

Bij ontstentenis van overeenkomst op ondernemingsvlak zullen de modaliteiten van de arbeidstijdvermindering worden vastgesteld in het arbeidsreglement, overeenkomstig de ter zake voorziene wettelijke procedures. In dit geval kan enkel geopteerd worden voor één van volgende toepassingen :

a) één uur arbeidstijdvermindering op weekbasis, bij het begin of op het einde van de dag, of

b) toekenning van een halve dag compensatieverlof per maand.

Art. 6. § 1. In ondernemingen zonder tijdsregistratie wordt de arbeid verricht op vraag van de werkgever boven de grenzen van de arbeidstijd bepaald door de arbeidswet van 16 maart 1971 en bij deze collectieve arbeidsovereenkomst, voor de betaling, afgerond naar het eerstvolgende hogere half uur of vol uur, naargelang het geval.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce international,
du transport et de la logistique**

Convention collective de travail du 7 septembre 2009

Durée du travail (Convention enregistrée le 2 avril 2010
sous le numéro 98613/CO/226)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application et but*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés masculins et féminins des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi sur le travail du 16 mars 1971, de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises et de la convention collective de travail n^o 42 conclue au sein du Conseil national de travail le 2 juin 1987.

CHAPITRE II. — *Principes généraux*

Art. 3. La durée conventionnelle du travail est fixée à 38 heures par semaine.

A partir du 1^{er} janvier 2000, la durée du travail conventionnelle est ramenée à 37 heures par semaine; dans les entreprises où la durée du travail applicable au 31 décembre 1999 est déjà inférieure à 38 heures par semaine, cette durée est réduite d'une heure.

Art. 4. Le temps de travail est réparti, en principe, sur les cinq premiers jours de la semaine.

Art. 5. § 1^{er}. Des dérogations aux principes généraux repris aux articles 3 et 4 ne peuvent être introduites que par le biais d'une convention collective de travail, conclue au niveau de l'entreprise.

§ 2. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er}, les règles suivantes s'appliquent à la réduction de la durée du travail au 1^{er} janvier 2000 :

A défaut de convention sur le plan de l'entreprise, les modalités de la réduction du temps de travail seront fixées dans le règlement de travail, conformément aux procédures légales prévues à cet effet. Dans ce cas, on pourra opter uniquement pour l'une des applications suivantes :

a) une heure de réduction du temps de travail par semaine, au début ou en fin de journée, ou

b) octroi d'un demi-jour de congé de compensation par mois.

Art. 6. § 1^{er}. Dans les entreprises qui ne pratiquent pas d'enregistrement du temps, les prestations effectuées au-delà des limites de la durée du travail fixées par la loi sur le travail du 16 mars 1971 et par la présente convention collective de travail sont arrondies, pour le paiement, à la prochaine demi-heure ou heure entière supérieure, selon le cas.

§ 2. In ondernemingen die een systeem van tijdsregistratie toepassen is de afronding waarvan sprake in § 1 niet van toepassing.

Art. 7. De overurentoeslag is verschuldigd vanaf het 39ste prestatie-uur op weekbasis.

Art. 8. De bedienden die gunstiger voorwaarden hebben verworven dan deze vermeld in de artikelen 5, 6 en 7 blijven deze behouden.

HOOFDSTUK III

Arbeidsregeling in sommige ondernemingen

Art. 9. In afwijking van hoofdstuk II van deze collectieve arbeids-overeenkomst wordt de bijzondere arbeidsregeling vervat in artikel 10 toegestaan in de ondernemingen, wat betreft de bedienden die op bestendige wijze één of meer functies uitoefenen in de hiernavermelde diensten :

- a) bevrachtingen;
- b) verzendingen;
- c) manifest;
- d) laad en losactiviteiten;
- e) systeembediening der informatica en telecommunicatie, noodzakelijk voor de werking van voormelde operationele diensten.

Art. 10. § 1. De normale arbeidstijd voor de diensten vermeld in artikel 9 kan vastgesteld worden op 1 976 uren per kalenderjaar (52 weken × 38 uren).

Vanaf 1 januari 2000 wordt het grensbedrag vermeld in het eerste lid teruggebracht tot 1 924 uren per kalenderjaar (52 weken × 37 uren).

§ 2. Bij de berekening van het aantal uren vermeld in § 1 wordt rekening gehouden met :

- de bezoldigde dagen of daarmee gelijkgestelde dagen;
- de vakantie en verlofdagen;
- de feestdagen of hun vervangingsdagen;
- alle dagen gedekt door een compenserende vergoeding betaald door de werkgever.

§ 3. In afwijking van de bepalingen in § 1 wordt het aantal uren per kalenderjaar proportioneel herleid in volgende gevallen :

- deeltijdse tewerkstelling;
- indiensttredingen in de loop van het kalenderjaar;
- ondernemingen waarin reeds een arbeidsregeling van minder dan 38 uren per week en, vanaf 1 januari 2000, 37 uren per week toepasselijk is.

§ 4. De normale arbeidstijd mag niet meer bedragen dan 10 uren per dag (bij continuarbeid 12 uren per dag) en 46 uren per week.

Bij overschrijding van die grenzen of van de jaargrens vermeld in § 1 is overloon verschuldigd. Het aantal overuren mag nooit meer bedragen dan 65 uren per kalenderkwartaal.

§ 5. De maandelijkse loonafrekening die aan de bediende overhandigd wordt, zal expliciet volgende gegevens vermelden :

- het normaal aantal gewerkte uren (= tot 38 u/week, en vanaf 1 januari 2000, 37 u/week);
- het aantal debet-uren (= minder dan 38 u/week en, vanaf 1 januari 2000, 37 u/week);
- het aantal bijkomende uren (= boven de 38u/week en, vanaf 1 januari 2000, 37 u/week tot maximum 10 u/dag 12 u/dag bij continuarbeid of 46 u/week);
- het aantal overuren (= boven de 10 u/dag 12 u/dag bij continuarbeid of 46 u/week).

De invoering van de bijzondere arbeidsregeling evenals de concrete omkaderingsmaatregelen zullen, voorafgaandelijk aan de invoering ervan in de onderneming, worden uitgewerkt in overleg met de ondernemingsraad, en/of met de syndicale delegatie of bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op ondernemingsvlak, en gevoegd worden bij het arbeidsreglement.

Deze omkaderingsmaatregelen betreffen onder andere de concrete uurroosters, de referteperiode van de gemiddelde arbeidstijd, de verwittigingstijd, eventuele toeslagen.

§ 2. Dans les entreprises qui pratiquent un système d'enregistrement du temps, l'arrondissement dont question au § 1^{er} n'est pas d'application.

Art. 7. Le sursalaire des heures supplémentaires est dû à partir de la 39^e heure prestée sur base hebdomadaire.

Art. 8. Les employés ayant acquis des conditions plus favorables que celles visées aux articles 5, 6 et 7, les conservent.

CHAPITRE III

Régime de travail dans certaines entreprises

Art. 9. En dérogation au chapitre II de la présente convention collective de travail, le régime de travail spécial mentionné à l'article 10 est autorisé dans les entreprises en ce qui concerne les employés assumant de façon permanente une ou plusieurs fonctions dans les services repris ci-après :

- a) affrètements;
- b) expéditions;
- c) manifestes;
- d) activités de chargement et de déchargement;
- e) exploitation du système informatique et de la télécommunication, pour autant que nécessaire pour le fonctionnement des services opérationnels précités.

Art. 10. § 1^{er}. La durée normale du travail pour les services mentionnés à l'article 9 peut être fixée à 1 976 heures par année civile (52 semaines × 38 heures).

A partir du 1^{er} janvier 2000, le plafond mentionné au premier alinéa est ramené à 1 924 heures par année calendrier (52 semaines × 37 heures).

§ 2. Pour le calcul du nombre d'heures mentionné au § 1^{er} il y a lieu de tenir compte :

- des journées rémunérées ou y assimilées;
- des jours de vacances et de congé;
- des jours fériés ou de leurs jours de remplacement;
- de toutes les journées couvertes par une indemnité compensatoire payée par l'employeur.

§ 3. Par dérogation aux dispositions du § 1^{er} le nombre d'heures par année civile est réduit proportionnellement dans les cas suivants :

- occupation à temps partiel;
- entrées en service au cours de l'année civile;
- entreprises qui appliquent déjà un horaire comprenant moins de 38 heures par semaine et, à partir du 1^{er} janvier 2000, 37 heures par semaine.

§ 4. La durée normale du travail ne peut jamais excéder 10 heures par jour (en cas de travail continu 12 heures par jour) ni 46 heures par semaine.

En cas de dépassement de ces limites ou de la limite annuelle mentionnée au § 1^{er}, un sursalaire sera dû. Le nombre d'heures supplémentaires ne peut jamais être supérieur à 65 heures par trimestre calendrier.

§ 5. Le décompte de paie mensuel, remis à l'employé doit mentionner explicitement les données suivantes :

- le nombre normal des heures travaillées (= jusqu'à 38 h/semaine et, à partir du 1^{er} janvier 2000, 37 h/semaine);
- le nombre normal d'heures à prester encore (= en-dessous des 38 h/semaine et, à partir du 1^{er} janvier 2000, 37 h/semaine);
- le nombre d'heures complémentaires (= dépassant les 38 h/semaine et, à partir du 1^{er} janvier 2000, 37 h/semaine jusqu'à maximum 10 h/jour 12 h/jour en cas de travail continu ou 46 h/semaine);
- le nombre d'heures supplémentaires (= dépassant 10 h/jour 12 h/jour en cas de travail continu ou 46 h/semaine).

L'introduction du régime de travail spécial ainsi que les mesures d'encadrement concrètes seront élaborées préalablement à l'introduction au sein de l'entreprise, en concertation avec le conseil d'entreprise, et/ou avec la délégation syndicale ou par convention collective de travail conclue au niveau de l'entreprise, et reprises en annexe au règlement de travail.

Lesdites mesures d'encadrement concernent entre autres les horaires concrets, la période de référence du temps de travail moyen, le délai d'avertissement, les suppléments éventuels.

Bij ontstentenis van vernoemde overlegorganen, of een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak, en zonder afbreuk te doen aan de reglementaire bepalingen, dient de onderneming de omkaderingsmaatregelen ter kennis te brengen, bij aangetekend schrijven, aan de voorzitter van het paritair comité.

De voorstellen van de onderneming kunnen worden ingevoerd na éénparige beslissing van de werkgroep algemene zaken van het paritair comité. De werkgroep algemene zaken van het paritair comité neemt kennis van de voorstellen van de onderneming, en deelt binnen de zestig dagen na ontvangst van het schrijven van de onderneming, zijn beslissing mede aan de onderneming.

HOOFDSTUK IV

Modaliteiten inzake in invoering van bijzondere arbeidsregelingen

Art. 11. Arbeidsregelingen afwijkend van de algemene beginselen vervat in hoofdstuk II en van de bijzondere regeling vervat in hoofdstuk III, kunnen slechts ingevoerd worden door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op het vlak van de onderneming, ook als het afwijkingen betreft die voorzien zijn in de wet van 17 maart 1987.

Art. 12. Nieuwe arbeidsregelingen zoals bedoeld in artikel 2 van de wet van 17 maart 1987, kunnen slechts worden ingevoerd indien er een positieve weerslag is op de werkgelegenheid. Deze positieve weerslag wordt als verwezenlijkt beschouwd indien de onderneming het economisch voordeel van de maatregel aantoot en deze niet te baat neemt om over te gaan tot personeelsvermindering.

Art. 13. De werkgever die voornemens is nieuwe arbeidsregelingen in te voeren, bedoeld in dit hoofdstuk, moet voorafgaandelijk aan de werknemers schriftelijke informatie verstrekken omtrent het arbeidsstelsel en omtrent de factoren die de invoering ervan rechtvaardigen.

Wanneer er een ondernemingsraad bestaat, ontvangt deze die informatie. Bij ontstentenis van ondernemingsraad wordt de informatie aan de vakbondsafvaardiging gegeven. Bij ontstentenis van vakbondsafvaardiging wordt de informatie aan elke werknemer individueel verstrekt.

Bovendien wordt deze informatie eveneens voorafgaandelijk verstrekt aan de representatieve werknemersorganisaties van de sector.

Art. 14. De bepalingen vervat in de ondernemings- collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 11 wijzigen automatisch het arbeidsreglement van de onderneming.

HOOFDSTUK V. — Slotbepalingen

Art. 15. De collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1998 betreffende de arbeidsduur, gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 mei 1999, 7 mei 2001 en 14 mei 2003 respectievelijk algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juli 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 10 december 2003), 24 oktober 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 6 maart 2002), 23 januari 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 25 juni 2002) en 5 mei 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 23 juni 2004).

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking vanaf 7 september 2009.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij kan door elk van de partijen geheel of gedeeltelijk worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, betekend per aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de internationale handel, het vervoer en de logistiek en aan de daarin vertegenwoordigde organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

A défaut des organes de concertation précités, ou d'une convention collective de travail au niveau de l'entreprise, et sans porter préjudice aux dispositions réglementaires, l'entreprise est tenue de communiquer les mesures d'encadrement, par lettre recommandée, au président de la commission paritaire.

Les propositions de l'entreprise peuvent être instaurées après décision unanime du groupe de travail affaires générales de la commission paritaire. Le groupe de travail affaires générales de la commission paritaire prend connaissance des propositions de l'entreprise et communique sa décision à l'entreprise dans les soixante jours suivant réception de la lettre émanant de l'entreprise.

CHAPITRE IV

Modalités concernant l'introduction de régimes de travail spéciaux

Art. 11. Des régimes de travail dérogeant aux principes généraux repris au chapitre II et au régime spécial repris au chapitre III, ne peuvent être introduits que par le biais d'une convention collective de travail, conclue au niveau de l'entreprise, même s'il s'agit de dérogations prévues par la loi du 17 mars 1987.

Art. 12. De nouveaux régimes de travail tels que visés à l'article 2 de la loi du 17 mars 1987, ne peuvent être introduits que s'il y a des répercussions positives sur l'emploi. Ces répercussions positives sont considérées comme étant réalisées si l'entreprise démontre l'avantage économique de la mesure et si elle n'en tire pas profit pour procéder à une réduction du personnel.

Art. 13. L'employeur qui a l'intention d'introduire de nouveaux régimes de travail, visés dans le présent chapitre, est tenu de fournir préalablement des informations par écrit concernant le régime de travail et concernant les facteurs justifiant l'introduction de ce dernier.

S'il existe un conseil d'entreprise, celui-ci recevra lesdites informations. À défaut d'un conseil d'entreprise, les informations seront fournies à la délégation syndicale. À défaut d'une délégation syndicale, les informations seront fournies individuellement à chaque travailleur.

En plus, ces informations seront également fournies préalablement aux organisations représentatives de travailleurs du secteur.

Art. 14. Les dispositions reprises dans la convention collective de travail d'entreprise visée à l'article 11 modifient automatiquement le règlement de travail de l'entreprise.

CHAPITRE V. — Dispositions finales

Art. 15. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 30 juin 1998 relative à la durée de travail, modifiée par les conventions collectives de travail du 21 mai 1999, 7 mai 2001 et 14 mai 2003 respectivement rendues obligatoires par arrêté royal du 2 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 10 décembre 2003), 24 octobre 2001 (*Moniteur belge* du 6 mars 2002), 23 janvier 2002 (*Moniteur belge* du 25 juin 2002) et 5 mai 2004 (*Moniteur belge* du 23 juin 2004).

Art. 16. La présente convention collective de travail sort ses effets à partir du 7 septembre 2009.

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée en tout ou en partie par chacune des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce international, du transport et de la logistique et aux organisations y représentées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3171

[C — 2010/12195]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de chicoreibranderijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de chicoreibranderijen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009

Loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de chicoreibranderijen (Overeenkomst geregistreerd op 13 oktober 2009 onder het nummer 94893/CO/118)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders van de chicoreibranderijen.

Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Uurlonen*

Art. 2. Op 1 januari 2009, gelden de volgende minimumuurlonen voor de arbeiders die geen zes maanden anciënniteit in de onderneming tellen, ongeacht hun leeftijd :

Categorie Catégorie	38-urenweek 38 heures/semaine	37-urenweek 37 heures/semaine
I	11,28 EUR	11,55 EUR
II	11,54 EUR	11,80 EUR
III	11,84 EUR	12,12 EUR
IV	11,91 EUR	12,18 EUR
V	12,10 EUR	12,37 EUR
VI	12,22 EUR	12,51 EUR
VII	12,34 EUR	12,67 EUR

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3171

[C — 2010/12195]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de torréfaction de chicorée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de torréfaction de chicorée.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 29 juin 2009

Conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de torréfaction de chicorée (Convention enregistrée le 13 octobre 2009 sous le numéro 94893/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises de torréfaction de chicorée.

Par "ouvriers" sont visés : les ouvriers masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Salaires horaires*

Art. 2. Le 1^{er} janvier 2009, les salaires horaires minimums suivants sont d'application pour les ouvriers qui n'ont pas six mois d'ancienneté dans l'entreprise, quel que soit leur âge :

Art. 3. Op 1 januari 2009, gelden de volgende minimumuurlonen voor de arbeiders die zes maanden anciënniteit in de onderneming tellen, en dit ongeacht hun leeftijd :

Categorie Catégorie	38-urenweek 38 heures/semaine	37-urenweek 37 heures/semaine
I	11,67 EUR	11,94 EUR
II	11,93 EUR	12,22 EUR
III	12,26 EUR	12,51 EUR
IV	12,32 EUR	12,59 EUR
V	12,49 EUR	12,81 EUR
VI	12,67 EUR	12,94 EUR
VII	12,79 EUR	13,09 EUR

Art. 4. § 1. Op 1 januari 2010, worden de minimumuurlonen vermeld in artikelen 2 en 3 na indexering verhoogd met 0,08 EUR.

§ 2. Ondernemingen kunnen de toepassing van de in dit artikel bepaalde verhoging van de minimumuurlonen in hun onderneming uitstellen tot 1 januari 2011 door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak gesloten uiterlijk op 30 juni 2009.

Art. 5. Op 1 juli 2010, worden de minimumuurlonen vermeld in artikelen 2 en 3 voor een tweede keer verhoogd met 0,08 EUR, na eventuele indexering.

Art. 6. De voorwaarde van zes maanden anciënniteit is ingevuld op de dag dat de som van alle tewerkstellingsperiodes, al dan niet onderbroken, bij eenzelfde werkgever in de loop van de laatste twee jaar minstens zes maanden bedraagt.

Onder "tewerkstellingsperiodes" dient men te verstaan de periodes gedekt door :

- alle arbeidsovereenkomsten, van welke aard ook, zelfs al wordt de uitvoering ervan geschorst; en/of
- door een interimovereenkomst.

Commentaar bij artikel 6 :

De partijen komen overeen dat deze periode van zes maanden opgebouwd kan worden door al dan niet onderbroken tewerkstellingsperiodes bij dezelfde werkgever in een referentieperiode van twee jaar. Eens deze voorwaarde van zes maanden is gerealiseerd, is die verworven voor alle latere periodes van tewerkstelling bij deze werkgever.

Art. 7. In afwijking op artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, gelden voor arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten, zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978) de volgende minimumlonen, uitgedrukt als een percentage van de in artikel 2 vermelde minimumlonen :

Leeftijd	Percentage	Age	Pourcentage
18 jaar en ouder	90	18 ans et plus	90
17 jaar	80	17 ans	80
16 jaar	70	16 ans	70
15 jaar	60	15 ans	60

Commentaar bij artikel 7 :

Deze minimumuurlonen van de jongere werklieden, tewerkgesteld met een arbeidsovereenkomst voor studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, werden vastgelegd rekening houdend met de opleidingsperiode van toepassing op jonge arbeiders en het gemakkelijken van de integratie van jongeren op de arbeidsmarkt.

HOOFDSTUK III. — Koppeling van de uurlonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 8. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009 betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid (overeenkomst geregistreerd onder het nummer 94934/CO/118).

Art. 3. Le 1^{er} janvier 2009, les salaires horaires minimums suivants sont d'application pour les ouvriers qui ont six mois d'ancienneté dans l'entreprise, quel que soit leur âge :

Art. 4. § 1^{er}. Au 1^{er} janvier 2010, les salaires horaires minimums mentionnés dans les articles 2 et 3 sont augmentés de 0,08 EUR après indexation.

§ 2. Les entreprises peuvent reporter l'application de l'augmentation des salaires horaires minimums prévue dans le présent article dans leur entreprise jusqu'au 1^{er} janvier 2011, moyennant une convention collective de travail d'entreprise conclue au plus tard le 30 juin 2009.

Art. 5. Au 1^{er} juillet 2010, les salaires horaires minimums mentionnés dans les articles 2 et 3 sont augmentés une deuxième fois de 0,08 EUR après indexation éventuelle.

Art. 6. La condition de six mois de service est remplie le jour où l'addition de toutes les périodes d'occupation, interrompues ou non, auprès d'un même employeur au cours des deux dernières années s'élève au moins à six mois.

On entend par "périodes d'occupation" les périodes couvertes par :

- tous les contrats de travail, de quelque nature que ce soit, même si son exécution est suspendue; et/ou
- les contrats d'intérim.

Commentaire sur l'article 6 :

Les parties conviennent que cette période de six mois pourra être additionnée par des périodes d'occupation interrompues ou non auprès du même employeur endéans une période de référence de deux ans. Dès que cette condition de six mois est réalisée, elle reste acquise pour toutes les périodes d'occupation ultérieures auprès de cet employeur.

Art. 7. En dérogation à l'article 2 de la présente convention collective de travail, les salaires minimums suivants sont d'application aux ouvriers liés par un contrat d'étudiant, comme prévu sous le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), exprimés en pourcentage des salaires minimums mentionnés à l'article 2 :

Commentaire sur l'article 7 :

Les salaires horaires minimums des jeunes travailleurs mis au travail avec un contrat de travail pour étudiants, comme stipulé dans le titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, ont été fixés en tenant compte de la période de formation d'application aux jeunes ouvriers et pour faciliter l'intégration des jeunes sur le marché de l'emploi.

CHAPITRE III. — Rattachement des salaires horaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 8. Les salaires horaires minimums visés dans la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 29 juin 2009 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la liaison des salaires à l'index (convention enregistrée sous le numéro 94934/CO/118).

HOOFDSTUK IV. — *Premie voor nachtarbeid*

Art. 9. Onverminderd de bepalingen van de arbeidswet van 16 maart 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1971) wordt het werk verricht tussen tweeëntwintig en zes uur als nachtarbeid beschouwd.

Art. 10. De nachtarbeid geeft recht op een loontoeslag van 10 pct. met een minimum van 1,62 EUR per uur.

Deze loontoeslag wordt op 1 januari 2010 gebracht op 10 pct. met een minimum van 1,71 EUR per uur.

HOOFDSTUK V. — *Premie voor ploegenarbeid*

Art. 11. Een minimumuurtoeslag van :

— 0,41 EUR wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;

— 0,46 EUR wordt toegekend voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Deze minimumuurtoeslagen worden op 1 januari 2010 gebracht op :

— 0,43 EUR voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;

— 0,49 EUR voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :

— voor de morgenploeg : van 6 tot 14 uur;

— voor de namiddagploeg : van 14 tot 22 uur.

HOOFDSTUK VI. — *Geldigheid*

Art. 12. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 4 juli 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de cichoreibranderijen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 19 maart 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2008).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010. Nadien wordt zij stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, behoudens opzeg door één der partijen, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van de collectieve arbeidsovereenkomst bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.

Gunstigere regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE IV. — *Prime de travail de nuit*

Art. 9. Sans préjudice des dispositions de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (*Moniteur belge* du 30 mars 1971), le travail presté entre vingt-deux heures et six heures est considéré comme travail de nuit.

Art. 10. Le travail de nuit donne droit à un supplément de salaire de 10 p.c. avec un minimum de 1,62 EUR par heure.

Au 1^{er} janvier 2010, ce supplément de salaire est porté à 10 p.c. avec un minimum de 1,71 EUR par heure.

CHAPITRE V. — *Prime de travail en équipes*

Art. 11. Un supplément horaire minimum de :

— 0,41 EUR est octroyé pour le travail presté dans l'équipe du matin;

— 0,46 EUR est octroyé pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.

Au 1^{er} janvier 2010, ces suppléments horaires minimums sont portés à :

— 0,43 EUR pour le travail presté dans l'équipe du matin;

— 0,49 EUR pour le travail presté dans l'équipe de l'après-midi.

Sauf stipulation contraire au règlement de travail, les heures de travail des équipes sont fixées comme suit :

— pour l'équipe du matin : de 6 à 14 heures;

— pour l'équipe de l'après-midi : de 14 à 22 heures.

CHAPITRE VI. — *Validité*

Art. 12. La présente convention collective de travail remplace celle du 4 juillet 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans les entreprises de torréfaction de chicorée, rendue obligatoire par arrêté royal du 19 mars 2008 (*Moniteur belge* du 9 juin 2008).

Elle produit ses effets le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010. Subséquemment, elle est prorogée par tacite reconduction pour des périodes consécutives d'un an, sauf dénonciation par une des parties, signifiée au plus tard trois mois avant l'échéance de la convention collective de travail, par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire.

Les régimes plus avantageux qui existaient avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail, sont maintenus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3172

[C — 2010/12237]

30 JULI 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3172

[C — 2010/12237]

30 JUILLET 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pomme de terres (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pomme de terres.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 juli 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de voedingsnijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009

Loon- en arbeidsvoorwaarden in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven (Overeenkomst geregistreerd op 13 oktober 2009 onder het nummer 94898/CO/118)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen met als hoofdactiviteit :

- het schillen en/of versnijden van aardappelen;
- en/of het verwerken van aardappelen tot een halffabrikaat door koken, bakken, pureren of drogen;
- en/of het produceren van een afgewerkt product in de vorm van frieten, kroketten, chips, puree, vlokken, granulaten of aanverwanten, op basis van aardappelen of van halffabrikaat op basis van aardappelen.

§ 2. Met "arbeiders" worden de mannelijke en vrouwelijke arbeiders bedoeld.

§ 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op :
— de ondernemingen waar op ondernemingsniveau een collectieve arbeidsovereenkomst geldt die een analytische functieclassificatie inhoudt zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven (koninklijk besluit van 10 februari 2008, *Belgisch Staatsblad* van 9 april 2008);

— de ondernemingen die in economische moeilijkheden geraken door de toepassing van huidige collectieve arbeidsovereenkomst, mits erkenning van de economische moeilijkheden door het paritair comité.

HOOFDSTUK II. — Loonclassificatie en indeling van de arbeiders

Art. 2. De arbeiders worden ingedeeld in een loonklasse die overeenstemt met de functieklasse die hen worden toegekend bij toepassing van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven. Deze loonklasse wordt meegedeeld op de loonfiche.

HOOFDSTUK III. — Uurlonen

Art. 3. De uurlonen zoals opgenomen in deze collectieve arbeidsovereenkomst staan ten opzichte van een arbeidsweek van 38 uren.

De loongebouwen zoals hierna beschreven zijn opgebouwd in functie van twee parameters. Enerzijds bepaalt de functieklasse, bij toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 september 2006 betreffende de invoering van een functieclassificatie in de aardappelverwerkende nijverheid en de aardappelschilbedrijven, de loonklasse. Anderzijds is er binnen de loonklasse een voortschrijding volgens anciënniteit in de loonklasse.

Art. 4. Voor de toepassing van de loongebouwen wordt een onderscheid gemaakt tussen de aardappelverwerkende industrie en de aardappelschilbedrijven.

Art. 2. Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 juillet 2010.

ALBERT

Par le Roi :
La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Nota

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie alimentaire

Convention collective de travail du 29 juin 2009

Conditions de travail et de rémunération dans l'industrie transformatrice des pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pomme de terres (Convention enregistrée le 13 octobre 2009 sous le numéro 94898/CO/118)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ayant comme activité principale :

- l'épluchage et/ou la découpe de pommes de terre;
- et/ou la transformation de pommes de terre en un produit semi-fini par la cuisson, la friture, la purée ou le séchage;
- et/ou la production d'un produit fini sous forme de frites, croquettes, chips, purée, flocons, granulats ou similaires, à base de pommes de terre ou de produit semi-fini à base de pommes de terre.

§ 2. Par "ouvriers", il y a lieu d'entendre : les ouvriers et les ouvrières.

§ 3. La présente convention collective de travail ne s'applique pas :
— aux entreprises où s'applique une convention collective de travail comprenant une classification de fonctions analytique telle que prévue dans la convention collective de travail du 21 septembre 2006 relative à l'introduction d'une classification de fonctions dans l'industrie transformatrice de pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre (arrêté royal du 10 février 2008, *Moniteur belge* du 9 avril 2008);

— aux entreprises mises en difficultés économiques par l'application de la présente convention collective de travail, moyennant reconnaissance des difficultés économiques par la commission paritaire.

CHAPITRE II. — Barémisation et classification des ouvriers

Art. 2. Les ouvriers sont classés dans une classe salariale correspondant à la classe de fonction qui leur est attribuée en application de la convention collective de travail précitée du 21 septembre 2006 relative à l'introduction d'une classification de fonctions dans l'industrie transformatrice de pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre. Cette classe salariale est mentionnée sur la fiche salariale.

CHAPITRE III. — Salaires horaires

Art. 3. Les salaires horaires tels que repris dans la présente convention collective de travail correspondent à une semaine de travail de 38 heures.

Les édifices salariaux tels que décrits ci-après sont établis en fonction de deux paramètres. D'une part, en application de la convention collective de travail précitée du 21 septembre 2006 relative à l'introduction d'une classification de fonctions dans l'industrie transformatrice de pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre, la classe de fonction détermine la classe salariale. D'autre part, il y a une progression au sein de la classe salariale selon l'ancienneté dans cette classe.

Art. 4. Pour l'application des édifices salariaux, une distinction est faite entre l'industrie transformatrice de pommes de terre et les entreprises d'épluchage de pommes de terre.

Art. 5. Dit artikel bepaalt de loongebouwen voor de aardappelverwerkende industrie zijnde de ondernemingen met als hoofdactiviteit :

— het verwerken van aardappelen tot een halffabrikaat door koken, bakken, pureren of drogen;

— en/of het produceren van een afgewerkt product in de vorm van frieten, kroketten, chips, puree, vlokken, granulaten of aanverwanten, op basis van aardappelen of van halffabrikaat op basis van aardappelen.

§ 1. De urenlonen van toepassing vanaf 1 januari 2009 verlopen in 4 stappen in functie van de anciënniteit in de loonklasse :

KLASSE/CLASSE	Anciënniteit in de loonklasse (maanden)			
	Ancienneté dans la classe salariale (mois)			
	< 12	> 12	> 24	> 48
1	10,12	10,32	10,43	10,54
2	10,53	10,75	10,86	10,97
3	10,94	11,16	11,27	11,38
4	11,35	11,58	11,70	11,81
5	11,76	12,00	12,12	12,25
6	12,17	12,42	12,53	12,67
7	12,57	12,83	12,97	13,09
8	12,99	13,24	13,39	13,51

§ 2. De urenlonen van toepassing vanaf 1 juli 2010 verlopen in 4 stappen in functie van de anciënniteit in de loonklasse :

KLASSE/CLASSE	Anciënniteit in de loonklasse (maanden)			
	Ancienneté dans la classe salariale (mois)			
	< 12	> 12	> 24	> 48
1	10,12	10,32	10,49	10,65
2	10,53	10,75	10,91	11,06
3	10,94	11,16	11,33	11,49
4	11,35	11,58	11,76	11,92
5	11,76	12,00	12,18	12,36
6	12,17	12,42	12,59	12,79
7	12,57	12,83	13,03	13,21
8	12,99	13,24	13,45	13,64

Art. 6. Hierna volgt het loongebouw voor de aardappelschilbedrijven, zijnde de ondernemingen met als hoofdactiviteit het schillen en/of versnijden van aardappelen :

Het loongebouw van toepassing op de aardappelschilbedrijven vanaf 1 januari 2009 verloopt in 2 stappen in functie van de anciënniteit in de loonklasse :

KLASSE/CLASSE	Anciënniteit in de loonklasse (maanden)	
	Ancienneté dans la classe salariale (mois)	
	< 6	> 6
1	10,12	10,32
2	10,53	10,75
3	10,94	11,16
4	11,35	11,58
5	11,76	12,00
6	12,17	12,42
7	12,57	12,83
8	12,99	13,24

Art. 5. Cet article détermine les édifices salariaux pour l'industrie transformatrice de pommes de terre, à savoir les entreprises ayant comme activité principale :

— la transformation de pommes de terre en un produit semi-fini par la cuisson, la friture, la purée ou le séchage;

— et/ou la production d'un produit fini sous forme de frites, croquettes, chips, purée, flocons, granulats ou similaires, à base de pommes de terre ou d'un produit semi-fini à base de pommes de terre.

§ 1^{er}. Les salaires horaires applicables à partir du 1^{er} janvier 2009 évoluent en 4 étapes, selon l'ancienneté dans la classe salariale :

§ 2. Les salaires horaires applicables à partir du 1^{er} juillet 2010 évoluent en 4 étapes, selon l'ancienneté dans la classe salariale :

Art. 6. Ci-après suit l'édifice salarial pour les entreprises d'épluchage de pommes de terre, soit les entreprises ayant comme activité principale l'épluchage et/ou la découpe de pommes de terre :

L'édifice salarial applicable aux entreprises d'épluchage de pommes de terre à partir du 1^{er} janvier 2009 évolue en 2 étapes en fonction de l'ancienneté dans la classe salariale :

Art. 7. § 1. Op 1 januari 2010, worden de minimumuurlonen vermeld in artikelen 5 en 6 na indexering verhoogd met 0,08 EUR.

§ 2. Ondernemingen kunnen de toepassing van de in dit artikel bepaalde verhoging van de minimumuurlonen in hun onderneming uitstellen tot 1 januari 2011 door middel van een collectieve arbeidsovereenkomst op ondernemingsvlak gesloten uiterlijk op 30 juni 2009.

Art. 8. Op 1 juli 2010, worden de minimumuurlonen vermeld in artikelen 5 en 6 voor een tweede keer verhoogd met 0,08 EUR, na eventuele indexering.

Art. 9. In afwijking op artikelen 5 en 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst bedraagt voor de arbeiders tewerkgesteld met een overeenkomst voor tewerkstelling van studenten zoals bepaald in titel VII van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978) het loon 90 pct. van het loon van de loonklasse die overeenstemt met de functie.

Art. 10. § 1. De anciënniteit wordt berekend aan de hand van alle periodes van tewerkstelling in dezelfde loonklasse. Deze anciënniteit stemt overeen met de toenemende ervaring en competentie van de arbeider in zijn functie.

§ 2. De periodes van tewerkstelling in dezelfde loonklasse omvatten alle periodes van prestaties en gelijkgestelde periodes, zoals opgesomd in artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 mei 1995 betreffende de eindejaarspremie (koninklijk besluit van 3 juli 1996, *Belgisch Staatsblad* van 14 september 1996), ongeacht de aard van de arbeidsovereenkomst en inclusief de periodes van tewerkstelling als uitzendkracht in het bedrijf.

§ 3. Komen echter alleen in aanmerking de periodes van tewerkstelling in dezelfde loonklasse die voorvallen in de loop van de volgende referentieperiodes :

	Anciënniteit in de loonklasse (maanden)			
	— Ancienneté dans la classe salariale (mois)			
	< 12	> 12	> 24	> 48
Referteperiode/ Période de référence	-	3 jaar/ans	5 jaar/ans	7 jaar/ans

§ 4. De voortschrijding is van toepassing vanaf de eerste dag van de betaalperiode waarin de vereiste anciënniteit verworven is.

Art. 11. Bij overstap naar een hogere loonklasse, ten gevolge van een toewijzing van een hogere functieklasse, is er geen loonverlies.

HOOFDSTUK IV. — Koppeling van de uurlonen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen

Art. 12. De bij deze collectieve arbeidsovereenkomst vastgestelde minimumuurlonen worden gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009 betreffende de koppeling van de lonen aan het indexcijfer, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid (overeenkomst geregistreerd onder het nummer 94934/CO/118).

HOOFDSTUK V. — Ploegenarbeid

Art. 13. § 1. Een premie gelijk aan een minimumuurtoeslag van :

- 0,41 EUR voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;
- 0,46 EUR voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Deze premies mogen vervangen worden door een premie van 0,44 EUR voor elk van de beide ploegen.

§ 2. Deze minimumuurtoeslagen worden op 1 januari 2010 gebracht op :

- 0,43 EUR voor de arbeid geleverd in de morgenploeg;
- 0,49 EUR voor de arbeid geleverd in de namiddagploeg.

Deze premies mogen vervangen worden door een premie van 0,46 EUR voor elk van de beide ploegen.

§ 3. Behalve wanneer het anders voorzien wordt in het arbeidsreglement, zijn de arbeidsuren van de ploegen als volgt vastgesteld :

- voor de morgenploeg : van 6 u. tot 14 u.;
- voor de namiddagploeg : van 14 u. tot 22 u.

De premie is echter niet van toepassing in ondernemingen die gelijkwaardige premies toepassen gebaseerd op gelijkaardige criteria.

Art. 7. § 1^{er}. Au 1^{er} janvier 2010, les salaires horaires minimums mentionnés dans les articles 5 et 6 sont augmentés de 0,08 EUR après indexation.

§ 2. Les entreprises peuvent reporter l'application de l'augmentation des salaires horaires minimums prévue dans le présent article dans leur entreprise jusqu'au 1^{er} janvier 2011, moyennant une convention collective de travail d'entreprise conclue au plus tard le 30 juin 2009.

Art. 8. Au 1^{er} juillet 2010, les salaires horaires minimums mentionnés dans les articles 5 et 6 sont augmentés une deuxième fois de 0,08 EUR après indexation éventuelle.

Art. 9. En dérogation aux articles 5 et 6 de la présente convention collective de travail, le salaire pour les ouvriers liés par un contrat de travail d'étudiant, comme prévu au titre VII de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), s'élève à 90 p.c. du salaire de la classe salariale correspondant à la fonction.

Art. 10. § 1^{er}. L'ancienneté est calculée sur la base de toutes les périodes d'occupation dans la même classe salariale. Cette ancienneté correspond à l'expérience et la compétence accrues acquises par l'ouvrier dans sa fonction.

§ 2. Les périodes d'occupation dans la même classe salariale comprennent toutes les périodes de prestations et assimilées, telles qu'énumérées à l'article 6 de la convention collective de travail du 17 mai 1995 relative à la prime de fin d'année (arrêté royal du 3 juillet 1996, *Moniteur belge* du 14 septembre 1996), quelle que soit la nature du contrat de travail et y compris les périodes d'occupation comme intérimaire dans l'entreprise.

§ 3. Ne sont cependant prises en considération que les périodes d'occupation dans la même classe salariale qui se situent dans le courant des périodes de référence suivantes :

§ 4. La progressivité s'applique dès le premier jour de la période de rémunération où l'ancienneté requise est acquise.

Art. 11. Lors du passage à une classe salariale supérieure suite à l'attribution d'une classe de fonction supérieure, il n'y aura pas de perte de salaire.

CHAPITRE IV. — Liaison des salaires horaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 12. Les salaires horaires minimums visés dans la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice des prix à la consommation, conformément à la convention collective de travail du 29 juin 2009 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative à la liaison des salaires à l'index (convention enregistrée sous le numéro 94934/CO/118).

CHAPITRE V. — Travail en équipes

Art. 13. § 1^{er}. Une prime égale à un supplément horaire minimum de :

- 0,41 EUR pour le travail presté en équipe du matin;
- 0,46 EUR pour le travail presté en équipe de l'après-midi.

Ces primes peuvent être remplacées par une prime de 0,44 EUR pour chacune des deux équipes.

§ 2. Au 1^{er} janvier 2010, ces primes horaires minima sont portées à :

- 0,43 EUR pour le travail presté en équipe du matin;
- 0,49 EUR pour le travail presté en équipe de l'après-midi.

Ces primes peuvent être remplacées par une prime de 0,46 EUR pour chacune des deux équipes.

§ 3. Sauf stipulation contraire au règlement de travail, les heures de travail des équipes sont fixées comme suit :

- pour l'équipe du matin : de 6 h à 14 h;
- pour l'équipe de l'après-midi : de 14 h à 22 h.

Cette prime n'est cependant pas d'application dans les entreprises qui appliquent des primes équivalentes fondées sur des critères équivalents.

HOOFDSTUK VI. — *Nachtarbeid*

Art. 14. Een premie gelijk aan een uurtoeslag van 10 pct. met een minimum van 1,62 EUR wordt toegekend aan de werknemers die 's nachts tewerkgesteld worden.

Deze uurtoeslag wordt op 1 januari 2010 gebracht op 10 pct. met een minimum van 1,71 EUR per uur.

Art. 15. § 1. De nacht omvat een periode van 8 uren, die beschouwd worden als zijnde vastgesteld van 22 u. tot 6 u.

§ 2. Deze periode kan nochtans van 21 u. tot 5 u., of van 23 u. tot 7 u. vastgesteld worden, mits dit vermeld wordt in het arbeidsreglement.

Art. 16. De premie is echter niet van toepassing in ondernemingen die gelijkwaardige premies toepassen gebaseerd op gelijkaardige criteria.

Art. 17. De nachtpremie is niet van toepassing voor de uren waarvoor een loontoeslag van 50 pct. of 100 pct. voor overwerk van toepassing is.

HOOFDSTUK VII. — *Sectoraal overeengekomen loonsverhogingen*

Art. 18. § 1. De sectoraal overeengekomen loonsverhogingen worden toegepast op de lonen zoals opgenomen in deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Wanneer in de toekomst sectorale loonsverhogingen worden gemoduleerd in functie van de anciënniteit, zullen de sociale partners bijzondere modaliteiten overeenkomen die aangepast zijn aan de structuur van de loongebouwen bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zodat de spanning tussen de lonen binnen één loonklasse niet toeneemt.

Art. 19. Ondernemingsenveloppen overeengekomen in sectorale akkoorden

§ 1. De ondernemingsenveloppen voortvloeiende uit sectorale akkoorden zullen niet van toepassing zijn op de ondernemingen waar de meeste effectieve lonen verhoogd zullen worden ten gevolge van de toepassing van de loonschalen in huidige collectieve arbeidsovereenkomst overeengekomen.

§ 2. In de ondernemingen waar wel een ondernemingsenveloppe onderhandeld wordt, zal deze worden aangewend om de bestaande loonspanningen tussen de functies en categorieën aan te passen aan deze van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst.

Paritaire commentaar :

Een eventuele ondernemingsenveloppe zal dan ook niet gelijk verdeeld worden over alle werknemers. Een eventuele ondernemingsenveloppe zal eerst toegekend worden aan de werknemers met een loon dat lager ligt dan het sectoraal loon van hun looncategorie, dat op dat moment geldig is, verhoogd met deze enveloppe.

In de andere ondernemingen waar de reële lonen hoger liggen dan de lonen bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst, zullen de sociale partners op ondernemingsniveau de marge van de sectorale loonsverhogingen bij voorkeur aanwenden voor het herstel van normale loonspanningen.

Art. 20. Bestaande gunstigere regelingen

Gunstiger regelingen die vóór de inwerkingtreding van deze collectieve arbeidsovereenkomst bestonden, blijven behouden.

HOOFDSTUK VIII. — *Sociale vrede*

Art. 21. De syndicale organisaties verbinden zich er toe om tot einde 2010 geen andere eisen te stellen met betrekking tot de loonvoorwaarden dan de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst en de toekomstige sectorakkoorden, noch op niveau van de deelsector noch op niveau van de ondernemingen.

HOOFDSTUK IX. — *Ingangsdatum*

Art. 22. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2007, gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van de arbeiders tewerkgesteld in de ondernemingen voor de aardappelverwerking en de aardappelschilbedrijven, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 juni 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2008).

Zij heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en is afgesloten voor een onbepaalde duur.

CHAPITRE VI. — *Travail de nuit*

Art. 14. Une prime égale à un supplément horaire de 10 p.c., avec un minimum de 1,62 EUR, sera octroyée aux travailleurs occupés la nuit.

Au 1^{er} janvier 2010, ce supplément horaire est porté à 10 p.c. avec un minimum de 1,71 EUR.

Art. 15. § 1^{er}. La nuit couvre une période de 8 heures, considérées comme étant fixées entre 22 h et 6 h.

§ 2. Cette période peut cependant être fixée de 21 h à 5 h ou de 23 h à 7 h, à condition que ce soit stipulé dans le règlement de travail.

Art. 16. La prime ne s'applique cependant pas dans les entreprises qui appliquent des primes équivalentes, fondées sur des critères équivalents.

Art. 17. La prime de nuit ne s'applique pas aux heures pour lesquelles s'applique un supplément salarial de 50 p.c. ou 100 p.c. pour travail supplémentaire.

CHAPITRE VII. — *Augmentations salariales convenues au niveau sectoriel*

Art. 18. § 1^{er}. Les augmentations salariales convenues au niveau sectoriel sont appliquées aux salaires tels qu'ils sont repris dans la présente convention collective de travail.

§ 2. Dorénavant, lorsque les parties moduleront les augmentations salariales sectorielles en fonction de l'ancienneté, elles conviendront de modalités particulières adaptées à la structure des édifices salariaux fixés dans la présente convention, de sorte que la tension entre les salaires au sein d'une même classe salariale n'augmente pas.

Art. 19. Enveloppes d'entreprise convenues dans les accords sectoriels

§ 1^{er}. Les enveloppes d'entreprise convenues dans les accords sectoriels ne s'appliqueront pas aux entreprises où la plupart des salaires effectifs seront majorés par suite de l'application des barèmes fixés dans la présente convention collective de travail.

§ 2. Par contre, dans les entreprises où une enveloppe d'entreprise est négociée, celle-ci sera affectée à l'adaptation des tensions salariales actuelles entre les fonctions et les catégories à celles de la présente convention collective de travail.

Commentaire paritaire :

Cela a pour conséquence que l'éventuelle enveloppe d'entreprise ne sera pas répartie également entre tous les ouvriers. Une éventuelle enveloppe d'entreprise sera d'abord octroyée aux ouvriers dont le salaire est inférieur au salaire sectoriel de leur catégorie salariale en vigueur à ce moment-là, majoré de cette enveloppe.

Dans les autres entreprises où les salaires réels sont supérieurs aux salaires définis dans la présente convention collective de travail, les partenaires sociaux au niveau de l'entreprise affecteront de préférence la marge des augmentations salariales sectorielles au rétablissement de tensions salariales normales.

Art. 20. Régimes existants plus favorables

Les régimes plus favorables existant avant l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail restent maintenus.

CHAPITRE VIII. — *Paix sociale*

Art. 21. Les organisations syndicales s'engagent, jusque fin 2010, à ne poser aucune revendication en matière de conditions de rémunération autre que l'application de la présente convention collective de travail et des futurs accords sectoriels, ni au niveau du sous-secteur, ni au niveau des entreprises.

CHAPITRE IX. — *Date d'entrée en vigueur*

Art. 22. § 1^{er}. La présente convention collective de travail remplace celle du 4 juillet 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative aux conditions de travail et de rémunération des ouvriers occupés dans l'industrie transformatrice de pommes de terre et dans les entreprises d'épluchage de pommes de terre, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 juin 2008 (*Moniteur belge* du 31 juillet 2008).

Elle produit ses effets le 1^{er} janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. De partijen hebben vanaf 1 januari 2011 de mogelijkheid deze collectieve arbeidsovereenkomst op te zeggen bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties mits naleving van een opzeggingstermijn van 12 maanden die ingaat op 1 januari van het jaar dat volgt op de betekening van de opzegging.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 juli 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

§ 2. Les parties ont la possibilité de dénoncer la présente convention collective de travail à partir du 1^{er} janvier 2011, par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations qui y sont représentées, moyennant le respect d'un délai de préavis de 12 mois prenant cours le 1^{er} janvier de l'année qui suit la notification de la dénonciation.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 juillet 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 3173

[2010/204632]

16 JULI 2010. — **Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 tot vaststelling van de voorwaarden voor de experimentele subsidiëring van een aanvullend geïndividualiseerd hulpaanbod in de intersectorale aanpak van knelpunt dossiers, wat betreft de looptijd van het experiment**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009, artikel 37, gewijzigd bij het decreet van 18 december 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 tot vaststelling van de voorwaarden voor de experimentele subsidiëring van een aanvullend geïndividualiseerd hulpaanbod in de intersectorale aanpak van knelpunt dossiers;

Gelet op het akkoord van de minister bevoegd voor de begroting, gegeven op 15 juli 2010;

Overwegende dat artikel 23 van het decreet van 18 december 2009 tot wijziging van het decreet van 19 december 2008 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 2009 de duurtijd van het experiment verlengt met een jaar;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin en de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 10 van het besluit van de Vlaamse Regering van 24 april 2009 tot vaststelling van de voorwaarden voor de experimentele subsidiëring van een aanvullend geïndividualiseerd hulpaanbod in de intersectorale aanpak van knelpunt dossiers wordt de datum "31 december 2010" vervangen door de datum "31 december 2011".

Art. 2. In artikel 12 van hetzelfde besluit worden de woorden "uiterlijk op 31 maart 2011" vervangen door de woorden "uiterlijk op 31 maart 2012".

Art. 3. In artikel 20 van hetzelfde besluit worden de woorden "tot en met 31 december 2010" vervangen door de woorden "tot en met 31 december 2011".

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Art. 5. De Vlaamse minister, bevoegd voor de bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 juli 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 3173

[2010/204632]

16 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 fixant les conditions du subventionnement expérimental d'une offre d'aide individualisée complémentaire dans l'approche intersectorielle des dossiers complexes, en ce qui concerne la durée de l'expérience

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009, notamment l'article 37, modifié par le décret du 18 décembre 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 fixant les conditions du subventionnement expérimental d'une offre d'aide individualisée complémentaire dans l'approche intersectorielle des dossiers complexes;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 15 juillet 2010;

Considérant que l'article 23 du décret du 18 décembre 2009 modifiant le décret du 19 décembre 2008 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 2009 prolonge la durée de l'expérience d'un an;

Sur la proposition du Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille et du Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des chances et des Affaires bruxelloises;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 10 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 avril 2009 fixant les conditions du subventionnement expérimental d'une offre d'aide individualisée complémentaire dans l'approche intersectorielle des dossiers complexes, la date "le 31 décembre 2010" est remplacée par la date "le 31 décembre 2011".

Art. 2. Dans l'article 12 du même arrêté, les mots "au plus tard le 31 mars 2011" sont remplacés par les mots "au plus tard le 31 mars 2012".

Art. 3. Dans l'article 20 du même arrêté, les mots "au 31 décembre 2010 inclus" sont remplacés par les mots "au 31 décembre 2011 inclus".

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Art. 5. Le Ministre flamand ayant l'assistance aux personnes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 16 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand du Bien-être, de la Santé publique et de la Famille,

J. VANDEURZEN

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,

P. SMET

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 3174

[2010/204635]

16 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 maart 2010;

Gelet op het advies van de Sectorraad Media van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, gegeven op 15 juni 2010;

Gelet op advies 48.461/3 van de Raad van State, gegeven op 6 juli 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het opschrift van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 maart 2007 betreffende de procedure en de aanvullende kwalificatiecriteria en voorwaarden voor de erkenning van particuliere landelijke, regionale en lokale radio-omroepen wordt het woord "radio-omroepen" vervangen door het woord "radio-omroeporganisaties".

Art. 2. Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

"Artikel 1. § 1. Binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijn, vermeld in artikel 23, § 3, van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 betreffende de procedure voor de Vlaamse Regulator voor de Media, zendt de Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, aan alle kandidaten voor het verkrijgen van een erkenning als landelijke radio-omroeporganisatie een lijst van alle kandidaturen die de minister ontvankelijk heeft bevonden.

Binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijn, vermeld in artikel 27, § 3, van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 betreffende de procedure voor de Vlaamse Regulator voor de Media, zendt de Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, aan alle kandidaten voor het verkrijgen van een erkenning als regionale radio-omroeporganisatie een lijst van alle kandidaturen die de minister ontvankelijk heeft bevonden.

Binnen dertig dagen na het verstrijken van de termijn, vermeld in artikel 31, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 30 juni 2006 betreffende de procedure voor de Vlaamse Regulator voor de Media, zendt de Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, aan alle kandidaten voor het verkrijgen van een erkenning als lokale radio-omroeporganisatie een lijst van alle kandidaturen die de minister ontvankelijk heeft bevonden.

§ 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor het mediabeleid, erkent de landelijke, regionale en lokale radio-omroeporganisaties binnen zestig dagen vanaf de datum van de kennisgeving aan alle kandidaten van de door hem ontvankelijk bevonden kandidaturen die de minister overeenkomstig paragraaf 1 ontvankelijk heeft bevonden.”.

Art. 3. In artikelen 2, 4, 6 en 8 van hetzelfde besluit wordt het woord “radio-omroep” vervangen door het woord “radio-omroeporganisatie”.

Art. 4. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt in de inleidende zin het woord “radio-omroepen” vervangen door het woord “radio-omroeporganisaties” en worden de woorden “artikel 41, § 2 en § 3, van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 4 maart 2005” vervangen door de woorden “artikel 138, § 2, van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie”;

2° in paragraaf 1, 1°, a), en 3°, a), wordt het woord “radio-omroep” vervangen door het woord “radio-omroeporganisatie”.

Art. 5. In artikel 5 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in paragraaf 1 wordt in de inleidende zin het woord “radio-omroepen” vervangen door het woord “radio-omroeporganisaties” en worden de woorden “artikel 45, § 2 en § 3, van de decreten betreffende de radio-omroep en de televisie, gecoördineerd op 4 maart 2005” vervangen door de woorden “artikel 141, § 2, van het decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie”;

2° in paragraaf 1, 1°, a), en 3°, a), wordt het woord “radio-omroep” vervangen door het woord “radio-omroeporganisatie”.

Art. 6. In artikelen 7 en 10 van hetzelfde besluit wordt het woord “radio-omroepen” vervangen door het woord “radio-omroeporganisaties”.

Art. 7. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Mediabeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 juli 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,
I. LIETEN

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 3174

[2010/204635]

16 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 relatif à la procédure et aux critères de qualification additionnels pour l'agrément de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 relatif à la procédure et aux critères de qualification additionnels pour l'agrément de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 10 mars 2010;

Vu l'avis du Conseil sectoriel des Médias du Conseil de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Médias, rendu le 15 juin 2010;

Vu l'avis 48.461/3 du Conseil d'Etat, donné le 6 juillet 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa premier, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 mars 2007 relatif à la procédure et aux critères de qualification additionnels pour l'agrément de radiodiffuseurs privés communautaires, régionaux et locaux, le mot “radiodiffuseurs” et remplacé par les mots “organisations de radiodiffusion”.

Art. 2. L'article 1^{er} du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

“Article 1^{er}. § 1^{er}. Dans les trente jours après l'expiration du délai, visé à l'article 23, § 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2006 relatif à la procédure pour le “Vlaamse Regulator voor de Media” (Régulateur flamand pour les Médias), le Ministre flamand compétent pour la politique des médias envoie à tous les candidats à l'obtention d'un agrément en tant qu'organisation communautaire de radiodiffusion, une liste de toutes les candidatures jugées recevables par le Ministre.

Dans les trente jours après l'expiration du délai, visé à l'article 27, § 3, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2006 relatif à la procédure pour le “Vlaamse Regulator voor de Media”, le Ministre flamand compétent pour la politique des médias envoie à tous les candidats à l'obtention d'un agrément en tant qu'organisation régionale de radiodiffusion, une liste de toutes les candidatures jugées recevables par le Ministre.

Dans les trente jours après l'expiration du délai, visé à l'article 31, § 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 juin 2006 relatif à la procédure pour le "Vlaamse Regulator voor de Media", le Ministre flamand compétent pour la politique des médias envoie à tous les candidats à l'obtention d'un agrément en tant qu'organisation locale de radiodiffusion, une liste de toutes les candidatures jugées recevables par le Ministre.

§ 2. Le Ministre flamand compétent pour la politique des médias agréé les organisations communautaires, régionales et locales de radiodiffusion dans les soixante jours de la date de notification à tous les candidats des candidatures qu'il a jugées recevables, qui sont jugés recevables par le Ministre conformément au paragraphe 1^{er}. ».

Art. 3. Dans les articles 2, 4, 6 et 8 du même arrêté, les mots "en tant que radiodiffuseur" sont remplacés par les mots "en tant qu'organisation de radiodiffusion".

Art. 4. A l'article 3 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase introductive du paragraphe 1^{er}, les mots "les radiodiffuseurs communautaires" sont remplacés par les mots "les organisations communautaires de radiodiffusion" et les mots "l'article 41, § 2 et § 3 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 4 mars 2005" sont remplacés par les mots "l'article 138, § 2, du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision";

2° dans le paragraphe 1^{er}, 1°, a), et 3°, a), les mots "du radiodiffuseur communautaire" sont remplacés par les mots "de l'organisation communautaire de radiodiffusion".

Art. 5. A l'article 5 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la phrase introductive du paragraphe 1^{er}, les mots "les radiodiffuseurs régionaux" sont remplacés par les mots "les organisations régionales de radiodiffusion" et les mots "l'article 45, § 2 et § 3 des décrets relatifs à la radiodiffusion et à la télévision, coordonnés le 4 mars 2005" sont remplacés par les mots "l'article 141, § 2, du décret du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision";

2° dans le paragraphe 1^{er}, 1°, a), et 3°, a), les mots "du radiodiffuseur régional" sont remplacés par les mots "de l'organisation régionale de radiodiffusion".

Art. 6. Dans l'article 7 du même arrêté, les mots « les radiodiffuseurs locaux » sont remplacés par les mots « les organisations locales de radiodiffusion » et dans l'article 10 du même arrêté, les mots "les radiodiffuseurs communautaires, régionaux et locaux" sont remplacés par les mots "les organisations communautaires, régionales et locales de radiodiffusion".

Art. 7. Le Ministre flamand compétent pour la politique des médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 16 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté,
I. LIETEN

VLAAMSE OVERHEID

Landbouw en Visserij

N. 2010 — 3175

[2010/204603]

23 AUGUSTUS 2010. — Ministerieel besluit houdende erkenning van de Rederscentrale als producentenorganisatie in de sector visserijproducten

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,

Gelet op Verordening (EG) nr. 104/2000 van de Raad van 17 december 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector visserijproducten en producten van de aquacultuur, titel II, producentenorganisaties;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2318/2001 van de Commissie van 29 november 2001 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) Nr. 104/2000 van de Raad met betrekking tot de erkenning van producentenorganisaties in de sector visserij en aquacultuur, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1767/2004 van de Commissie van 13 oktober 2004;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, artikel 3, § 1, 1°, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009 tot vastlegging van de erkenningsvoorwaarden voor een producentenorganisatie en tot algemeen verbindendverklaring voor niet-aangesloten van de door een erkende producentenorganisatie vastgestelde regels in de sector visserijproducten, artikel 6, 1°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 juli 2010;

Overwegende dat door de coöperatieve vennootschap "Rederscentrale", met zetel te Hendrik Baelskaai 25, B-8400 Oostende, op 10 juni 2010, een aanvraag tot erkenning als producentenorganisatie in de sector visserijproducten werd ingediend. Deze aanvraag omvat alle nodige gegevens overeenkomstig artikel 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 4 september 2009 tot vastlegging van de erkenningsvoorwaarden voor een producentenorganisatie en tot algemeen verbindendverklaring voor niet-aangesloten van de door een erkende producentenorganisatie vastgestelde regels in de sector visserijproducten. Uit de verstrekte gegevens blijkt dat de Rederscentrale voldoet aan de voorwaarden van artikel 2 van hetzelfde besluit,

Besluit :

Artikel 1. De coöperatieve vennootschap Rederscentrale, met zetel in Hendrik Baelskaai 25, B-8400 Oostende wordt erkend als producentenorganisatie in de sector visserijproducten.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.
Brussel, 23 augustus 2010.

De Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

Agriculture et Pêche

F. 2010 — 3175

[2010/204603]

23 AOÛT 2010. — Arrêté ministériel portant agrément de la Centrale des Armateurs en tant qu'organisation de producteurs dans le secteur des produits de la pêche

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu le Règlement (CE) n° 104/2000 du Conseil du 17 décembre 1999 portant organisation commune des marchés dans le secteur des produits de la pêche et de l'aquaculture, notamment le titre II, organisations de producteurs;

Vu le Règlement (CE) n° 2318/2001 de la Commission du 29 novembre 2001 établissant les modalités d'application du Règlement (CE) n° 104/2000 du Conseil relatif à l'agrément des organisations de producteurs dans le secteur de la pêche et de l'aquaculture, modifié par le Règlement (CE) n° 1767/2004 de la Commission du 13 octobre 2004;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009 fixant les conditions d'agrément d'une organisation de producteurs et portant l'extension pour des membres non affiliés des règles décidées par une organisation de producteurs reconnue dans le secteur des produits de la pêche, notamment l'article 6, 1^o;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 12 juillet 2010;

Considérant que la société coopérative "Centrale des Armateurs", ayant son siège Hendrik Baelskaai 25, à B-8400 Oostende, a introduit une demande d'agrément comme organisation de producteurs dans le secteur des produits de la pêche le 10 juin 2010. Cette demande comprend toutes les données utiles conformément à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 septembre 2009 fixant les conditions d'agrément d'une organisation de producteurs et portant l'extension pour des membres non affiliés des règles décidées par une organisation de producteurs reconnue dans le secteur des produits de la pêche. Il ressort des données fournies que la "Centrale des Armateurs" remplit les conditions de l'article 2 du même arrêté,

Arrête :

Article 1^{er}. La société coopérative "Centrale des Armateurs", ayant son siège Hendrik Baelskaai 25, à B-8400 Oostende, est agréée comme organisation de producteurs dans le secteur des produits de la pêche.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 23 août 2010.

Le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 3176

[2010/204572]

28. JUNI 2010 — Dekret zur ersten Anpassung des Dekrets vom 3. Dezember 2009 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2010

Artikel 1 - In Artikel 1 des Dekrets vom 3. Dezember 2009 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen und des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplans der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2010 wird die Tabelle durch folgende ersetzt:

(in Euro × 1.000)	
Allgemeine Einnahmen	187.036
Zweckbestimmte Einnahmen	6.633
Total	193.669

Art. 2 - In Artikel 2 Absatz 1 desselben Dekrets wird die Wortfolge "5.970.000 Euro" durch die Wortfolge "5.682.000 Euro" ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 3 desselben Dekrets wird die Wortfolge "14 Millionen Euro" durch die Wortfolge "11 Millionen Euro" ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 4 desselben Dekrets wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

(in Euro × 1.000)	Verpflichtungsermächtigungen	Ausgabeermächtigungen
Allgemeine Ausgaben	200.603	189.248
Haushaltsfonds	6.795	6.795
Total	207.398	196.043

Art. 5 - In Artikel 7 desselben Dekrets wird die Tabelle wie folgt ersetzt:

Projekt	Betrag
Schwimmbad Kelmis	2.360.000 EUR
Bäder Eupen	4.500.000 EUR
Pater-Damian-Schule Eupen	3.998.000 EUR
PPP-Schulen Eupen	150.000.000 EUR
St. Maria-Goretti-Institut St. Vith	1.740.000 EUR
Rathaus Eupen	4.650.000 EUR
Ausbau der AS Eupen	3.300.000 EUR
Kulturzentrum Eupen (Teil I)	5.914.000 EUR

Art. 6 - In dasselbe Dekret wird folgender Artikel 10.1 eingefügt:

«Art. 10.1 - In Abweichung von Artikel 21 § 2 Absatz 5 des Dekrets zur Infrastruktur vom 18. März 2002, ersetzt durch das Dekret vom 21. März 2005, können Ausgaben im Rahmen des gemäß Artikel 10 Absatz 2 genehmigten Infrastrukturvorhabens der Autonomen Gemeinderiege "Tilia", die vor Erteilung der definitiven Zusage der Regierung getätigt wurden, für eine Bezuschussung berücksichtigt werden.»

Art. 7 - In Artikel 10 des desselben Dekrets wird die Tabelle durch folgende Tabelle ersetzt:

Arbeitsamt:	5.118.680,- EUR
Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum:	6.637.125,- EUR
Dienststelle für Personen mit Behinderung:	9.280.515,- EUR
Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand:	3.205.635,- EUR

Art. 8 - Vorliegendes Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2010 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.
Eupen, 28. Juni 2010

K.-H. LAMBERTZ,
Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden
O. PAASCH,
Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
Frau I. WEYKMANS,
Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
H. MOLLERS,
Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

Fußnote

Sitzungsperiode 2009-2010

Nummerierte Dokumente:

5-HH2010 (2009-2010) Nr. 1 Dekretentwurf/Allgemeine.

Rechtfertigungserklärung (Teil 1 und 2).

5-HH2010 (2009-2010) Nr. 2 Bericht des Rechnungshofs.

5-HH2010 (2009-2010) Nr. 3 Bericht.

Ausführlicher Bericht: 28. Juni 2010 - Nr. 12 Diskussion und Abstimmung.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 3176

[2010/204572]

**28 JUN 2010. — Décret portant la première modification du décret du 3 décembre 2009
contenant le budget des recettes et le budget général des dépenses
de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2010**

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} du décret du 3 décembre 2009 contenant le budget des recettes et le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2010, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

<i>(en milliers d'€)</i>	
Recettes générales	187.036
Recettes affectées	6.633
Total	193.669

Art. 2. A l'article 2, alinéa 1^{er}, du même décret, le passage "5.970.000 EUR" est remplacé par "5.682.000 EUR".

Art. 3. A l'article 3 du même décret, le passage "14 millions d'euros" est remplacé par "11 millions d'euros".

Art. 4. A l'article 4 du même décret, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

(en milliers d'€)	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
Dépenses générales	200.603	189.248
Fonds budgétaires	6.795	6.795
Total	207.398	196.043

Art. 5. A l'article 7 du même décret, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

Projet	Montant
Piscine La Calamine	2.360.000 EUR
Piscines Eupen	4.500.000 EUR
Pater-Damian-Schule Eupen	3.998.000 EUR
Projets de partenariat public/privé pour les écoles - Eupen	150.000.000 EUR
St. Maria-Goretti-Institut St-Vith	1.740.000 EUR
Hôtel de ville Eupen	4.650.000 EUR
Extension de l'AS Eupen	3.300.000 EUR
Centre culturel Eupen (1 ^{re} partie)	5.914.000 EUR

Art. 6. Un article 10.1, rédigé comme suit, est inséré dans le même décret :

« Art. 10.1 - Par dérogation à l'article 21, § 2, alinéa 5, du décret du 18 mars 2002 relatif à l'infrastructure, remplacé par le décret du 21 mars 2005, les dépenses qui, dans le cadre du projet d'infrastructure de la régie communale autonome "Tilia" approuvé conformément à l'article 10, alinéa 2, ont été effectuées avant l'octroi de la promesse ferme du Gouvernement, peuvent être retenues pour une subsidiation. »

Art. 7. A l'article 10 du même décret, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

Office de l'emploi :	5.118.680,- EUR
Centre belge de Radiodiffusion et Télévision de la Communauté germanophone :	6.637.125,- EUR
Office pour les personnes handicapées :	9.280.515,- EUR
Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes :	3.205.635,- EUR

Art. 8. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2010.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 28 juin 2010.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux

O. PAASCH,

Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi

Mme I. WEYKMANS,

Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme

H. MOLLERS,

Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

—
Note

Session 2009-2010.

Documents parlementaires :

5-HH2010 (2009-2010), n° 1 Projet de décret.

Justification générale (parties 1 et 2).

5-HH2010 (2009-2010), n° 2 Rapport Cour des comptes.

5-HH2010 (2009-2010), n° 3 Rapport.

Compte rendu intégral : 28 juin 2010, n° 12. Discussion et vote.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 3176

[2010/204572]

28 JUNI 2010. — Decreet tot eerste wijziging van het decreet van 3 december 2009 houdende de begroting van de ontvangsten en de algemene begroting van de uitgaven van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2010

Artikel 1. In artikel 1 van het decreet van 3 december 2009 houdende de begroting van de ontvangsten en de algemene begroting van de uitgaven van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2010, wordt de tabel door volgende tabel vervangen :

<i>(in duizenden €)</i>	
Algemene ontvangsten	187.036
toegewezen ontvangsten	6.633
Totaal	193.669

Art. 2. In artikel 2, lid 1, van hetzelfde decreet wordt het bedrag "5.970.000 EUR" vervangen door "5.682.000 EUR".

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde decreet worden de woorden "onroerende goederen af te staan waarvan de Duitstalige Gemeenschap eigenares is" vervangen door de woorden "leningen ten belope van 11 miljoen euro aan te gaan".

Art. 4. In artikel 4 van hetzelfde decreet wordt de tabel door volgende tabel vervangen :

<i>(in duizenden €)</i>	Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Algemene uitgaven	200.603	189.248
Begrotingsfondsen	6.795	6.795
Totaal	207.398	196.043

Art. 5. In artikel 7 van hetzelfde decreet wordt de tabel door volgende tabel vervangen :

Project	Bedrag
Zwembad Kelmis	2.360.000 EUR
Zwembaden Eupen	4.500.000 EUR
Pater-Damian-Schule Eupen	3.998.000 EUR
PPS-projecten voor de scholen in Eupen	150.000.000 EUR
St. Maria-Goretti-Instituut St. Vith	1.740.000 EUR
Raadhuis Eupen	4.650.000 EUR
Uitbreiding AS Eupen	3.300.000 EUR
Cultuurcentrum Eupen (1e deel)	5.914.000 EUR

Art. 6. In hetzelfde decreet wordt een artikel 10.1. ingevoegd, luidende :

« Art. 10.1 - In Afwijking van artikel 21, § 2, lid 5, van het decreet van 18 maart 2002 betreffende de infrastructuur, vervangen bij het decreet van 21 maart 2005, kunnen uitgaven die in het kader van het overeenkomstig artikel 10, lid 2, goedgekeurd infrastructuurproject van de autonome gemeentelijke regie "Tilia" verricht werden vóór de vaste belofte van de Regering, in aanmerking komen voor een subsidiëring. »

Art. 7. In artikel 10 van hetzelfde decreet wordt de tabel door volgende tabel vervangen :

Dienst voor arbeidsbemiddeling	5.118.680,- EUR
Belgisch Radio- en Televisiecentrum :	6.637.125,- EUR
Dienst voor de personen met een handicap :	9.280.515,- EUR
Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand :	3.205.635,- EUR

Art. 8. Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 2010.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Eupen, op 28 juni 2010.

K.-H. LAMBERTZ,
Minister-President, Minister van Lokale Besturen
O. PAASCH,
Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid
Mevr. I. WEYKMANS,
Minister van Cultuur, Media en Toerisme
H. MOLLERS,
Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—
Nota

Zitting 2009-2010.

Parlementaire stukken :

5-HH2010 (2009-2010), nr. 1 Ontwerp van decreet.

Algemene verantwoording (delen 1 en 2).

5-HH2010 (2009-2010), nr. 2 Bericht Rekenhof.

5-HH2010 (2009-2010), nr. 3 Bericht.

Integraal verslag : 28 juni 2010, nr. 12 Bespreking en aanneming.

—————
MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 3177

[2010/204555]

27. MAI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekrets vom 19. April 2004 über die Vermittlung und den Gebrauch der Sprachen im Unterrichtswesen, Artikel 34;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen;

Auf Grund des Protokolls Nr. S3/2010 OSUW2/2010 vom 19. März 2010, das die Ergebnisse der in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft und des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 30. März 2010;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 2. April 2010;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 48.179/2 des Staatsrats, das am 19. Mai 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 10. März 2005 zur Festlegung der Arbeitsweise der Sprachenprüfungsausschüsse und der Durchführung der Prüfungen vor diesen Ausschüssen wird die Wortfolge "im *Belgischen Staatsblatt*" durch die Wortfolge "in der Presse sowie in jeder anderen angemessenen Form" ersetzt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 27. Mai 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 3177

[2010/204555]

27 MAI 2010. — Arrêté du Gouvernement portant modification de l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 2005 fixant le fonctionnement des jurys des examens linguistiques et l'organisation des examens présentés devant ces jurys

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 19 avril 2004 relatif à la transmission des connaissances linguistiques et à l'emploi des langues dans l'enseignement, article 34;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 2005 fixant le fonctionnement des jurys des examens linguistiques et l'organisation des examens présentés devant ces jurys;

Vu le protocole n° S3/2010 OSUW 2/2010 du 19 mars 2010 contenant les conclusions des négociations menées en séance commune du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2, 3°, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mars 2010;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 2 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.179/2 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement du 10 mars 2005 fixant le fonctionnement des jurys des examens linguistiques et l'organisation des examens présentés devant ces jurys les mots "au *Moniteur belge*" sont remplacés par les mots "dans la presse et sous toute autre forme appropriée".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 27 mai 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 3177

[2010/204555]

27 MEI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 10 maart 2005 houdende vastlegging van de werkwijze van de jury's voor taalexamens en van de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissies

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 19 april 2004 betreffende de taaloverdracht en het gebruik van de talen in het onderwijs, artikel 34;

Gelet op het besluit van de Regering van 10 maart 2005 houdende vastlegging van de werkwijze van de jury's voor taalexamens en van de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissies;

Gelet op het protocol nr. S3/2010 OSUW 2/2010, van 19 maart 2010, houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap en van het subcomité voorzien in artikel 17, § 2, 3°, van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 maart 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister-Président, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 2 april 2010;

Gelet op het advies nr. 48.179/2 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2010 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In Artikel 1 van het besluit van de Regering van 10 maart 2005 houdende vastlegging van de werkwijze van de jury's voor taalexamens en van de organisatie van de examens afgelegd voor deze examencommissies worden de woorden "in het *Belgisch Staatsblad*" door de woorden "in de pers evenals in elke andere vorm die als gepast wordt geacht" vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 27 mei 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister voor Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 3178

[2010/204556]

3. JUNI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 über Einschreibgebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibgebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, Artikel 4;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 über Einschreibgebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 26. Februar 2010;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 4. März 2010;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 48.160/2 des Staatsrats, das am 19. Mai 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 9 des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 über Einschreibgebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ersetzt durch den Erlass vom 5. Juli 2007, wird wie folgt ersetzt:

«Art. 9 - Die Höhe der Einschreibgebühr gemäß Artikel 4 § 1 des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibgebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen ist folgendermaßen festgelegt:

1. Kurzlehrgänge:

a) 20 Stunden: 50,00 Euro;

b) 40 Stunden: 75,00 Euro;

c) 60 Stunden: 125,00 Euro;

d) 80 Stunden: 150,00 Euro;

e) 100 Stunden: 175,00 Euro.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibgebühr auf 5,00 Euro, 10,00 Euro, 15,00 Euro, 20,00 Euro beziehungsweise 25,00 Euro festgelegt.

2. Kurse zur schulischen Weiterbildung:

a) zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 150,00 Euro;

b) mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 200,00 Euro.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibgebühr auf 30,00 Euro beziehungsweise 45,00 Euro festgelegt.

3. Kurse zur sozio-professionellen und sozio-kulturellen Weiterbildung:

a) zwischen 100 und 200 Stunden pro Schuljahr: 150,00 Euro;

b) mehr als 200 Stunden pro Schuljahr: 200,00 Euro.

Für die in Artikel 10 erwähnten Schüler wird der Betrag der Einschreibgebühr auf 30,00 Euro beziehungsweise 45,00 Euro festgelegt.»

Art. 2 - Artikel 10 desselben Erlasses, ersetzt durch den Erlass der Regierung vom 5. Juli 2007, wird wie folgt abgeändert:

1. in Nummer 1 wird die Wortfolge "ohne Beschäftigung" durch die Wortfolge ", die weniger als einer Halbzzeitbeschäftigung oder einer LBA-Beschäftigung nachgehen," ersetzt;

2. die Nummern 4, 5 und 6 werden wie folgt hinzugefügt:

«4. Personen mit einer Beeinträchtigung, die bei der Dienststelle für Personen mit Behinderung eingetragen sind;

5. belgische Schüler, die eine Ausbildung auf Ebene des ergänzenden berufsbildenden Sekundarunterrichts in einer anerkannten belgischen Unterrichtseinrichtung absolvieren;

6. belgische Studenten, die ein Hochschul- oder Universitätsstudium in einer anerkannten belgischen Unterrichtseinrichtung absolvieren oder Studenten, die in der Deutschsprachigen Gemeinschaft wohnhaft sind und im Ausland ein Hochschul- oder Universitätsstudium absolvieren.»

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2010 in Kraft.

Art. 4 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juni 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 3178

[2010/204556]

3 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2010;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 4 mars 2010;

Vu l'avis n° 48.160/2 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 9 l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, remplacé par l'arrêté du 5 juillet 2007, est remplacé comme suit :

« Art. 9. Le montant du droit d'inscription, tel que visé à l'article 4, § 1^{er}, du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, est fixé comme suit :

1^o cours accélérés :

a) 20 heures : 50,00 euros;

b) 40 heures : 75,00 euros;

c) 60 heures : 125,00 euros;

d) 80 heures : 150,00 euros;

e) 100 heures : 175,00 euros.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 5,00 euros, 10,00 euros, 15,00 euros, 20,00 euros et 25,00 euros.

2^o cours pour la formation scolaire continuée :

a) entre 100 et 200 heures par année scolaire : 150,00 euros;

b) plus de 200 heures par année scolaire : 200,00 euros.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 30,00 euros et 45,00 euros.

3^o cours pour la formation socioprofessionnelle et socioculturelle continuée :

a) entre 100 et 200 heures par année scolaire : 150,00 euros;

b) plus de 200 heures par année scolaire : 200,00 euros.

Pour les élèves visés à l'article 10, le montant des droits d'inscription est ramené respectivement à 30,00 euros et 45,00 euros. »

Art. 2. Dans l'article 10 du même arrêté, remplacé par l'arrêté du Gouvernement du 5 juillet 2007, les modifications suivantes sont apportées :

1^o au 1^o, le mot "inoccupés" est remplacé par les mots "qui occupent soit un emploi représentant moins qu'un mi-temps soit un emploi ALE".

2^o l'article est complété par les 4^o, 5^o et 6^o rédigés comme suit :

« 4^o les personnes handicapées inscrites auprès de l'Office pour les Personnes handicapées;

5^o les élèves belges qui suivent une formation de l'enseignement secondaire professionnel complémentaire dans un établissement d'enseignement reconnu;

6^o les étudiants belges qui suivent des études supérieures ou universitaires dans un établissement d'enseignement reconnu ou les étudiants domiciliés en Communauté germanophone qui suivent des études supérieures ou universitaires à l'étranger. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} septembre 2010.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Eupen, le 3 juin 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 3178

[2010/204556]

3 JUNI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 20 december 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, artikel 4;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 december 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 4 maart 2010;

Gelet op het advies nr. 48.160/2 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 9 van het besluit van de Regering van 20 december 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, vervangen bij het besluit van 5 juli 2007, wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. Het bedrag van het inschrijvingsgeld zoals bepaald in artikel 4, § 1, van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs wordt als volgt vastgesteld :

1^o versnelde cursussen :

- a) 20 uren : 50,00 euro;
- b) 40 uren : 75,00 euro;
- c) 60 uren : 125,00 euro;
- d) 80 uren : 150,00 euro;
- e) 100 uren : 175,00 euro.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 5,00 euro, 10,00 euro, 15,00 euro, 20,00 euro resp. 25,00 euro teruggebracht.

2^o cursussen voor de voortgezette schoolopleiding :

- a) tussen 100 en 200 uren per schooljaar : 150,00 euro;
- b) meer dan 200 uren per schooljaar : 200,00 euro.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 30,00 euro resp. 45,00 euro teruggebracht.

3^o cursussen voor de socio-professionele en socio-culturele voortgezette opleiding :

- a) tussen 100 en 200 uren per schooljaar : 150,00 euro;
- b) meer dan 200 uren per schooljaar : 200,00 euro.

Voor de in artikel 10 vermelde leerlingen wordt het bedrag van het inschrijvingsgeld tot 30,00 euro resp. 45,00 euro teruggebracht. »

Art. 2. Artikel 10 van hetzelfde besluit, vervangen bij het besluit van 5 juli 2007, wordt vervangen als volgt :

1^o in de bepaling onder 1^o worden de woorden "niet-werkende werkzoekenden" vervangen door de woorden "werkzoekenden die ofwel minder dan een halftijdse betrekking ofwel een PWA-job hebben";

2^o het artikel wordt met de bepalingen onder 4^o, 5^o en 6^o aangevuld, luidende :

« 4^o de personen met een handicap, ingeschreven bij de Dienst voor de Personen met een Handicap;

5^o de Belgische leerlingen die een opleiding van het aanvullend beroepssecundair onderwijs in een erkende Belgische onderwijsinstelling volgen;

6^o de Belgische studenten die hogere of universitaire studies in een erkende Belgische onderwijsinstelling volgen of studenten die in de Duitstalige Gemeenschap woonachtig zijn en in het buitenland een hogere of universitaire studies volgen. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2010.

Art. 4. De Minister bevoegd inzake Onderwijs wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.
Eupen, 3 juni 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2010 — 3179

[2010/204557]

3. JUNI 2010 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 4. Mai 2000 zur Ausführung der Artikel 24 und 25 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen, Artikel 24;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 4. Mai 2000 zur Ausführung der Artikel 24 und 25 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 4. März 2010;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 11. März 2010;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 48.173/2 des Staatsrats, das am 19. Mai 2010 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1. Die Anlage zum Erlass der Regierung vom 4. Mai 2000 zur Ausführung der Artikel 24 und 25 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen wird durch den Anhang zu vorliegendem Erlass ersetzt.

Art. 2. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Art. 3. Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juni 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

Anhang zum Erlass der Regierung 908/EX/VII/B/II vom 3. Juni 2010 zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 4. Mai 2000 zur Ausführung der Artikel 24 und 25 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen

Anhang zum Erlass der Regierung vom 4. Mai 2000 zur Ausführung der Artikel 24 und 25 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen

An den Unterrichtsminister der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Gospertstraße 1, 4700 EUPEN

Antrag auf Anerkennung

Schuljahr

Gemäß den Bestimmungen der Artikel 23 und 24 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelschulwesen

beantragt der Unterzeichnete

.....

Vertreter des Schulträgers

.....

mit Sitz in

.....

die Anerkennung der Schule

.....

Er erklärt, dass die o.e. Schule

1. unter seiner Verantwortung steht;

2. in Räumlichkeiten untergebracht ist, die den Hygiene-, Sicherheits- und Bewohnbarkeitskriterien entsprechen;

3. eine Primarschule oder eine Primarschule und einen Kindergarten umfasst, die nach den Bestimmungen des Dekretes vom 31. August 1998 über den Auftrag an die Schulträger und das Schulpersonal sowie über die allgemeinen pädagogischen und organisatorischen Bestimmungen für die Regel- und Förderschulen und nach den Bestimmungen des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen strukturiert sind;

4. eine pädagogische Einheit bildet;

5. über ausreichend Lehrmittel und über eine angepasste Schulausrüstung verfügt;

6. den Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen über die Regelungen des Sprachengebrauchs im Unterrichtswesen entspricht;

7. den Bestimmungen über die Ferien- und Unterrichtszeit entspricht;

8. einem Aktivitätenplan oder Studienprogramm folgt, die durch die Regierung genehmigt wurden;

9. das Gesellschaftsprojekt verwirklicht und die Entwicklungsziele bzw. die in den Rahmenplänen beschriebenen Kompetenzen in den Fächern Unterrichtssprache, erste Fremdsprache und Mathematik vermittelt;

10. sich der Kontrolle des Ministeriums unterwirft, was die Einhaltung der in den Nummern 1 bis 9 angeführten Bedingungen betrifft;

11. sich der Kontrolle unterwirft, die durch das Dekret vom 24. März 2003 über die Einsetzung und die Festlegung der Aufgaben der pädagogischen Inspektion und Beratung für das Unterrichtswesen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisiert wird.

Er erklärt, dass sich alle zweckdienlichen Unterlagen in der Anlage befinden.

Datum und Unterschrift

Gesehen, um dem Erlass der Regierung 908/EX/VII/B/II vom 3. Juni 2010 zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 4. Mai 2000 zur Ausführung der Artikel 24 und 25 des Dekretes vom 26. April 1999 über das Regelgrundschulwesen beigefügt zu werden.

Eupen, den 3. Juni 2010

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2010 — 3179

[2010/204557]

3 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 4 mai 2000 portant exécution des articles 24 et 25 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 4 mai 2000 portant exécution des articles 24 et 25 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mars 2010;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 11 mars 2010;

Vu l'avis n° 48.173/2 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement du 4 mai 2000 portant exécution des articles 24 et 25 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire, l'annexe est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Art. 3. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 juin 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

Annexe à l'arrêté du Gouvernement 908/EX/VII/B/II du 3 juin 2010 modifiant l'arrêté du Gouvernement du 4 mai 2000 portant exécution des articles 24 et 25 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire

Annexe à l'arrêté du Gouvernement du 4 mai 2000 portant exécution des articles 24 et 25 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire

Monsieur le Ministre de l'Enseignement de la Communauté germanophone

Ministère de la Communauté germanophone

Gospertstraße 1, 4700 EUPEN

Demande de reconnaissance

Année scolaire

Je soussigné

.....

représentant le pouvoir organisateur

.....

ayant son siège à

.....

demande, conformément aux dispositions des articles 23 et 24 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire,

la reconnaissance de l'école

.....

Je déclare que l'école susnommée

1° est placée sous ma responsabilité;

2° est installée dans des locaux qui répondent aux critères d'hygiène, de sécurité et d'habitabilité;

3° comprend une école primaire ou une école primaire et une section maternelle, structurées conformément aux dispositions du décret du 31 août 1998 relatif aux missions confiées aux pouvoirs organisateurs et au personnel des écoles et portant des dispositions générales d'ordre pédagogique et organisationnel pour les écoles ordinaires et spécialisées et du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire;

4° constitue une unité pédagogique;

5° dispose d'un matériel didactique suffisant et d'un équipement scolaire adapté;

6° satisfait aux dispositions légales et réglementaires concernant le régime linguistique dans l'enseignement;

7° satisfait aux dispositions relatives aux périodes de congé et de cours;

8° suit un plan d'activités ou un programme d'études approuvé par le Gouvernement;

9° réalise le projet de société et atteint les objectifs de développement et les compétences décrites dans les référentiels pour les cours "langue de l'enseignement", "première langue étrangère" et "mathématique";

10° se soumet au contrôle du Ministère en ce qui concerne le respect des conditions figurant aux points 1 à 9;

11° se soumet au contrôle organisé par le décret du 24 mars 2003 instaurant l'inspection-guidance pédagogique pour l'enseignement en Communauté germanophone et en fixant les missions.

Déclare que tous les documents utiles sont repris en annexe.

Date et signature

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement 908/EX/VII/B/II du 3 juin 2010 modifiant l'arrêté du Gouvernement du 4 mai 2000 portant exécution des articles 24 et 25 du décret du 26 avril 1999 relatif à l'enseignement fondamental ordinaire.

Eupen, le 3 juin 2010.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2010 — 3179

[2010/204557]

3 JUNI 2010. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 4 mei 2000 tot uitvoering van de artikelen 24 en 25 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs, artikel 24;

Gelet op het besluit van de Regering van 4 mei 2000 tot uitvoering van de artikelen 24 en 25 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 maart 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 11 maart 2010;

Gelet op het advies nr. 48.173/2 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Regering van 4 mei 2000 tot uitvoering van de artikelen 24 en 25 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs wordt de bijlage vervangen door de bijlage gevoegd bij dit besluit.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Art. 3. De Minister bevoegd inzake Onderwijs wordt belast met de uitvoering van voorliggend besluit.

Eupen, 3 juni 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

Bijlage bij het besluit van de Regering 908/EX/VII/B/II van 3 juni 2010 tot wijziging van het besluit van de Regering van 4 mei 2000 tot uitvoering van de artikelen 24 en 25 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs

Bijlage bij het besluit van de Regering van 4 mei 2000 tot uitvoering van de artikelen 24 en 25 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs

Aan de Heer Minister van Onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap

Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

Gospertstraße 1, 4700 EUPEN

Verzoek om erkenning

Schooljaar

Overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 23 en 24 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs verzoek ik, ondergetekende,

.....
vertegenwoordiger van de inrichtende macht

.....
met zetel in

.....
om de erkenning van de school

.....
Ik verklaar dat bovengenoemde school

1^o onder mijn verantwoordelijkheid staat;

2^o zich in lokalen bevindt die aan de criteria inzake hygiëne, veiligheid en woonbaarheid voldoen;

3^o uit een lagere school of uit een lagere school en een kleuterafdeling bestaat, gestructureerd overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 31 augustus 1998 betreffende de opdrachten toevertrouwd aan de inrichtende machten en aan het schoolpersoneel en houdende algemene pedagogische en organisatorische bepalingen voor de gewone en gespecialiseerde scholen en van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs;

4^o een pedagogische eenheid vormt;

5^o over voldoende leermiddelen en over een aangepaste onderwijsvoorziening beschikt;

6^o aan de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake taalregeling in het onderwijs voldoet;

7^o aan de bepalingen m.b.t. de verlopen en de cursussen voldoet;

8^o een activiteitenplan of een studieprogramma volgt die door de Regering goedgekeurd zijn;

9^o het maatschappelijk project verwezenlijkt en de ontwikkelingsdoelen en bevoegdheden bereikt die beschreven zijn in de referentiekaders voor de vakken "onderwijstaal", "eerste vreemde taal" en "wiskunde";

10^o zich aan het toezicht van het Ministerie onderwerpt wat de naleving der voorwaarden van de punten 1 tot 9 betreft;

11° zich aan het toezicht onderwerpt dat georganiseerd wordt krachtens het decreet van 24 maart 2003 houdende oprichting van de pedagogische inspectie-begeleiding voor het onderwijs in de Duitstalige Gemeenschap en tot vastlegging van de opdrachten ervan.

Ik verklaar dat alle nuttige bescheiden als bijlage zijn gevoegd.

Datum en handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Regering 908/EX/VII/B/II van 3 juni 2010 tot wijziging van het besluit van de Regering van 4 mei 2000 tot uitvoering van de artikelen 24 en 25 van het decreet van 26 april 1999 betreffende het gewoon basisonderwijs

Eupen, 3 juni 2010.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
O. PAASCH

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 3180

[C - 2010/31406]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté 2010/236 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté du 11 septembre 1997 portant exécution du décret du 5 juin 1997 portant création du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé et fixant sa date d'entrée en vigueur

Le Collège,

Vu le décret du 5 juin 1997 portant création du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 11 septembre 1997 portant exécution du décret du 5 juin 1997 portant création du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé et fixant sa date d'entrée en vigueur;

Vu l'avis de la section « hébergement » du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé rendu le 16 mars 2010;

Vu l'avis n° 48.164/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur proposition du Membre du Collège chargé de l'Action sociale et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 128 de la Constitution, en vertu des articles 138 et 178 de celle-ci.

Art. 2. Le présent arrêté assure partiellement la transposition de la Directive 2006/123/CE, conformément à son article 44, § 1^{er}, alinéa 3.

Art. 3. Dans l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 11 septembre 1997 portant exécution du décret du 5 juin 1997 portant création du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé et fixant sa date d'entrée en vigueur, il est ajouté un article 12bis rédigé comme suit :

« En ce qui concerne la section hébergement, les membres qui représentent les pouvoirs organisateurs et qui sont des opérateurs concurrents sur le marché des résidences services, telles que définies par l'article 3, 2°, du décret du 22 mars 2007 relatif à la politique d'hébergement et d'accueil à mener envers les personnes âgées, ne peuvent intervenir de manière directe ou indirecte dans l'octroi d'autorisations ou dans l'adoption d'autres décisions concernant le secteur des résidences-services. »

Art. 4. Le Ministre, membre du Collège, en charge de l'Action sociale et de la Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} juillet 2010.

Par le Collège :

E. KIR,
Ministre, Membre du Collège
chargé de l'Action sociale et de la Famille

Mme E. HUYTEBROECK
Ministre, Membre du Collège
chargé de la Politique des Personnes handicapées

B. CEREXHE,
Ministre, Membre du Collège
chargé de la Santé

Ch. PICQUE
Ministre, Membre du Collège
chargé de la Cohésion sociale

Ch. DOULKERIDIS,
Ministre-Président du Collège

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 3180

[C – 2010/31406]

1 JULI 2010. — Besluit 2010/236 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van 11 september 1997 houdende uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 houdende oprichting van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnzorg en Gezondheid en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding ervan

Het College,

Gelet op het Decreet van 5 juni 1997 houdende oprichting van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnzorg en Gezondheid, met name artikel 6;

Gelet op het Besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 11 september 1997 houdende uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 houdende oprichting van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnzorg en Gezondheid en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding ervan;

Gelet op het advies van de afdeling « huisvesting » van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Bijstand aan Personen en Gezondheid uitgebracht op 16 maart 2010;

Gelet op het advies nr. 48.164/4 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van het Lid van het College belast met Sociale Actie en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 128 van de Grondwet, krachtens artikelen 138 en 178 van de Grondwet.

Art. 2. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2006/123/CE, overeenkomstig zijn artikel 44, § 1, derde lid.

Art. 3. In het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 11 september 1997 houdende uitvoering van het decreet van 5 juni 1997 houdende oprichting van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Welzijnzorg en Gezondheid en tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding ervan, wordt een artikel 12bis toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Voor wat de afdeling huisvesting betreft, kunnen de leden die de inrichtende machten vertegenwoordigen en concurrerende operatoren zijn op de markt van de serviceresidenties, zoals bepaald door artikel 3, 2°, van het decreet van 22 maart 2007 betreffende het te voeren beleid inzake de huisvesting en het onthaal van bejaarden, niet rechtstreeks noch onrechtstreeks tussenkomen in de toekenning van vergunningen of in het nemen van andere beslissingen met betrekking tot de sector van de serviceresidenties. »

Art. 4. De Minister, lid van het College, bevoegd voor Sociale Actie en Gezin wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juli 2010.

Voor het College :

E. KIR,

Minister, Lid van het College
belast met Sociale Actie en Gezin

Mevr. E. HUYTEBROECK

Minister, Lid van het College
belast met het beleid inzake Bijstand aan Personen met
een Handicap

B. CEREXHE,

Minister, Lid van het College
belast met Gezondheid

Ch. PICQUE

Minister, Lid van het College
belast met Sociale Cohesie

Ch. DOULKERIDIS,
Minister-President van het College

COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 3181

[C – 2010/31405]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté 2010/237 du Collège de la Commission communautaire française modifiant l'arrêté du 2 avril 2009 portant application du décret du 22 mars 2007 relatif à la politique d'hébergement et d'accueil à mener envers les personnes âgées

Le Collège,

Vu le décret du 22 mars 2007 relatif à la politique d'hébergement et d'accueil à mener envers les personnes âgées;

Vu l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 2 avril 2009 portant application du décret du 22 mars 2007 relatif à la politique d'hébergement et d'accueil à mener envers les personnes âgées;

Vu l'avis de la section « hébergement » du Conseil consultatif bruxellois francophone de l'Aide aux Personnes et de la Santé donné le 16 mars 2010;

Vu l'avis n° 48.165/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur proposition du Membre du Collège chargé de l'Action sociale et de la Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128 de celle-ci.

Art. 2. Le présent arrêté assure partiellement la transposition de la Directive 2006/123/CE, conformément à son article 44, § 1^{er}, alinéa 3.

Art. 3. Dans l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française du 2 avril 2009 relatif à l'application du décret de la commission communautaire française du 22 mars 2007 relatif à la politique d'hébergement et d'accueil à mener envers les personnes âgées, l'article 116 est remplacé par le texte suivant :

« § 1^{er}. Le directeur de la résidence-services est chargé de la gestion journalière de la résidence services. Il est responsable de l'organisation des services aux résidents, de la coordination et de la surveillance des services prestés par les sous-traitants et de la tenue des dossiers confidentiels relatifs aux résidents visés à l'article 103.

§ 2. Le directeur exerce sa fonction au moins à mi-temps et dispose au moins d'un diplôme de l'enseignement supérieur non universitaire ou d'un diplôme universitaire et a suivi avec succès une formation complémentaire spécifique d'un nombre d'heures égal à la moitié du nombre d'heures de formation nécessaire pour la formation de directeur de maison de repos telle que visée à l'article 52, § 1^{er}, 1°, délivré par une université ou un centre de formation reconnus par une autorité compétente en matière de formation professionnelle.

La formation complémentaire spécifique porte sur les matières visées à l'article 53, § 1^{er}, 1° et 3°, a) à f) et h).

En dérogation à l'alinéa 1^{er}, les titulaires d'une qualification reconnue pour l'exercice de la fonction de directeur d'une maison de repos et les titulaires d'un diplôme universitaire en gestion hospitalière sont dispensés de formation complémentaire. »

§ 3. Le programme de cette formation complémentaire est approuvé par le Ministre. L'organisateur de la formation sollicite cette approbation et transmet à cet effet à l'administration un dossier relatif au contenu de la formation et à sa durée au plus tard deux mois avant la date du début de la formation.

L'administration analyse le dossier et propose au Ministre d'approuver ou non la formation visée au plus tard trente jours avant la date du début de cette formation. A défaut d'avis dans un délai de quinze jours avant le début de la formation, la formation est réputée approuvée.

§ 4. Le directeur en fonction d'une maison de repos ou d'une résidence services agréée par l'autorité compétente est réputé disposer de la formation requise, sous réserve de la production, dans un délai d'un an après l'entrée en fonction du directeur, d'une attestation de formation complémentaire, d'au moins 8 heures ou deux demi-jours, relative à la réglementation spécifique à la Commission communautaire française, telle que visée à l'article 53, § 1^{er}, 1°, g), du présent arrêté.

§ 5. Les conditions d'octroi d'agrément d'un nouvel établissement ne peuvent pas faire double emploi avec les exigences et contrôles équivalents ou essentiellement comparables en raison de leur finalité, auxquels est déjà soumis le directeur d'une résidence services en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

§ 6. Lorsque la résidence-services est gérée par le même gestionnaire qu'une maison de repos et est située sur le même site que celle-ci, le directeur de la maison de repos peut assumer la fonction de directeur de la résidence-services lorsque la capacité maximale totale des deux établissements ne dépasse pas 200 résidents. »

Art. 4. Le Ministre, membre du Collège, en charge de l'Action sociale et de la Famille, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1^{er} juillet 2010.

Par le Collège :

Ch. DOULKERIDIS,
Ministre-Président du Collège

E. KIR,
Ministre, Membre du Collège
en charge de l'Action sociale et de la Famille

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 3181

[C – 2010/31405]

1 JULI 2010. — Besluit 2010/237 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie tot wijziging van het besluit van 2 april 2009 houdende toepassing van het decreet van 22 maart 2007 betreffende het te voeren beleid inzake de huisvesting en het onthaal van bejaarden

Het College,

Gelet op het Decreet van 22 maart 2007 betreffende het te voeren beleid inzake de huisvesting en het onthaal van bejaarden;

Gelet op het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 2 april 2009 houdende toepassing van het decreet van 22 maart 2007 betreffende het te voeren beleid inzake de huisvesting en het onthaal van bejaarden;

Gelet op het advies van de afdeling « huisvesting » van de Brusselse Franstalige Adviesraad voor Bijstand aan Personen en Gezondheid uitgebracht op 16 maart 2010;

Gelet op het advies nr. 48.165/4 van de Raad van State, gegeven op 19 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van het Lid van het College belast met Sociale Actie en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit regelt, krachtens artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 128 van de Grondwet.

Art. 2. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2006/123/CE, overeenkomstig zijn artikel 44, § 1, derde lid.

Art. 3. In het besluit van het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 2 april 2009 betreffende de toepassing van het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 22 maart 2007 betreffende het te voeren beleid inzake de huisvesting en het onthaal van bejaarden, wordt artikel 116 vervangen door wat volgt :

« § 1. De directeur van de serviceresidentie wordt belast met het dagelijks beheer van de serviceresidentie. Hij is verantwoordelijk voor de organisatie van de diensten aan de residenten, de coördinatie en het toezicht van de door de toeleveranciers geleverde diensten en het bijhouden van de vertrouwelijke dossiers met betrekking tot de residenten bedoeld in artikel 103.

§ 2. De directeur oefent ten minste halftijds zijn functie uit en beschikt tenminste over een diploma van niet-universitair hoger onderwijs of over een universitair diploma en heeft met succes een specifieke aanvullende opleiding gevolgd van een aantal uren gelijk aan de helft van het aantal vereiste opleidingsuren voor de opleiding van directeur van een rustoord, zoals bedoeld in artikel 52, § 1, 1°, afgeleverd door een universiteit of opleidingscentrum, erkend door een bevoegde overheid inzake beroepsopleiding.

De specifieke aanvullende opleiding heeft betrekking op de aangelegenheden bedoeld in artikel 53, § 1, 1° en 3°, a) tot f) en h).

« In afwijking van het eerste lid, zijn de houders van een erkende bekwaamheid voor de uitoefening van de functie van directeur van een rustoord en de houders van een universitair diploma in ziekenhuisbeheer, vrijgesteld van een aanvullende opleiding. »

§ 3. Het programma van deze aanvullende opleiding wordt goedgekeurd door de Minister.

De organisator van de opleiding vraagt deze goedkeuring en zendt hiertoe een dossier naar de administratie met betrekking tot de inhoud en de duur van de opleiding, ten laatste twee maanden voor de aanvangsdatum van de opleiding.

De administratie onderzoekt het dossier en stelt de Minister voor de opleiding al dan niet goed te keuren, en dit ten laatste 30 dagen voor de aanvangsdatum van deze opleiding. Bij het ontbreken van advies binnen een termijn van 14 dagen voor de aanvang van de opleiding, wordt de opleiding als goedgekeurd beschouwd.

§ 4. De directeur in functie van een rustoord of van een serviceresidentie erkend door een bevoegde overheid wordt geacht over de vereiste opleiding te beschikken, onder voorbehoud van het voorleggen, binnen een termijn van een jaar na de infunctietreding van de directeur, van een getuigschrift van aanvullende opleiding, van ten minste 8 uur of twee halve dagen, met betrekking tot de specifieke reglementering in de Franse Gemeenschapscommissie, zoals bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, g), van dit besluit.

§ 5. De toekenningsvoorwaarden van erkenning van een nieuwe instelling mogen geen overlapping vormen met de vereisten en controles die gelijk zijn of vergelijkbaar wat hun doelstelling betreft, met deze waar de directeur van een serviceresidentie in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie reeds aan onderworpen is.

§ 6. Wanneer de serviceresidentie door dezelfde beheerder wordt beheerd als een rustoord en deze op dezelfde plaats gelegen is, kan de directeur van het rustoord de functie van directeur van de serviceresidentie op zich nemen indien de totale maximumcapaciteit van de twee instellingen niet hoger ligt dan 200 residenten. »

Art. 4. De Minister, lid van het College, bevoegd voor Sociale Actie en Gezin, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 juli 2010.

Voor het College :

Ch. DOULKERIDIS,

Minister-President van het College

E. KIR,

Minister, Lid van het College
belast met Sociale Actie en Gezin

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2010/03499]

Personeel. — Eervolle ontslagverleningen

Bij koninklijk besluit van 27 januari 2008, nr. 2, wordt eervol ontslag uit hun ambt verleend aan de hiernavolgende ambtenaren :

Administratie der directe belastingen
(Buitendiensten)

De heer PAGGEN, J.-P.P.J., eeraanwezende inspecteur bij een fiscaal bestuur te Verviers, vanaf 1 oktober 2007.

Administratie van de btw, registratie en domeinen
Sector van de btw
(Buitendiensten)

De heer MEURET, R.N., gewestelijk directeur bij een fiscaal bestuur te Luik, vanaf 1 april 2008.

De vermelde personen mogen hun aanspraken op het rustpensioen laten gelden en zijn gemachtigd de titel van hun ambt eershafte te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2010/03499]

Personnel. — Démissions honorables

Par arrêté royal du 27 janvier 2008, n° 2, démission honorable de leurs fonctions est accordée aux agents suivants :

Administration des contributions directes
(Services extérieurs)

M. PAGGEN, J.-P.P.J., inspecteur principal d'administration fiscale à Verviers, à partir du 1^{er} octobre 2007.

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines
Secteur de la T.V.A.
(Services extérieurs)

M. MEURET, R.N., directeur régional d'administration fiscale à Liège, à partir du 1^{er} avril 2008.

Les personnes mentionnées sont admises à faire valoir leurs droits à la pension de retraite et autorisées à porter le titre honorifique de leurs fonctions.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

[2010/35662]

Provincie Limburg. — Ruimtelijke Ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

GENK. — Bij besluit van 29 juli 2010 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Zonevremde bedrijven », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Genk in zitting van 15 oktober 2009 en dat een toelichtingsnota met de bestaande juridische en feitelijke toestand, stedenbouwkundige voorschriften en grafische plannen bevat, gedeeltelijk goedgekeurd met uitsluiting van :

— « het aanbrengen van schaduwtenten,... » uit artikel 4 « lokaal para-agrarisch bedrijventerrein » van de stedenbouwkundige voorschriften;

— « een natuurbeheersplan is opgesteld en wordt nageleefd » uit artikel 4 « lokaal para-agrarisch bedrijventerrein » van de stedenbouwkundige voorschriften.

Dit alles met blauw doorstreept in de stedenbouwkundige voorschriften artikel 4.

VLAAMSE OVERHEID

[2010/35663]

Provincie Limburg. — Ruimtelijke Ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan

GENK. — Bij besluit van 29 juli 2010 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Paresbenden », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Genk in zitting van 20 mei 2010 en dat een toelichtingsnota met de juridische toestand, een plan bestaande toestand, de stedenbouwkundige voorschriften, het grafisch plan en een onteigeningsplan bevat, goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2010/35651]

30 JUNI 2010. — Ministerieel besluit tot verdeling van een deel van de RSZ-vermindering die de private diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg ontvangen in het kader van de federale maatregel Structurele Vermindering

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,

Gelet op het Woonzorgdecreet van 13 maart 2009, artikel 60;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 en van 4 december 2009;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers, bijlage I, artikel 18;

Gelet op het advies van Inspectie van Financiën, gegeven op 8 juni 2010;

Gelet op de bespreking van het voorstel van verdeling door de Vereniging van de Diensten voor Gezinszorg van de Vlaamse Gemeenschap op de raad van bestuur van 6 mei 2010,

Besluit :

Artikel 1. Ter uitvoering van artikel 18 van bijlage I bij het besluit van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 betreffende de programmatie, de erkenningsvoorwaarden en de subsidieregeling voor woonzorgvoorzieningen en verenigingen van gebruikers en mantelzorgers wordt 6.569.633,36 euro RSZ-vermindering die de private diensten voor gezinszorg en aanvullende thuiszorg ontvangen in het kader van de federale maatregel Structurele Vermindering, als volgt verdeeld over de private diensten :

Erkenningsnummer	Dienst	RSZ- Vermindering (in euro's)
002	Familiehulp	2.890.514,15
003	Familiezorg West-Vlaanderen	685.241,88
005	Familiezorg Oost-Vlaanderen	503.074,05
008	Gezinszorg Villers	165.267,69
014	Thuiszorg Vleminckveld	61.509,14
015	Thuishulp	727.652,44
062	Landelijke Thuiszorg	560.062,91
074	Sociaal Centrum Lier	29.870,02
152	Liers Centrum	11.004,74
163	SOWEL Thuiszorg	107.296,26
202	Solidariteit voor het Gezin	616.069,20
220	Joodse Centrale	11.397,77
233	De Regenboog	8.450,07
294	Onafhankelijke Dienst voor Gezinszorg	51.716,02
302	Onafhankelijke Thuiszorg Verenigingen	91.575,20
308	Thuisverzorging De Eerste Lijn	20.240,87
312	Pajottenlands Centrum - Leda	19.454,82
315	Gezinszorg THUIS Midden-Limburg	9.236,13
340	Wij blijven Thuis	0
343	Wit-Gele Kruis van Vlaanderen - Beter Thuis	0
	TOTAAL	6.569.633,36

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

Brussel, 30 juni 2010.

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/204624]

Ministeriële besluiten houdende vaststelling van een ontwerp van lijst van voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten

Bij ministerieel besluit van 10 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische waarde :

— als monument :

Uitbreiding Van Ransthuis met inbegrip van de ommuurde tuin, gelegen te Tienen (Tienen), Wolmarkt 15; bekend ten kadaster :

Tienen, 3e afdeling, sectie G, perceelnummer(s) 693H.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009 en 4 december 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006 en 18 september 2009 en 11 januari 2010).

Bij ministerieel besluit van 10 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische, historische in casu architectuurhistorische en sociaal-culturele waarde :

— als monument :

dubbele vakwerkwoning, gelegen te Sint-Truiden (Brustem), Brustem-Dorp 103, 105;

bekend ten kadaster :

Sint-Truiden, 11e afdeling, sectie A, perceelnummer(s) 317B, 318C.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006 en 5 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006 en 18 september 2009).

Bij ministerieel besluit van 13 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische, in casu architectuurhistorische en sociaal-culturele waarde :

— als monument :

vakwerkhoeve met onmiddellijke omgeving (met uitzondering van de recentere aanbouwsels en de losstaande constructie achter de hoeve), gelegen te Bilzen (Beverst), Appelveldstraat 54;

bekend ten kadaster :

Bilzen, 2e afdeling, sectie C, perceelnummer(s) 201G.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006 en 5 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006 en 18 september 2009).

Bij ministerieel besluit van 13 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische, in casu architectuurhistorische en sociaal-culturele waarde :

— als monument :

vakwerkhoeve met losse bestanddelen en onmiddellijke omgeving (met uitzondering van de recente bouwsels tussen woonhuis en dienstgebouw, aan de achterzijde van het dienstgebouw en zijdelings van de varkensstal), gelegen te Bilzen (Beverst), Begeveldstraat 53;

bekend ten kadaster :

Bilzen, 2e afdeling, sectie C, perceelnummer(s) 104N.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006 en 5 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006 en 18 september 2009).

Bij ministerieel besluit van 13 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische, in casu architectuurhistorische en sociaal-culturele waarde :

— als monument :

hoevecomplex en onmiddellijke omgeving, gelegen te Bilzen (Martenslinde), Stintelaarstraat 14;

bekend ten kadaster :

Bilzen, 13e afdeling, sectie A, perceelnummer 492F.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006 en 5 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006 en 18 september 2009).

Bij ministerieel besluit van 13 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische, in casu architectuurhistorische en sociaal-culturele waarde :

— als monument :

vakwerkhoeve en onmiddellijke omgeving, gelegen te Bilzen (Eigenbilzen), Zangerheistraat 102;

bekend ten kadaster :

Bilzen, 6e afdeling, sectie C, perceelnummer(s) 69A2.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006 en 5 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006 en 18 september 2009).

Bij ministerieel besluit van 13 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische, in casu architectuurhistorische waarde :

— als monument :

hoevecomplex en onmiddellijke omgeving (met uitzondering van de recent gebouwde carport), gelegen te Bilzen (Rijkhoven), Lethenstraat 5;

bekend ten kadaster :

Bilzen, 12e afdeling, sectie A, perceelnummer(s) 227D, 229D.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006 en 5 juni 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006 en 18 september 2009).

Bij ministerieel besluit van 20 augustus 2010 wordt vastgesteld het ontwerp van lijst van volgend voor bescherming vatbare monumenten, stads- en dorpsgezichten, overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 3 maart 1976, gewijzigd bij decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische waarde :

— als stadsgezicht :

De Veemarkt, de Wolmarkt en de directe omgeving van de Sint-Germanuskerk, gelegen te Tienen (Tienen), Hennemarkt; Minderbroedersstraat; Trapstraat; Veemarkt; Vrijthofstraat; Wolmarkt; Beauduinstraat;

bekend ten kadaster :

Tienen, 3e afdeling, sectie G, perceelnummer(s) ZONDERNR., 678C, 679K, 680D, 682C(DEEL), 685A(DEEL), 686A(DEEL), 687D, 688D(DEEL), 689C, 690D, 691B, 692(DEEL), 693C, 693H, 694P, 694R, 695C, 696B, 697A, 698B, 699B, 700A;

Tienen, 3e afdeling, sectie H, perceelnummer(s) ZONDERNR., 291F, 291H, 291K, 292C, 294C, 295D, 295E, 296, 297A, 297B, 298, 299A, 300, 303B, 304A, 305, 306, 307A, 308, 309, 310, 312B, 312C, 327A, 374K(DEEL), 376D, 737B, 738A, 740A(DEEL), 741C, 742C, 743B, 745A, 746B(DEEL), 747L, 748D(DEEL), 749A, 750, 752B, 753D(DEEL), 754B, 755L(DEEL), 756B, 756C, 757B, 758A.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009 en 4 december 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009 en 11 januari 2010).

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[2010/204625]

Ministerieel besluit houdende definitieve bescherming

Bij ministerieel besluit van 10 augustus 2010 wordt beschermd, overeenkomstig de bepalingen van het Decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische en wetenschappelijke waarde :

— als monument :

Het kasteeldomein Gellenberg, gelegen te Lubbeek (Lubbeek), Gellenberg (Lubbeek) 93; Hertswinkelweg (Lubbeek);

bekend ten kadaster :

Lubbeek, 1e afdeling, sectie C, perceelnummer(s) ZONDERNR., 361K, 361M, 362H, 362K, 364M, 364N, 364P, 366, 367E.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009 en 4 december 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009 en 11 januari 2010).

Bij ministerieel besluit van 10 augustus 2010 wordt beschermd, overeenkomstig de bepalingen van het Decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992, 22 februari 1995, 22 december 1995, 8 december 1998, 18 mei 1999, 7 december 2001, 21 november 2003, 30 april 2004, 10 maart 2006 en 27 maart 2009 :

1° Wegens de historische en wetenschappelijke waarde :

— als monument :

Het kasteeldomein de Beaufort, gelegen te Lubbeek (Linden), Diestsesteenweg(LIN) 31; Kerkdreef(LIN) 1; Nachtegalenstraat(LIN); Wolvendreef(LIN);

bekend ten kadaster :

Lubbeek, 4e afdeling, sectie C, perceelnummer(s) 100E, 13Z3, 73A, 74, 75A, 79, 80, 81, 81/02, 85C, 85D, 85F, 88B, 88D, 90A, 96F3, 96H, 96Z2, 96Z3, 97E, 97S3, 98, 99.

Met het oog op de bescherming zijn van toepassing :

De beschikkingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 23 juni 2006, 5 juni 2009 en 4 december 2009 (*Belgisch Staatsblad* 10 maart 1994, 22 augustus 2006, 18 september 2009 en 11 januari 2010).

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C - 2010/29495]

Conseil des musiques non classiques. — Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 juillet 2010, à l'article 1^{er} de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 27 juillet 2007 nommant les membres du Conseil des musiques non classiques, sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 1° est remplacé par :

« - Daniel DENIS;

- Claire MONVILLE;

- Sylvie NAWASADIO;

- Paul HUYGENS;

- Robert SACRE. »;

2° le point 2° est remplacé par :

« - Alain LAPIOWER;

- Philippe GAYET;

- Paul-Henri WAUTERS. »;

3° le point 4° est remplacé par : « - Christian DEBAERE. ».

L'article 2 du même arrêté est modifié comme suit :

1° le point 1° est supprimé;

2° le point 2° est complété par : « - Bernard HEMBLEMENNE. ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2010/29495]

Raad voor de niet-klassieke muziek. — Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2010, in artikel 1 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 27 juli 2007 tot benoeming van de leden van de Raad voor de niet-klassieke muziek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 1° wordt vervangen door :

- « - Daniel DENIS;
- Claire MONVILLE;
- Sylvie NAWASADIO;
- Paul HUYGENS;
- Robert SACRE. »;

2° punt 2° wordt vervangen door :

- « - Alain LAPIOWER;
- Philippe GAYET;
- Paul-Henri WAUTERS. »;

3° punt 4° wordt vervangen door : « - Christian DEBAERE. ».

Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

1° punt 1° wordt afgeschaft;

2° punt 2° wordt aangevuld met : « - Bernard HEMBLENNE. ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2010/204561]

**25. MAI 2010 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Erlasses vom 2. Oktober 2008
zur Ernennung der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Rates der deutschsprachigen Jugend**

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1983 zur Schaffung eines Rates der deutschsprachigen Jugend, Artikel 5, abgeändert durch die Erlasse der Regierung vom 29. Mai 1996 und vom 5. Juli 2005;

Aufgrund des Erlasses vom 2. Oktober 2008 zur Ernennung der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Rates der deutschsprachigen Jugend, Artikel 1, abgeändert durch die Erlasse vom 3. Dezember 2008, 20. Januar 2009, 3. Juni 2009, 10. August 2009, 16. Oktober 2009, 3. Februar 2010 und 20. April 2010;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Aufgrund des Vorschlags der Partei "Junge Mitte" vom 16. April 2010,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses vom 2. Oktober 2008 zur Ernennung der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder des Rates der deutschsprachigen Jugend, abgeändert durch die Erlasse vom 3. Dezember 2008, 20. Januar 2009, 3. Juni 2009, 10. August 2009, 16. Oktober 2009, 3. Februar 2010 und 20. April 2010 wird wie folgt abgeändert:

Der Wortlaut Partei "Jung CSP" mit deren Vertreter Roland Gilson und José Heck wird aufgehoben.

Für die Partei "Junge Mitte" werden ernannt als effektives und als Ersatzmitglied: Frau Nicole De Palmaer und Herr Daniel Franzen.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 25. Mai 2010

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2010/204561]

25 MAI 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté du 2 octobre 2008 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil de la jeunesse d'expression allemande

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,

Vu l'arrêté royal du 30 décembre 1983 portant création d'un Conseil de la jeunesse d'expression allemande, article 5, modifié par les arrêtés du Gouvernement des 29 mai 1996 et 5 juillet 2005;

Vu l'arrêté du 2 octobre 2008 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil de la jeunesse d'expression allemande, article 1^{er}, modifié par les arrêtés des 3 décembre 2008, 20 janvier 2009, 3 juin 2009, 10 août 2009, 16 octobre 2009, 3 février 2010 et 20 avril 2010;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 fixant la répartition des compétences entre les ministres;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu la proposition introduite le 16 avril 2010 par "Junge Mitte",

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté du 2 octobre 2008 portant désignation des membres effectifs et suppléants du Conseil de la jeunesse d'expression allemande, modifié par les arrêtés des 3 décembre 2008, 20 janvier 2009, 3 juin 2009, 10 août 2009, 16 octobre 2009, 3 février 2010 et 20 avril 2010, les modifications suivantes sont apportées :

Les mots "Jung CSP", "Roland Gilson" et "José Heck" sont abrogés.

Mme Nicole De Palmenaer et M. Daniel Franzen sont nommés respectivement comme membre effectif et suppléant pour représenter "Junge Mitte".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 25 mai 2010.

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme,
Mme I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2010/204561]

25 MEI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het besluit van 2 oktober 2008 tot aanwijzing van de werkende en plaatsvervangende leden van de Duitstalige Jeugdraad

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 december 1983 houdende oprichting van een Duitstalige Jeugdraad, artikel 5, gewijzigd bij de besluiten van de Regering van 29 mei 1996 en 5 juli 2005;

Gelet op het besluit van 2 oktober 2008 tot aanwijzing van de werkende en plaatsvervangende leden van de Duitstalige Jeugdraad, artikel 1, gewijzigd bij de besluiten van 3 december 2008, 20 januari 2009, 3 juni 2009, 10 augustus 2009, 16 oktober 2009, 3 februari 2010 en 20 april 2010;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de ministers;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op de voordracht ingediend op 16 april 2010 door "Junge Mitte",

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van 2 oktober 2008 tot aanwijzing van de werkende en plaatsvervangende leden van de Duitstalige Jeugdraad, gewijzigd bij de besluiten van 3 december 2008, 20 januari 2009, 3 juni 2009, 10 augustus 2009, 16 oktober 2009, 3 februari 2010 en 20 april 2010, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

De woorden "Jung CSP", "Roland Gilson" en "José Heck" worden opgeheven.

Mevr. Nicole De Palmenaer en de heer Daniel Franzen worden respectievelijk als werkend en plaatsvervangend lid aangewezen om "Junge Mitte" te vertegenwoordigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 25 mei 2010.

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme,
Mevr. I. WEYKMANS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2010/204563]

15. JUNI 2010 - Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 30. März 2010 zur Bezeichnung eines mit der Durchführung der Kontrolluntersuchungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren beauftragten Arztes

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung,

Auf Grund des Dekrets vom 5. Februar 1996 über die Kontrolle der Abwesenheit wegen Krankheit der Personalmitglieder der von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, Artikel 3, ersetzt durch das Dekret vom 29. Juni 1998;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 3. Juli 2009 zur Übertragung von Entscheidungsbefugnissen an die Minister;

Auf Grund des Ministeriellen Erlasses vom 30. März 2010 zur Bezeichnung eines mit der Durchführung der Kontrolluntersuchungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren beauftragten Arztes;

Beschließt:

Artikel 1 - In den Ministeriellen Erlass vom 30. März 2010 zur Bezeichnung eines mit der Durchführung der Kontrolluntersuchungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren beauftragten Arztes wird ein Artikel 1.1 wie folgt eingefügt:

"Art.1.1 - Wird bezeichnet als stellvertretende Ärztin, die mit der Durchführung der Kontrolluntersuchungen in den von der Deutschsprachigen Gemeinschaft organisierten oder subventionierten Unterrichtseinrichtungen und Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren beauftragt ist:

Frau Dr. Anja Heinrichs, Ärztin"

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 15. Juni 2010

Der Minister für Unterricht, Ausbildung und Beschäftigung
Oliver PAASCH

 TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2010/204563]

15 JUIN 2010. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 30 mars 2010 désignant un médecin chargé de réaliser les contrôles dans les établissements d'enseignement et centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone

Le Ministère de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,

Vu le décret du 5 février 1996 relatif au contrôle des absences pour maladie des membres du personnel des établissements d'enseignement et centres PMS organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone, article 3, remplacé par le décret du 29 juin 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 3 juillet 2009 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux Ministres;

Vu l'arrêté ministériel du 30 mars 2010 désignant un médecin chargé de réaliser les contrôles dans les établissements d'enseignement et centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté ministériel du 30 mars 2010 désignant un médecin chargé de réaliser les contrôles dans les établissements d'enseignement et centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone, il est inséré un article 1.1, rédigé comme suit :

"Art. 1.1 - Est désignée comme médecin suppléant chargé de réaliser les contrôles dans les établissements d'enseignement et centres psycho-médico-sociaux organisés ou subventionnés par la Communauté germanophone :

Madame Anja Heinrichs, docteur en médecine".

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 15 juin 2010.

Le Ministre de l'Enseignement, de la Formation et de l'Emploi,
Oliver PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2010/204563]

15 JUNI 2010. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 30 maart 2010 tot aanwijzing van een arts belast met de controles in de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,

Gelet op het decreet van 5 februari 1996 betreffende de controle van de afwezigheden wegens ziekte voor de personeelsleden van de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en PMS-Centra, artikel 3, vervangen bij het decreet van 29 juni 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van 3 juli 2009 houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 maart 2010 tot aanwijzing van een arts belast met de controles in de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra;

Besluit :

Artikel 1. In het ministerieel besluit van 30 maart 2010 tot aanwijzing van een arts belast met de controles in de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra wordt een artikel 1.1. ingevoegd, luidende :

“Art. 1.1. — Wordt aangewezen als plaatsvervangende arts belast met de controles in de door de Duitstalige Gemeenschap georganiseerde of gesubsidieerde onderwijsinrichtingen en psycho-medisch-sociale centra :

Mevr. Anja Heinrichs, doctor in de geneeskunde”.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 15 juni 2010.

De Minister van Onderwijs, Opleiding en Werkgelegenheid,
Oliver PAASCH

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[C - 2010/27191]

10 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant définitivement la révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin (planche 57/7) en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret, d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Chimay (Lompret) et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis dans la partie Est de la zone d'extraction existante sur le territoire des communes de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain)

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009, fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 2010;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 2009 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 1^{er}, 22, 23, 25, 32, 35, 37 et 41 à 46;

Vu le schéma de développement de l'espace régional (SDER) adopté par le Gouvernement wallon le 27 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 10 septembre 1979 établissant le plan de secteur de Thuin-Chimay;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1980 établissant le plan de secteur de Philippeville-Couvin;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juin 2007 décidant la mise en révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin (planche 57/7) et adoptant l'avant-projet de révision en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret sur le territoire de la commune de Chimay (Lompret) et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis dans la partie Est de la zone d'extraction existante sur le territoire des communes de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 novembre 2007 décidant de faire réaliser une étude d'incidences sur l'avant-projet de révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin précité;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 adoptant le projet de révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin (planche 57/7) en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret, d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Chimay (Lompret) et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis dans la partie Est de la zone d'extraction existante sur le territoire des communes de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain);

Vu l'enquête publique sur le projet de révision des plans de secteur qui s'est déroulée du 21 septembre 2009 au 4 novembre 2009 dans les communes de Chimay et de Couvin sans donner lieu à réclamation;

Vu les réunions d'information, tenues le 29 septembre 2009 à l'hôtel de ville de Chimay et à l'hôtel de ville de Couvin, en application de l'article 4, alinéa 1^{er}, 8^e, du CWATUP;

Vu les procès-verbaux des réunions de concertation qui se sont tenues, en application de l'article 43 du Code, le 10 novembre 2009 à l'hôtel de ville de Chimay et à l'hôtel de ville de Couvin;

Vu l'avis favorable du conseil communal de Chimay, le 12 novembre 2009;

Vu l'avis favorable du conseil communal de Couvin, le 30 novembre 2009;

Vu la transmission au Gouvernement, le 4 décembre 2009 par les autorités communales de Chimay et le 8 décembre 2009 par celles de Couvin, des documents mentionnés par l'article 43, § 3, du Code;

Vu les avis sollicités le 22 décembre 2009 auprès de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, en application de l'article 43, § 4, alinéas 1^{er} et 2, sur le dossier comprenant le projet de plan accompagné de l'étude d'incidences et des réclamations, observations, procès-verbaux et avis;

Vu l'avis favorable émis sur ce dossier par la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, le 11 février 2010;

Vu l'avis favorable de la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement - Département de l'Environnement et de l'Eau du 22 février 2010 et les conditions qui assortissent cet avis :

- adopter la variante de délimitation proposée dans le rapport d'étude d'incidences de plan visant à soustraire le talweg du ruisseau de la Fontaine de la zone d'extraction;
- inscrire en zone naturelle, forestière ou d'espaces verts une surface au moins équivalente à la surface de la zone forestière inscrite en zone d'extraction;
- respecter les conditions énoncées par la Direction des Eaux de surface du Département de l'Environnement et de l'Eau;

Vu l'avis favorable rendu par le Conseil wallon pour l'Environnement et le Développement durable le 23 février 2010 sur l'opportunité environnementale du projet de modification des plans de secteur, pour autant que les recommandations de l'auteur de l'étude soient prises en compte;

Considérant les recommandations formulées par le Conseil wallon à l'appui de son avis :

- aménager en zones relais pour certaines espèces protégées les zones tampons préconisées par l'auteur de l'étude d'incidences de plan le long de la voie ferrée et à l'Est de la carrière;
- affecter en zone d'espaces verts avec imposition d'un plan de réhabilitation la zone d'extraction prévue au sud de la carrière par le projet de révision;
- retenir l'alternative de délimitation proposée par le Bureau Pissart qui vise à préserver une partie de la zone boisée, l'orchidée protégée et une partie de la prairie à l'ouest ainsi que les recommandations relatives à la sécurisation du site et à l'établissement de zones tampons;
- affecter en zone naturelle la partie conservée du bosquet;
- définir, dans le permis, une profondeur d'exploitation qui n'entraîne pas d'exhaure;
- tenir compte des recommandations de l'auteur portant sur l'exploitation du site dans les permis uniques;

Considérant que la variante de délimitation proposée par l'étude d'incidences de manière à préserver les éléments intéressants sur le plan écologique et consistant à soustraire de la zone d'extraction prévue à l'avant-projet de révision une partie du talweg du ruisseau de La Fontaine, une partie des prairies situées à l'Est et à l'Ouest du ruisseau ainsi que l'éperon rocheux boisé qui surplombe la vallée a été retenue par le Gouvernement dès le projet de révision de plan de secteur adopté le 27 mai 2009 et qu'il entend confirmer cette option dans la présente révision définitive du plan;

Considérant que la réaffectation de cette portion de territoire en zone d'espaces verts par la présente révision permet également de préserver l'orchis mâle (*Orchis mascula*), espèce protégée au sens de la loi sur la Conservation de la Nature, qui a été observée dans la chênaie-charmaie calcicole constituant la partie du bosquet soustraite à la zone d'extraction; que si sa présence devait également être observée dans la partie du bois maintenue en zone d'extraction et consacrée à la future exploitation, la mise en œuvre du projet devrait être subordonnée à l'octroi d'une dérogation aux mesures de protection des espèces animales et végétales prévue par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 novembre 2003;

Considérant qu'inscrire en zone naturelle la partie conservée du bosquet, soit moins de ½ ha, n'est pas de l'échelle d'un plan de secteur qui constitue un document de planification sous-régionale; que l'inscription des terrains en zone d'espaces verts, conformément à l'avis exprimé par la Commission régionale d'Aménagement du Territoire sur l'étude d'incidences le 28 avril 2009, permet également d'assurer la préservation du milieu naturel;

Considérant que la présente révision respecte le prescrit de l'article 46, alinéa 3, du Code en ce qu'elle prévoit la réaffectation en zone non destinée à l'urbanisation de terrains de 8,1 ha inscrits en zone d'extraction aux plans de secteur initiaux en compensation planologique à l'inscription de 6,9 ha de nouvelle zone d'extraction; l'inscription sur 0,6 ha de la partie Sud de la zone d'extraction, en bordure de la rue H. Moniotte sur Chimay ne devant pas être compensée vu que l'étude d'incidences de plan a conclu qu'elle n'était pas susceptible d'avoir des incidences non négligeables sur l'environnement;

Considérant que le souhait exprimé le 22 février 2010 par le Département de l'Environnement et de l'Eau de compenser, sur le plan biologique, l'inscription en zone d'extraction de terrains actuellement affectés en zone forestière par l'inscription en zone naturelle, forestière ou d'espaces verts d'une superficie équivalente à la perte de zone forestière, dépasse la volonté du législateur telle qu'exprimée à l'article 46, alinéa 3, du Code; que les objectifs de développement de la biodiversité et du maillage écologique poursuivis dans l'avis précité seront rencontrés tant par le prescrit de l'article 3 du présent arrêté que par les conditions d'aménagement des zones tampons de la zone d'extraction qui seront prévues par le permis;

Considérant qu'en ce qui concerne les terrains situés au sud de la carrière actuelle, en limite des communes de Chimay et de Couvin, une inscription en zone d'extraction assortie d'une prescription supplémentaire n'autorisant que les travaux liés au réaménagement du site qui favorisent le développement de la biodiversité offre à la fois la garantie juridique de pouvoir octroyer un permis pour la réhabilitation du site et celle d'un cautionnement assurant la bonne réalisation des travaux autorisés; que l'inscription des terrains en zone d'espaces verts, comme le recommande le CWEDD, n'offre pas ces mêmes garanties;

Considérant que les autres recommandations formulées par l'auteur de l'étude d'incidences de plan de secteur et portant sur l'exploitation du site, sa sécurisation et l'aménagement des zones tampons sont relatives à la mise en œuvre du plan révisé et relèvent non pas de la présente révision de plan de secteur mais du permis d'environnement ou unique destiné à autoriser l'exploitation qui exécutera le projet sous-tendu par le plan;

Considérant qu'il en est de même des recommandations émises par la Direction des Eaux de Surface du Département de l'Environnement et de l'Eau dans l'avis précité du 22 février 2010 au sujet de la gestion des eaux usées et des risques potentiels d'atteinte à la qualité des cours d'eau;

Considérant, en conclusion, que, sur base des avis émis par les conseils communaux, la CRAT, le CWEDD et la Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement, le Gouvernement wallon considère que l'extension, vers le Nord, de la carrière de Lompret en vue de l'exploitation d'un gisement de calcaire à haute teneur en carbonate de calcium se justifie et, confirmant le projet de révision du 27 mai 2009 soumis à enquête publique, décide d'adopter définitivement la révision du plan de secteur en retenant, à cette fin, l'inscription aux plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin :

- d'une zone d'extraction de quelque 6,9 ha sur le territoire de Chimay (Lompret), dans le prolongement Nord de l'exploitation actuelle, sur des terrains actuellement inscrits en zone agricole pour 4,3 ha et en zone forestière, pour 2,6 ha; de mesures d'aménagement visant la réalisation de zones d'isolement en bordure de la zone d'extraction;
- d'une zone agricole de quelque 8,1 ha à l'Est de la carrière actuelle, en compensation planologique à l'inscription de cette nouvelle zone d'extraction, sur des terrains actuellement inscrits en zone d'extraction sur le territoire de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain);
- d'une zone d'espaces verts de 1,1 ha sur des terrains inscrits en zones agricole et forestière au plan de secteur et qui avaient été intégrés à la zone d'extraction prévue par l'avant-projet de révision alors qu'ils présentent un intérêt biologique;
- d'une zone d'extraction de quelque 0,6 ha dans le prolongement Sud-Est de la zone d'extraction inscrite au plan de secteur de Thuin-Chimay, en bordure de la rue H. Moniotte et faisant limite avec Aublain, couverte par une prescription supplémentaire *S26 n'y autorisant que les travaux liés à un réaménagement du site favorisant le développement de la biodiversité;

Considérant la déclaration environnementale prévue à l'article 44 du Code et annexée au présent arrêté;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. La révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin (planche 57/7) en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret, d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Chimay (Lompret) et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis dans la partie Est de la zone d'extraction existante sur le territoire des communes de Chimay Lompret) et de Couvin (Aublain) est adoptée définitivement selon le plan et la déclaration environnementale annexés au présent arrêté.

Art. 2. La prescription supplémentaire suivante, identifiée *S26, est d'application dans la zone d'extraction inscrite sur les terrains situés au Sud de la carrière actuelle en limite des communes de Chimay et de Couvin :

« Dans la zone d'extraction identifiée *S26 ne peuvent être autorisés que les travaux liés au réaménagement du site. Ces travaux doivent favoriser le développement de la biodiversité ».

Art. 3. Tous actes et travaux liés à l'exploitation de la carrière sont interdits dans la zone d'extraction s'étendant sur une profondeur d'au moins :

- 25 m à partir de l'axe de la voie de chemin de fer; ces terrains seront laissés dans leur état naturel;
- 20 m à partir de l'axe du chemin vicinal n° 9; ces terrains devront être plantés;
- 10 m en limite de la zone agricole constituant compensation planologique; ces terrains devront être boisés ou plantés d'une haie;
- 10 m en bordure de la fosse; ces terrains seront laissés en l'état naturel au Nord et le long du plan d'eau.

Art. 4. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté, conformément aux dispositions de l'article 44 du Code.

Namur, le 10 juin 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

**Déclaration environnementale produite par le Gouvernement en application de l'article 44
du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine**

La présente révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin a pour objectifs :

- de permettre la poursuite des activités de la carrière de Lompret en inscrivant un nouveau gisement exploitable en zone d'extraction au plan de secteur de Thuin-Chimay;
- de compenser l'inscription de cette nouvelle zone d'extraction en réaffectant en zone agricole la zone d'extraction inscrite à l'est de la carrière existante aux plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin, sur les communes de Chimay et de Couvin;
- de permettre le réaménagement de la partie de la carrière située en bordure de la rue H. Moniotte à Chimay (Lompret) par l'octroi d'un permis assorti d'un cautionnement.

Elle porte sur l'inscription :

- d'une zone d'extraction de 6,9 ha au nord de la carrière en exploitation, sur des terrains sis à Chimay (Lompret) et affectés au plan de secteur initial en zones agricole et forestière. Cette zone d'extraction fait l'objet de mesures d'aménagement visant l'établissement de zones d'isolement et déterminant les terrains sur lesquels les travaux liés à l'exploitation de la carrière sont interdits;
- d'une zone d'extraction de 0,6 ha au sud-est de la carrière, sur des terrains affectés en zone agricole au plan de secteur initial en bordure de la rue H. Moniotte à Chimay (Lompret) et exploités sans autorisation par le carrier précédent. Cette zone d'extraction est assortie d'une prescription supplémentaire identifiée *S26 n'autorisant que les travaux liés au réaménagement du site qui favorisent le développement de la biodiversité;
- au titre de compensation planologique prescrite par l'article 46, § 1^{er}, 3^o, du CWATUP, d'une zone agricole de 8,1 ha à l'est de la carrière actuelle, sur des terrains sis à Chimay (Lompret) et Couvin (Aublain) et inscrits en zone d'extraction aux plans de secteur initiaux. Il s'agit de terrains proches d'habitations et présentant une mauvaise qualité de gisement;
- sur base des recommandations de l'étude d'incidences réalisée sur l'avant-projet de révision des plans de secteur et de l'avis exprimé par la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, d'une zone d'espaces verts de 1,1 ha à l'ouest de la future carrière sur le territoire de Chimay (Lompret), affectés en zones agricole et forestière au plan de secteur initial;

La révision des plans de secteur a fait l'objet de la procédure prévue aux articles 42 à 44 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine et s'est déroulée selon la chronologie suivante :

Le 7 juin 2007, le Gouvernement a décidé la mise en révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin (planche 57/7) et adopté l'avant-projet de révision en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret sur le territoire de la commune de Chimay (Lompret) et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis dans la partie Est de la zone d'extraction existante sur le territoire des communes de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain);

Le 9 novembre 2007, le Gouvernement a décidé de faire réaliser une étude d'incidences sur l'avant-projet de révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin précité et a fixé l'ampleur et le degré de précision de cette étude.

L'étude d'incidences de plan prescrite en application de l'article 42, alinéa 2, du Code a été confiée au bureau Pissart-Van der Stricht de Trooz le 14 octobre 2008 à l'issue d'un marché public par procédure négociée. Le rapport final a été déposé le 10 février 2009.

Aucun élément de l'avant-projet n'a été dispensé de cette étude en application de l'article 46, § 2, du CWATUP.

Le 27 mai 2009, le Gouvernement a adopté le projet de révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin (planche 57/7) en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret, d'une zone d'espaces verts sur le territoire de la commune de Chimay (Lompret) et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis dans la partie Est de la zone d'extraction existante sur le territoire des communes de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain).

L'enquête publique sur le projet de révision des plans de secteur s'est déroulée du 21 septembre 2009 au 4 novembre 2009 dans les communes de Chimay et de Couvin sans donner lieu à réclamation. Les réunions d'information prescrites par l'article 4 du Code se sont tenues le 29 septembre 2009 à l'hôtel de ville de Chimay et à l'hôtel de ville de Couvin tandis que les réunions de concertation prévues par l'article 43 ont été organisées le 10 novembre 2009 à l'hôtel de ville de Chimay et à l'hôtel de ville de Couvin.

Le 12 novembre 2009, le Conseil communal de Chimay a émis un avis favorable sur le projet de révision. Le conseil communal de Couvin s'est également prononcé favorablement le 30 novembre 2009.

Le 22 décembre 2009, un avis sur le dossier comprenant le projet de plan accompagné de l'étude d'incidences, des procès-verbaux et avis a été sollicité auprès de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, du Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable et de la Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement, en application de l'article 43, § 4, alinéa 1^{er} et 2.

La Commission régionale d'Aménagement du Territoire a émis un avis favorable sur ce dossier le 11 février 2010.

La Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement - Département de l'Environnement et de l'Eau s'est également prononcée favorablement le 22 février 2010 mais en assortissant son avis des conditions suivantes :

- adopter la variante de délimitation proposée dans le rapport d'étude d'incidences de plan visant à soustraire le talweg du ruisseau de la Fontaine de la zone d'extraction;
- inscrire en zone naturelle, forestière ou d'espaces verts, une surface au moins équivalente à la surface de la zone forestière inscrite en zone d'extraction;
- respecter les conditions énoncées par la Direction des Eaux de surface du Département de l'Environnement et de l'Eau;

Le Conseil wallon pour l'Environnement et le Développement durable a également rendu un avis favorable conditionnel le 23 février 2010. Ses conditions visent à :

- aménager en zones relais pour certaines espèces protégées les zones tampons préconisées par l'auteur de l'étude d'incidences de plan le long de la voie ferrée et à l'Est de la carrière;
- affecter en zone d'espaces verts avec imposition d'un plan de réhabilitation la zone d'extraction prévue au sud de la carrière par le projet de révision;
- retenir l'alternative de délimitation proposée par le Bureau Pissart qui vise à préserver une partie de la zone boisée, l'orchidée protégée et une partie de la prairie à l'ouest, ainsi que les recommandations relatives à la sécurisation du site et à l'établissement de zones tampons;
- affecter en zone naturelle la partie conservée du bosquet;
- définir, dans le permis d'environnement, une profondeur d'exploitation qui n'entraîne pas d'exhaure;
- tenir compte des recommandations de l'auteur portant sur l'exploitation du site dans les permis uniques;

La présente déclaration établit la synthèse de la manière dont l'arrêté adoptant définitivement la révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin a pris en compte les considérations environnementales mises en évidence au cours du processus de révision de plan de secteur et les avis émis, renvoyant pour le détail au texte de l'arrêté.

L'avant-projet de révision des plans de secteur adopté le 7 juin 2007 envisageait l'inscription :

- d'une zone d'extraction de quelque 8,1 ha sur le territoire de Chimay (Lompret), dans le prolongement Nord de l'exploitation actuelle, sur des terrains actuellement inscrits en zone agricole pour 5,5 ha et en zone forestière pour 2,6 ha;
- d'une zone agricole de quelque 8 ha à l'Est de la carrière actuelle, en compensation planologique à l'inscription de cette nouvelle zone d'extraction, sur des terrains actuellement inscrits en zone d'extraction sur le territoire de Chimay (Lompret) et de Couvin (Aublain) mais dont il convient de renoncer à l'exploitation pour des raisons de qualité du gisement, de sécurité et de proximité des habitations de la rue de Virelles;
- d'une zone d'extraction de quelque 0,6 ha dans le prolongement Sud-Est de la zone d'extraction inscrite au plan de secteur de Thuin-Chimay, en bordure de la rue H. Moniotte et faisant limite avec Aublain : il s'agit de terrains excavés par l'exploitant précédent bien qu'inscrits en zone agricole au plan de secteur. Ces terrains ne feront plus l'objet d'une exploitation mais doivent cependant être réaménagés. Le réaménagement des terrains prévu par la prescription supplémentaire assortissant l'inscription de cette zone d'extraction constitue une compensation alternative au changement d'affectation de ces terrains.

Conclusions de l'analyse des incidences environnementales de l'avant-projet

La principale contrainte mise en évidence par l'auteur de l'étude d'incidences de plan est d'ordre écologique. Deux sites intéressants ont été intégrés à la zone d'extraction par l'avant-projet et seraient donc appelés à disparaître : une zone boisée, composée d'une chênaie-charmaie calcicole comprenant une espèce d'orchidée protégée (orchis mâle) et le talweg du ruisseau de La Fontaine, occupé à hauteur du site par un plan d'eau alimenté à la fois par le ruisseau lui-même et par les eaux de pluie pompées dans la carrière.

De plus, sur le talus de l'ancienne voie de chemin de fer longeant la limite nord de la future zone d'extraction, des reliquats de végétation apparentée aux pelouses et fourrés calcaires ont été relevés qui, faute d'une gestion appropriée, sont mis en péril par une recolonisation ligneuse.

L'auteur de l'étude propose une variante de délimitation qui vise à préserver les éléments intéressants sur le plan écologique et qui consiste à soustraire de la zone d'extraction projetée, pour les maintenir en zone agricole, une partie du talweg du ruisseau de La Fontaine, pour éviter les atteintes physiques au cours d'eau et à son substrat, une partie des prairies situées à l'Est et à l'Ouest du ruisseau ainsi que l'éperon rocheux boisé qui surplombe la vallée, tant pour préserver un milieu naturel intéressant que conserver un écran boisé plus dense qui évite toute vue sur la fosse depuis l'Ouest. Compte tenu de la réduction de 1,2 ha à laquelle aboutit cette variante, le bureau d'études suggère de réduire la zone agricole prévue comme compensation planologique afin de conserver une équivalence des superficies.

Le Bureau Pissart présente également trois variantes de mise en œuvre afin de limiter les incidences de l'avant-projet. Elles portent sur :

- l'accès à la zone d'extraction, que la variante de délimitation implique de réaliser au Sud plutôt qu'au Nord, en évitant le plan d'eau de préférence;
- la profondeur de l'exploitation, qui devrait être autorisée jusqu'à la cote 160 m, sans préjudice pour la nappe aquifère, afin d'optimiser l'exploitation du calcaire dont la formation présente une puissance d'au moins 150 mètres et compenser la réduction de la future zone d'extraction;
- l'adaptation comme suit de la largeur des zones tampons prévues le long des zones non urbanisables voisines : 25 m à partir de l'axe de la voie de chemin de fer comme prévu par l'avant-projet, mais en laissant cette zone en l'état pour son intérêt biologique; une largeur égale à celle des paliers, soit 15 à 20 m, le long du chemin n° 9 et de la ligne électrique, assortie de plantations complémentaires pour renforcer l'écran végétal présent et la stabilité; une zone de 10 m de large à boiser ou en forme de haie le long de la limite avec la zone agricole prévue au titre de compensation. Enfin, à l'Ouest, en bordure de la fosse, une zone tampon de 10 m, laissée en place dans la partie boisée et maintenue en l'état naturel au Nord et le long du plan d'eau.

Le chargé d'étude complète également ses propositions de modification du zonage et de mise en œuvre de la zone d'extraction par les mesures suivantes :

- organiser des sondages de reconnaissance en accord avec le Service archéologique;
- assurer l'entretien de la N589 si nécessaire;
- mettre en place un contrôle régulier des vibrations produites par les tirs de mine, en particulier à la Galoperie;
- mettre en place un contrôle des niveaux sonores en début d'exploitation et un suivi si nécessaire;
- renforcer les mesures anti-poussières, suivant les principes définis dans le dossier de demande;
- renforcer les plantations le long du chemin n° 9;
- garantir à l'agriculteur l'accès à la parcelle située à l'ouest de la nouvelle zone d'extraction;
- acquérir le reliquat de terre agricole entre la voie de chemin de fer, la fosse, l'éperon boisé et le plan d'eau résultant de la variante de délimitation et qui ne pourra plus être utilisé par l'agriculteur;
- orienter les arbres abattus vers les filières de valorisation les plus adaptées;
- sécuriser l'exploitation par des clôtures;
- contrôler les terres éventuellement importées dans le cadre du réaménagement;
- établir un plan de sécurité organisant les interventions en cas d'incident en fond de fosse;
- si nécessaire, procéder au remodelage de la berge du plan d'eau du côté de la prairie ouest afin de contenir tout débordement sur les terres agricoles;
- en cas de venues d'eau dans la carrière depuis le ruisseau de La Fontaine, lui rendre son cours normal et réorganiser la récupération et la décantation des eaux pompées dans la carrière;
- en cas de non adoption de la variante de délimitation, protéger au maximum les zones sensibles et organiser la transplantation de l'orchidée protégée.

En dehors de l'objet principal de la révision qui concerne l'exploitation d'un nouveau gisement au nord de la carrière actuellement exploitée, l'étude d'incidences considère que l'inscription d'une zone agricole au titre de compensation planologique entérine une situation de fait qui n'aura pas d'impact sur l'environnement.

L'étude relève enfin que l'inscription en zone d'extraction des terrains exploités par erreur au sud de l'actuelle carrière aura un impact très limité et que la situation des terrains, dans le prolongement de l'ancienne carrière exploitée sur le territoire couvinois, leur confère un intérêt particulier au sein du réseau écologique.

Avis de la CRAT sur l'EIPS

Conformément à l'article 42, alinéa 7, du Code, la CRAT a été informée des résultats de l'étude à l'issue de chacune des deux phases, la première portant sur la validation de l'opportunité socio-économique de l'avant-projet et sa localisation macro-géographique et la seconde portant sur l'analyse des incidences environnementales à l'échelle micro-géographique. En date du 26 septembre 2008, elle a émis un avis favorable sur la première phase de l'étude et, par son avis du 28 avril 2009 sur la seconde phase, elle s'est prononcée en faveur de la variante de délimitation proposée par l'auteur en recommandant cependant d'inscrire en zone d'espaces verts plutôt qu'en zone agricole les terrains soustraits de la zone d'extraction inscrite à l'avant-projet, vu la destination des terrains.

Intégration des considérations environnementales dans le projet de révision des plans de secteur

Le projet de révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin adopté par le Gouvernement le 27 mai 2009 a retenu la proposition de variante de délimitation présentée par le bureau d'études consistant à réduire la zone d'extraction envisagée par l'avant-projet de manière à en exclure les éléments les plus intéressants sur le plan écologique. La zone d'extraction du projet de révision présente donc une superficie de 6,9 ha contre 8,1 ha à l'avant-projet.

La suggestion faite par la CRAT d'inscrire les terrains soustraits en zone d'espaces verts, en raison de leur destination définitive, plutôt que de les maintenir en zone agricole comme au plan de secteur initial, a également été reprise au projet de révision.

Par contre, le Gouvernement ne s'est pas rallié à la proposition de l'auteur de l'étude de réduire la zone agricole servant de compensation planologique dans la mesure où elle ne reposait ni sur des considérations environnementales ni, plus largement, sur des considérations d'aménagement du territoire. Le périmètre de la zone d'extraction maintenue au plan de secteur sur le territoire de Couvin a toutefois été précisé par le projet de plan de secteur en adaptant sa limite nord à la limite de la parcelle cadastrée Son A n°339E. La différence de superficie entre l'avant-projet de plan de secteur et le projet de révision est négligeable. Au plan de secteur, cette partie de parcelle est déjà inscrite en zone d'extraction.

Parmi les variantes de mise en œuvre proposées, seule celle relevant du contenu du plan de secteur tel que fixé par l'article 23 du CWATUP et portant sur les zones d'isolement a été retenue par le projet. Bien que cette variante porte sur une précision de l'affectation et puisse théoriquement faire l'objet d'une prescription supplémentaire au sens de l'article 41, 1°, du Code, une telle prescription ne pourrait dans le cas d'espèce être représentée cartographiquement à l'échelle du plan de secteur vu les faibles largeurs concernées. L'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juin 2007 adoptant l'avant-projet avait déjà envisagé la mise en œuvre de telles zones sous la forme de mesures d'aménagement en son article 4. Il a dès lors été jugé préférable, pour la lisibilité du plan, d'intégrer cette variante en adaptant les mesures d'aménagement prévues par les dispositions de l'article précité.

Les variantes de mise en œuvre portant sur l'accès à la zone d'extraction et la profondeur d'exploitation, de même que l'ensemble des mesures complémentaires à mettre en œuvre ne relèvent par contre pas du plan de secteur, au sens de l'article 23 du Code. Elles devront être prises en considération lors de l'instruction des procédures administratives relatives aux permis corrélatives à la présente révision de plan de secteur et seront, le cas échéant, précisées et complétées.

L'étude d'incidences a confirmé que l'inscription de la petite zone d'extraction prévue au sud, sur des terrains de moins d'1 ha exploités par erreur, n'était pas susceptible d'avoir des incidences non négligeables sur l'environnement et qu'il ne s'imposait dès lors pas de la compenser au sens de l'article 46 du Code.

Intégration des considérations environnementales dans la révision définitive des plans de secteur.

La révision définitive des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin entérine les options retenues au stade du projet, sur base de l'étude d'incidences et de l'avis de la CRAT.

Elle retient donc bien la variante de délimitation proposée par l'étude d'incidences de manière à préserver les éléments intéressants sur le plan écologique comme le recommandent le Conseil wallon pour l'Environnement et le Développement durable dans son avis du 23 février 2010 et la Direction générale opérationnelle de l'Agriculture, des Ressources naturelles et de l'Environnement - Département de l'Environnement et de l'Eau dans son avis du 22 février 2010. Le Gouvernement s'est par contre écarté de la proposition du CWEDD d'affecter en zone naturelle la partie conservée du bosquet, soit moins de ½ ha, estimant qu'une telle précision n'était pas de l'échelle du plan de secteur et que l'inscription des terrains en zone d'espaces verts, conformément à l'avis exprimé par la Commission régionale d'Aménagement du Territoire le 28 avril 2009, permettait par ailleurs également d'assurer la préservation du milieu naturel.

Le souhait exprimé le 22 février 2010 par le Département de l'Environnement et de l'Eau de compenser, sur le plan biologique, l'inscription en zone d'extraction de terrains actuellement affectés en zone forestière par l'inscription en zone naturelle, forestière ou d'espaces verts d'une superficie équivalente à la perte de zone forestière dépasse la volonté du Législateur et n'a pas non plus été retenu, d'autant que les objectifs de développement de la biodiversité et du maillage écologique poursuivis dans l'avis précité seront rencontrés tant par le prescrit de l'article 3 de l'arrêté adoptant définitivement la révision que par les conditions d'aménagement des zones tampons de la zone d'extraction qui seront prévues par le permis.

En ce qui concerne les terrains situés au sud de la carrière actuelle, en limite des communes de Chimay et de Couvin, une inscription en zone d'extraction assortie d'une prescription supplémentaire n'autorisant que les travaux liés au réaménagement du site qui favorisent le développement de la biodiversité offre non seulement la garantie juridique de la possibilité d'octroyer un permis pour la réhabilitation du site mais aussi celle du dépôt d'un cautionnement assurant la bonne réalisation des travaux autorisés. L'inscription des terrains en zone d'espaces verts, comme suggéré par le CWEDD, n'offre pas ces mêmes garanties et n'apporte pas de plus-value sur le plan du développement de la biodiversité.

Les autres recommandations formulées par l'auteur de l'étude d'incidences de plan de secteur auxquelles se réfèrent tant le CWEDD que la DGO3 et qui portent sur l'exploitation du site, sa sécurisation et l'aménagement des zones tampons sont relatives à la mise en œuvre du plan révisé et relèvent non pas de la présente révision de plan de secteur mais du permis d'environnement ou unique destiné à autoriser l'exploitation qui exécutera le projet sous-tendu par le plan. Il en est de même des recommandations émises par la Direction des Eaux de Surface du Département de l'Environnement et de l'Eau dans l'avis précité du 22 février 2010 au sujet de la gestion des eaux usées et des risques potentiels d'atteinte à la qualité des cours d'eau.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY

Avis de la CRAT relatif à la demande de révision des plans de secteur de Thuin-Chimay et de Philippeville-Couvin en vue de l'inscription de deux zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret et d'une zone d'espaces verts à Chimay et de la réaffectation en zone agricole, au titre de compensation planologique, de terrains sis en zone d'extraction à Chimay et Couvin

Conformément à l'article 43, § 4, du CWATUP, l'avis de la CRAT porte sur le dossier comprenant le projet de plan accompagné de l'étude d'incidences et des réclamations, observations, procès-verbaux et avis émis lors de l'enquête publique. Le présent dossier n'a toutefois fait l'objet d'aucune réclamation lors de l'enquête publique.

1. CONTEXTE DU PROJET

Brève description du projet :

Inscription au plan de secteur des zones suivantes :

- une zone d'extraction de 6,9 hectares à Lompret, dans le prolongement nord de l'exploitation actuelle ainsi que la réalisation de zones d'isolement;
- une zone agricole de 6,9 hectares à l'est de la carrière actuelle;
- une zone d'espaces verts de 1,1 hectare à l'ouest de la future carrière;
- une zone d'extraction de 0,6 hectares avec une prescription supplémentaire *S26 dans le prolongement sud-est de la zone d'extraction.

Demande :	Révision de plan de secteur
Localisation :	Au nord des villages de Lompret (Chimay) et d'Aublain (Couvin)
Auteur de l'étude :	Pissart SA, Trooz
Autorité compétente :	Gouvernement wallon
Date de réception du dossier :	23 décembre 2009

2. AVIS

La CRAT remet un avis favorable sur le projet de révision de plan de secteur.

Elle constate que celui-ci rencontre les remarques qu'elle avait formulées dans son avis du 28 avril 2009 relatif à la seconde phase de l'étude d'incidences (réf. : CRAT A.792 AN). L'avant-projet a en effet été adapté en y intégrant la variante de délimitation proposée par l'auteur de l'étude d'incidences et le périmètre incluant le ruisseau de la Fontaine a été affecté à la zone d'espaces verts.

Par ailleurs, la Commission adhère aux mesures préconisées par l'auteur de l'étude d'incidences, qui relèvent toutefois davantage des conditions du permis d'environnement.

Ph. BARRAS,
Président



SERVICE PUBLIC DE WALLONIE
 DIRECTORAT GÉNÉRAL DES ORIENTATIONS DE L'AMÉNAGEMENT TERRITORIAL,
 DOCUMENTS DU PATRIMOINE ET DES ESPACES 2000-10
 DÉPARTEMENT DE L'AMÉNAGEMENT TERRITORIAL ET DE L'ENVIRONNEMENT
 DIRECTION DE L'AMÉNAGEMENT RÉGIONAL




**REVISION DES PLANS DE SECTEUR
 DE THUIN - CHIMAY ET DE PHILIPPEVILLE - COUVIN**
 (planche 5/117)

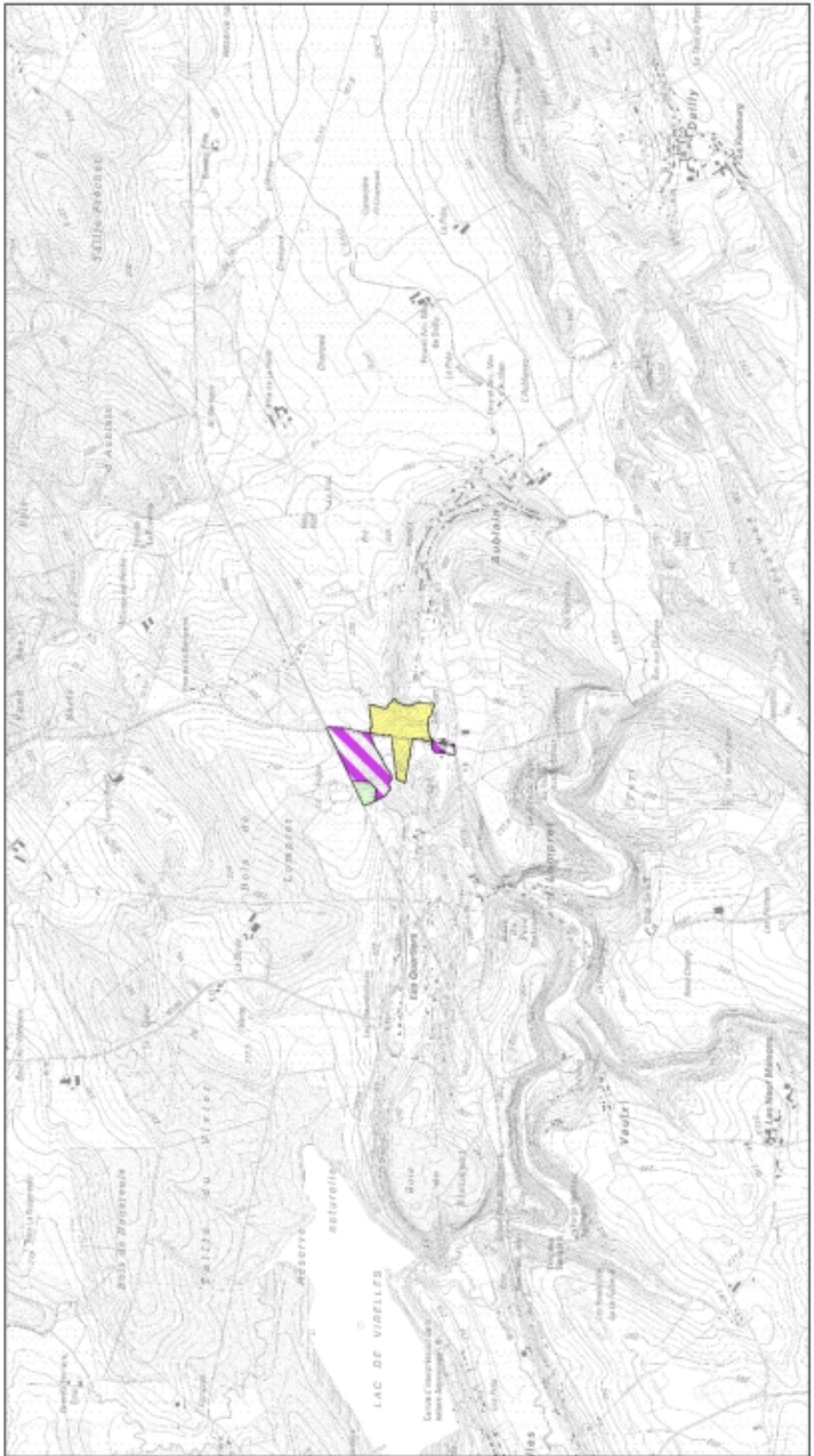
Inscription de zones d'extraction en extension de la carrière de Lompret (Chimay),
 d'une zone d'espaces verts sur Chimay (Lompret)
 et réaffectation de terrains en zone agricole sur Chimay (Lompret) et Couvin (Aublain)

Nu pour être associé à votre arrêté de
 Le Maire de l'arrondissement,
 de l'Aménagement du Territoire
 et de la Mobilité

Philippe HENRY Rudy DEMOTTE

COORDONNÉE UTM

6750	6750	6750	6750
6750	6750	6750	6750



Le cadastre original est consultable à l'échelle 1:10.000
 0 20 40 60 80 100 120 140 160 180 200 Mètres
 SPW / DGOM / DGATEP / DMU / DMU / CMI / PB - RBH Dessiné: D00007305 / REVUE, Date: 18.09.2010

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[C - 2010/27191]

10. JUNI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Verabschiedung der Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin (Karte 57/7) zwecks der Eintragung von zwei Abbaugebieten als Erweiterung des Steinbruchs Lompret, eines Grüngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret) und der Änderung der Zweckbestimmung zwecks der Umwandlung in ein Agrargebiet von Grundstücken, die im östlichen Teil des bereits bestehenden Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegen sind, als raumplanerischer Ausgleich

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 2010 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 2009 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 1, 22, 23, 25, 32, 35, 37 und 41 bis 46;

Aufgrund des am 27. Mai 1999 durch die Wallonische Regierung verabschiedeten Entwicklungsplans des regionalen Raums (SDER);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. September 1979 zur Festlegung des Sektorenplans Thuin-Chimay;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. April 1980 zur Festlegung des Sektorenplans Philippeville-Couvin;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juni 2007, durch den beschlossen wurde, die Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin (Karte 57/7) einer Revision zu unterziehen, und zur Verabschiedung des Vorentwurfs der Revision zwecks der Eintragung von zwei Abbaugebieten als Erweiterung des Steinbruchs Lompret auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret) und der Umwandlung in ein Agrargebiet von Grundstücken, die im östlichen Teil des bereits bestehenden Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegen sind, als raumplanerischer Ausgleich;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. November 2007, durch den beschlossen wurde, eine Umweltverträglichkeitsprüfung über den vorerwähnten Vorentwurf zur Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin durchführen zu lassen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Verabschiedung des Entwurfs zur Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin (Karte 57/7) zwecks der Eintragung von zwei Abbaugebieten als Erweiterung des Steinbruchs Lompret, eines Grüngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret) und der Umwandlung in ein Agrargebiet von Grundstücken, die im östlichen Teil des bereits bestehenden Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegen sind, als raumplanerischer Ausgleich;

Aufgrund der öffentlichen Untersuchung über den Entwurf zur Revision der Sektorenpläne, die vom 21. September 2009 bis zum 4. November 2009 in den Gemeinden Chimay und Couvin stattgefunden hat, ohne Anlass zu Beschwerden zu geben;

Aufgrund der Informationsversammlungen, die in Anwendung von Artikel 4, Absatz 1, 8° des CWATUP am 29. September 2009 im Stadthaus Chimay und im Stadthaus Couvin abgehalten wurden;

Aufgrund der Protokolle der Konzertierungsversammlungen, die in Anwendung von Artikel 43 des Gesetzbuches am 10. November 2009 im Stadthaus Chimay und im Stadthaus Couvin stattgefunden haben;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Gemeinderates von Chimay vom 12. November 2009;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Gemeinderates von Couvin vom 30. November 2009;

Aufgrund dessen, dass die gemeindlichen Behörden von Chimay am 4. Dezember 2009 und die gemeindlichen Behörden von Couvin am 8. Dezember 2009 der Regierung die in Artikel 43, § 3 des Gesetzbuches erwähnten Unterlagen übermittelt haben;

Aufgrund der am 22. Dezember 2009 bei dem Regionalausschuss für Raumordnung, dem Wallonischen Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung und der operativen Generaldirektion "Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie" in Anwendung von Artikel 43, § 4, Absätze 1 und 2 beantragten Gutachten über die Akte, die den Planentwurf zusammen mit der Umweltverträglichkeitsprüfung und den Beschwerden, Bemerkungen, Protokollen und Gutachten beinhaltet;

Aufgrund des durch den Regionalausschuss für Raumordnung am 11. Februar 2010 abgegebenen günstigen Gutachtens;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt - Abteilung Umwelt und Wasser vom 22. Februar 2010 und der Bedingungen, die mit diesem Gutachten verbunden sind:

- die in dem Bericht der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung vorgeschlagene Abgrenzungsvariante annehmen, die darauf abzielt, den Talweg des Bachs "de la Fontaine" vom Abbaugebiet zu entziehen;
- als Natur-, Forst- oder Grüngebiet eine Fläche eintragen, die mindestens der als Abbaugebiet eingetragenen Fläche des Forstgebiets entspricht;
- die von der Direktion der Oberflächengewässer der Abteilung Umwelt und Wasser aufgeführten Bedingungen beachten;

Aufgrund des durch den Wallonischen Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung abgegebenen günstigen Gutachtens vom 23. Februar 2010 über die Umweltrelevanz der Abänderung der Sektorenpläne, sofern den Empfehlungen der Umweltverträglichkeitsprüfers Rechnung getragen wird;

In Erwägung der Empfehlungen des Wallonischen Umweltrats für eine nachhaltige Entwicklung zur Bekräftigung seines Gutachtens:

- die vom Umweltverträglichkeitsprüfer entlang der Eisenbahnlinie und östlich des Steinbruchs empfohlenen Pufferzonen als Rastplätze für bestimmte geschützte Arten einrichten;
- dem durch den Revisionsentwurf südlich des Steinbruchs vorgesehenen Abbaugbiet die Zweckbestimmung eines Grüngebiets mit Auferlegung einer Sanierungsplans geben;
- die vom Planungsbüro Pissart vorgeschlagene Abgrenzungsvariante, die darauf abzielt, einen Teil des bewaldeten Gebiets, die geschützte Orchidee und einen Teil der Wiese im Westen zu bewahren, sowie die Empfehlungen bezüglich der Gewährleistung der Sicherheit auf dem Gelände und der Anlage von Pufferzonen berücksichtigen;
- den erhaltenen Teil des Wäldchens als Naturgebiet eintragen;
- in der Genehmigung eine Gewinnungstiefe festlegen, die kein Abpumpen von Wasser erforderlich macht;
- die Empfehlungen des Verfassers über die Bewirtschaftung des Geländes in den Globalgenehmigungen berücksichtigen;

In der Erwägung, dass die in der Umweltverträglichkeitsprüfung vorgeschlagene Abgrenzungsvariante zur Bewahrung der in ökologischer Hinsicht interessanten Elemente, die darin besteht, vom in dem Vorentwurf zur Revision vorgesehenen Abbaugbiet einen Teil des Talwegs des Bachs "La Fontaine", einen Teil der östlich und westlich des Bachs gelegenen Wiesen sowie den bewaldeten Fersensporen über das Tal zu entziehen, bereits in dem am 27. Mai 2009 verabschiedeten Entwurf zur Revision des Sektorenplans von der Regierung berücksichtigt wurde, und dass die Regierung diese Wahl in der vorliegenden endgültigen Revision des Sektorenplans bestätigen will;

In der Erwägung, dass die Änderung der Zweckbestimmung dieses Gebietsteils durch die vorliegende Revision, um ihn in ein Grüngebiet umzuwandeln, ebenfalls erlaubt, das männliche Knabenkraut (*Orchis mascula*), eine geschützte Pflanzenart im Sinne des Gesetzes über die Erhaltung der Natur, die in dem kalkliebenden Eichen-Weißbuchenwald beobachtet wurde, der den Teil des Wäldchens bildet, der dem Abbaugbiet entzogen wird, zu bewahren; dass wenn es festgestellt werden sollte, dass diese Pflanze ebenfalls in dem Teil des Waldes, der als Abbaugbiet bleibt und für den zukünftigen Betrieb bestimmt ist, vorhanden ist, die Durchführung des Projekts mit der Gewährung einer Abweichung von den durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. November 2003 vorgesehenen Schutzmaßnahmen der Tier- und Pflanzenarten bedingt sein sollte;

In der Erwägung, dass die Eintragung als Naturgebiet des erhaltenen Teils des Wäldchens, d.h. weniger als ½ ha dem Maßstab eines Sektorenplans nicht entspricht, der ein Dokument zur unterregionalen Planung darstellt; dass die Eintragung dieser Grundstücke als Grüngebiet gemäß dem durch den Regionalaussschuss für Raumordnung geäußerten Gutachten über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 28. April 2009 erlaubt, die Erhaltung des natürlichen Milieus zu sichern;

In der Erwägung, dass die vorliegende Revision die Bestimmungen von Artikel 46, Absatz 3 des Gesetzbuches beachtet, insofern sie die Änderung der Zweckbestimmung von Grundstücken von 8,1 ha, die in einem Abbaugbiet in den ursprünglichen Sektorenplänen eingetragen wurden, zur Umwandlung in ein nicht zur Verstädterung bestimmtes Gebiet als raumplanerischer Ausgleich für die Eintragung von 6,9 ha als neues Abbaugbiet vorsieht; dass die Eintragung von 0,6 ha des südlichen Teils des Abbaugbiets am Rande der Straße "rue H. Moniotte" in Chimay nicht auszugleichen ist, da in der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung geschlussfolgert wurde, dass sie keine bedeutenden Auswirkungen auf die Umwelt haben sollte;

In der Erwägung, dass der am 22. Februar 2010 von der Abteilung Umwelt und Wasser geäußerte Wunsch, die Eintragung als Abbaugbiet von zur Zeit als Forstgebiete eingetragenen Grundstücken durch die Eintragung als Natur-, Forst- oder Grüngebiet einer Fläche, die dem Verlust an Forstgebiet entspricht, auf biologischer Ebene auszugleichen, den in Artikel 46, Absatz 3 des Gesetzbuches geäußerten Willen des Gesetzgebers überschreitet; dass auf die Entwicklungsziele der biologischen Vielfalt und der ökologischen Vermaschung, die in dem vorerwähnten Gutachten angestrebt werden, sowohl durch die Bestimmungen von Artikel 3 des vorliegenden Erlasses als auch durch die Bedingungen für die Einrichtung der Pufferzonen des Abbaugbiets, die in der Genehmigung vorgesehen sein werden, eingegangen wird;

In der Erwägung, dass was die südlich des heutigen Steinbruchs, am Rande der Gemeinden Chimay und Couvin gelegenen Grundstücke betrifft, eine Eintragung in einem Abbaugbiet mit einer zusätzlichen Vorschrift, durch die ausschließlich die mit der Neugestaltung des Geländes verbundenen Arbeiten, die eine Entwicklung der biologischen Vielfalt fördern, zugelassen werden, gleichzeitig die juristische Garantie der möglichen Gewährung einer Genehmigung für die Sanierung des Geländes und die Garantie einer Sicherheitsleistung zur Gewährleistung der guten Ausführung der zugelassenen Arbeiten bietet; dass die Eintragung dieser Grundstücke als Grüngebiete, wie dies durch den CWEDD empfohlen wird, solche Garantien nicht bietet;

In der Erwägung, dass die anderen durch den Verfasser der Sektorenplan-Umweltverträglichkeitsprüfung geäußerten Empfehlungen, die sich auf die Bewirtschaftung des Geländes, seine Absicherung und die Anlage von Pufferzonen beziehen, die Ausführung des revidierten Sektorenplans betreffen und nicht der vorliegenden Revision des Sektorenplans sondern der Umwelt- oder Globalgenehmigung, die den Betrieb, der das durch den Plan betroffene Projekt verwirklichen wird, erlauben wird, unterliegen;

In der Erwägung, dass das Gleiche für die in dem vorerwähnten Gutachten vom 22. Februar 2010 bezüglich der Bewirtschaftung des Abwassers und der Schadengefahren für die Qualität der Wasserläufe durch die Direktion der Oberflächengewässer der Abteilung Umwelt und Wasser geäußerten Empfehlungen gilt;

In der Erwägung, als Schlussfolgerung, dass auf der Grundlage der durch die Gemeinderäte, den Regionalaussschuss für Raumordnung, den Wallonische Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung und die operative Generaldirektion "Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt" abgegebenen Gutachten die Wallonische Regierung der Ansicht ist, dass die Erweiterung nach dem Norden des Steinbruchs Lomporet zwecks der Erschließung eines Kalkvorkommens mit hohem Gehalt an Kalziumkarbonat gerechtfertigt ist, und den einer öffentlichen Untersuchung unterworfenen Revisionsentwurf vom 27. Mai 2009 bestätigt, indem sie beschließt, die Revision des Sektorenplans endgültig zu verabschieden, wobei zu diesem Zweck die Eintragung in den Sektorenplänen Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin der folgende Gebiete gewählt wird:

- eines Abbaugbiets von ca. 6,9 ha auf dem Gebiet von Chimay (Lomporet) in der nördlichen Verlängerung des heutigen Betriebs auf zur Zeit in einem Agrargebiet (4,3 ha) und in einem Forstgebiet (2,6 ha) eingetragenen Grundstücken; von Raumordnungsmaßnahmen zur Einrichtung von Trenngebiets am Rande des Abbaugbiets;
- eines Agrargebiets von ca. 8,1 ha östlich des heutigen Steinbruchs als raumplanerischer Ausgleich für die Eintragung dieses neuen Abbaugbiets, auf zur Zeit in einem Abbaugbiet auf dem Gebiet von Chimay (Lomporet) und Couvin (Aublain) eingetragenen Grundstücken;

- eines Grüngeländes von 1,1 ha auf im Sektorenplan in einem Agrar- bzw. Forstgebiet eingetragenen Grundstücken, die in das durch den Vorentwurf der Revision vorgesehene Abbaugelände eingegliedert worden waren, obwohl sie ein biologisches Interesse aufweisen;
- eines Abbaugeländes von ca. 0,6 ha in der süd-östlichen Verlängerung des im Sektorenplan Thuin-Chimay eingetragenen Abbaugeländes, am Rande der Straße "rue H. Moniotte", das die Grenze mit Aublain darstellt, und die mit einer zusätzlichen Vorschrift *S26 gedeckt wird, durch die nur die mit einer Neugestaltung des Geländes verbundenen Arbeiten, die die Entwicklung der biologischen Vielfalt fördern, zugelassen werden;

In Erwägung der in Artikel 44 des Gesetzbuches vorgesehenen und dem vorliegenden Erlass beigefügten Umwelterklärung;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin (Karte 57/7) zwecks der Eintragung von zwei Abbaugeländen als Erweiterung des Steinbruchs Lompret, eines Grüngeländes auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret) und der Änderung der Zweckbestimmung zwecks der Umwandlung in ein Agrargebiet von Grundstücken, die im östlichen Teil des bereits bestehenden Abbaugeländes auf dem Gebiet der Gemeinden Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegen sind, als raumplanerischer Ausgleich, wird nach dem Plan und der Umwelterklärung, die dem vorliegenden Erlass beigefügt sind, endgültig verabschiedet.

Art. 2 - Die folgende, unter der Abkürzung *S26 gekennzeichnete zusätzliche Vorschrift ist in dem Abbaugelände, das auf den südlich des heutigen Steinbruchs am Rande der Gemeinden Chimay und Couvin gelegenen Grundstücken eingetragen ist, anwendbar:

« In dem unter der Abkürzung *S26 gekennzeichneten Abbaugelände dürfen ausschließlich die Arbeiten gestattet werden, die mit der Neugestaltung des Geländes verbunden sind. Diese Arbeiten müssen die Entwicklung der biologischen Vielfalt fördern ».

Art. 3 - Alle mit dem Betrieb des Steinbruchs verbundenen Handlungen und Arbeiten sind in dem Abbaugelände untersagt, wo die Tiefe mindestens das Folgende beträgt:

- 25 m ab der Achse der Eisenbahnlinie; diese Grundstücke werden in ihrem natürlichen Zustand gelassen;
- 20 m ab der Achse des Gemeindeganges Nr. 9; diese Grundstücke müssen bepflanzt werden;
- 10 m an der Grenze des Agrargebietes, das den raumplanerischen Ausgleich bildet; diese Grundstücke müssen aufgeforstet oder mit einer Hecke bepflanzt werden;
- 10 m am Rande der Grube; diese Grundstücke werden in dem natürlichen Zustand im Norden und längs der Wasserfläche gelassen.

Art. 4 - Der Minister für Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses gemäß den Bestimmungen von Artikel 44 des Gesetzbuches beauftragt.

Namur, den 10. Juni 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

In Anwendung von Artikel 44 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe von der Regierung vorgelegte Umwelterklärung

Die vorliegende Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin hat zum Zweck:

- die Weiterführung der Tätigkeiten des Steinbruchs Lompret möglich zu machen, indem ein neues erschließbares Vorkommen in einem Abbaugelände im Sektorenplan Thuin-Chimay eingetragen wird;
- die Eintragung dieses neuen Abbaugeländes dadurch auszugleichen, dass dem östlich des bestehenden Steinbruchs in den Sektorenplänen Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin auf den Gemeinden Chimay und Couvin eingetragenen Abbaugelände die Zweckbestimmung eines Agrargebietes gegeben wird;

die Neugestaltung des Teils des Steinbruchs, der am Rande der Straße "rue H. Moniotte" in Chimay (Lompret) durch die Erteilung einer mit einer Sicherheitsleistung verbundenen Genehmigung zu ermöglichen.

Sie betrifft die Eintragung:

- eines Abbaugeländes von 6,9 ha nördlich des Steinbruchs in Betrieb auf in Chimay (Lompret) gelegenen Grundstücken, die im ursprünglichen Sektorenplan die Zweckbestimmung von Agrar- und Forstgebieten hatten. Dieses Abbaugelände bildet den Gegenstand von Raumordnungsmaßnahmen zur Einrichtung von Trenngebieten und zur Bestimmung der Grundstücke, auf denen die mit dem Betrieb des Steinbruchs verbundenen Arbeiten untersagt sind;
- eines Abbaugeländes von 0,6 ha südöstlich des Steinbruchs auf im ursprünglichen Sektorenplan in einem Agrargebiet eingetragenen Grundstücken, am Rande der Straße "H.Moniotte" in Chimay (Lompret), die ohne Genehmigung durch den vorigen Steinbruchbetreiber erschlossen wurden. Dieses Abbaugelände wird mit einer *S26 gekennzeichneten zusätzlichen Vorschrift verbunden, durch die ausschließlich die mit der Neugestaltung des Geländes verbundenen Arbeiten, die eine Entwicklung der biologischen Vielfalt fördern, zugelassen werden.
- eines Agrargebietes von 8,1 ha östlich des heutigen Steinbruchs auf in Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegenen und in den ursprünglichen Sektorenplänen als Abbaugelände eingetragenen Grundstücken, als durch Artikel 46, § 1, 3° des CWATUP vorgeschriebener raumplanerischer Ausgleich. Es handelt sich um Grundstücke, die nah von Wohnungen liegen und deren Vorkommen schlechter Qualität sind;
- auf der Grundlage von Empfehlungen der Umweltverträglichkeitsprüfung bezüglich des Vorentwurfs zur Revision der Sektorenpläne und des von dem Regionalausschuss für Raumordnung geäußerten Gutachten, eines Grüngeländes von 1,1 ha westlich des zukünftigen Steinbruchs auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret), die im ursprünglichen Sektorenplan als Agrar- und Forstgebiete eingetragen sind.

Die Revision der Sektorenpläne war Gegenstand des in den Artikeln 42 bis 44 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehenen Verfahrens, und erfolgte nach der folgenden Chronologie:

Am 7. Juni 2007 hat die Regierung beschlossen, die Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin (Karte 57/7) einer Revision zu unterziehen, und hat den Vorentwurf der Revision zwecks der Eintragung von zwei Abbaugebieten als Erweiterung des Steinbruchs Lompret auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret) und der Änderung der Zweckbestimmung zur Umwandlung in ein Agrargebiet von Grundstücken, die im östlichen Teil des bereits bestehenden Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegen sind, als raumplanerischer Ausgleich verabschiedet;

Am 9. November 2007 hat die Regierung beschlossen, eine Umweltverträglichkeitsprüfung über den vorerwähnten Vorentwurf zur Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin durchführen zu lassen und hat den Umfang und den Genauigkeitsgrad dieser Prüfung festgesetzt.

Die in Anwendung von Artikel 42, Absatz 2 des Gesetzbuches vorgeschriebene Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung wurde dem Planungsbüro "Pissart-Van der Stricht" von Trooz am 14. Oktober 2008 nach einem durch Verhandlungsverfahren vergebenen öffentlichen Auftrag anvertraut. Der Schlussbericht wurde am 10. Februar 2009 abgegeben.

Kein Element des Vorentwurfs wurde in Anwendung von Artikel 46 § 2 des CWATUP von dieser Umweltverträglichkeitsprüfung befreit.

Am 27. Mai 2009 hat die Regierung den Entwurf zur Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin (Karte 57/7) zwecks der Eintragung von zwei Abbaugebieten als Erweiterung des Steinbruchs Lompret, eines Grüngebiets auf dem Gebiet der Gemeinde Chimay (Lompret) und der Umwandlung in ein Agrargebiet von Grundstücken, die im östlichen Teil des bereits bestehenden Abbaugebiets auf dem Gebiet der Gemeinden Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) gelegen sind, als raumplanerischer Ausgleich endgültig verabschiedet.

Die öffentliche Untersuchung über den Entwurf zur Revision der Sektorenpläne hat vom 21. September 2009 bis zum 4. November 2009 in den Gemeinden Chimay und Couvin stattgefunden, ohne Anlass zu Beschwerden zu geben. Die durch Artikel 4 des Gesetzbuches vorgeschriebenen Informationsversammlungen haben am 29. September 2009 im Stadthaus von Chimay und im Stadthaus von Couvin stattgefunden, während die durch Artikel 43 vorgesehenen Konzertierungsversammlungen am 10. November 2009 im Stadthaus von Chimay und im Stadthaus von Couvin veranstaltet wurden.

Am 12. November 2009 hat der Gemeinderat Chimay ein günstiges Gutachten über den Entwurf der Revision abgegeben. Der Gemeinderat Couvin hat ebenfalls eine günstige Stellungnahme am 30. November 2009 abgegeben.

Am 22. Dezember 2009 wurde bei dem Regionalausschuss für Raumordnung, dem Wallonischen Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung und der operativen Generaldirektion "Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie" in Anwendung von Artikel 43, § 4, Absätze 1 und 2 ein Gutachten über die Akte, die den Planentwurf zusammen mit der Umweltverträglichkeitsprüfung und den Protokollen und Gutachten beinhaltet, beantragt.

Der Regionalausschuss für Raumordnung hat am 11. Februar 2010 ein günstiges Gutachten über diese Angelegenheit abgegeben.

Die operative Generaldirektion "Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt", Abteilung Umwelt und Wasser hat ebenfalls am 22. Februar 2010 ein günstiges Gutachten, jedoch mit den folgenden Bedingungen abgegeben:

- die in dem Bericht der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung vorgeschlagene Abgrenzungsvariante annehmen, die darauf abzielt, den Talweg des Bachs "de la Fontaine" vom Abbaugebiet zu entziehen;
- in ein Natur-, Forst- oder Grüngebiet eine Fläche eintragen, die mindestens der in einem Abbaugebiet eingetragenen Fläche des Forstgebiets entspricht;
- die von der Direktion der Oberflächengewässer der Abteilung Umwelt und Wasser aufgeführten Bedingungen beachten.

Der Wallonische Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung hat am 23. Februar 2010 ebenfalls ein bedingtes günstiges Gutachten abgegeben. Seine Bedingungen zielen darauf ab:

- die vom Umweltverträglichkeitsprüfer entlang der Eisenbahnlinie und östlich des Steinbruchs empfohlenen Pufferzonen als Rastplätze für bestimmte geschützte Arten einzurichten;
- dem durch den Revisionsentwurf südlich des Steinbruchs vorgesehenen Abbaugebiet die Zweckbestimmung eines Grüngebiets mit Auferlegung einer Sanierungsplans zu geben;
- die vom Planungsbüro Pissart vorgeschlagene Abgrenzungsvariante, die darauf abzielt, einen Teil des bewaldeten Gebiets, die geschützte Orchidee und einen Teil der Wiese im Westen zu bewahren, sowie die Empfehlungen bezüglich der Gewährleistung der Sicherheit auf dem Gelände und der Anlage von Pufferzonen zu berücksichtigen;
- den erhaltenen Teil des Wäldchens als Naturgebiet einzutragen;
- in der Umweltgenehmigung eine Gewinnungstiefe festzulegen, die kein Abpumpen von Wasser erforderlich macht;
- die Empfehlungen des Verfassers über die Erschließung des Geländes in den Globalgenehmigungen zu berücksichtigen.

Die vorliegende Erklärung macht die Zusammenfassung der Art und Weise, wie der Erlass zur endgültigen Verabschiedung der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin den Umwelterwägungen, die im Laufe des Revisionsverfahrens des Sektorenplans hervorgehoben wurden, und den abgegebenen Gutachten entgegengekommen ist, und verweist für die Einzelheiten auf den Wortlaut des Erlasses

Der am 7. Juni 2007 verabschiedete Vorentwurf zur Revision der Sektorenpläne beabsichtigte die Eintragung:

- eines Abbaugebiets von ca. 8,1 ha auf dem Gebiet von Chimay (Lompret) in der nördlichen Verlängerung des heutigen Betriebs auf zur Zeit in einem Agrargebiet (5,5 ha) und in einem Forstgebiet (2,6 ha) eingetragenen Grundstücken;
- eines Agrargebiets von ca. 8 ha östlich des heutigen Steinbruchs als raumplanerischer Ausgleich für die Eintragung dieses neuen Abbaugebiets, auf zur Zeit in einem Abbaugebiet auf dem Gebiet von Chimay (Lompret) und Couvin (Aublain) eingetragenen Grundstücken, aber auf deren Erschließung es Anlass gibt, aus Gründen in Bezug auf die Qualität des Vorkommens, die Sicherheit und die Nähe der Wohnungen der Straße "rue de Virelles" zu verzichten;

- eines Abbaugebiets von ca. 0,6 ha in der süd-östlichen Verlängerung des im Sektorenplan Thuin-Chimay eingetragenen Abbaugebiets, am Rande der Straße "rue H. Moniotte", das die Grenze mit Aublain darstellt; es handelt sich um Grundstücke, die durch den vorherigen Betreiber gebaggert wurden, obwohl sie als Agrargebiet eingetragen waren. Diese Grundstücke werden nicht mehr erschlossen, müssen jedoch neugestaltet werden. Die Neugestaltung der Grundstücke, die durch die mit der Eintragung dieses Abbaugebiets verbundene zusätzliche Vorschrift vorgesehen wird, gilt als alternativer Ausgleich für die Änderung der Zweckbestimmung dieser Grundstücke.

Schlussfolgerungen der Analyse der Auswirkungen des Vorentwurfs auf die Umwelt

Die Hauptbelastung, die von dem Umweltverträglichkeitsprüfer hervorgehoben wurde, ist mit der Umwelt verbunden. Zwei interessante Gelände wurden durch den Vorentwurf dem Abbaugebiet eingegliedert und würden deshalb verschwinden: ein Forstgebiet, das in einem kalkliebenden Eichen-Weißbuchenwald mit einem männlichen Knabenkraut (*Orchis mascula*) besteht, und der Talweg des Bachs "de la Fontaine", in dem in Höhe des Geländes ein Wasserlauf vorhanden ist, der gleichzeitig mit dem Bach selbst und mit aus dem Steinbruch abgepumptem Regenwasser versorgt wird.

Auf der Böschung der ehemaligen Eisenbahnlinie entlang der nördlichen Grenze des zukünftigen Abbaugebiets wurden außerdem Reste von Vegetation, die mit kalkhaltigen Wiesen und Gestrüppen verwandt sind, beobachtet, und die, mangels geeigneter Maßnahmen durch eine holzige Überwucherung gefährdet werden.

Der Umweltverträglichkeitsprüfer schlägt eine Abgrenzungsvariante vor, die darauf abzielt, die in ökologischer Hinsicht interessanten Elemente zu bewahren, und die darin besteht, die folgenden Elemente vom geplanten Abbaugebiet zu entziehen und sie in einem Agrargebiet beizubehalten: einen Teil des Talwegs des Bachs "La Fontaine", um die physischen Gefährdung des Wasserlaufs und dessen Unterschicht zu vermeiden, einen Teil der östlich und westlich des Bachs gelegenen Wiesen, sowie den bewaldeten Fersensporn über das Tal, sowohl um einen interessanten natürlichen Lebensraum zu bewahren, als auch um eine dichtere bewaldete Schutzwand zu lassen, die jeglichen Blick auf die Grube ab dem Westen hindert. Unter Berücksichtigung der Kürzung um 1,2 ha, zu welcher diese Variante führt, schlägt das Planungsbüro vor, das als raumplanerischer Ausgleich vorgesehene Agrargebiet zu reduzieren, um eine Äquivalenz der Flächen zu behalten.

Das Planungsbüro Pissart stellt ebenfalls drei Durchführungsvarianten vor, um die Auswirkungen des Vorentwurfs zu begrenzen. Sie betreffen:

- den Zugang zum Abbaugebiet, der in der Abgrenzungsvariante im Süden statt im Norden zu verwirklichen ist, wobei der Wasserlauf möglichst vermieden wird;
- die Gewinnungstiefe, die bis zur Quote von 160 m ohne Schaden für die Grundwasserleitschicht zugelassen werden sollte, um die Gewinnung von Kalk, dessen Bildung eine Mächtigkeit von mindestens 150 m aufweist, zu optimieren, und die Verringerung des zukünftigen Abbaugebiets auszugleichen;
- die folgende Anpassung der Breite der entlang der benachbarten nicht verstädterbaren Gebieten vorgesehenen Pufferzonen: 25 m ab der Achse der Eisenbahnlinie, wie in dem Vorentwurf vorgesehen, wobei dieses Gebiet jedoch in seinem heutigen Zustand wegen seines biologischen Interesses gelassen wird; eine Breite, die derjenigen der Stufen entspricht, d.h. 15 bis 20 m, entlang dem Weg Nr. 9 und der elektrischen Leitung, verbunden mit zusätzlichen Anpflanzungen, um die heutige grüne Schutzwand und die Stabilität zu verstärken; eine 10 m breite Zone, die zu bewalden ist, oder die Form einer Hecke nehmen sollte, entlang der Grenze mit dem als Ausgleich vorgesehenen Agrargebiet. Schließlich, im Westen am Rande der Grube, eine Pufferzone von 10 m, die im bewaldeten Teil als bereits vorhanden gelassen und im Norden und entlang dem Wasserlauf im natürlichen Zustand beibehalten wird.

Der Studienbeauftragte ergänzt ebenfalls seine Vorschläge zur Abänderung der Zoneneinteilung und zur Erschließung des Abbaugebiets durch die folgenden Maßnahmen:

- im Einvernehmen mit der archäologischen Dienststelle Erkundungs sondierungen vornehmen;
- wenn nötig die Instandhaltung der N589 gewährleisten;
- eine regelmäßige Kontrolle der durch die Sprengungen erzeugten Schwingungen einführen, insbesondere bei der "Galoperie";
- eine Kontrolle der Lärmpegel am Anfang des Betriebs und wenn nötig, eine weitere Überwachung einführen;
- die Maßnahmen gegen den Staub nach den in der Antragsakte festgelegten Grundsätzen verstärken;
- die Anpflanzungen entlang dem Weg Nr. 9 verstärken;
- dem Landwirt den Zugang zur westlich des neuen Abbaugebiets gelegenen Parzelle sichern;
- den übrigen Teil des Ackerbodens zwischen der Eisenbahnlinie, der Grube, dem bestockten Sporn und dem Wasserlauf, der sich aus der Abgrenzungsvariante ergibt und vom Landwirt nicht mehr benutzt werden kann, erwerben;
- die gefallenen Bäume nach den am geeignetsten Aufwertungsmöglichkeiten richten;
- den Betrieb mit Umfriedungen absichern;
- die ggf. im Rahmen der Neugestaltung eingeführte Erde kontrollieren;
- einen Sicherheitsplan erstellen, in den die Eingriffe im Falle eines Zwischenfalls auf dem Grubenboden organisiert werden;
- wenn nötig, die Ufer des Wasserlaufs auf der Seite der westlichen Wiese neugestalten, um jegliche Überschwemmung auf Agrargelände zu vermeiden;

im Falle von Wassereintrüben in den Steinbruch ab dem Bach "La Fontaine", ihm seinen normalen Lauf wiederherstellen und die Rückgewinnung und Absetzung des abgepumpten Wassers in dem Steinbruch organisieren;

wenn die Abgrenzungsvariante nicht angenommen wird, die empfindlichen Zonen möglichst schützen und die Verpflanzung der geschützten Orchidee organisieren.

Außerhalb des Hauptgegenstands der Revision, der die Erschließung eines neuen Vorkommens nördlich des zur Zeit betriebenen Steinbruchs betrifft, wird in der Umweltverträglichkeitsprüfung betrachtet, dass die Eintragung eines Agrargebiets als raumplanerischer Ausgleich eine Sachlage, die keine Auswirkungen auf die Umwelt haben wird, bestätigt.

In der Umweltverträglichkeitsprüfung wird schließlich hervorgehoben, dass die Eintragung als Agrargebiet der auf irrtümlicher Weise im Betrieb eingegliederten Grundstücke südlich des heutigen Steinbruchs sehr begrenzte Auswirkungen haben wird, und dass die Lage der Grundstücke in der Verlängerung des ehemaligen auf dem Gebiet von Couvin betriebenen Steinbruchs ihnen ein besonderes Interesse im Rahmen des ökologischen Netzes verleiht.

Gutachten des Regionalausschusses für Raumordnung über die Sektorenplan-Umweltverträglichkeitsprüfung

Gemäß Artikel 42, Absatz 7 des Gesetzbuches wurde der Regionalausschuss für Raumordnung über die Ergebnisse der Umweltverträglichkeitsprüfung nach jeder der beiden Phase informiert; die erste Phase nämlich die Gutheißung der sozialwirtschaftlichen Zweckmäßigkeit des Vorentwurfs und seines makro-geographischen Standorts und die zweite Phase betraf die Analyse der Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt auf mikro-geographischer Ebene. Am 26. September 2008 hat er ein günstiges Gutachten über die erste Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung abgegeben, und durch sein Gutachten vom 28. April 2009 über die zweite Phase hat er sich positiv über die vom Studienverfasser vorgeschlagene Abgrenzungsvariante geäußert, wobei er jedoch empfahl, die Grundstücke, die von dem im Vorentwurf eingetragenen Abbaugbiet entzogen werden, angesichts ihrer Zweckbestimmung eher als Grüngelände als in Agrargebiet einzutragen.

Eingliederung der Umwelterwägungen in den Entwurf zur Revision der Sektorenpläne

In dem am 27. Mai 2009 von der Regierung angenommenen Entwurf zur Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin wurde die durch das Planungsbüro vorgestellte Abgrenzungsvariante angenommen, die darin besteht, das in dem Vorentwurf geplante Abbaugbiet zu verringern, um die in ökologischer Hinsicht am interessantesten Elemente davon auszuschließen. Das Abbaugbiet des Revisionsentwurfs weist demnach eine Fläche von 6,9 ha gegen 8,1 ha im Vorentwurf auf.

Der von dem CRAT gemachte Vorschlag, um die entzogenen Grundstücke angesichts ihrer endgültigen Zweckbestimmung als Grüngelände einzutragen, anstatt sie wie im ursprünglichen Sektorenplan als Agrargebiete beizubehalten, wurde ebenfalls im Revisionsentwurf aufgenommen.

Die Regierung hat sich allerdings dem Vorschlag des Umweltverträglichkeitsprüfers zur Verringerung des Agrargebiets, das als raumplanerischer Ausgleich dient, nicht angeschlossen, insofern er weder auf Umwelterwägungen noch, im allgemeineren Sinn, auf Raumordnungserwägungen beruhte. Der Umfang des im Sektorenplan auf dem Gebiet von Couvin beibehaltenen Abbaugbiets wurde jedoch durch den Entwurf des Sektorenplans genauer bestimmt, und seine nördliche Abgrenzung an der Grenze der Flur 1, Nr. 339E katastrierten Parzelle wurde angepasst. Der Flächenunterschied zwischen dem Vorentwurf des Sektorenplans und dem Entwurf der Revision ist geringfügig. Im Sektorenplan ist dieser Teil der Parzelle bereits in einem Abbaugbiet eingetragen.

Unter den vorgeschlagenen Durchführungsvarianten wurde nur diejenige, die vom gemäß Artikel 23 des CWATUP festgelegten Inhalt des Sektorenplans abhängig ist, und die Trenngebiete betrifft, in dem Entwurf angenommen. Obwohl sich diese Variante auf eine genauere Bestimmung der Zweckbestimmung bezieht, und theoretisch den Gegenstand einer zusätzlichen Vorschrift im Sinne von Artikel 41, 1° des Gesetzbuches bilden könnte, wäre es unmöglich, im vorliegenden Fall im Maßstab des Sektorenplans angesichts der geringen betroffenen Breiten eine solche Vorschrift kartographisch darzustellen. Im Erlass der Wallonischen Regierung vom 7. Juni 2007, durch den der Vorentwurf angenommen wurde, wurde bereits in Artikel 4 die Erschließung solcher Gebiete durch Raumordnungsmaßnahmen in Betracht gezogen. Es wurde deshalb zwecks der Lesbarkeit des Plans als besser betrachtet, diese Variante durch die Anpassung der in den Bestimmungen des vorerwähnten Artikels vorgesehenen Raumordnungsmaßnahmen einzugliedern.

Die Durchführungsvarianten bezüglich des Zugangs zum Abbaugbiet und die Gewinnungstiefe sowie die gesamten zusätzlichen einzuleitenden Maßnahmen sind jedoch nicht im Rahmen des Sektorenplans im Sinne von Artikel 23 des Gesetzbuches zu berücksichtigen. Sie müssen anlässlich der verwaltungsmäßigen Verfahren bezüglich der Genehmigungen, die in Verbindung mit der vorliegenden Revision des Sektorenplans stattfinden werden, in Betracht gezogen werden, und werden ggf. genauer bestimmt und ergänzt.

Die Umweltverträglichkeitsprüfung hat bestätigt, dass die Eintragung des kleinen, im Süden vorgesehenen Abbaugbiets auf Grundstücken von weniger als 1 ha, die auf irrtümlicher Weise im Betrieb eingegliedert wurden, keine Gefahr von bedeutsamen Auswirkungen auf die Umwelt mit sich bringen würde, und dass es daher nicht notwendig ist, es im Sinne von Artikel 46 des Gesetzbuches auszugleichen.

Eingliederung der Umwelterwägungen in die endgültige Revision der Sektorenpläne

Die endgültige Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin bestätigt die im Stadium des Entwurfs berücksichtigten Optionen auf der Grundlage der Umweltverträglichkeitsprüfung und des Gutachtens des CRAT.

Die in der Umweltverträglichkeitsprüfung vorgeschlagene Abgrenzungsvariante wird also angenommen, um die in ökologischer Hinsicht interessantesten Elemente zu bewahren, wie dies vom Wallonischen Umweltrat für eine nachhaltige Entwicklung in seinem Gutachten vom 23. Februar 2010 und von der operativen Generaldirektion Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt, Abteilung Umwelt und Wasser in ihrem Gutachten vom 22. Februar 2010 empfohlen wurde. Die Regierung hat dagegen von dem Vorschlag des CWEDD zur Eintragung des erhaltenen Teils des Wäldchens, nämlich weniger als ½ ha, als Naturgebiet abgewichen, da sie der Ansicht war, dass eine solche Genauigkeit dem Maßstab des Sektorenplans nicht entspricht und dass die Eintragung von Grundstücken in Grüngeländen gemäß dem durch den Regionalausschuss für Raumordnung am 28. April 2009 geäußerten Gutachten ebenfalls erlaubt, die Erhaltung des Naturlebensraums zu gewährleisten.

Der am 22. Februar 2010 von der Abteilung Umwelt und Wasser geäußerte Wunsch, die Eintragung als Abbaugelände von zur Zeit als Forstgelände eingetragenen Grundstücken durch die Eintragung als Natur-, Forst- oder Grüngebiet einer Fläche, die dem Verlust an Forstgebiet entspricht, auf biologischer Ebene auszugleichen, überschreitet den Willen des Gesetzgebers und wurde auch nicht angenommen, zumal auf die Entwicklungsziele der biologischen Vielfalt und der ökologischen Verflechtung, die in dem vorerwähnten Gutachten angestrebt werden, sowohl durch die Bestimmungen von Artikel 3 des Erlasses zur endgültigen Annahme der Revision als auch durch die Bedingungen für die Einrichtung der Pufferzonen des Abbaugeländes, die in der Genehmigung vorgesehen sein werden, eingegangen wird.

Was die südlich des heutigen Steinbruchs, am Rande der Gemeinden Chimay und Couvin gelegenen Grundstücke betrifft, bietet eine Eintragung in einem Abbaugelände mit einer zusätzlichen Vorschrift, durch die ausschließlich die mit der Neugestaltung des Geländes verbundenen Arbeiten, die eine Entwicklung der biologischen Vielfalt fördern, zugelassen werden, nicht nur die juristische Garantie der möglichen Gewährung einer Genehmigung für die Sanierung des Geländes, sondern auch die Garantie einer Sicherheitsleistung zur Gewährleistung der guten Ausführung der zugelassenen Arbeiten. Die Eintragung dieser Grundstücke als Grüngebiete, wie dies durch den CWEDD empfohlen wird, bietet aber solche Garantien nicht und bringt keinen Mehrwert im Hinblick auf die Entwicklung der biologischen Vielfalt.

Die anderen durch den Verfasser der Sektorenplan-Umweltverträglichkeitsprüfung geäußerten Empfehlungen, auf welche sowohl der CWEDD als auch die DGO3 hinweisen, und die sich auf die Bewirtschaftung des Geländes, seine Absicherung und die Anlage von Pufferzonen beziehen, betreffen die Ausführung des revidierten Sektorenplans und unterliegen nicht der vorliegenden Revision des Sektorenplans sondern der Umwelt- oder Globalgenehmigung, die den Betrieb, der das durch den Plan betroffene Projekt verwirklichen wird, erlauben wird. Das Gleiche gilt für die in dem vorerwähnten Gutachten vom 22. Februar 2010 bezüglich der Bewirtschaftung des Abwassers und der Schädigungen für die Qualität der Wasserläufe durch die Direktion der Oberflächengewässer der Abteilung Umwelt und Wasser geäußerten Empfehlungen.

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY

Gutachten des Regionalausschusses für Raumordnung (CRAT) zum Antrag auf eine Revision der Sektorenpläne Thuin-Chimay und Philippeville-Couvin zur Eintragung von zwei Abbaugeländen als Erweiterung des Steinbruchs Lomporet, eines Grüngebiets in Chimay und zur Änderung der Zweckbestimmung zwecks der Umwandlung in ein Agrargebiet von in Chimay und Couvin in einem Abbaugelände gelegenen Grundstücken, als raumplanerischer Ausgleich

Gemäß Artikel 43 § 4 des CWATUP bezieht sich das Gutachten des CRAT auf die Akte mit dem Planentwurf, dem ebenfalls die Umweltverträglichkeitsprüfung und die während der öffentlichen Untersuchung erörterten Beanstandungen, Bemerkungen, Protokolle und Stellungnahmen beigelegt sind. Die vorliegende Akte hat jedoch Anlass auf keine Beschwerde bei der öffentlichen Untersuchung gegeben.

1. KONTEXT DES ENTWURFS

Kurze Beschreibung des Projekts:

Eintragung im Sektorenplan der folgenden Gebiete:

- ein Abbaugelände von 6,9 ha in Lomporet in der nördlichen Verlängerung des heutigen Betriebs sowie die Anlage von Trenngebietem;
- ein Agrargebiet von 6,9 ha östlich des heutigen Steinbruchs;
- ein Grüngebiet von 1,1 ha westlich des zukünftigen Steinbruchs;
- ein Abbaugelände von 0,6 ha mit einer zusätzlichen Vorschrift *S26 in der südöstlichen Verlängerung des Abbaugeländes.

Antrag:	Revision des Sektorenplans
Lokalisierung:	Nördlich der Dörfer Lomporet (Chimay) und Aublain (Couvin)
Umweltverträglichkeitsprüfer:	Pissart SA, Troof
Zuständige Behörde:	Wallonische Regierung
Datum des Eingangs der Akte:	23. Dezember 2009

2. GUTACHTEN

Der CRAT gibt ein günstiges Gutachten über den Entwurf zur Revision des Sektorenplans ab.

Er stellt fest, dass dieser auf die Bemerkungen, die er in seinem Gutachten vom 28. April 2009 über die zweite Phase der Umweltverträglichkeitsprüfung (Ref. CRAT A.792 AN) geäußert hatte, eingeht. Der Vorentwurf wurde nämlich angepasst, die vom Umweltverträglichkeitsprüfer vorgeschlagene Abgrenzungsvariante wurde eingegliedert, und dem Umkreis, der das Bach "La Fontaine" umfasst, wurde die Zweckbestimmung als Grüngebiet gegeben.

Außerdem schließt sich der Ausschuss den durch den Umweltverträglichkeitsprüfer empfohlenen Maßnahmen an, die jedoch eher im Rahmen der Umweltgenehmigung einzuleiten sind.

Ph. BARRAS
Vorsitzender

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[C – 2010/27191]

10 JUNI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot definitieve aanneming van de herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin (blad 57/7) met het oog op de opnemings van twee ontginningsgebieden ter uitbreiding van de steengroeve van Lompret, van een groengebied op het grondgebied van de gemeente Chimay (Lompret) en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in het oostelijke deel van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain)

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten, gewijzigd bij het besluit van 21 januari 2010;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 tot regeling van de werking van de Regering;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 1, 22, 23, 25, 32, 35, 37 en 41 tot 46;

Gelet op het gewestelijk ruimtelijk ontwikkelingsplan (SDER), aangenomen door de Waalse Regering op 27 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 september 1979 tot opstelling van het gewestplan Thuin-Chimay;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1980 tot opstelling van het gewestplan Philippeville-Couvin;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 7 juni 2007 waarbij beslist wordt de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin (blad 57/7) te herzien en waarbij het voorontwerp van herziening wordt aangenomen met het oog op de opnemings van twee ontginningsgebieden als uitbreiding van de steengroeve van Lompret op het grondgebied van de gemeente Chimay (Lompret) en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in het oostelijke deel van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 november 2007 waarbij beslist wordt een effectonderzoek te laten doorvoeren met betrekking tot voornoemd voorontwerp van herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 tot aanneming van het ontwerp tot herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin (blad 57/7) met het oog op de opnemings van twee ontginningsgebieden als uitbreiding van de steengroeve van Lompret en van een groengebied op het grondgebied van de gemeente Chimay (Lompret) en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in het oostelijke deel van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain);

Gelet op het openbaar onderzoek naar het ontwerp van herziening van de gewestplannen dat van 21 september 2009 tot 4 november 2009 in de gemeenten Chimay en Couvin werd gevoerd zonder aanleiding te geven tot een klacht;

Gelet op de informatievergaderingen die op 29 september 2009 in het stadhuis van Chimay en in het stadhuis van Couvin gehouden werden, overeenkomstig artikel 4, eerste lid, 8°, van het « CWATUP » (Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie);

Gelet op de notulen van de overlegvergaderingen die op 10 november 2009 in het stadhuis van Chimay en in het stadhuis van Couvin gehouden werden, overeenkomstig artikel 43 van het Wetboek;

Gelet op het gunstig advies van de gemeenteraad van Chimay, uitgebracht op 12 november 2009;

Gelet op het gunstig advies van de gemeenteraad van Couvin, uitgebracht op 30 november 2009;

Overwegende dat de documenten bedoeld in artikel 43, § 3, van het Wetboek op 4 december 2009 door de gemeentelijke overheid van Chimay en op 8 december 2009 door de gemeentelijke overheid van Couvin aan de Regering overgemaakt werden;

Overwegende dat de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » (Gewestelijke Commissie Ruimtelijke Ordening), de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » (Waalse Milieuraad voor Duurzame Ontwikkeling) en het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu overeenkomstig artikel 43, § 4, eerste en tweede lid, op 22 december 2009 verzocht werden om adviesverlening i.v.m. het dossier betreffende het ontwerp-plan dat vergezeld gaat van het effectonderzoek en de bezwaren, opmerkingen, notulen en adviezen;

Overwegende dat de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" op 11 februari 2010 een gunstig advies over dit dossier heeft uitgebracht;

Gelet op het gunstig advies van het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu - Departement Leefmilieu en Water, uitgebracht op 22 februari 2010, en op de voorwaarden die ermee gepaard gaan, met name :

- de afbakeningsvariant aannemen die in het verslag van het planeffectonderzoek wordt voorgesteld ten einde de « talweg » van de « ruisseau de la Fontaine » aan het ontginningsgebied te onttrekken;
- een oppervlakte als bos-, groen- of natuurgebied opnemen die minstens gelijk is aan de oppervlakte van het in het ontginningsgebied opgenomen bosgebied;
- voldoen aan de voorwaarden gesteld door de Directie Oppervlaktewateren van het Departement Leefmilieu en Water;

Overwegende dat de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » op 23 februari 2010 een gunstig advies over de milieugeschiktheid van het ontwerp van wijziging van de gewestplannen heeft uitgebracht, voor zover de aanbevelingen van de auteur van het onderzoek in acht worden genomen;

Gelet op de aanbevelingen van de « Conseil wallon » ter staving van zijn advies, met name :

- de door de auteur van het planeffectonderzoek aanbevolen bufferzones als tussengebieden inrichten voor bepaalde beschermde soorten langs de spoorweg en ten oosten van de steengroeve;
- het ontginningsgebied dat in het ontwerp van herziening ten zuiden van de steengroeve voorzien wordt, als groengebied bestemmen, waarbij een saneringsplan opgelegd wordt;
- opteren voor het door het Bureau Pissart voorgestelde afbakingsalternatief dat het behoud van een deel van het bosgebied, de beschermde orchidee en een deel van de weide in het westen beoogt, alsook rekening houden met de aanbevelingen betreffende de beveiliging van de locatie en de inrichting van bufferzones;
- het behouden deel van het bosje voor natuurgebied bestemmen;
- in de vergunning een ontginningsdiepte bepalen die geen bemaling teweegbrengt;
- in de eenmalige vergunningen rekening houden met de aanbevelingen van de auteur die betrekking hebben op de uitbating van de locatie;

Overwegende dat de Regering, zodra het ontwerp van gewestplanherziening op 27 mei 2009 werd aangenomen, gekozen heeft voor de in het effectonderzoek voorgestelde afbakingsvariant ten einde de ecologisch waardevolle elementen in stand te houden en een deel van de « talweg » van de « ruisseau de la Fontaine », een deel van de weiden ten oosten en ten westen van de beek, alsook het beboste rotsgebergte dat boven de vallei uitsteekt te onttrekken aan het ontginningsgebied bedoeld in het voorontwerp van herziening en dat zij van plan is die optie in deze definitieve planherziening te bekrachtigen;

Overwegende dat deze herziening, door dat grondgebiedgedeelte weer voor groengebied te bestemmen, ook de bescherming mogelijk maakt van de mannetjesorchis (*Orchis mascula*) die een beschermde soort is in de zin van de wet op het natuurbehoud, dat deze soort werd waargenomen in het kalkminnende eiken- en haagbeukenbos dat het aan het ontginningsgebied onttrokken deel van het bosje vormt; dat, indien de aanwezigheid ervan ook vastgesteld zou worden in het bosgedeelte dat in het ontginningsgebied behouden wordt en dat voor toekomstige exploitatie bestemd is, de uitvoering van het ontwerp het voorwerp zou moeten uitmaken van een afwijking van de maatregelen tot bescherming van plant- en diersoorten waarin het besluit van de Waalse Regering van 20 november 2003 voorziet;

Overwegende dat het opnemen als natuurgebied van het behouden deel van het bosje (minder dan ½ ha) niet strookt met de schaal van een gewestplan dat gezien wordt als een document inzake subregionale planologie; dat de opnemings van de gronden als groengebied, overeenkomstig het advies uitgebracht door de « Commission régionale de l'Aménagement du Territoire » i.v.m. het effectonderzoek van 28 april 2009, ook het behoud van het natuurlijke milieu mogelijk maakt;

Overwegende dat deze herziening voldoet aan het bepaalde van artikel 46, derde lid, van het Wetboek daar zij erin voorziet 8,1 ha grond die op de oorspronkelijke gewestplannen als ontginningsgebied opgenomen zijn, weer tot niet-beboubaar gebied te bestemmen bij wijze van planologische compensatie voor de opnemings van een nieuw ontginningsgebied van 6,9 ha; de opnemings van 0,6 ha van het zuidelijk gedeelte van het ontginningsgebied, aan de rand van de « rue H. Moniotte » (grondgebied Chimay) moet niet worden gecompenseerd aangezien uit het planeffectonderzoek blijkt dat ze wellicht geen aanzienlijke milieueffecten zal teweegbrengen;

Overwegende dat de op 22 februari 2010 door het Departement Leefmilieu en Water uitgedrukte wens om de opnemings van de gronden als groengebied te bestemmen op biologisch vlak te compenseren door de opnemings van de gronden als groengebied, bosgebied of groengebied van een oppervlakte gelijk aan die van het verloren bosgebied, verder reikt dan de wil van de wetgever zoals uitgedrukt in artikel 46, derde lid, van het Wetboek; dat de in voornoemd advies nagestreefde doelstellingen inzake de biodiversiteitsontwikkeling en de ecologische vermazing zullen worden ingevuld zowel door het bepaalde van artikel 3 van dit besluit als door de voorwaarden tot inrichting van de bufferzones van het ontginningsgebied waarin de vergunning zal voorzien;

Overwegende dat, wat betreft de gronden gelegen bezuiden de huidige steengroeve, aan de grens van de gemeenten Chimay en Couvin, een opnemings van de gronden als ontginningsgebied, voorzien van een bijkomend voorschrift op grond waarvan de werken tot herinrichting van de locatie slechts uitgevoerd mogen worden als ze de ontwikkeling van de biodiversiteit bevorderen, tegelijk de juridische garantie biedt om een vergunning te mogen toekennen voor de sanering van de locatie, alsook een borgstelling als garantie voor de goede uitvoering van de vergunde werken; dat de opnemings van de gronden als groengebied, zoals de « CWEDD » het aanbeveelt, niet dezelfde garanties biedt;

Overwegende dat de overige aanbevelingen van de auteur van het onderzoek naar de gewestplaneffecten, wat betreft de uitbating van de locatie, de beveiliging ervan en de inrichting van de bufferzones, betrekking hebben op de uitvoering van het bijgestuurd plan en niet het voorwerp zijn van deze gewestplanherziening maar van de milieuvergunning of de eenmalige vergunning tot toelating van de uitbating die het ontwerp waaraan het plan ten grondslag ligt, zal uitvoeren;

Overwegende dat hetzelfde geldt voor de aanbevelingen die de Directie Oppervlaktewater van het Departement Leefmilieu en Water heeft geformuleerd in voornoemd advies van 22 februari 2010 i.v.m. het afvalwaterbeheer en potentieel gevaar voor aantasting van de kwaliteit van de waterlopen;

Overwegende, ten slotte, dat de Waalse Regering, op basis van de adviezen uitgebracht door de gemeenteraden, de CRAT, de CWEDD en het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu, ervan uitgaat dat de noordwaartse uitbreiding van de steengroeve van Lompret met het oog op de uitbating van een kalksteenafzetting met een hoog gehalte aan calciumcarbonaat gegrond is en dat zij, na bekrachtiging van het aan openbaar onderzoek onderworpen ontwerp van herziening van 27 december 2009, besluit tot de definitieve aanneming van de herziening van het gewestplan waarbij te dien einde gekozen wordt voor de opnemings in de gewestplannen van Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin :

- van een ontginningsgebied van ongeveer 6,9 ha op het grondgebied van Chimay (Lompret), in de noordelijke verlenging van de huidige uitbating, op gronden die nu als landbouwgebied (4,3 ha) en als bosgebied (2,6 ha) opgenomen zijn; van inrichtingsmaatregelen met het oog op de inrichting van een afzonderingsgebied aan de rand van het ontginningsgebied;
- van een landbouwgebied van ongeveer 8,1 ha ten oosten van de huidige steengroeve, bij wijze van planologische compensatie voor de opnemings van dit nieuw ontginningsgebied, op gronden die nu opgenomen zijn als ontginningsgebied op het grondgebied van Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain);
- van een groengebied van 1,1 ha op gronden die op het gewestplan als landbouw- en bosgebied opgenomen zijn en die opgenomen werden in het ontginningsgebied waarin het voorontwerp van herziening voorziet terwijl zij een biologische waarde hebben;
- van een ontginningsgebied van ongeveer 0,6 ha, gelegen in de zuidoostelijke verlenging van het ontginningsgebied dat op het gewestplan Thuin-Chimay opgenomen is, langs de rue H. Moniotte en aan de grens met Aublain, voorzien van een bijkomend voorschrift gemerkt *S26 op grond waarvan de werken tot herinrichting van de locatie slechts uitgevoerd mogen worden als ze de ontwikkeling van de biodiversiteit bevorderen;

Gelet op de milieuverklaring waarin artikel 44 van het Wetboek voorziet en die bij dit besluit gaat;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin (blad 57/7) met het oog op de opnemings van twee ontginningsgebieden ter uitbreiding van de steengroeve van Lompret en van een groengebied op het grondgebied van de gemeente Chimay (Lompret) en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in het oostelijke deel van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain), wordt definitief aangenomen overeenkomstig het plan en de milieuverklaring die bij dit besluit gaan.

Art. 2. Het volgende bijkomende voorschrift, gekenmerkt *S26, is van toepassing in het ontginningsgebied dat opgenomen is op de gronden gelegen bezuiden de huidige steengroeve, aan de grens van de gemeenten Chimay en Couvin :

« In het ontginningsgebied *S26 mogen slechts de werken tot herinrichting van de locatie uitgevoerd worden. Die werken moeten de ontwikkeling van de biodiversiteit bevorderen. »

Art. 3. Alle handelingen en werken in verband met de uitbating van de groeve zijn verboden in het ontginningsgebied dat zich uitstrekt over een diepte van minstens :

- 25 m vanaf de as van de spoorweg; die gronden moeten in hun natuurlijke staat gelaten worden;
- 20 m vanaf de as van de onverharde weg nr. 9; die gronden zullen beplant moeten worden;
- 10 m aan de grens van het landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie; die gronden zullen bebost of met een heg beplant worden;
- 10 m aan de rand van de put, die gronden zullen in het noorden en langs het watervlak in hun natuurlijke staat gelaten worden.

Art. 4. De Minister van Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit, overeenkomstig de bepalingen van artikel 44 van het Wetboek.

Namen, 10 juni 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

**Milieuverklaring overgelegd door de Regering overeenkomstig artikel 44
van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium**

Deze herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin heeft de volgende doelstellingen :

- de voortzetting van de activiteiten van de steengroeve van Lompret mogelijk maken door een nieuwe ontginbare afzetting als ontginningsgebied op het gewestplan Thuin-Chimay op te nemen;
- de opnemings van dit nieuwe ontginningsgebied compenseren door het ontginningsgebied dat op de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin, op de gemeenten Chimay en Couvin, ten oosten van de bestaande steengroeve opgenomen is, weer als landbouwgebied te bestemmen;
- de herinrichting van het gedeelte van de steengroeve gelegen aan de rand van de « rue H. Moniotte » te Chimay (Lompret) mogelijk maken door de aflevering van een vergunning, in combinatie met een borgstelling.

Ze heeft betrekking op de opnemings :

- van een ontginningsgebied van 6,9 ha ten noorden van de in bedrijf zijnde steengroeve, op gronden gelegen te Chimay (Lompret) en bestemd voor landbouwgebied en bosgebied op het oorspronkelijke gewestplan. Dit ontginningsgebied is het voorwerp van maatregelen tot inrichting van afzonderingsgebieden en tot bepaling van de gronden waarop het verboden is werken in verband met de ontginning van de groeve uit te voeren;
- van een ontginningsgebied van 0,6 ha ten zuidoosten van de steengroeve op gronden die op het oorspronkelijke gewestplan langs de rue H. Moniotte te Chimay (Lompret) voor landbouwgebied bestemd waren en door de vorige steenhouwer zonder vergunning uitgebaat werden. Dit ontginningsgebied is voorzien van een bijkomend voorschrift *S26 op grond waarvan de werken tot herinrichting van de locatie slechts uitgevoerd mogen worden als ze de ontwikkeling van de biodiversiteit bevorderen;
- van een landbouwgebied van 8,1 ha ten oosten van de huidige steengroeve op gronden gelegen te Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain) en opgenomen als ontginningsgebied op de oorspronkelijke gewestplannen, bij wijze van planologische compensatie voorgeschreven bij artikel 46, § 1, 3° van het CWATUP. Het gaat om gronden die nabij woningen liggen en waarvan de kwaliteit van de afzetting slecht is;
- op grond van de aanbevelingen van het effectonderzoek gevoerd i.v.m. het voorontwerp tot herziening van de gewestplannen en van het advies van de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire, van een groengebied van 1,1 ha ten westen van de toekomstige steengroeve op het grondgebied van Chimay (Lompret), dat op het oorspronkelijke gewestplan voor landbouw- en bosgebied bestemd was.

De herziening van de gewestplannen heeft het voorwerp uitgemaakt van de procedure bedoeld in de artikelen 42 tot 44 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium en werd chronologisch doorgevoerd als volgt :

Op 7 juni 2007 heeft de Waalse Regering beslist de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin (blad 57/7) te herzien en heeft ze het voorontwerp van herziening aangenomen met het oog op de opneming van twee ontginningsgebieden ter uitbreiding van de steengroeve van Lompret op het grondgebied van de gemeente Chimay (Lompret) en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in het oostelijke deel van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain).

Op 9 november 2007 heeft de Regering beslist een effectonderzoek te laten voeren met betrekking tot het voorontwerp van herziening van de voornoemde gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin en heeft ze de omvang en het niveau van nauwkeurigheid van dat onderzoek vastgesteld.

Het planeffectonderzoek voorgeschreven bij artikel 42, tweede lid, van het Wetboek werd op 14 oktober 2008 aan het bureau Pissart-Van der Stricht uit Trooz toegewezen na een overheidsopdracht via een onderhandelingsprocedure. Het eindverslag werd op 10 februari 2009 ingediend.

Overeenkomstig artikel 46, § 2, van het CWATUP werd geen enkel element van het voorontwerp van het milieueffectonderzoek vrijgesteld.

Op 27 mei 2009 heeft de Waalse Regering het ontwerp tot herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin (blad 57/7) aangenomen met het oog op de opneming van twee ontginningsgebieden ter uitbreiding van de steengroeve van Lompret en van een groengebied op het grondgebied van de gemeente Chimay (Lompret) en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in het oostelijke deel van het bestaande ontginningsgebied op het grondgebied van de gemeenten Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain).

Het openbaar onderzoek m.b.t. het ontwerp van herziening van het gewestplan heeft van 21 september tot 4 november 2009 in de gemeenten Chimay en Couvin plaatsgevonden zonder aanleiding te geven tot een klacht. De informatievergaderingen voorgeschreven bij artikel 4 van het Wetboek werden op 29 september 2009 in het stadhuis van Chimay en in het stadhuis van Couvin gehouden terwijl de overlegvergaderingen bedoeld in artikel 43 op 10 november 2009 in het stadhuis van Chimay en in het stadhuis van Couvin georganiseerd werden.

Op 12 november 2009 heeft de gemeenteraad van Chimay een gunstig advies uitgebracht over het ontwerp van herziening. Op 30 november 2009 heeft de gemeenteraad van Couvin zich ook gunstig uitgesproken.

Op 22 december 2009 werden de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire », de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » en het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu overeenkomstig artikel 43, § 4, eerste en tweede lid, om adviesverlening verzocht i.v.m. het dossier betreffende het ontwerp-plan waarbij het effectonderzoek, de notulen en adviezen gevoegd zijn.

Op 11 februari 2010 heeft de "Commission régionale de l'Aménagement du Territoire" een gunstig advies uitgebracht over dit dossier.

Het Operationeel Directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu - Departement Leefmilieu en Water heeft zich op 22 februari 2010 ook gunstig uitgesproken maar laat zijn advies vergezeld gaan van de volgende voorwaarden :

- de in het verslag van het planeffectonderzoek voorgestelde afbakeningsvariant aannemen met het oog op het onttrekken van de « talweg » van de « ruisseau de la Fontaine » aan het ontginningsgebied;
- een oppervlakte als bos-, groen- of natuurgebied opnemen die minstens gelijk is aan die van het als ontginningsgebied opgenomen bosgebied;
- voldoen aan de voorwaarden gesteld door de Directie Oppervlaktewateren van het Departement Leefmilieu en Water.

De « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » heeft ook een voorwaardelijk gunstig advies uitgebracht op 23 februari 2010. Het gaat om de volgende voorwaarden :

- de door de auteur van het planeffectonderzoek voorgestelde bufferzones als tussengebieden inrichten voor bepaalde beschermde soorten langs de spoorweg en ten oosten van de steengroeve;
- het ontginningsgebied dat in het ontwerp van herziening ten zuiden van de steengroeve gepland wordt als groengebied bestemmen, waarbij een saneringsplan opgelegd wordt;
- kiezen voor de door het Bureau Pissart voorgestelde afbakeningsvariant die het behoud van een deel van het bosgebied, de beschermde orchidee en een deel van de weide in het westen beoogt, alsook rekening houden met de aanbevelingen betreffende de beveiliging van de locatie en de inrichting van bufferzones;
- het behouden deel van het bosje als natuurgebied bestemmen;
- een ontginningsdiepte in de milieuvergunning vastleggen die geen bemaling teweegbrengt;
- in de eenmalige vergunningen rekening houden met de aanbevelingen van de auteur die betrekking hebben op de uitbating van de locatie;

Deze verklaring bevat de synthese van de wijze waarop het besluit tot definitieve aanneming van de herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin rekening gehouden heeft met de milieuoverwegingen waarop de aandacht gevestigd werd tijdens het proces van gewestplanherziening en met de uitgebrachte adviezen, waarbij voor nadere informatie naar de tekst van het besluit verwezen wordt.

Het voorontwerp van herziening van de op 7 juni 2007 aangenomen gewestplannen overwoog de opnemings :

- van een ontginningsgebied van ongeveer 8,1 ha op het grondgebied van Chimay (Lompret), in de noordelijke verlenging van de huidige uitbating, op gronden die thans als landbouwgebied (5,5 ha) en als bosgebied (2,6 ha) opgenomen zijn;
- van een landbouwgebied van ongeveer 8 ha ten oosten van de huidige steengroeve, bij wijze van planologische compensatie voor de opnemings van dat nieuwe ontginningsgebied, op gronden die thans als ontginningsgebied op het grondgebied van Chimay (Lompret) en Couvin (Aublain) zijn opgenomen maar die van wege de kwaliteit van de afzetting, de veiligheid en de nabijheid van de woningen van de rue de Virelles niet uitgebaat kunnen worden;
- van een ontginningsgebied van ongeveer 0,6 ha, gelegen in de zuidoostelijke verlenging van het ontginningsgebied dat op het gewestplan Thuin-Chimay opgenomen is, langs de rue Moniotte en aan de grens met Aublain : het gaat om gronden die door de vorige eigenaar zijn afgegraven alhoewel ze op het gewestplan als landbouwgebied opgenomen zijn. Die gronden zullen niet meer worden uitgebaat maar moeten opnieuw ingericht worden. De herinrichting van de gronden waarin voorzien wordt in het bijkomend voorschrift dat gepaard gaat met de opnemings van dat ontginningsgebied, is een alternatieve compensatie voor de wijziging van de bestemming van die gronden.

Conclusies van de analyse van de milieueffecten van het voorontwerp

De voornaamste eis waarop de auteur van het planeffectonderzoek de aandacht heeft gevestigd is van ecologische aard. In het voorontwerp zijn twee interessante locaties in het ontginningsgebied opgenomen, waardoor ze zouden verdwijnen, met name : een bosgebied bestaande uit een kalkminnende eiken- haagbeukenbos met een beschermde soort orchidee (mannetjesorchis) en de « talweg » van de « ruisseau de La Fontaine » (Orchis mascula), die ter hoogte van de locatie ingenomen is door een watervlak dat bevoorrad wordt door de beek zelf en door het regenwater dat in de steengroeve opgepompt wordt.

Bovendien werd op het talud van de vroegere spoorweglijn die de noordelijke grens van het toekomstige ontginningsgebied volgt, de aanwezigheid vastgesteld van restanten van vegetatie verwant met kalkhoudende struikgewassen en grasland die, bij gebrek aan een gepast beheer, bedreigd worden door een herkolonisering met bomen.

De auteur van het onderzoek stelt een afbakeningsvariant voor die het behoud van de ecologisch waardevolle elementen beoogt en die erin bestaat de volgende delen aan het geplande ontginningsgebied te onttrekken om ze in landbouwgebied te behouden : een deel van de « talweg » van de « ruisseau de la Fontaine » om de natuurlijke aantastingen van de waterlopen en hun substraat te voorkomen, een deel van de weiden gelegen ten oosten en ten westen van de beek, alsook het beboste rotsgebergte dat boven de vallei uitsteekt, zowel om een natuurlijk milieu te beschermen als om een dichter beboste scherm te behouden dat elk zicht op de put vanuit het westen belet. Rekening houdend met de vermindering van 1,2 ha die deze variant met zich meebrengt, stelt het studiebureau voor om het geplande landbouwgebied bij wijze van planologische compensatie te verkleinen om gelijkwaardige oppervlakten te behouden.

Het Bureau Pissart stelt ook drie uitvoeringsvarianten voor om de effecten van het voorontwerp te beperken. Ze hebben betrekking op :

- de toegang tot het ontginningsgebied, die volgens de afbakeningsvariant eerder in het zuiden dan in het noorden voorzien zou moeten worden, waarbij bij voorkeur het watervlak vermeden wordt;
- de diepte van de ontginning die tot 160 m toegelaten zou moeten worden, zonder schade aan te richten aan de waterlaag, om de uitbating van de kalksteen waarvan de formatie een kracht van minstens 150 meter vertoont te optimaliseren en om de verkleining van het toekomstige ontginningsgebied te compenseren;
- de aanpassing van de breedte van de bufferzones voorzien langs de naburige niet-bebouwde gebieden, namelijk : 25 m vanaf de spoorwegas zoals bepaald in het voorontwerp, waarbij dat gebied evenwel ongerept gelaten wordt van wege zijn biologische waarde; een breedte die gelijk is aan die van de vlakken, namelijk 15 tot 20 m, langs de weg nr. 9 en de elektrische lijn, in combinatie met bijkomende aanplantingen om het bestaande groene scherm te consolideren en de stabiliteit te verhogen; als compensatie, een te bebosten gebied van 10 m breed of in de vorm van een haag langs de grens met het landbouwgebied. Tot slot, in het westen, aan de rand van de put, een bufferzone van 10 m, in stand gehouden in het beboste gedeelte en in haar natuurlijke staat gelaten in het noorden en langs de waterplas.

De onderzoeksgelastigde vult ook zijn voorstellen tot wijziging van de zonering en tot uitvoering van het ontginningsgebied aan met de volgende maatregelen :

- verkenningspeilingen organiseren in samenspraak met de archeologische dienst;
- desnoods voor het onderhoud van de N589 zorgen;
- voorzien in een regelmatige controle op de door de mijnschoten veroorzaakte trillingen, in het bijzonder in de « Galoperie »;
- voorzien in een controle op de geluidsniveaus bij aanvang van de uitbating en, desnoods, in een monitoring;
- de antistofmaatregelen versterken, met inachtneming van de beginselen omschreven in het aanvraagdossier;
- de aanplantingen langs de weg nr. 9 uitbreiden;
- de landbouwer toegang garanderen tot het perceel gelegen ten westen van het nieuwe ontginningsgebied;
- het overschot aan landbouwgrond kopen tussen de spoorlijn, de put, het beboste rotsgebergte en het watervlak waarin de afbakeningsvariant voorziet en dat door de landbouwer niet meer zal kunnen worden gebruikt;

- de omgehakte bomen naar de meest geschikte valorisatieketen oriënteren;
- de exploitatie met omheiningen beveiligen;
- controle voeren op de gronden die eventueel in het kader van de herinrichting geïmporteerd worden;
- een veiligheidsplan opmaken voor de organisatie van de interventies in geval van incident onderaan de put;
- desnoods de oever van het watervlak langs de westelijke weide herinrichten om elke overstroming op de landbouwgronden te voorkomen;
- in geval van watertoevloed in de steengroeve vanaf de « ruisseau de La Fontaine », zijn normale loop herstellen en de recuperatie en de bezinking van het water dat in de steengroeve opgepompt wordt, reorganiseren;
- indien de afbakeningsvariant niet aangenomen wordt, de kwetsbare gebieden zo veel mogelijk beschermen en de overplanting van de beschermde orchidee organiseren.

Afgezien van het hoofdoel van de herziening betreffende de uitbating van een nieuwe afzetting ten noorden van de in bedrijf zijnde steengroeve, blijkt uit het effectonderzoek dat de opnemings van een landbouwgebied bij wijze van planologische compensatie een feitelijke toestand bevestigt die geen milieueffecten zal teweegbrengen.

Uit het onderzoek blijkt ten slotte dat de opnemings als ontginningsgebied van de gronden die bij vergissing ontgonnen worden ten zuiden van de huidige steengroeve een zeer beperkte weerslag zal hebben en dat de ligging van de gronden in het verlengde van de voormalige steengroeve die op het grondgebied van Couvin werd uitgebaat, die gronden een bijzondere waarde geeft in het ecologische netwerk.

Advies van de CRAT i.v.m. het « EIPS »

Overeenkomstig artikel 42, zevende lid, van het Wetboek, werd de CRAT ingelicht over de resultaten van het onderzoek na afloop van elk van beide fasen, waarbij de eerste fase betrekking heeft op de validering van de socio-economische geschiktheid van het voorontwerp en de macro-geografische plaatsbepaling ervan terwijl de tweede fase de analyse van de milieueffecten op microgeografische schaal betreft. Op 26 september 2008 heeft ze een gunstig advies over de eerste fase van het onderzoek uitgebracht en heeft ze zich, in haar advies van 28 april 2009 over de tweede fase uitgesproken voor de door de auteur voorgestelde afbakeningsvariant, met de aanbeveling evenwel de aan het in het voorontwerp opgenomen ontginningsgebied onttrokken gronden eerder als groengebied dan als landbouwgebied op te nemen, rekening houdend met de bestemming ervan.

Opnemings van de milieuoverwegingen in het ontwerp van herziening van de gewestplannen

Het ontwerp van herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin, aangenomen door de Regering op 27 mei 2009, heeft rekening gehouden met het door het studiebureau ingediende voorstel van afbakeningsvariant dat erin bestaat het in het voorontwerp voorziene ontginningsgebied te beperken om er de ecologisch meest waardevolle elementen uit te sluiten. Het ontginningsgebied in het ontwerp van herziening heeft dus een oppervlakte van 6,9 ha tegen 8,1 ha in het voorontwerp.

Het voorstel van de CRAT om de onttrokken gronden van wege de definitieve bestemming ervan als groengebied op te nemen en niet zoals in het oorspronkelijke gewestplan als landbouwgebied te behouden, is ook in het ontwerp van herziening opgenomen.

Daarentegen heeft de Regering niet ingestemd met het voorstel van de auteur van het onderzoek tot verkleining van het landbouwgebied dat als planologische compensatie dient, voor zover het voorstel op milieuoverwegingen noch, in ruimere zin, op overwegingen inzake ruimtelijke ordening berust. De omtrek van het ontginningsgebied dat op het gewestplan op het grondgebied van Couvin wordt gehandhaafd, werd evenwel nader bepaald in het ontwerp van gewestplan door de noordelijke grens ervan te laten overeenstemmen met de grens van het perceel dat kadastraal bekend is als Sie A nr. 339E. Het oppervlakteverschil tussen het voorontwerp van gewestplan en het ontwerp van herziening is gering. Dat perceelgedeelte is al als ontginningsgebied op het gewestplan opgenomen.

Onder de voorgestelde uitvoeringsvarianten heeft het ontwerp enkel gekozen voor de variant m.b.t. de inhoud van het gewestplan zoals vastgelegd bij artikel 23 van het CWATUP en betreffende de afzonderingsgebieden. Alhoewel deze variant betrekking heeft op een nadere bepaling van de bestemming en theoretisch het voorwerp zou kunnen uitmaken van een bijkomend voorschrift in de zin van artikel 41, 1°, van het Wetboek, zou een dergelijk voorschrift in voorliggend geval niet cartografisch opgemaakt kunnen worden op schaal van het gewestplan, rekening houdend met de geringe betrokken breedtes. De oprichting van dergelijke gebieden werd al overwogen in de vorm van inrichtingsmaatregelen in artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 7 juni 2007 tot aanneming van het voorontwerp. Voor de leesbaarheid van het plan heeft men geacht dat het beter was deze variant op te nemen na aanpassing van de inrichtingsmaatregelen waarin de bepalingen van voornoemd artikel voorzien.

Daarentegen vallen de uitvoeringsvarianten m.b.t. de toegang tot het ontginningsgebied en de diepte van de ontginning, alsook het geheel van de uit te voeren bijkomende maatregelen, niet onder het gewestplan in de zin van artikel 23 van het Wetboek. Ze zullen in overweging genomen moeten worden bij het onderzoek naar de administratieve procedures betreffende de vergunningen i.v.m. deze gewestplanherziening en zullen, in voorkomend geval, nader bepaald en aangevuld worden.

Het effectonderzoek heeft bevestigd dat de opnemings van het kleine ontginningsgebied die in het zuiden voorzien wordt op gronden van minder dan 1 ha die bij vergissing uitgebaat worden, wellicht geen aanzienlijke milieueffecten zal teweegbrengen en dus niet gecompenseerd moet worden in de zin van artikel 46 van het Wetboek.

Opnemings van de milieuoverwegingen in de definitieve herziening van de gewestplannen.

De definitieve herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin bekrachtigt de opties die in de ontwerpfasen worden voorgesteld, op grond van het effectonderzoek en van het advies van de CRAT.

Ze kiest dus wel degelijk voor de in het effectonderzoek voorgestelde afbakeningsvariant ten einde de ecologisch waardevolle elementen te behouden zoals aanbevolen door de « Conseil wallon de l'Environnement pour le Développement durable » in zijn advies van 23 februari 2010 en door het Operationeel directoraat-generaal Landbouw, Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu - Departement Leefmilieu en Water in zijn advies van 22 februari 2010. Daarentegen heeft de Regering het voorstel van de CWEDD om het behouden deel van het bosje (minder dan ½ ha) als natuurgebied te bestemmen verworpen omdat ze de mening was toegedaan dat een dergelijke nauwkeurigheid niet strookt met de schaal van het gewestplan en dat de opnemings van de gronden als groengebied, overeenkomstig het advies uitgebracht door de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » op 28 april 2009, anderzijds het behoud van het natuurlijke milieu mogelijk maakte.

De op 22 februari 2010 door het Departement Leefmilieu en Water uitgedrukte wens om de opnemings van de gronden op biologisch vlak te compenseren door de opnemings van de gronden op natuur-, bos- of groengebied van een oppervlakte gelijk aan die van het verloren bosgebied, reikt verder dan de wil van de wetgever en werd ook niet in aanmerking genomen, des te meer daar de in voornoemd advies nagestreefde doelstellingen inzake de biodiversiteitsontwikkeling en de ecologische vermazing zullen worden gehaald, zowel door het bepaalde van artikel 3 van het besluit tot definitieve aanneming van de herziening als door de voorwaarden tot inrichting van de bufferzones van het ontginningsgebied waarin de vergunning zal voorzien.

Wat betreft de gronden gelegen bezuiden de huidige steengroeve, aan de grens van de gemeenten Chimay en Couvin, biedt de opnemings van de gronden als ontginningsgebied, vergezeld van een bijkomend voorschrift op grond waarvan de werken tot herinrichting van de locatie slechts uitgevoerd mogen worden als ze de ontwikkeling van de biodiversiteit bevorderen, niet enkel de juridische garantie van de mogelijke toekenning van een vergunning voor de sanering van de locatie maar ook die van een borgstelling voor de goede uitvoering van de vergunde werken. De opnemings van de gronden als groengebied, zoals voorgesteld door de « CWEDD », biedt dezelfde garanties niet en brengt geen meerwaarde op het vlak van de ontwikkeling van de biodiversiteit.

De overige aanbevelingen van de auteur van het onderzoek naar de effecten van het gewestplan, waar zowel de « CWEDD » als de « DGO3 » naar verwijzen, en die betrekking hebben op de exploitatie van de locatie, de beveiliging ervan en de inrichting van bufferzones betreffen de uitvoering van het bijgestuurd plan en vallen niet onder deze gewestplanherziening maar onder de milieuvergunning of de eenmalige vergunning bestemd om de exploitatie toe te laten die het ontwerp waaraan het plan ten grondslag ligt, zal uitvoeren. Hetzelfde geldt voor de aanbevelingen van de Directie Oppervlaktewateren van het Departement Leefmilieu en Water die in voornoemd advies van 22 februari 2010 geformuleerd worden m.b.t. het beheer van het afvalwater en potentieel gevaar voor aantasting van de kwaliteit van de waterlopen.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,
Ph. HENRY

Advies van de « CRAT » betreffende de aanvraag tot herziening van de gewestplannen Thuin-Chimay en Philippeville-Couvin met het oog op de opnemings van twee ontginningsgebieden ter uitbreiding van de steengroeve van Lompret en van een groengebied te Chimay en op de herbestemming als landbouwgebied, bij wijze van planologische compensatie, van gronden gelegen in een ontginningsgebied te Chimay en Couvin

Overeenkomstig artikel 43, § 4, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium heeft het advies van de « CRAT » betrekking op het dossier betreffende het ontwerp-plan, dat vergezeld gaat van het effectonderzoek en de bezwaren, opmerkingen, notulen en adviezen uitgebracht tijdens het openbaar onderzoek. Tijdens het openbaar onderzoek werden evenwel geen klachten i.v.m. het dossier geformuleerd.

1. CONTEXT VAN HET ONTWERP

Korte omschrijving van het ontwerp :

Opnemings van de gronden op het gewestplan van de volgende gebieden :

- een ontginningsgebied van 6,9 ha te Lompret, in de noordelijke verlenging van de huidige uitbating, alsook de inrichting van afzonderingsgebieden;
- een landbouwgebied van 6,9 ha ten oosten van de huidige steengroeve;
- een groengebied van 1,1 ha ten westen van de toekomstige steengroeve;
- een ontginningsgebied van 0,6 ha met een bijkomend voorschrift *S26 in de zuidoostelijke verlenging van het ontginningsgebied.

Aanvraag :	Gewestplanherziening
Plaatsbepaling :	Ten noorden van de dorpen Lompret (Chimay) en Aublain (Couvin)
Auteur van het onderzoek :	Pissart SA, Trooz
Bevoegde overheid :	Waalse Regering
Datum van ontvangst van het dossier :	23 december 2009

2. ADVIES

De « CRAT » brengt een gunstig advies uit over het ontwerp van gewestplanherziening.

Ze stelt vast dat het ontwerp inspeelt op de opmerkingen die zij op 28 april 2009 heeft geformuleerd in haar advies over de tweede fase van het effectonderzoek (ref. : CRAT A.792 AN). Het voorontwerp werd immers bijgestuurd door er de door de auteur van het onderzoek voorgestelde afbakeningsvariant in op te nemen en de omtrek die de ruisseau de la Fontaine inhoudt, werd voor het groengebied bestemd.

Anderzijds stemt de Commissie in met de maatregelen aanbevolen door de auteur van het onderzoek die evenwel eerder onder de voorwaarden van de milieuvergunning vallen.

Ph. BARRAS,
Voorzitter

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204617]

26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'agents qualifiés pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en commun de Liège-Verviers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 36*bis* (inséré par le décret du 4 février 1999);

Vu la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment l'article 62;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 3, 12^o;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, notamment son titre II;

Vu la circulaire ministérielle du 14 septembre 1998 relative aux agents des sociétés d'exploitation désignés par le Gouvernement;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à une nouvelle désignation en raison de modifications intervenues au sein du personnel de la Société de Transport en commun de Liège-Verviers;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont chargés de rechercher et de constater les infractions au règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar et à l'article 25.1., 2^o et 6^o, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, les agents dont le nom suit :

- M. Youssif Addarsi, vérificateur de titres de transport;
- M. Paul Leenders, contrôleur;
- M. Giovanni Todaro, contrôleur.

Les intéressés ont la qualité d'agent de police judiciaire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 août 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,
Ph. HENRY.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/204617]

26. AUGUST 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Bediensteten, die zuständig sind, um für die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz zu sorgen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 36*bis* (eingefügt durch das Dekret vom 4. Februar 1999);

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 62;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 3, 12^o;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen, insbesondere seines Titels II;

Aufgrund des ministeriellen Rundschreibens vom 14. September 1998 über die von der Regierung bezeichneten Bediensteten der Betriebsgesellschaften;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, aufgrund der innerhalb des Personals der "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" erfolgten Änderungen eine neue Bezeichnung vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Die folgenden Bediensteten werden damit beauftragt, die Übertretungen der Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen und die Übertretungen des Artikels 25.1., 2^o und 6^o des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung aufzusuchen und festzustellen:

- Herr Youssif Addarsi, Fahrausweisprüfer;
- Herr Paul Leenders, Kontrolleur;
- Herr Giovanni Todaro, Kontrolleur.

Den Betroffenen wird die Eigenschaft als Beamter der Gerichtspolizei verliehen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. August 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität
Ph. HENRY.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204617]

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de personeelsleden die moeten toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Maatschappij van Openbaar Vervoer van Luik-Verviers)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 36*bis* (ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999);

Gelet op de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 3, 12°;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, inzonderheid op titel II;

Gelet op de ministeriële omzendbrief van 14 september 1998 betreffende de personeelsleden van de exploitatie-maatschappijen die door de Regering aangewezen worden;

Overwegende dat een nieuwe aanwijzing nodig is wegens personeelswijzigingen bij de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Maatschappij van Openbaar Vervoer van Luik-Verviers);

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De hiernavermelde personeelsleden worden belast met het opsporen en het vaststellen van overtredingen van het reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar en van artikel 25.1, 2° en 6°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer :

- De heer Sébastien Hock, verificateur van vervoerbewijzen;
- De heer Paul Leenders, controleur;
- De heer Giovanni Todaro, controleur.

De betrokkenen hebben de hoedanigheid van agent van de gerechtelijke politie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.**Art. 3.** De Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 augustus 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/204618]

26 AOÛT 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation des membres du personnel sanctionneur habilités à prononcer les amendes administratives sur le réseau de transport exploité par la Société de Transport en commun de Liège-Verviers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 36*quater* (inséré par le décret du 6 décembre 2007);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne;

Considérant qu'il y a lieu de désigner les membres du personnel habilités à prononcer les amendes administratives prévues à l'article 36*bis* du décret du 21 décembre 1989;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont désignés comme membres du personnel sanctionneur :

- Mme Céline Morsa;
- M. Jean-Pierre Galloy.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.**Art. 3.** Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 août 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,

Ph. HENRY.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/204618]

26. AUGUST 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung der Mitglieder des sanktionierenden Personals, die befugt sind, administrative Geldbußen auf dem durch die "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz aufzuerlegen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 36*quater*, (eingefügt durch das Dekret vom 6. Dezember 2007);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen im Bereich der öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region;

In der Erwägung, dass der Anlass besteht, die Personalmitglieder zu bezeichnen, die befugt sind, die in Artikel 36*bis* des Dekrets vom 21. Dezember 1989 vorgesehenen administrativen Geldbußen aufzuerlegen;

Auf Vorschlag des Ministers für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,

Beschließt:

Artikel 1 - Als Mitglieder des sanktionierenden Personals werden bezeichnet:

- Frau Céline Morsa;
- Herr Jean-Pierre Galloy.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. August 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/204618]

26 AUGUSTUS 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de leden van het sanctionerend personeel die bevoegd zijn om administratieve boetes op te leggen op het vervoersnet dat geëxploiteerd wordt door de "Société de Transport en commun de Liège-Verviers" (Openbare Vervoersmaatschappij Liège-Verviers)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 36*quater* (ingevoegd bij het decreet van 6 december 2007);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes in de openbare Vervoerdiensten in het Waalse Gewest;

Overwegende dat voorzien moet worden in de aanwijzing van de personeelsleden die bevoegd zijn voor het opleggen van de administratieve boetes bedoeld in artikel 36*bis* van het decreet van 21 december 1989;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden aangewezen als lid van het sanctionerend personeel :

- Mevr. Céline Morsa;
- De heer Jean-Pierre Galloy.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 augustus 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

SELOR
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2010/204740]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige
attachés managementondersteuning. — Uitslag

De (m/v) (niveau A) voor de Rijksdienst voor Jaarlijkse vakantie (ANG10007) werd afgesloten op 1 september 2010.

Er zijn 5 geslaagden.

SELOR
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2010/204740]

Sélection comparative d'attachés soutien de management,
néerlandophone. — RésultatLa sélection comparative d'attachés soutien de management (m/f) (niveau A), néerlandophone, pour l'Office national des Vacances annuelles (ANG10007) a été clôturée le 1^{er} septembre 2010

Le nombre de lauréats s'élève à 5.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2010/09743]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 12 juli 2010 is machtiging verleend aan juffrouw Ambale Maluka, geboren te Kinshasa (Zaire) op 2 mei 1989, wonende te 's-Gravenbrakel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Maluka » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 19 augustus 2010 is machtiging verleend aan de genaamde Kipita-Bure, Ryan, geboren te Likasi (Democratische Republiek Kongo) op 25 januari 2005, wonende te Grivegnée, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Bure » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2010/09743]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publications

Par arrêté royal du 12 juillet 2010, Mlle Ambale Maluka, née à Kinshasa (Zaire) le 2 mai 1989, demeurant à Braine-le-Comte, a été autorisée sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Maluka », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 19 août 2010, le nommé Kipita-Bure, Ryan, né à Likasi (République démocratique du Congo) le 25 janvier 2005, demeurant à Grivegnée, a été autorisé sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Bure », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2010/11343]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving. —
Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. CONC-
C/C-10/0020: Apax Partners SA - Altamir Amboise SCA/ BNP
Paribas Personal Finance Belgium SA/NVZaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde
procedure.Op 23 augustus 2010, ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat Apax Partners SA en Altamir Amboise SCA de uitsluitende controle verwerven over BNP Paribas Personal Finance Belgium SA/NV.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van het consumentenkrediet en de uitgifte van betalingskaarten.

Overeenkomstig artikel 61, § 1, van de bovenvermelde wet, hebben de aanmeldende partijen de toepassing van de vereenvoudigde procedure gevraagd.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 15 september 2010.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie CONC-C/C-10/0020, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging
Auditoraat
North Gate
7e verdieping
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel
Fax + 32 2 277 52 73SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2010/11343]

Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification
préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° CONC-
C/C-10/0020: Apax Partners SA - Altamir Amboise SCA/BNP Pari-
bas Personal Finance Belgium SA/NV

Cas susceptible d'être traité selon la procédure simplifiée.

Le 23 août 2010, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (*Moniteur belge* du 29 septembre 2006). Il en ressort qu'Apax Partners SA et Altamir Amboise SCA acquièrent le contrôle exclusif de BNP Paribas Personal Finance Belgium SA/NV.

Selon la notification, la concentration concerne le secteur du crédit à la consommation et l'émission de cartes de paiement.

Conformément à l'article 61, § 1^{er}, de la loi susmentionnée, les parties notifiantes ont demandé l'application de la procédure simplifiée.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 15 septembre 2010.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence CONC-C/C-10/0020 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence
Auditorat
North Gate
7^e étage
Boulevard du Roi Albert II 16
B-1000 Bruxelles
Fax + 32 2 277 52 73

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2010/204700]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving 2 adviseurs stadsprojecten (m/v) (niveau A)
voor het Agentschap voor Binnenlands Bestuur van de Vlaamse overheid**

De afdeling Beleid Binnenland, Steden en Inburgering behoort tot het Agentschap voor Binnenlands Bestuur van de Vlaamse overheid. De afdeling zorgt onder meer voor de algemene beleidsopvolging, beleidsnota's en beleidsbrieven en voor de opvolging van de beheersovereenkomst met de politieke overheid. Ze ondersteunt ook het inburgerings- en stedenbeleid.

Binnen het team stedenbeleid zijn we op zoek naar (m/v)

2 accountmanagers stadsprojecten

Jouw functie : je staat de steden en de partners in de Vlaamse overheid bij in de optimale realisatie van de stadscontracten en stadsvernieuwingsprojecten. Je bent verantwoordelijk voor het opvolgen, aansturen, coördineren en regisseren van deze projecten in partnerschap met diverse bestuursentiteiten en private partners. Verder evalueer je de projectwerking en stuur je deze bij. Dit gebeurt aan de hand van een sterk project- en procesmanagement. Je bent het centrale aanspreekpunt voor de lokale projectbegeleider, de voorzitters van de stadscontracten en andere betrokken partners. Zo draag je bij tot een efficiënte en optimale samenwerking tussen de Vlaamse overheid en haar partners die een vernieuwend en efficiënt stedenbeleid beogen. De intensiteit van de regierol kan verschillen naar gelang het project.

Jouw profiel : je behaalde een masterdiploma en hebt minimaal vier jaar relevante ervaring in projectmanagement en de opvolging en coördinatie van complexe dossiers en projecten. Je bent vertrouwd met de werking van de Vlaamse overheid en lokale besturen en ook met besluitvorming op strategisch niveau. Je hebt sterke organisatorische vaardigheden. Je bent in staat een visie te ontwikkelen en een netwerk uit te bouwen. Je communiceert vlot en legt de nodige overtuigingskracht aan de dag.

Wij bieden jou : een inhoudelijk boeiende job en een statutaire benoeming. Je wordt aangeworven in de graad van adviseur (rang A2) met de bijbehorende salarisschaal. Relevante beroepservaring in de privésector of als zelfstandige kan verloond worden. Je kunt je loon berekenen op <http://www2.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden/>

Bij interesse stuur je uiterlijk op **26 september 2010** het standaard-CV ingevuld per mail naar kathy.tas@jobpunt.be of per post naar Jobpunt Vlaanderen, Boudewijnlaan 30, bus 42, (zone 3C), 1000 Brussel en vermeld je in het onderwerp van je mail of brief het selectienummer. Je kunt meer informatie over de selectieprocedure en de deelnemingsvoorwaarden terugvinden in het selectiereglement op www.jobpunt.be. Je vindt daar ook een uitgebreide functiebeschrijving en het standaard-CV dat je nodig hebt om te solliciteren voor deze functie.

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen.

Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht geslacht, afkomst of handicap.

JOBPUNT VLAANDEREN

[2010/204744]

Selectie van projectingenieur verkeershandhavingssystemen (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, beleidsdomein Mobiliteit en Openbare Werken van de Vlaamse overheid (selectienummer 1139)

De selectie van projectingenieur verkeershandhavingssystemen (m/v) (niveau A) voor het Agentschap Wegen en Verkeer, afdeling Elektromechanica en Telematica van de Vlaamse overheid (1139) werd afgesloten op 6 september 2010.

Er zijn 4 geslaagden.

VLAAMSE OVERHEID

Bestuurszaken

[C – 2010/35641]

**16 JULI 2010. — Instructies voor het opstellen van de budgetten voor 2011
en de bijbehorende meerjarenplannen van de gemeenten
en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Vlaamse Gewest**

Aan de provinciegouverneurs

Ter kennisgeving aan :

- de colleges van burgemeester en schepenen
- de voorzitters van de raad voor maatschappelijk welzijn
- de politiecolleges

Deze omzendbrief bevat de instructies voor de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn voor het opstellen van hun budgetten voor 2011 en de bijbehorende meerjarenplannen.

Op 25 juni 2010 hechtte de Vlaamse Regering haar definitieve goedkeuring aan het besluit betreffende de beleids- en beheerscyclus voor gemeenten, O.C.M.W.'s en provincies. De regelgeving over de beleids- en beheerscyclus wordt algemeen ingevoerd vanaf het financiële boekjaar 2014. Voor de gemeenten en O.C.M.W.'s die voor het boekjaar 2011 door de minister als pilootbestuur werden aangeduid, gelden de bepalingen van de nieuwe uitvoeringsbesluiten. Die pilootbesturen moeten bij de opmaak van hun meerjarenplan 2011-2013 en hun budgetten voor het boekjaar 2011 dus rekening houden met de nieuwe voorschriften en modellen van de uitvoeringsbesluiten.

De pilootbesturen kunnen op de website van het Agentschap voor Binnenlands Bestuur heel wat informatie vinden : <http://binnenland.vlaanderen.be/bbc>. Verder zal het agentschap de pilootbesturen intensief begeleiden via verschillende kanalen, onder andere via een permanente helpdesk (bbc@vlaanderen.be), thematische workshops en een uitgebreid vormingsplan.

Voor de besturen die in 2011 nog niet zullen werken volgens de principes van de nieuwe beleids- en beheerscyclus (de niet-pilootbesturen), zijn de hiernavolgende richtlijnen integraal van toepassing.

Het eerste en tweede deel van deze omzendbrief bevatten specifieke richtlijnen voor respectievelijk de meerjarenplannen en de budgetten van de gemeenten en de O.C.M.W.'s. Het derde deel omvat enkele gemeenschap-pelijke instructies voor beide lokale besturen.

I. INSTRUCTIES VOOR DE MEERJARENPLANNING EN DE BUDGETTEN VAN DE GEMEENTEN

A. ALGEMENE INSTRUCTIES

Het besluit van de Vlaamse Regering van 3 april 2009 liet het merendeel van de bepalingen over planning en financieel beheer die in het decreet van 23 januari 2009 tot wijziging van het Gemeentedecreet zijn opgenomen, in werking treden op 1 juli 2009. De Vlaamse Regering heeft van de gelegenheid gebruikgemaakt om via dit uitvoeringsbesluit een aantal bepalingen van het Gemeentedecreet in werking te laten treden en een aantal uitvoeringsbepalingen te nemen, onder meer over interne kredietaanpassingen.

1. De strategische meerjarenplanning

Artikelen 146 en 147 van het Gemeentedecreet, met betrekking tot de strategische meerjarenplanning, traden nog niet in werking.

De artikelen van het gemeentedecreet die al in werking zijn getreden en waarin verwezen wordt naar het strategische meerjarenplan, worden daarom op de volgende wijze ingevuld :

— op basis van het algemeen beleidsprogramma, zoals dat opgelegd is in artikel 242bis van de Nieuwe Gemeentewet. Na de verkiezing van de schepenen werd het algemeen beleidsprogramma door het college van burgemeester en schepenen voorgelegd aan de gemeenteraad. Het bevat, voor de duur van de legislatuur, minstens de belangrijkste (strategische) beleidsplannen.

— op basis van het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten, waarin artikel 7 verwijst naar het meerjarig financieel beleidsplan. Het meerjarig financieel beleidsplan moet inzicht verstrekken in de aard en de omvang van het voorgenomen beleid en de dienstverlening en in de financiële gevolgen van de beoogde doelstellingen. Het moet aansluiten bij het algemeen beleidsprogramma.

De ontvanger (de financieel beheerder) maakt het ontwerp van het meerjarig financieel beleidsplan op, in overleg met het managementteam.

2. Het budget

2.1 Inhoud

Het budget voor 2011 bestaat uit de beleidsnota en de financiële nota (de begroting) en de volgende bijlagen :

- Tabel 1 : Algemene gegevens betreffende de gemeente
- Tabel 6 : Programma van de tijdens het dienstjaar uit te voeren investeringen
- Tabel 7 : Samenvatting van de leningen
- Tabel 8 : Tabel van de schuldevolutie
- Meerjarig financieel beleidsplan (2011 tot en met minimaal 2013)
- Gegevens betreffende de ramingen over personenbelasting, verkeersbelasting en de energiedividenden (zie Deel I.B, punt 3.2)

2.1.1 De beleidsnota van het budget

De term « beleidsnota » wordt gedefinieerd in artikel 150 van het Gemeentedecreet : « De beleidsnota verwoordt het beleid dat de gemeente gedurende het financiële boekjaar zal voeren en concretiseert de beleidsdoelstellingen. De beleidsnota omvat een toelichting omtrent de financiële toestand van de gemeente en verwoordt de aansluiting met de financiële nota. »

Aangezien de bepalingen over de strategische meerjarenplanning nog niet in werking treden, kan de beleidsnota van het budget nog geen concretisering inhouden van de beleidsdoelstellingen uit de strategische nota van het meerjarenplan. De doelstellingen die zijn opgenomen in de beleidsnota, sluiten daarom aan bij de beleidsdoelstellingen die zijn opgenomen in het algemeen beleidsprogramma.

De beleidsnota is een beknopt en bevattelijk document dat concreet moet aangeven welke beleidsdoelstellingen het bestuur wil realiseren (als concretisering van de doelstellingen uit het algemeen beleidsprogramma) en welke middelen het bestuur daarvoor nodig heeft.

Het beleid moet bepaald worden op basis van hoofdlijnen. Bijgevolg is het wenselijk om het aantal doelstellingen dat aan de gemeenteraad wordt voorgelegd, te beperken en ze maximaal af te stemmen op de behoeften van de eigen gemeente. De raad moet zich in de eerste plaats concentreren op de wijzigingen die het bestuur wil aanbrengen aan de bestaande toestand.

In de beleidsnota moet ook de aansluiting worden gemaakt met de financiële nota van het budget (voorlopig de huidige begroting), waarin de benodigde middelen verder moeten worden ingevuld.

2.1.2 De financiële nota van het budget (begroting)

De financiële nota van het budget wordt voorlopig ingevuld door de bepalingen betreffende de begroting van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit. De begroting moet de financiële vertaling zijn van de beleidsdoelstellingen in de beleidsnota van het budget. De termen « begroting » en « financiële nota van het budget » in deze onderrichtingen betekenen dus hetzelfde.

De economische groepen mogen gerangschikt en getotaliseerd worden per functionele code, zowel aan de ontvangsten- als aan de uitgavenzijde. Daardoor zijn de totale ontvangsten en uitgaven per functionele code duidelijk af te lezen. In de samenvattende tabel van de ontvangsten en de uitgaven mogen de functionele groepen uitgebreid worden zoals in het corpus van de financiële nota (de begroting).

De op te nemen leningen voor de financiering van de buitengewone uitgaven worden volledig als buitengewone ontvangst ingeschreven onder de functie 010 "openbare schuld", maar met een opsplitsing per aard (naargelang van de economische codes). Dat houdt ook in dat de interest- en aflossingslasten, zowel van de opgenomen als van de op te nemen leningen, volledig worden ingeschreven onder dezelfde functie 010 in de gewone uitgaven.

2.1.3 De tabellen

Opmerking bij tabel 7 « Tabel van de gemeenteleningen »

In tabel 7 wordt alleen het onderdeel "samenvatting van de leningen" behouden. De volledige tabel van de gemeenteleningen (inclusief het onderdeel onroerende leasing) moet uiteraard ter inzage van de raadsleden liggen.

Opmerking bij tabel 8 « Evolutie van de gemeenteschuld »

Tabel 8 houdt, behalve met de leningen, ook rekening met alle lasten die met leasingovereenkomsten gepaard gaan, zowel met die uit het verleden als met die van nieuwe of nog af te sluiten leasingovereenkomsten.

De besturen moeten voor elke financiële instelling waarbij ze leningen hebben aangegaan of nieuwe leningen zullen aangaan, de volgende gegevens opnemen :

- saldo, nog terug te betalen op 1 januari;
- nieuwe leningen van het dienstjaar;
- bedrag, terugbetaald gedurende het dienstjaar;
- saldo, terug te betalen op 31 december;
- betaalde intresten;
- jaarlijkse last (bedrag terugbetaald gedurende het dienstjaar + betaalde intresten).

Tot slot worden de gegevens van alle financiële instellingen getotaliseerd, uiteraard met behoud van de hierboven omschreven structuur.

2.1.4 Het meerjarig financieel beleidsplan

Het meerjarig financieel beleidsplan moet aansluiten bij het algemeen beleidsprogramma en moet inzicht verstrekken in de aard en de omvang van het voorgenomen beleid en de dienstverlening en in de financiële gevolgen van de beoogde doelstellingen.

Het meerjarig financieel beleidsplan dat als basis dient voor het budget 2011, omvat voor alle gemeenten op zijn minst de jaren 2011, 2012 en 2013.

De gemeenten zijn wettelijk verplicht het evenwicht van het meerjarig financieel beleidsplan te behouden (artikel 8 van het toezichtdecreet van 28 april 1993, dat nog van toepassing is).

Opdat de gemeenteraad de financiële ontwikkeling van het bestuur met kennis van zaken kan beoordelen, moet het college van burgemeester en schepenen de raad voldoende toelichtingen en ondersteunend cijfermateriaal verstrekken bij het meerjarig financieel beleidsplan. In de toelichtingen wordt onder meer verduidelijkt welke hypothesen het bestuur hanteert. De stukken waarnaar in het plan wordt verwezen en waarop bepaalde in het plan ingeschreven cijfers zijn gebaseerd, worden bij voorkeur geheel of gedeeltelijk bijgevoegd. Ze moeten in elk geval kunnen worden ingezien. Ze zijn essentieel om een juiste beoordeling van de financiële ontwikkeling mogelijk te maken, zeker als de in het meerjarig financieel beleidsplan gebruikte stijgingspercentages afwijken van de ontwikkeling die in deze instructies aanbevolen wordt.

Een waardevolle beleidsplanning dwingt ook tot realistische ramingen op de buitengewone dienst. De ramingen in het meerjarig financieel beleidsplan hebben betrekking op investeringsprojecten ter uitvoering van de beleidsdoelstellingen, opgenomen in het algemene beleidsprogramma of in de beleidsnota van het budget. Het is nuttig grote investeringsuitgaven en belangrijke nieuwe projecten bondig toe te lichten.

De besturen kunnen verder, bij het opstellen van hun meerjarig financieel beleidsplan, gebruik maken van prognoses.

Bij die prognoses moet een onderscheid worden gemaakt tussen :

- prognoses over de overzichtstabel
- prognoses over de evolutie van de economische groepen in elk jaar van het meerjarig financieel beleidsplan.

1) Prognoses over de overzichtstabel

Deze prognoses zijn aanpassingen in meer of in min die aangebracht worden in de overzichtstabel. Het zijn aanpassingen op begrotingskredieten van ontvangsten en uitgaven, die normaal gezien bij budgetwijziging zouden zijn doorgevoerd, maar waarvoor geen wijziging meer mogelijk is of die in de eerstvolgende budgetwijziging opgenomen zullen worden. Inzonderheid gaat het over specifieke gegevens waarover het bestuur nog niet beschikte bij het opstellen van de meest recente budgetwijziging en waarmee het nog rekening wenst te houden bij het opstellen van het budget van het volgende jaar. De bedoeling van dat soort prognoses is het begrotingsresultaat van het vorige dienstjaar, dat het startcijfer vormt voor de nieuwe begroting, zo veel mogelijk te laten aansluiten bij de werkelijkheid.

Aan ontvangstenzijde kan het bijvoorbeeld gaan over dividenden waarvan de rechten opgenomen zullen worden in de begrotingsrekening van het lopende jaar, maar waarvan de kennisgeving niet aanwezig was op het tijdstip van het opstellen van de laatste budgetwijziging.

Als aan uitgavenzijde een begrotingskrediet via prognoses wordt verlaagd, moet het bestuur rekening houden met de kredietbeperking die die aanpassing eigenlijk met zich meebrengt. Dat betekent dat het totaal van de vastleggingen op elk van de betreffende begrotingsartikelen in principe niet hoger kan zijn dan het verschil tussen het begrotingskrediet na laatste begrotingswijziging en het bedrag van de verlaging die doorgevoerd wordt via prognoses van elk van die begrotingsartikelen.

De prognoses op de overzichtstabel moeten in de bijlagen van de overzichtstabel op voldoende wijze worden verantwoord, door een bedrag gespecificeerd per artikel of op basis van historische cijfers voor de werkingskosten en personeelskosten.

2) Prognoses over de evolutie van de economische groepen in elk jaar van het meerjarig financieel beleidsplan

Deze prognoses hebben als doel om het begrotingsresultaat van ieder jaar uit het meerjarig financieel beleidsplan zo goed mogelijk te benaderen, rekening houdend met de mechanismen die eigen zijn aan de uitvoering van het budget. Daarbij wordt uitgegaan van een globale benadering, op basis van historische cijfers.

Het toepassen van prognoses op basis van historische cijfers over de zogenaamde ongebruikte kredieten is, wat de uitgaven betreft, toegestaan voor de geraamde gewone uitgaven die betrekking hebben op de economische groepen personeel, werkingskosten en overdrachten (eigen dienstjaar) en de overgedragen kredieten van de gewone dienst (vorige dienstjaren - het zogenaamde formulier T). Ook mag elk jaar van het meerjarig financieel beleidsplan rekening houden met gewone ontvangsten en uitgaven op vorige dienstjaren (nieuwe kredieten).

Voor de economische groepen personeel, werkingskosten en overdrachten (eigen dienstjaar) berekent het bestuur telkens, over een redelijke periode (bijvoorbeeld vijf jaar), het gemiddelde percentage van de uitgaven die werkelijk zijn vastgelegd in verhouding tot de ramingen. Als de gemeente vaststelt dat een ander percentage dan het gemiddelde van de voorgaande jaren meer overeenstemt met de toekomstige realiteit, hanteert ze uiteraard dat meer realistische percentage voor de berekening van de prognoses en verduidelijkt ze het gebruik ervan.

Hetzelfde geldt voor de overgedragen kredieten van de gewone dienst (formulier T). Dat effect mag in het « Overzicht van de financiële ontwikkeling » opgenomen worden onder « 4. Saldo artikel 02 » of vermeld worden in een afzonderlijke regel onder « 4. Saldo artikel 02 », namelijk : « 4. bis Ongebruikt op overdrachten ». De besturen voegen telkens de nodige verantwoording bij.

Om gewone ontvangsten en uitgaven op vorige dienstjaren (nieuwe kredieten) te kunnen opnemen in ieder jaar van het meerjarig financieel beleidsplan, moet het bestuur het recurrente karakter ervan aantonen. Dat moet gebeuren aan de hand van de begrotingsrekeningen van (minstens) de laatste vijf jaar.

In de berekening van het percentage voor personeel worden de uitgaven voor onderwijzend personeel die ten laste komen van de hogere overheden, buiten beschouwing gelaten.

Prognoses voor leningsuitgaven zijn alleen toegestaan als de gemeente de planning van de buitengewone dienst in kaart brengt en daaruit de verwachte werkelijke leningsuitgaven becijfert. De planning van de buitengewone dienst mag gebaseerd zijn op historische vaststellingen van de voorgaande dienstjaren, zowel voor de ongebruikte kredieten als voor de uitvoeringstermijnen.

Door de techniek van de prognoses toe te passen, komt het meerjarig financieel beleidsplan veel dichter bij de begrotingsrekening. Er ontstaat bijgevolg een realistischer beeld van de ontwikkeling van de gemeentefinanciën. Het is dan ook van het allergrootste belang dat de gemeente ervoor zorgt dat het saldo van het eigen dienstjaar niet op structurele wijze negatief wordt. Een permanent tekort op het eigen dienstjaar is op langere termijn niet houdbaar omdat het de financiële reserves van het bestuur aantast.

2.2 De procedure

Het voorontwerp van budget wordt opgemaakt door de administratie. Zowel de gemeentesecretaris als de ontvanger hebben daarbij een taak te vervullen. De gemeentesecretaris is verantwoordelijk voor het opstellen van het voorontwerp van de beleidsnota van het budget en de ontvanger voor het voorontwerp van de financiële nota (begroting) van het budget. De gemeentesecretaris en de ontvanger moeten voor de opmaak van het budget dus nauw samenwerken en dit in overleg met het managementteam.

Het college van burgemeester en schepenen beslist om het ontwerp van budget op de agenda van de gemeenteraad te plaatsen. Het ontwerp van budget moet op zijn minst veertien dagen voor de vergadering waarop het wordt besproken aan ieder lid van de gemeenteraad worden bezorgd.

Het budget wordt vastgesteld door de gemeenteraad op basis van het meerjarenplan vóór het begin van ieder financieel boekjaar.

De gemeenteraad stemt over het budget in zijn geheel. Elk gemeenteraadslid kan echter de afzonderlijke stemming eisen over een of meer onderdelen van het budget die het aanwijst. In dat geval mag over het geheel pas gestemd worden na de stemming over een of meer onderdelen die op die manier zijn aangewezen. De stemming over het geheel heeft dan betrekking op de onderdelen waarover geen enkel gemeenteraadslid afzonderlijk wil stemmen en op de onderdelen die al bij een afzonderlijke stemming zijn aangenomen.

Het is belangrijk om vanaf het begin van het jaar over een uitvoerbaar budget te beschikken, onder meer wegens :

- de beperking tot het strikte minimum van het gebruik van voorlopige kredieten (voorlopige twaalfden);
- de tijdige goedkeuring van de belastingverordeningen en de vaststelling van de aanslagvoeten van de aanvullende belasting op de personenbelasting en van de opcentiemen op de onroerende voorheffing. Alleen dan kan de incohiering en de inning van de belastingen zonder vertraging en risico worden aangevat.

De gemeenten sturen de besluiten van de gemeenteraad betreffende het budget en de budgetwijzigingen (1), binnen een termijn van twintig dagen nadat ze zijn genomen, naar de provinciegouverneur en naar de Vlaamse Regering.

Ik verzoek de provinciegouverneurs om onmiddellijk na de ontvangst van de budgetten na te gaan of alle documenten en vereiste bijlagen zorgvuldig werden opgemaakt. Als aan de bovenvermelde verplichtingen niet werd voldaan of als het budget of de bijlagen niet behoorlijk werden ingevuld, zal de provinciegouverneur de voorgelegde stukken onmiddellijk terugsturen of de ontbrekende stukken onmiddellijk opvragen. De in het Gemeentedecreet vastgestelde toezichttermijn van vijftig dagen neemt in beide gevallen geen aanvang. De toezichttermijn begint pas te lopen vanaf de ontvangst van het laatste ontbrekende stuk.

2.3 Het exemplaar voor statistische verwerking van begrotingen en rekeningen

Het voor de Vlaamse Regering bestemde papieren exemplaar van het budget en van de rekening moet samen met de bijlagen gestuurd worden naar het volgende adres :

Agentschap voor Binnenlands Bestuur

Afdeling Lokale en Provinciale Besturen - Financiën en Personeel

Vlaams Ministerie van Bestuurszaken

Boudewijngebouw

Boudewijnlaan 30, bus 70

1000 Brussel.

De doorzending in elektronische vorm, ter uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 juli 1998 tot regeling van de toezending van de besluiten van de gemeenteraad betreffende de begrotingen en rekeningen naar de Vlaamse Regering, geldt op dit ogenblik alleen voor de bestanden van de begrotingsrekening en de saldbalans. Die doorzending is van bijzonder belang opdat de Vlaamse overheid en ook de gemeenten zelf een algemeen beeld zouden kunnen behouden van de ontwikkeling van de gemeentelijke financiën.

De op te sturen computerbestanden moeten voldoen aan het protocol dat beschreven is in het bovengenoemde besluit van de Vlaamse Regering van 7 juli 1998. Die bestanden mogen doorgestuurd worden via het internet (innenland@vlaanderen.be) of met de speciaal daartoe ontwikkelde applicatie van Dexia. Als beide kanalen niet mogelijk blijken, mag het gemeentebestuur de bestanden op een elektronische drager met de post opsturen. Voor meer informatie kunt u terecht bij de heer Gerd Dottermans (e-mail : gerd.dottermans@bz.vlaanderen.be, tel. 02-553 39 81,) en bij de heer Alex Gacoms (e-mail : alex.gacoms@bz.vlaanderen.be, tel. 02-553 40 05.).

2.4 Budgetwijzigingen

Op 1 juli 2009 trad artikel 154 van het Gemeentedecreet inzake de budgetwijzigingen, gewijzigd door artikel 88 van het decreet van 23 januari 2009 tot wijziging van het Gemeentedecreet, in werking.

De procedure voor de opmaak van het ontwerp van een budgetwijziging is gelijklopend met de procedure voor de opmaak van het budget. Het voorontwerp van de verklarende nota van budgetwijziging wordt opgesteld door de gemeentesecretaris en het voorontwerp van de financiële nota van budgetwijziging wordt opgesteld door de ontvanger. Ze doen dat beiden in overleg met het managementteam.

Voor de budgetwijziging is nu decretaal expliciet vastgelegd dat voor de toezending van het ontwerp van budgetwijziging aan de leden van de gemeenteraad de gewone termijn van acht dagen van toepassing is en dat de regels over de manier van stemmen die gelden voor het budget, ook gelden voor een budgetwijziging.

De toezichtregeling voor de budgetten is onverkort van toepassing op de budgetwijzigingen.

Het meerjarig financieel beleidsplan wordt herwerkt als de budgetwijziging een wezenlijke invloed heeft op de volgende dienstjaren. Dat kan onder meer het geval zijn doordat naar aanleiding van een budgetwijziging het begrotingsresultaat van de laatste rekening in het beleidsplan wordt ingeschreven en daardoor het evenwicht in een of meer jaren niet meer kan worden gehandhaafd. Het evenwicht kan ook in gevaar komen bij bijvoorbeeld een belangrijke stijging van de personeelskosten of een aanzienlijke toename van het investeringsvolume.

Ik verzoek de besturen ook om, als dat relevant is, bij de budgetwijzigingen een aangepaste tabel 6 - programma van tijdens het dienstjaar uit te voeren investeringen - te voegen.

2.5 Interne kredietaanpassingen

Het gewijzigde artikel 155 van het Gemeentedecreet inzake de interne kredietaanpassingen trad in werking op 1 juli 2009 (artikel 89, 1°, van het decreet van 23 januari 2009 tot wijziging van het Gemeentedecreet).

Ter uitvoering van die decretale bepaling voegt het besluit van de Vlaamse Regering van 3 april 2009 in het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit een artikel 16bis in dat de interne kredietaanpassingen definieert.

Artikel 16bis stelt dat een interne kredietaanpassing van de gewone dienst een kredietaanpassing is aan de uitgaven- of ontvangstenkredieten van de gewone dienst waarbij het totaal van die uitgaven- of ontvangstenkredieten met dezelfde twee eerste cijfers van de functionele code als vermeld in artikel 1, 5°, niet wijzigt.

Verder bepaalt het artikel dat een interne kredietaanpassing van de buitengewone dienst een kredietaanpassing is aan de uitgaven- of ontvangstenkredieten van de buitengewone dienst waarbij het totaal van die uitgaven- of ontvangstenkredieten van de artikelen met dezelfde twee eerste cijfers van de functionele code als vermeld in artikel 1, 5°, niet wijzigt, en voor zover een van de volgende voorwaarden is vervuld :

1° de kredieten kunnen maar verschoven worden voor zover de gemeenteraad daartoe beslist heeft en in bevestigend geval binnen de perken aangegeven door de gemeenteraad;

2° enkel de kredieten die resteren nadat alle erop voorziene projecten volledig zijn aangerekend, kunnen verschoven worden naar een ander begrotingsartikel.

Voor de eerste voorwaarde is het de bedoeling dat de raad een principiële beslissing neemt waarin hij eventueel perken kan stellen aan de interne kredietwijziging in de buitengewone dienst. Het is pas na de beslissing van de raad dat het college die bevoegdheid krijgt.

Met dit artikel baken de Vlaamse Regering dus de bevoegdheid af voor kredietaanpassingen tussen het college en de gemeenteraad. Interne kredietaanpassingen mogen echter niet verward worden met artikel 10 van het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit inzake kredietbeperking, dat onverminderd van kracht blijft. Met de toepassing van artikel 10 worden er immers geen kredieten verschoven maar wordt alleen de grens bepaald van het totaal aan kredieten dat niet overschreden mag worden.

Verschuiving van kredieten naar nieuwe, nog niet in het budget opgenomen artikelen, op het eigen dienstjaar, is mogelijk. Uiteraard moet dit gebeuren binnen de perken en overeenkomstig de voorwaarden bepaald in artikel 16bis van het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit. Verschuiving van kredieten tussen het eigen dienstjaar en vorige dienstjaren is niet mogelijk.

2.6 Voorlopige kredieten

Artikel 152 van het Gemeentedecreet werd in werking gesteld vanaf 1 juli 2009. Dat artikel bepaalt dat een gemeente slechts kan beschikken over voorlopige kredieten tot het budget van de gemeente is vastgesteld. De voorwaarden waaronder en de grenzen waarbinnen de gemeente over voorlopige kredieten kan beschikken, worden nog steeds bepaald door artikel 14 van het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit.

3. Bestuurlijk toezicht op de budgetten van de gemeenten

3.1 Uitoefening van het algemeen bestuurlijk toezicht

Artikel 176 tot en met 178 van het Gemeentedecreet, die het bestuurlijk toezicht regelen op het meerjarenplan en het budget, zijn nog niet in werking getreden.

Artikelen 255, § 1, 253, § 1, 2°, 149 en 150 van het Gemeentedecreet zijn al wel in werking. Dat houdt onder meer in dat de provinciegouverneur het budget of de budgetwijziging kan schorsen als het budget, overeenkomstig artikel 149 van het Gemeentedecreet, niet bestaat uit een financiële nota en een beleidsnota of als de beleidsnota niet voldoet aan de vereisten van artikel 150 van het Gemeentedecreet. Overeenkomstig artikel 150 verwoordt de beleidsnota het beleid dat de gemeente gedurende het financiële boekjaar zal voeren en concreetiseert ze de beleidsdoelstellingen. Verder omvat de beleidsnota een toelichting over de financiële toestand van de gemeente en verwoordt ze de aansluiting met de financiële nota (begroting). Als het budget daar niet aan voldoet, kan het worden geschorst wegens een schending van het recht.

Verder blijft, ter uitvoering van het decreet van 28 april 1993, het algemeen bestuurlijk toezicht van toepassing op de begrotingen van de gemeenten.

Voor de gemeenten die voor de sanering van hun financiën leningen hebben aangegaan waaraan het Vlaamse Gewest zijn waarborg heeft verleend, geldt nog steeds het goedkeuringstoezicht van de Vlaamse Regering (2).

De provinciegouverneurs zijn, krachtens artikel 8, § 1, van het Toezichtdecreet, verplicht om het budget of de budgetwijziging te schorsen in de volgende gevallen :

— als de gemeenteraad een begroting (financiële nota van het budget) voorlegt met een deficitair saldo op de gewone of de buitengewone dienst of met een fictief evenwicht of fictief batig saldo of als uit het meerjarig financieel beleidsplan blijkt dat het evenwicht niet behouden kan blijven;

— als de gemeenteraad ontvangsten of verplichte uitgaven die volgens de wet gedurende het jaar waarop het budget betrekking heeft ten gunste of ten laste van de gemeente komen, geheel of gedeeltelijk niet in de begroting (financiële nota van het budget) heeft opgenomen;

— als de gemeenteraad ontvangsten op de begroting (financiële nota van het budget) brengt die gedurende het jaar waarop ze betrekking heeft geheel of gedeeltelijk niet aan de gemeente toekomen;

— als de gemeenteraad onwettige uitgaven of ontvangsten in de begroting (financiële nota van het budget) inschrijft.

Een schorsing om loutere opportuniteitsredenen is uitgesloten.

De provinciegouverneur kan de schorsing ook beperken tot een of meer onderdelen van het budget als dat het evenwicht van het budget niet in gevaar brengt.

De datum van ontvangst van de documenten die integraal deel uitmaken van het budget of de budgetwijziging, is bepalend voor de aanvang van de toezichttermijn van vijftig dagen. De termijn begint dus niet te lopen zolang niet alle documenten werden ontvangen.

3.2 Tegensprekelijke procedure in geval van schorsing

De gemeenteraad spreekt zich gemotiveerd uit over de schorsing en stelt het budget of de budgetwijziging opnieuw vast. Hij stuurt zijn gemotiveerd besluit naar de Vlaamse Regering (Agentschap voor Binnenlands Bestuur). Een afschrift van dat gemeenteraadsbesluit wordt dezelfde dag naar de provinciegouverneur gestuurd.

De Vlaamse Regering spreekt zich vervolgens definitief uit over het budget, binnen een termijn van vijftig dagen die ingaat op de dag na het inkomen van het door de gemeenteraad opnieuw vastgestelde budget (de toezichtregeling van het decreet van 28 april 1993 is hier nog volledig van toepassing). De Vlaamse Regering kan daarbij alle vereiste maatregelen nemen om het evenwicht van het budget te herstellen en om wettelijk verplichte uitgaven in te schrijven of ontvangsten te schrappen.

B. BIJZONDERE INSTRUCTIES

1. Het Vlaams Gemeentefonds

Het Vlaams Gemeentefonds biedt een basisfinanciering voor zowel gemeenten als O.C.M.W.'s. Daarom worden daarover algemene instructies verstrekt in punt 4 van rubriek III *Gemeenschappelijke instructies voor de gemeenten en O.C.M.W.'s*.

2. Fiscaliteit

2.1 Goedkeuren en doorsturen van de aanslagvoeten : algemene aanbeveling

Zoals alle gemeentebelastingen mogen de aanvullende belasting op de personenbelasting (APB) en de opcentiemen op de onroerende voorheffing (OOV) ook voor meerdere jaren worden vastgesteld door de gemeenteraad. In het belang van een goed bestuur is het nochtans wenselijk dat belastingverordeningen een geldigheidsduur vermelden die niet te lang is. De duur van een gemeentelijke legislatuur, zes jaar, is een redelijk maximum. De gemeentebesturen hebben er alle belang bij om de nieuwe besluiten betreffende de APB en de OOV zo vlug mogelijk, dit is in het begin van het aanslagjaar, aan de provinciegouverneur te bezorgen. Het is immers de provinciegouverneur die wel nog jaarlijks de aanslagvoeten van de APB en van de OOV doorgeeft aan de bevoegde federale en gewestelijke overheden die instaan voor de inkohiering en de invordering van respectievelijk de APB en de OOV.

2.2 De aanvullende belasting op de personenbelasting (APB)

2.2.1 Goedkeuren en doorsturen van de aanslagvoeten

De wet van 24 juli 2008 (3) heeft een oplossing willen bieden voor de mogelijke retroactiviteit van de aanvullende gemeentebelastingen van sommige gemeenten die waren gevestigd na de aanvang van het aanslagjaar voor de jaren 2001 tot en met 2007. Artikel 2 van die wet heeft de toestand voor het verleden bekrachtigd.

Artikel 3 van die wet heeft de toestand voor de toekomst, vanaf het aanslagjaar 2009, als volgt geregeld :

— voortaan moet de aanslagvoet van de aanvullende gemeentebelasting vastgesteld zijn in een gemeenteraadsbesluit dat uiterlijk op **31 januari van het aanslagjaar in werking kan treden**. Tenzij het anders bepaald is, treedt een gemeenteraadsbesluit in werking de vijfde dag na de bekendmaking ervan, overeenkomstig artikel 187 van het Gemeentedecreet. De aanslagvoet van de APB moet dus ten laatste vastgesteld zijn in een gemeenteraadsbesluit van 31 januari van het aanslagjaar. In dat geval moet het raadsbesluit uitdrukkelijk vermelden dat het « heden » in werking treedt. Dat geldt trouwens voor alle besluiten tot vaststelling van de APB die nog in januari genomen zouden worden om te voorkomen dat de effectieve inwerkingtreding pas na januari zou kunnen;

— de laatste zin van artikel 3 van de wet van 24 juli 2008 voorziet wel nog in een opvangregeling : voor gemeenten die toch geen belastingreglement hebben dat op 31 januari in werking kan treden, wordt de APB gevestigd op basis van het percentage dat van toepassing was tijdens het vorige aanslagjaar.

De aanslagvoeten worden jaarlijks en door toedoen van de provinciegouverneur bezorgd aan :

Mevrouw Verbeek

Federale Overheidsdienst Financiën

Mechanografische diensten Kardex

North Galaxy — Toren A — 19e verdieping

Koning Albert II-laan 33, bus 43

1030 BRUSSEL

Ik wil hierbij de aandacht vestigen op artikel 468, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, dat bepaalt dat wanneer het percentage van de aanvullende belasting een breukgedeelte omvat, dat breukgedeelte tot één decimaal moet worden beperkt.

2.2.2 Modelbeslissing

Onderstaand model kan gebruikt worden bij de vaststelling van de APB voor één jaar of voor meerdere jaren (voor meerdere jaren zie formulering tussen haakjes).

Overwegende dat de financiële toestand van de gemeente de invoering vergt van alle rendabele belastingen;

Gelet op de artikelen 465 tot en met 470bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

Gelet op het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, zoals gewijzigd,

Besluit :

Artikel 1. *Voor het aanslagjaar 2011 (Voor de aanslagjaren 2011 tot en met 2013) wordt een aanvullende belasting gevestigd ten laste van de rijksinwoners die belastbaar zijn in de gemeente op 1 januari van het aanslagjaar.*

Art. 2. *De belasting wordt vastgesteld op x % van het volgens artikel 466 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 berekende gedeelte van de personenbelasting die aan het rijk verschuldigd is voor hetzelfde aanslagjaar. Die belasting wordt gevestigd op basis van het inkomen dat de belastingplichtige heeft verworven in het aan het aanslagjaar voorafgaande jaar.*

Art. 3. *De vestiging en de inning van de gemeentelijke belasting zullen door het toedoen van het bestuur der directe belastingen geschieden, overeenkomstig de bepalingen in artikel 466 en volgende van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.*

Art. 4. *Deze verordening wordt naar de toezichthoudende overheid gestuurd.*

2.2.3 Raming van de opbrengst

De door de Federale Overheidsdienst Financiën geraamde opbrengst voor 2011 wordt normaal in oktober 2010 aan de gemeenten meegedeeld. De gemeenten schrijven die bedragen in hun budget in.

De gemeenten die op het ogenblik dat ze hun budget opmaken, nog niet beschikken over de door de Federale Overheidsdienst Financiën verstrekte raming van de netto-opbrengst van de APB voor 2011, gaan uit van de voor 2010 verstrekte raming, passen daarop de spontane jaarlijkse groei toe en houden rekening met de effecten van een eventuele wijziging van de gemeentelijke aanslagvoet voor de personenbelasting voor het aanslagjaar 2011.

Voor 2011 kunnen de besturen voorzichtigheidshalve uitgaan van een nulgroei ten opzichte van 2010. Voor de daaropvolgende jaren in de meerjarenplanning kan een groei van 1,5 % worden gehanteerd. Die groeipercentages zijn echter geraamde gemiddelden, die sterk kunnen variëren in de tijd en naargelang de lokale situatie. Daarom verdient het aanbeveling dat iedere gemeente, op basis van de eigen voorgeschiedenis voor de APB en rekening houdend met de eigen specifieke omstandigheden, voor zich een inschatting maakt. Die inschatting wordt op voldoende wijze verantwoord.

De administratiekosten op de aanvullende personenbelasting die de Staat voor de gemeenten int, bedragen 1 % sinds 2003.

Als de Federale Overheidsdienst Financiën in de loop van 2011 andere ramingen of een prognose van de vermoedelijke ontvangsten meedeelt, kunnen de gemeenten, behoudens andere instructies, die aangepaste ramingen verwerken naar aanleiding van een budgetwijziging.

2.2.4 Wijzigingen van de aanslagvoet voor de aanvullende personenbelasting

Als een gemeente haar aanslagvoet voor de aanvullende personenbelasting verhoogt of verlaagt, vraagt ze aan de Federale Overheidsdienst Financiën een raming van de te verwachten meer- of minderopbrengsten.

Als de gemeente niet (op tijd) beschikt over die raming, wordt in het meerjarig beleidsplan de weerslag van de wijziging voor 90 % doorgerekend in het jaar dat volgt op het aanslagjaar waarvoor de aanslagvoet werd gewijzigd.

Stellen we bijvoorbeeld dat een gemeente een aanpassing doorvoert voor het aanslagjaar 2011 (inkomsten 2010). De belastingplichtige heeft dan tijd tot eind juni 2011 om de aangifte in de personenbelasting in te dienen. De eerste inkohieringen gebeuren op zijn vroegst vanaf september 2011. De belastingplichtige heeft dan twee maanden de tijd, te rekenen vanaf de toezending van het aanslagbiljet, om zijn belastingsschuld te vereffenen of krijgt twee maanden na de inkohiering de te veel betaalde personenbelasting en de aanvullende personenbelasting terug. Dat gebeurt dus uiterlijk in november 2011. De federale overheid heeft dan één maand de tijd om de doorstorting aan de gemeenten uit te voeren. Dat betekent dat de eerste doorstortingen op zijn vroegst in december 2011 gebeuren. Bijgevolg zal de gemeente van de aanpassing van de aanslagvoet in het aanslagjaar waarvoor de aanslagvoet werd gewijzigd weinig effecten ondervinden.

Omdat de federale overheid in principe maar tot eind juni 2012 een rechtsgeldige aanslag kan vestigen, zal het effect van de aanpassing zich bijna volledig voltrekken in het jaar 2012, rekening houdend met de betalingstermijn voor de belastingplichtige (twee maanden) en de doorstortingstermijn voor de staat (een maand).

2.3 De opcentiemen op de onroerende voorheffing

2.3.1 Goedkeuren en doorsturen van de aanslagvoeten

Het aantal te vestigen opcentiemen moet uiterlijk op **31 maart 2011** meegedeeld zijn aan de volgende dienst :

Mevrouw Katrien Matthijs

Agentschap Vlaamse Belastingdienst

Onroerende Voorheffing

Bauwensplaats 13

9300 Aalst

De betreffende gemeenteraadsbeslissingen moeten op tijd worden bezorgd aan de provinciegouverneur, die, in eerste instantie, het bestuurlijk toezicht erop uitoefent. Zoals voor de APB bezorgt de provinciegouverneur jaarlijks de lijst met de toe te passen opcentiemen per gemeente aan de Vlaamse Belastingdienst, ook als de opcentiemen voor meerdere jaren zijn vastgesteld. De gouverneur doet dit op tijd, dus vóór 31 maart 2011, voor zover hij dan al over de nodige gegevens beschikt.

De gemeenten moeten in dat opzicht echter rekening houden met een termijn van 50 dagen, ingaand op de derde dag die volgt op het versturen van het besluit naar de gouverneur, waarbinnen de gemeenteraadsbeslissing kan worden geschorst. Als de gemeente dus pas vrij laat (na 31 januari 2011) heeft beslist over de opcentiemen, doet ze er goed aan om de beslissing ook rechtstreeks mee te delen aan de Vlaamse Belastingdienst op het hierboven aangegeven adres.

Daarnaast moeten de besturen het bedrag aan geraamde ontvangsten voor de opcentiemen op de onroerende voorheffing **ten laatste op 15 mei** van het betrokken boekjaar meedelen aan de bovenvermelde diensten (bij dezelfde contactpersoon). De voorschotten in het kader van de inning van de OOV worden namelijk berekend op 95 % van de door de gemeenten meegedeelde geraamde jaaronvangsten in hun goedgekeurde budgetten. Bij gebrek aan mededeling op die vervalddag wordt de berekening van de voorschotten gebaseerd op de door het Vlaamse Gewest voor het betrokken aanslagjaar geraamde jaaronvangsten (artikel 29 van het decreet van 6 juli 2001 houdende bepalingen tot begeleiding van de aanpassing van de begroting 2001).

2.3.2 Raming van de opbrengst

De opbrengst van de opcentiemen op de onroerende voorheffing voor 2011 kan als volgt worden geraamd, rekening houdend met een verwachte inflatie van 1,75 % :

ontvangsten 2009 \times 1,0175

Bij gewijzigde aanslagvoet wordt dat :

ontvangsten 2009 \times 1,0175 \times (aantal opcentiemen 2011 : aantal opcentiemen 2009)

Het op die manier geraamde bedrag omvat ook de compensatie die zal worden toegekend wegens gederfde opcentiemen als gevolg van de vrijstelling voor vervangingsinvesteringen voor materieel en outillage (4).

In de meerjarenplanning raamt men de jaarlijkse meeropbrengst van de opcentiemen op de onroerende voorheffing, bij gelijkblijvende aanslagvoet, normaal op 1,5 %. Ook hier zijn afwijkende ramingen mogelijk, naargelang van voor de gemeente specifieke omstandigheden en als daarvoor een gemotiveerde toelichting wordt verstrekt. Als de gemeenten in opeenvolgende jaren een trapsgewijze verhoging van de aanslagvoet doorvoeren, passen ze eerst de vastgestelde indexatie toe en vervolgens de verhoging van de aanslagvoet.

De Vlaamse Belastingdienst zal in oktober van 2010 aan elke gemeente per brief een individuele raming meedelen.

2.3.3 De compensatie voor de derving van de opcentiemen op de onroerende voorheffing

Op de federale begroting wordt jaarlijks een krediet uitgetrokken ter compensatie van de derving van de opcentiemen op de onroerende voorheffing voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing. Het gaat om de eigendommen, vermeld in artikel 63 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten (*Belgisch Staatsblad*, 17 januari 1989).

Het bijzonder compensatiekrediet dekt ten minste 72 % van de niet-geïnde gemeentelijke opcentiemen.

De koninklijke besluiten tot berekening en verdeling van het bijzonder krediet voor een bepaald jaar worden doorgevoerd tegen het einde van dat jaar uitgevaardigd.

Als de gemeenten op het ogenblik van de opmaak van hun budget reeds de compensatie kennen die hen voor 2010 is toegekend, schrijven ze hetzelfde bedrag in voor 2011. Is dat niet het geval, dan behouden ze het voor 2009 ingeschreven bedrag.

2.4 Het decreet betreffende het grond- en pandenbeleid

Het decreet van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2009. Uitgebreide toelichting over de implementatie van dat decreet krijgt u via het Departement Ruimtelijke Ordening en Woonbeleid. Zowel de leegstandsbelasting als de belastingen op onbebouwde percelen en op onbebouwde gronden vormen belangrijke instrumenten in het grond- en pandenbeleid. Het decreet heeft de regeling van die beide soorten belastingen bijgesteld. Ik verwijs daarvoor naar de toelichting die daarover werd verstrekt in de omzendbrief BB 2009/06 van 4 september 2009 inzake de instructies voor het opstellen van de budgetten voor 2010.

Inmiddels zijn er ook modelreglementen beschikbaar zowel voor de leegstandsheffing als voor de activeringsheffing. U vindt de modellen op : <http://www.binnenland.vlaanderen.be/modellen-fiscaliteit>

2.5 Heffing ter bestrijding van de verkrotting van gebouwen en woningen

Het decreet betreffende het grond- en pandenbeleid heeft het onderdeel leegstand geschrapt in de gewestelijke heffing, zoals die gevestigd wordt sinds het decreet van 22 december 1995. Als grondslag voor de heffing blijven nu alleen de verwaarloosde woningen en gebouwen en de ongeschikte en/of onbewoonbare woningen over.

Zoals vroeger kunnen de gemeenten ervoor opteren om in te staan voor het inventarisbeheer. De vergoeding die de gemeenten ontvangen voor de administratiekosten die ze bij de uitvoering van dat decreet maken, wordt geboekt op artikel 040/465-01.

Zoals vroeger behouden de gemeenten de keuzemogelijkheid tot vestiging van opcentiemen op de gewestelijke heffing of tot vestiging van een eigen gemeentebelasting op ongeschikte en/of onbewoonbare woningen en op verwaarloosde woningen en gebouwen. Als er voor opcentiemen geopteerd wordt, zijn de modaliteiten van de belasting identiek aan die van de gewestelijke basisheffing, zoals die bepaald zijn in het decreet van 22 december 1995 en de daaropvolgende wijzigingen, met inbegrip van de recente wijziging door het decreet van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid. De opbrengst van de opcentiemen wordt geboekt op artikel 040/377-02. De datum van ontvangst van die opbrengsten bepaalt het boekjaar.

De beslissing tot heffing van opcentiemen moet aangetekend aan de Vlaamse Belastingdienst worden bezorgd binnen de maand na de inwerkingtreding ervan maar in elk geval vóór 31 januari 2011 (5), op straffe van niet-aanvaarding, op het volgende adres :

Mevrouw Els Somers
Agentschap Vlaamse Belastingdienst
Backoffice Team 4
Koning Albert II-laan 35, bus 62
1030 Brussel

2.6 Heffing ter bestrijding van leegstand van bedrijfsruimten

Het decreet betreffende het grond- en pandenbeleid wijzigt niets aan het decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen tot bestrijding van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten. De gewestelijke belasting die daarop betrekking heeft, blijft ongewijzigd bestaan.

Zoals vroeger kan de gemeente nog steeds opteren voor de heffing van een bijkomende eigen gemeentebelasting ofwel voor de heffing van opcentiemen op de gewestelijke belasting. Beslissingen tot heffing van opcentiemen moeten uiterlijk 1 maart van het jaar waarin de belasting betekend wordt, per aangetekende brief gestuurd worden (6) naar het volgende adres :

De heer Jens TROCH
Agentschap Vlaamse Belastingdienst
Leegstandsheffing Bedrijfsruimten
Koning Albert II-laan 35, bus 62
1030 Brussel

2.7 Andere gemeentebelastingen : vestiging en invordering

Het decreet van 30 mei 2008 betreffende de vestiging, de invordering en de geschillenprocedure van provincie- en gemeentebelastingen werd gewijzigd bij het decreet van 28 mei 2010. De voornaamste wijziging is de toevoeging van hoofdstuk 9bis, in de verwijzingsregel naar het Wetboek van inkomstenbelastingen. Daardoor is de speciale verjaringsregeling voor belastingsschulden weer van toepassing. De gecoördineerde versie van het gewijzigde decreet staat op de website :

<http://www.binnenland.vlaanderen.be/vestiging-invordering-en-vervolgingen>

2.8 Het lokaal pact

2.8.1 Fiscale engagementen van de gemeenten

Alle gemeenten zijn toegetreten tot het lokaal pact. Een aantal engagementen over fiscaliteit lopen nog verder :

- geen forfaitaire huisvuilbelasting of een forfaitaire sokkel van maximaal 55 euro;
- geen belasting op tewerkgesteld personeel;
- geen belasting op kantoorruimten;
- tot het einde van de gemeentelijke legislatuur, geen nieuwe forfaitaire belastingen ten laste van gezinnen;
- tot het einde van de gemeentelijke legislatuur, beslissen over verhogingen van of over nieuwe belastingen ten laste van bedrijven ten minste twaalf maanden voor de datum waarop zij van kracht worden, met uitzondering van de opcentiemen op de onroerende voorheffing.

2.8.2 Publicatie van belastingreglementen op de gemeentelijke website

In het kader van een transparanter en bedrijfsvriendelijker fiscaliteit wordt van de gemeenten ook verwacht dat ze op hun website een overzicht van alle belastingverordeningen opnemen, samen met de volledige tekst van de verordening.

Gemeenten die dat willen, kunnen dat doen in het kader van het frame dat is uitgewerkt in samenwerking met de VVSG. U vindt het op onze site :

<http://www.binnenland.vlaanderen.be/lokaal-pact>

Er zijn een 50-tal gemeenten, die dit engagement nog moeten invullen.

3. Dividenden

3.1 Eliataks

De Vlaamse Regering schafte de Eliataks ten laste van gezinnen en bedrijven af met ingang van 1 januari 2008. Om het daaruit voortvloeiende inkomstenverlies voor de gemeenten te compenseren, wordt sinds 2008 aan het Vlaams Gemeentefonds een additionele dotatie toegevoegd. Vanaf 2009 wordt die aanvullende dotatie jaarlijks verdeeld volgens dezelfde procentuele verhoudingen als de verdeling van het bedrag voor het jaar 2007 van de Eliataks.

Het Agentschap voor Binnenlands Bestuur zal het aandeel in de aanvullende dotatie voor 2011 in een individueel schrijven aan elk bestuur meedelen. Dat aandeel wordt geboekt op artikel 021/466-48 (Gemeentefonds - andere bijdragen van de hogere overheden voor algemene doeleinden) (AR 73406).

De gemeenten kunnen voor hun budgetten 2011 geen rekening meer houden met eenverhoogde Eliacompensatie zoals die overeenkomstig het Lokaal Pact gedurende de jaren 2008, 2009 en 2010 door de Vlaamse overheid is toegekend.

3.2 Raming van de dividenden elektriciteit, gas en kabeldistributie

Voor de dividenden elektriciteit, gas en eventueel kabeldistributie zullen de gemeenten de informatie bij de netbeheerders en bij de financieringsintercommunales opvragen om over de meest recente ramingen te beschikken. De gemeenten voegen de door hun intercommunales verstrekte ramingen bij het budget.

4. De uitgaven van de gewone dienst

4.1 De personeelsuitgaven

Voor de algemene bepalingen verwijs ik naar rubriek III, punt 1, van deze omzendbrief.

Ik vestig daarnaast de aandacht op de verplichting voor de gemeentebesturen om, krachtens artikel 72 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 houdende het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit, de lonen van het onderwijzend personeel die als tegenwaarde van de gewone toelagen rechtstreeks aan de belanghebbenden worden betaald, gelijktijdig als uitgave en als ontvangst te boeken.

4.2 De werkingskosten

Voor de algemene groeicoëfficiënt verwijs ik naar rubriek III, punt 3, van deze omzendbrief.

4.3 De overdrachten

4.3.1 De bijdrage aan het O.C.M.W.

Als het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn niet over voldoende middelen beschikt om de uitgaven te dekken die voortkomen uit de vervulling van zijn opdracht, wordt het verschil gedragen door de gemeente. Die gemeentelijke bijdrage wordt in de uitgaven van het gemeentelijk budget ingeschreven. Dat is een wettelijke verplichting ingevolge artikel 145 van het decreet betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Tenzij de gemeente en het openbaar centrum anders hebben beslist, wordt maandelijks minstens een twaalfde van de bijdrage aan het centrum uitbetaald.

De gemeente en het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn kunnen overeenkomen dat het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn bepaalde overschotten van de gemeentelijke bijdrage houdt voor bestedingen in een volgend financieel boekjaar. Die overschotten worden in de jaarrekening afgezonderd. De bestemming ervan wordt in het meerjarenplan en het budget bepaald.

De basisfinanciering voor het O.C.M.W. waarin het decreet inzake het Vlaams Gemeentefonds vanaf 1 januari 2003 voorziet, verandert niets aan die verplichting.

Aangezien alle O.C.M.W.'s vanaf het jaar 1999 een meerjarenplan moeten opmaken, schrijven de gemeenten in hun meerjarig financieel beleidsplan dezelfde bedragen in als in het meerjarenplan van het O.C.M.W., voor zover de bedragen beschikbaar zijn op het ogenblik dat het budget wordt aangenomen.

Als het O.C.M.W. nog geen meerjarenplan heeft opgesteld, wordt de bijdrage van het vorige jaar ingeschreven en aangepast met een realistisch percentage. Zodra de bedragen van het O.C.M.W. bekend zijn, moeten die bij de eerstvolgende budgetwijziging van de gemeente aangepast worden, zowel in het budget zelf als in het meerjarig financieel beleidsplan.

4.3.2. De ziekenhuistekorten

Het bedrag wordt geraamd op basis van de gegevens, die het openbaar ziekenhuis verstrekt. Aan de gemeenten die nog belangrijke ziekenhuistekorten van vorige jaren moeten vereffenen, wordt sterk aanbevolen het voorschot op het exploitatietekort vast te stellen op 90 % en dat voorschot als een vastgelegde uitgave in de rekening te boeken. In de meerjarenplanning wordt de ontwikkeling van de ziekenhuistekorten gemotiveerd.

4.3.3 De gemeentelijke dotatie aan de politiezone

4.3.3.1 Raming van de gemeentelijke dotatie : overeenkomst tussen de politiebegroting en het gemeentelijk budget

De lokale politie wordt niet uitsluitend gefinancierd met federale dotaties. De gemeentebesturen moeten de financiële middelen van de zones van de lokale politie aanvullen met een gemeentelijke dotatie.

De gemeentelijke dotatie moet minimaal volstaan om de zone waar de gemeente deel van uitmaakt over voldoende middelen te laten beschikken zodat alle uitgaven kunnen worden gedekt die voortkomen uit de vervulling van haar wettelijk verplichte opdrachten.

De regels voor de verdeling van de totale gemeentelijke dotatie binnen een meergemeentezone over de verschillende gemeenten van de zone zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 7 april 2005 houdende de nadere regels inzake de berekening en de verdeling van de gemeentelijke dotaties in de schoot van een meergemeentepolitiezone (*Belgisch Staatsblad*, 20 april 2005), gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 5 augustus 2006 (*Belgisch Staatsblad*, 24 augustus 2006), 29 juni 2008 (*Belgisch Staatsblad*, 10 juli 2008) en 8 maart 2009 (*Belgisch Staatsblad*, 18 maart 2009).

Het koninklijk besluit (artikel 2) biedt in eerste instantie aan de gemeenten van een meergemeentepolitiezone de gelegenheid om in onderling overleg en onderling akkoord het percentage van het aandeel van elke gemeente in de globale gemeentelijke dotatie te bepalen.

Pas in tweede instantie, namelijk in het geval dat de gemeenten van een meergemeente-politiezone niet tot een akkoord komen, wordt opgelegd om het percentage in functie van de volgende factoren te bepalen :

1. de politionele norm die bepaald wordt overeenkomstig de bijlage bij het koninklijk besluit van 16 november 2001;

2. het gemiddeld belastbaar inkomen per inwoner van de gemeente, van 1999;

3. het gemiddeld kadastraal inkomen in de schoot van de gemeente, van 1999.

De voormelde factoren worden daarbij als volgt gewogen : 6, 2, 2.

Voor de goede werking van de lokale politiezones en van de gemeenten is het natuurlijk van groot belang dat de bedragen die in de politiebegroting zijn ingeschreven, de bedragen die in de gemeentelijke dotatiebesluiten zijn vastgesteld en de bedragen die in de gemeentelijke budgetten zijn ingeschreven, met elkaar overeenstemmen. Dat geldt uiteraard zowel bij het vaststellen van de initiële politiebegroting als van eventuele latere begrotingswijzigingen.

Voor de goede gang van zaken moet in een meergemeentezone de gemeentelijke dotatie van elke gemeente niet alleen worden ingeschreven in de budgetten van de gemeenten, maar ook worden vastgesteld in een afzonderlijk besluit.

De afzonderlijke vaststelling van de gemeentelijke dotatie is in het kader van de uitoefening van het bestuurlijk toezicht immers niet alleen onderworpen aan het gewestelijk algemeen toezicht, maar ook aan specifiek federaal toezicht voor wat de bepaling van het bedrag betreft. De budgetten van de gemeenten zelf zijn uitsluitend onderworpen aan het gewestelijk bestuurlijk toezicht. De besluiten over de vaststelling van de gemeentelijke dotatie moeten worden genomen voordat de zone en de gemeenten een beslissing nemen over hun begroting/budget.

In de omzendbrief BA-2002/12 van 27 september 2002 betreffende het administratief toezicht op de gemeenten en de politiezones werd onder meer gesteld dat, indien er geen overeenstemming is tussen de gemeentelijke dotatie die in de begroting van de gemeente is ingeschreven en die welke in de begroting van de politiezone is ingeschreven, de provinciegouverneur moet overgaan tot schorsing van het desbetreffende artikel in de gemeentebegroting of van de gemeentebegroting in haar geheel. In die omzendbrief worden ook twee situaties genoemd waarin de provinciegouverneur overgaat tot schorsing van het besluit betreffende de politiedotatie of het desbetreffende krediet in de gemeentebegroting, namelijk :

— als de gemeenteraad een dotatie aan de zone vaststelt of opneemt in de gemeentebegroting die lager is dan de dotatie die opgenomen is in de politiebegroting die door de politieraad is goedgekeurd en ook uitvoerbaar geworden is na de uitoefening van het gewestelijk administratief toezicht;

— als de gemeenteraad een dotatie aan de zone vaststelt of opneemt in de gemeentebegroting die onvoldoende is om het tekort van de zone dat voortvloeit uit uitgaven die strikt verplicht zijn door de politiewetgeving, op te vangen.

De aangehaalde bepalingen van omzendbrief BA-2002/12 van 27 september 2002 wens ik als volgt aan te vullen en te verduidelijken :

— het spreekt voor zich dat het bedrag van de gemeentelijke dotatie dat opgenomen is in het specifieke dotatiebesluit van de gemeenteraad en het bedrag van de gemeentelijke dotatie dat opgenomen is in het budget van de gemeente, identiek moeten zijn. Het gaat hier om twee beslissingen van de gemeenteraad die uiteraard met elkaar moeten overeenstemmen. Als dat om onverklaarbare redenen toch niet het geval zou zijn, moet de provinciegouverneur schorsend optreden tegen het budget van de gemeente om de gemeente uit te nodigen haar besluitvorming coherent te maken;

— op de bepaling van de gemeentelijke dotatie in het dotatiebesluit is specifiek federaal toezicht van toepassing;

— als het bedrag dat de gemeente vaststelt als haar gemeentelijke dotatie niet overeenstemt met het bedrag dat de politiezone opneemt in haar politiebegroting, ontstaat er een bijzondere situatie. De gemeente kan alleen in welbepaalde gevallen verplicht worden tot het aanvullen van de financiële middelen van de politiezone, namelijk als kan worden aangetoond dat de middelen van de zone niet volstaan om de wettelijke verplichtingen na te komen. Sommige verplichtingen liggen vast, zoals het minimumaantal personeelsleden van de zone en de uitrusting die van hogerhand worden opgelegd.

4.3.3.2 Chronologische werkwijze - aanbevelingen

Op dit ogenblik zijn maar een aantal elementen wettelijk vastgelegd, zoals het verplichte minimumaantal personeelsleden per zone.

Omdat een aantal mogelijke uitgaven niet wettelijk verplicht zijn en omdat de zones zelf een aantal beleidsopties kunnen bepalen, is het uiteraard van het grootste belang dat er in de zones voldoende overleg plaatsheeft tussen alle betrokken partijen en dat eenzijdige beslissingen vermeden worden.

In de eengemeentezones treedt de gemeenteraad zelf op als politieraad zodat er zich daar normalerwijs geen tegenspraak kan voordoen tussen de gemeentelijke dotatie in het budget van de gemeente en de gemeentelijke dotatie in de politiebegroting.

In de meergemeentezones zijn de politieraden samengesteld uit een aantal leden van de gemeenteraden die uiteraard de eerste verantwoordelijkheid dragen bij de vaststelling van de politiebegrotingen, de gevolgen voor de gemeentelijke dotaties en uiteindelijk de gevolgen voor de gemeentelijke financiën. Afgezien van de gestructureerde mogelijkheden tot overleg in de politieraad zelf, dring ik er bij de meergemeentezones op aan dat er ook voldoende grondig overleg plaats heeft tussen de gemeenten en hun politiezone. Het is wenselijk dat er eerst een consensus tot stand komt tussen de gemeenten en de politiezone over de omvang van de gemeentelijke dotatie, dat vervolgens elke betrokken gemeente het overeengekomen bedrag vastlegt in een gemeenteraadsbesluit en dat die bedragen daarna worden verwerkt in de budgetten van de gemeenten en in de begroting van de politiezone.

4.3.4 Subsidies aan gemeentelijke VZW's

Het komt de democratisch verkozen raden van de gemeenten toe zelf de gemeentelijke aangelegenheden te regelen. Ik verwijs in dit verband naar artikel 245 van het Gemeentedecreet.

Ik verwijs ook in het bijzonder naar artikel 310 van het Gemeentedecreet dat voor gemeentelijke externe verzelfstandigingen een overgangperiode bepaalt tot uiterlijk 1 januari 2013. Een bestaande vzw die belast is met taken van gemeentelijk belang zal zich noodzakelijk moeten omvormen naar één van de beheersvormen van het Gemeentedecreet. Dat kan zowel een zuiver gemeentelijk beheer, een autonoom gemeentebedrijf of een privaatrechtelijk agentschap zijn. De omvorming van bestaande initiatieven in functie van de vereisten van het Gemeentedecreet wordt normaal niet gevat door de beperking van artikel 227. Artikel 227, waarin wordt bepaald dat er in de twaalf maanden voor de gemeenteraadsverkiezingen geen oprichtingen of beslissingen tot deelname kunnen plaatsvinden, heeft enkel betrekking op nieuwe initiatieven.

Ik wijs ook op de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van sommige toelagen, die ook van toepassing is op de door de gemeenten gesubsidieerde rechtspersonen. Toelagen mogen alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor ze werden verstrekt en de gemeenten zijn belast met de controle op de naleving ervan.

4.3.5 Subsidies aan private verenigingen

Als de gemeenteraad een reglement heeft aangenomen dat de verdeling van subsidies aan verenigingen regelt, mag in het budget een globaal krediet ingeschreven worden. Als de gemeente niet over een dergelijk reglement beschikt, moet het budget een lijst bevatten met de verenigingen waaronder het globale krediet wordt verdeeld. Die lijst vermeldt ook de bedragen die elke vereniging ontvangt. Bij gebrek aan zo'n lijst moet het budget zelf afzonderlijke artikels bevatten waarop elke subsidie nominatief aan een welbepaalde vereniging wordt toegekend.

Verder is het vanzelfsprekend dat toelagen niet willekeurig mogen worden verdeeld onder de verenigingen die ervoor in aanmerking komen. Om aan de motiveringsplicht te voldoen, moet een verdeling berusten op objectieve gronden, die opgenomen zijn in het desbetreffende gemeenteraadsbesluit.

4.3.6 Visum voor nominatief toegekende subsidies

De ontvanger moet voor subsidies die nominatief worden opgesomd in het budget, geen visum geven vóór de vaststelling van het budget door de gemeenteraad. Het visum moet uiterlijk worden gegeven vóór de kennisgeving van de subsidie of de uitbetaling ervan.

4.3.7 Ondersteuning van scholen - decreet betreffende het flankerend onderwijsbeleid op lokaal niveau

Vroeger was de limitatieve lijst van de sociale voordelen het criterium voor de lokale ondersteuning van het onderwijs: wat als sociaal voordeel erkend was en aan het eigen onderwijsnet werd toegekend, moest de gemeente ook toekennen aan alle andere netten. Wat niet als sociaal voordeel erkend was, kon de gemeente niet aan andere netten toekennen.

In het decreet van 30 november 2007 betreffende het flankerend onderwijsbeleid op lokaal niveau (*Belgisch Staatsblad*, 11 februari 2008) wordt de lijst met sociale voordelen behouden (artikel 6 van het decreet) maar de lokale besturen krijgen ook de mogelijkheid om andere voordelen toe te staan (artikel 10 van het decreet). De lokale besturen die aan de scholen van het eigen schoolbestuur andere voordelen toekennen dan de sociale voordelen, kunnen die voordelen ook toekennen aan de scholen van de andere schoolbesturen op hun grondgebied die erom verzoeken. Elk lokaal bestuur beslist daarover autonoom en kan daartoe niet verplicht worden.

Als het bestuur echter beslist om ook voordelen toe te kennen aan scholen van andere netten, moeten die scholen op voet van gelijkheid behandeld worden. Het lokaal bestuur kan wel bepaalde criteria inbouwen of voorwaarden opleggen waaraan de scholen moeten voldoen om recht te hebben op die voordelen en een gemeente kan ook een proefproject opstarten in één school (zie ook de memorie van toelichting bij het voormelde decreet).

4.4 De schulduitgaven

4.4.1 De leningen

Voor de leningen verwijs ik naar rubriek III, punt 5. Het is wenselijk dat alleen de opgenomen leninggelden als reële schuld tot uiting worden gebracht en als een vastgesteld recht worden geboekt. De gemeenten moeten wel het volledige recht tot het opnemen van de gelden kunnen opvolgen. De nodige informatie daarover kan worden opgenomen in de toelichting bij de jaarrekening.

4.4.2 Bijdragen aan intercommunale verenigingen

Voor hun werkingsbijdragen gebruiken de gemeenten de economische code 435-01 « Bijdrage in de werkingskosten gedragen door andere overheidsinstellingen », terwijl voor het eventuele negatieve saldo na het afsluiten van de jaarrekeningen de code 222-01 « Bijdrage in het exploitatieverlies » gebruikt moet worden.

4.5 De overboekingen van de gewone naar de buitengewone dienst

Overboekingen van de gewone naar de buitengewone dienst moeten altijd volledig worden uitgevoerd tijdens het dienstjaar, namelijk de vastlegging en aanrekening van de uitgave op de gewone dienst, en de vaststelling van het recht op de buitengewone dienst. Een eventueel overschot dat ontstaat op de buitengewone dienst - als de aanrekeningen op de buitengewone dienst voor de investeringsuitgaven uiteindelijk kleiner zijn dan de vastgelegde bedragen - kan de gemeenteraad bestemmen voor het financieren van andere buitengewone uitgaven.

II. INSTRUCTIES VOOR DE MEERJARENPLANNEN EN DE BUDGETTEN VAN DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN

Met het decreet van 17 december 1997 houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hierna de O.C.M.W.-wet te noemen, is de nieuwe O.C.M.W.-boekhouding ingevoerd. Sinds het financiële boekjaar 2003 werken alle Vlaamse O.C.M.W.'s met de nieuwe O.C.M.W. beleidsinstrumenten (NOB) en maken ze hun meerjarenplannen en budgetten op volgens de bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 1997, hierna het NOB-besluit te noemen, en de modellen van het ministerieel besluit van 20 juni 2001 betreffende de boekhouding en de administratieve organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Op 19 december 2008 heeft de Vlaamse Regering het decreet betreffende de organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hierna het O.C.M.W.-decreet te noemen, afgekondigd. Het besluit van de Vlaamse Regering van 3 april 2009 bepaalt de inwerkingtreding van de meeste artikelen van dat decreet. De Vlaamse Regering heeft ervoor gekozen om het merendeel van de bepalingen over financiering, planning en financieel beheer in werking te laten treden op 1 juli 2009. Het uitvoeringsbesluit wijzigt ook een aantal bepalingen van het NOB-besluit van 17 december 1997.

Op 25 juni 2010 hechtte de Vlaamse Regering haar definitieve goedkeuring aan het besluit betreffende de beleids- en beheerscyclus voor gemeenten, O.C.M.W.'s en provincies. De O.C.M.W.'s die voor de nieuwe beleids- en beheerscyclus als pilootbesturen werden aangeduid, moeten bij de opmaak van hun meerjarenplan 2011-2013 en hun budgetten voor het boekjaar 2011 uiteraard rekening houden met de nieuwe voorschriften in de uitvoeringsbesluiten. Voor de overige O.C.M.W.'s (de niet-pilootbesturen) blijven de bepalingen van het NOB-besluit van 17 december 1997 en van het ministerieel besluit van 20 juni 2001 betreffende de boekhouding en de administratieve organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van toepassing.

De regelgeving waarnaar in dit deel van de omzendbrief wordt verwezen, en ook de uitgewerkte voorbeelden en toelichtende documenten kunnen geraadpleegd worden op het volgende internetadres: <http://binnenland.vlaanderen.be/regelgeving>

1. Meerjarenplan

Alle Vlaamse O.C.M.W.'s moeten hun beleid voor langere termijn vastleggen in een meerjarenplan. Het meerjarenplan van de O.C.M.W.'s is echter meer dan alleen een financieel meerjarenplan. Naast een financiële nota bevat het namelijk ook een strategisch deel. Ook bepaalt artikel 147 van het O.C.M.W.-decreet dat de raad voor maatschappelijk welzijn jaarlijks, waar nodig, het meerjarenplan aanpast voor hij beraadslaagt over het budget voor het volgende financiële boekjaar.

Artikel 146, § 1 en § 4, en artikelen 147 en 148 van het O.C.M.W.-decreet van 19 december 2008 traden in werking op 1 juli 2009 met uitzondering van de bepaling die het beginjaar van het meerjarenplan definieert. Artikel 87, § 2, 3^o, artikel 88, § 1, en artikel 90, § 1, van de O.C.M.W.-wet werden opgeheven op 1 juli 2009.

1.1 Inhoud

Overeenkomstig artikel 146, § 1, van het O.C.M.W.-decreet moet het lopende meerjarenplan lopen tot het einde van het jaar na de volgende gemeenteraadsverkiezingen, momenteel dus tot en met 2013. De termijn van drie jaar die bepaald was in artikel 87, § 2, 3°, van de O.C.M.W.-wet geldt dus niet meer.

Het meerjarenplan bestaat uit een strategische nota en een financiële nota. Beide onderdelen hangen intern samen en sluiten op elkaar aan. Het meerjarenplan moet ook aansluiten op de andere plannen van de lokale overheden, dus ook op die van de gemeente.

Aangezien § 2 en § 3 van artikel 146 van het O.C.M.W.-decreet nog niet in werking getreden zijn, blijft de inhoud van het meerjarenplan ongewijzigd. Artikel 2 van het NOB-besluit blijft dus van toepassing.

1.1.1 De strategische nota

De strategische nota is het instrument bij uitstek voor de politieke en ambtelijke leiding om het centrum en de verbonden instellingen te sturen. Het is de schriftelijke neerslag van het strategisch plan van het openbaar centrum.

In de strategische nota worden de beleidsopties voor de externe en de interne werking van het centrum toegelicht.

Die nota bevat onder meer de volgende gegevens :

- de toekomstige prioriteiten van het O.C.M.W.;
- de werkwijze en de te volgen procedures om die prioriteiten te realiseren;
- de voortgangscontrole op de effectieve realisatie van die prioriteiten;
- met betrekking tot de interne werking : de wijze waarop de performantie van de organisatie minstens behouden en eventueel verbeterd kan worden;
- met betrekking tot de externe werking : de behoeften van het O.C.M.W. en de mate waarin het O.C.M.W. die behoeften wil en kan invullen.

In de strategische nota zal in elk geval rekening worden gehouden met elementen uit het zorgstrategisch plan en de personeelsbehoeftestudie. De samenhang tussen de werking en de beleidsinitiatieven van de gemeente en het O.C.M.W. moet zeker ter sprake komen in de strategische nota.

In de strategische nota kan onder meer aandacht geschonken worden aan :

- de dienstverlening (het aanbod en het tariefbeleid);
- de erkenningen en subsidiëringen;
- het personeelsbeheer;
- het schuldbeheer;
- de overdrachten, en in het bijzonder de ontwikkeling van de nettokosten voor de maatschappelijke dienstverlening;
- de telecommunicatie (internet) en de automatisering;
- de investeringsprojecten, onder meer VIPA;
- de optie tot het al dan niet uitbesteden van bepaalde taken.

1.1.2 De financiële nota

De financiële nota wordt verder opgemaakt volgens de modellen in het ministerieel besluit van 20 juni 2001.

De financiële weerslag van de beleidsopties moet terug te vinden zijn in de financiële nota.

Die bestaat uit de volgende onderdelen :

● Exploitatieplanning

De exploitatieplanning bevat de raming van de opbrengsten en de kosten, waarbij onder meer rekening wordt gehouden met de opties uit de strategische nota en met de financiële weerslag van de uitvoering van geplande investeringsprojecten. De kosten en de opbrengsten worden geconsolideerd weergegeven volgens schema 1 van het ministerieel besluit van 20 juni 2001. De planning bevat minstens de cijfers van de rekening 2009, het budget 2010, inclusief de al doorgevoerde budgetaanpassingen, en de prognoses voor 2011, 2012 en 2013.

● Planning van investeringen en desinvesteringen

De planning van investeringen en desinvesteringen bevat de vooruitzichten voor investeringen en de financiering daarvan, eventueel door middel van desinvesteringen. Ze wordt opgesteld volgens schema 2 van het ministerieel besluit van 20 juni 2001. De tabellen bevatten minstens de cijfers voor 2011, 2012 en 2013. Om het schema te kunnen opstellen, moet van alle investeringsprojecten, zowel van de nieuwe als van de lopende projecten, een uitsplitsing over de jaren heen geraamd worden volgens de geplande realisatietermijn. Elke kolom van de meerjarenplanning bevat dan de som van de overeenstemmende kolommen van de onderscheiden investeringsprojecten.

● Liquiditeitenplanning, cashflow en berekening van de gemeentelijke bijdrage

Deze planning wordt opgesteld volgens schema 3 van het ministerieel besluit van 20 juni 2001. Voetnoot 10 van het ministerieel besluit bepaalt dat tabel 3, de liquiditeitentabel, pas verplicht wordt op een later te bepalen datum. De besturen zijn dus wel verplicht om tabellen 1, 2 en 4 van schema 3 op te stellen. Bovendien wordt hun aangeraden ook deel 1, 2, 3 en 4B van tabel 3 op te stellen. Die onderdelen geven immers een wezenlijke meerwaarde aan de planning en vergen geen bijzondere inspanningen.

Om deel 4A te kunnen opstellen, is de beschikking over een gebudgetteerde balans zo goed als onontbeerlijk. Dat onderdeel is een goed instrument om de behoefte aan werkkapitaal te verantwoorden. O.C.M.W.'s die aan de gemeente een tegemoetkoming in het werkkapitaal vragen, kunnen dus het best ook dit onderdeel opstellen om zo hun vraag te ondersteunen. Bovendien kan op die manier een gestructureerde verantwoording worden gegeven van het overzicht van de totale gemeentelijke bijdrage in tabel 4.

De tabellen bevatten minstens de cijfers van de rekening 2009, het budget 2010, inclusief de al doorgevoerde budgetwijzigingen, en de prognoses voor 2011, 2012 en 2013

1.2 Procedure

De opmaak van een meerjarenplan is een teamgebeuren. Zowel de O.C.M.W.-secretaris als de financieel beheerder heeft daarbij een taak te vervullen. De O.C.M.W.-secretaris is verantwoordelijk voor het opstellen van het voorontwerp van de jaarlijkse herziening van de strategische nota van het meerjarenplan en de financieel beheerder voor het voorontwerp van de jaarlijkse herziening van de financiële nota van het meerjarenplan. Zowel de O.C.M.W.-secretaris als de financieel beheerder moet daarvoor dus nauw samenwerken in overleg met het managementteam (artikelen 86 en 91 van het O.C.M.W.-decreet).

Door de opheffing van artikel 88, § 1, van de O.C.M.W.-wet vervalt de verplichting om een protocol over de taakafspraken en de samenwerking tussen de gemeente en het O.C.M.W. als bijlage bij het meerjarenplan te voegen.

Voor de O.C.M.W.'s waarvan de voorzitter geen deel uitmaakt van het college van burgemeester en schepenen, blijft artikel 26bis van de O.C.M.W.-wet gelden. Die O.C.M.W.'s moeten het ontwerp van hun meerjarenplan voorleggen aan het overlegcomité voordat de raad kan beslissen over die ontwerpen.

Door de opheffing van artikel 104*bis* van de O.C.M.W.-wet en de inwerkingtreding van artikelen 270 en 282 van het O.C.M.W.-decreet is het advies van het college van burgemeester en schepenen verplicht voor de O.C.M.W.'s waarvan de voorzitter deel uitmaakt van het college van burgemeester en schepenen.

Het ontwerp van (de jaarlijkse aanpassing van) het meerjarenplan wordt op zijn minst veertien dagen voor de vergadering waarop het wordt besproken, aan ieder lid van de raad voor maatschappelijk welzijn bezorgd.

Het meerjarenplan wordt in zijn geconsolideerde vorm ter goedkeuring voorgelegd aan de raad voor maatschappelijk welzijn. Het gedetailleerde meerjarenplan ligt uiteraard ter inzage van de raadsleden.

De raad voor maatschappelijk welzijn stemt over (de aanpassing van) het meerjarenplan in zijn geheel. Elk lid van de raad voor maatschappelijk welzijn kan echter de afzonderlijke stemming eisen over een of meer onderdelen van het meerjarenplan die hij aanwijst. In dat geval mag over het geheel pas gestemd worden na de stemming over één of meer onderdelen die aldus zijn aangewezen. De stemming over het geheel heeft dan betrekking op de onderdelen waarover geen enkel lid van de raad voor maatschappelijk welzijn afzonderlijk wil stemmen, en op de onderdelen die al bij een afzonderlijke stemming zijn aangenomen.

De aanpassing van het meerjarenplan wordt aan de gemeente bezorgd. De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn licht de aanpassingen van het meerjarenplan toe op de vergadering van de gemeenteraad waarop het geagendeerd is. Als de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn geen deel uitmaakt van de gemeenteraad, wordt hij ten minste acht dagen voor de dag van die vergadering, door de voorzitter van de gemeenteraad daarvan verwittigd.

De aanpassingen van het meerjarenplan worden alleen ter goedkeuring aan de gemeenteraad voorgelegd als de bijdrage van de gemeente, vermeld in artikel 145 van het O.C.M.W.-decreet, gedurende de resterende periode van de financiële nota van het meerjarenplan wordt verhoogd of als de strategische nota van het meerjarenplan inhoudelijk wijzigt. In die gevallen kan de gemeenteraad het plan desgewenst aanpassen. Als er geen goedkeuring is vereist, neemt de gemeenteraad alleen kennis van de aanpassingen van het meerjarenplan.

Als de raad voor maatschappelijk welzijn van oordeel is dat een beslissing van de gemeenteraad tot goedkeuring, niet-goedkeuring of aanpassing van het meerjarenplan de normale werking van het O.C.M.W. zal schaden of in strijd is met een decreet of een wet, kan hij tegen die beslissing van de gemeenteraad beroep instellen bij de provinciegouverneur.

Artikel 177 van het O.C.M.W.-decreet inzake de bijzondere bepalingen betreffende het bestuurlijk toezicht op het meerjarenplan treedt nog niet in werking. Bijgevolg gelden de regels van het algemeen bestuurlijk toezicht overeenkomstig titel IX, hoofdstuk I, afdeling II van het O.C.M.W.-decreet.

2. Het budget

2.1 Inhoud

Artikelen 149 tot en met 159 van het O.C.M.W.-decreet traden in werking op 1 juli 2009. De inhoud van het budget blijft nagenoeg ongewijzigd. Hij wordt bepaald door artikel 151 tot en met 153 van het O.C.M.W.-decreet, artikelen 3 tot en met 7 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 december 1997 en het ministerieel besluit van 20 juni 2001 betreffende de boekhouding en de administratieve organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Het budget omvat een beleidsnota en een financiële nota.

2.1.1 De beleidsnota

De beleidsnota verwoordt het beleid dat het O.C.M.W. gedurende het financiële boekjaar zal voeren en concretiseert de beleidsdoelstellingen. De beleidsnota omvat een toelichting over de financiële toestand van het O.C.M.W. en verwoordt de aansluiting bij de financiële nota van het budget (artikel 152 van het O.C.M.W.-decreet).

De beleidsnota is een beknopt en bevattelijk document dat concreet moet aangeven welke kortetermijndoelstellingen het bestuur wil realiseren (als concretisering van de langetermijndoelstellingen uit het strategisch meerjarenplan) en welke middelen het bestuur daarvoor nodig heeft.

De benodigde middelen moeten nader ingevuld worden in de financiële nota van het budget.

In de beleidsnota moet ook de aansluiting worden gemaakt met de financiële nota van het budget, dus de aansluiting tussen enerzijds de doelstellingen en anderzijds de kredieten.

2.1.2 De financiële nota

De financiële nota bevat minstens het exploitatiebudget, het investeringsbudget, het liquiditeitenbudget en de gebudgetteerde gemeentelijke bijdrage (artikel 153, § 1, van het O.C.M.W.-decreet).

De financiële nota wordt verder opgemaakt volgens de modellen in het ministerieel besluit van 20 juni 2001. Het moet de financiële vertaling zijn van de beleidsdoelstellingen in de beleidsnota van het budget.

- Het exploitatiebudget omvat de raming van alle kosten en opbrengsten van zowel de bestaande als de nieuwe geplande activiteiten. Het wordt opgesteld zowel per activiteitencentrum als voor het centrum in zijn geheel, volgens schema 5 van het ministerieel besluit van 20 juni 2001. Het bevat minstens de cijfers van de rekening 2009, het budget 2010, inclusief de al doorgevoerde budgetwijzigingen, en de prognose voor 2011. Het exploitatiebudget wordt opgesteld met gebruik van alle rubrieken van het schema, inclusief die van de resultaatsverwerking.

- Het investeringsbudget wordt opgesteld per project volgens schema 6 van het ministerieel besluit van 20 juni 2001. Omwille van de samenhang met de meerjarenplanning is het noodzakelijk om de realisatietermijn zorgvuldig in te schatten.

- Het liquiditeitenbudget wordt alleen opgesteld voor het O.C.M.W. in zijn geheel, volgens schema 7 van het ministerieel besluit van 20 juni 2001. Voetnoot 30 van het ministerieel besluit bepaalt dat tabel 3, de liquiditeitentabel, pas verplicht wordt op een later te bepalen datum (cf. meerjarenplan : liquiditeitenplanning, cashflow en berekening van de gemeentelijke bijdrage). De besturen zijn dus wel verplicht tabellen 1, 2 en 4 op te stellen. Bovendien wordt hun aangeraden ook delen 1, 2, 3 en 4B van tabel 3 op te stellen. Die onderdelen geven immers een wezenlijke meerwaarde aan het budget.

De tabellen bevatten minstens de cijfers van de rekening 2009, het budget 2010, inclusief de al doorgevoerde budgetwijzigingen, en de prognose voor 2011.

Voor de verdere inhoudelijke aspecten van het budget van het O.C.M.W. verwijs ik naar de gemeenschappelijke onderrichtingen van rubriek III.

In de marge hiervan wens ik er de aandacht op te vestigen dat het van primordiaal belang is dat het budget een getrouw beeld weergeeft.

2.2 Procedure

Het voorontwerp van budget wordt opgemaakt door de administratie. Zowel de O.C.M.W.-secretaris als de financieel beheerder heeft daarbij een taak te vervullen. De O.C.M.W.-secretaris is verantwoordelijk voor het opstellen van het voorontwerp van de beleidsnota van het budget en de financieel beheerder voor het voorontwerp van de financiële nota van het budget. Zowel de O.C.M.W.-secretaris als de financieel beheerder moet daarvoor dus nauw samenwerken in overleg met het managementteam.

Artikel 87*bis* van de O.C.M.W.-wet over de budgetcommissie werd opgeheven vanaf 1 juli 2009. Het voorontwerp van het budget hoeft dus niet meer voor advies voorgelegd te worden aan de budgetcommissie.

Voor de O.C.M.W.'s waarvan de voorzitter geen deel uitmaakt van het college van burgemeester en schepenen, blijft artikel 26bis van de O.C.M.W.-wet gelden. Bijgevolg moeten die O.C.M.W.'s het ontwerp van hun budget voorleggen aan het overlegcomité voordat de raad kan beslissen over die ontwerpen.

Door de opheffing van artikel 104bis van de O.C.M.W.-wet en de inwerkingtreding van artikel 270 en 282 van het O.C.M.W.-decreet is het advies van het college van burgemeester en schepenen verplicht voor de O.C.M.W.'s waarvan de voorzitter deel uitmaakt van het college van burgemeester en schepenen.

Uiteindelijk zal de O.C.M.W.-voorzitter beslissen om het ontwerp van budget op de agenda van de O.C.M.W.-raad te plaatsen. Dat ontwerp moet op zijn minst veertien dagen voor de vergadering waarop het wordt besproken, aan ieder lid van de O.C.M.W.-raad worden bezorgd.

Het budget wordt vastgesteld door de O.C.M.W.-raad op basis van het meerjarenplan voor het begin van ieder financieel boekjaar (dus voor 1 januari).

De O.C.M.W.-raad stemt over het budget in zijn geheel. Elk lid van de O.C.M.W.-raad kan echter de afzonderlijke stemming eisen over een of meer onderdelen van het budget die het aanwijst. In dat geval mag over het geheel pas gestemd worden na de stemming over een of meer onderdelen die aldus zijn aangewezen. De stemming over het geheel heeft dan betrekking op de onderdelen waarover geen enkel lid van de O.C.M.W.-raad afzonderlijk wil stemmen, en op de onderdelen die al bij een afzonderlijke stemming zijn aangenomen.

Het budget wordt aan de gemeente bezorgd. De voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn licht het budget toe op de vergadering van de gemeenteraad. Als de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn geen deel uitmaakt van de gemeenteraad, wordt hij ten minste acht dagen voor de dag van die vergadering door de voorzitter van de gemeenteraad daarvan verwittigd.

Als een budget past binnen het meerjarenplan, neemt de gemeenteraad er kennis van. Als een budget niet past binnen het meerjarenplan, spreekt de gemeenteraad zich uit over de goedkeuring van het budget. De gemeenteraad kan evenwel in dat geval het budget in overeenstemming brengen met het meerjarenplan. Als de raad voor maatschappelijk welzijn geen meerjarenplan of budget heeft vastgesteld, stelt de gemeenteraad eenzijdig het budget vast.

De gemeenteraad neemt de beslissingen binnen een termijn van vijftig dagen, die ingaat op de dag nadat de beslissing van de raad voor maatschappelijk welzijn bij de gemeente is ingekomen. De gemeente verstuurt haar besluit naar het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn uiterlijk de laatste dag van die termijn. Als binnen die termijn geen beslissing naar het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is verstuurd, wordt de gemeenteraad geacht te hebben kennisgenomen van het budget, vermeld in het tweede lid, of er zijn goedkeuring aan te hebben verleend. De gemeenteraad bezorgt de beslissingen van goedkeuring, niet-goedkeuring of vaststelling van het budget aan de provinciegouverneur.

Op het budget is artikel 148, § 2 en § 3, van het O.C.M.W.-decreet van overeenkomstige toepassing. Net zoals in de procedure betreffende het meerjarenplan voorziet dat in een mogelijkheid voor de raad voor maatschappelijk welzijn om bij de provinciegouverneur beroep in te stellen tegen de beslissing van de gemeenteraad betreffende het budget.

Artikel 178 van het O.C.M.W.-decreet over de bijzondere bepalingen betreffende het bestuurlijk toezicht op het budget treedt nog niet in werking. Bijgevolg gelden de regels van het algemeen bestuurlijk toezicht overeenkomstig titel IX, hoofdstuk I, afdeling II van het O.C.M.W.-decreet.

2.3 Procedure voor de opmaak en vaststelling van een budgetwijziging

De procedure voor de opmaak van het ontwerp van een budgetwijziging is gelijklopend met de procedure voor de opmaak van het budget. Het voorontwerp van de verklarende nota van budgetwijziging wordt opgesteld door de O.C.M.W.-secretaris en het voorontwerp van de financiële nota van budgetwijziging wordt opgesteld door de financieel beheerder. Ze doen dat beiden in overleg met het managementteam (artikel 156 van het O.C.M.W.-decreet).

Voor de toezending van het ontwerp van budgetwijziging aan de leden van de O.C.M.W.-raad is de gewone termijn van acht dagen van toepassing.

De toezichtprocedure, zoals beschreven in artikel 150 van het O.C.M.W.-decreet, is van toepassing op de budgetwijzigingen.

2.4 Interne kredietaanpassingen

De definitie van interne kredietaanpassingen wordt niet langer bepaald door artikel 88, § 3, tweede lid, van de O.C.M.W.-wet maar door artikel 9bis van het NOB-besluit van 17 december 1997.

Interne kredietaanpassingen zijn, wat betreft de exploitatie, kredietaanpassingen die het totaalbedrag aan kaskosten en kasopbrengsten van een bepaald activiteitscentrum niet wijzigen, interne facturatie niet meegerekend.

Interne kredietaanpassingen zijn, wat betreft investeringen, kredietaanpassingen die uitgevoerd worden binnen dezelfde investeringsenveloppe en die het totaalbedrag aan investeringsuitgaven niet verhogen of die niet tot gevolg hebben dat de financieringswijze van een investeringsproject wordt gewijzigd.

2.5 Voorlopige kredieten

Artikel 154 van het O.C.M.W.-decreet bepaalt dat, tot het budget van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn is vastgesteld, het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn alleen kan beschikken over voorlopige kredieten onder de voorwaarden en binnen de grenzen die bepaald worden door de Vlaamse Regering.

Artikel 9 van het NOB-besluit van 17 december 1997 betreffende de boekhouding en de administratieve organisatie van de O.C.M.W.'s bepaalt dat vóór de definitieve vaststelling van het exploitatiebudget, de besturen door middel van voorlopige kredieten uitgaven mogen doen waarvoor een uitvoerbaar krediet uitgetrokken was op het exploitatiebudget van het vorige financiële boekjaar. Die voorlopige kredieten mogen, per verlopen of begonnen maand, niet meer bedragen dan een twaalfde van het exploitatiebudget van het vorige financiële boekjaar, evenwel met een maximum van drie twaalfden.

3. Bestuurlijk toezicht betreffende het meerjarenplan en het budget van het O.C.M.W.

3.1 Uitoefening van het bestuurlijk toezicht

Artikelen 177 en 178 van het O.C.M.W.-decreet, die voorzien in bijzondere bepalingen betreffende het bestuurlijk toezicht op het meerjarenplan en het budget, zijn nog niet in werking getreden.

Anderzijds zijn artikelen 146, 147, 148, 151, 152, 255, § 1, 4°, en 258, § 1, van het O.C.M.W.-decreet al wel (gedeeltelijk) in werking. Dat houdt onder meer in dat de provinciegouverneur het budget of de budgetwijziging kan schorsen als het budget, overeenkomstig artikel 151 van het O.C.M.W.-decreet, niet bestaat uit een financiële nota en een beleidsnota of als de beleidsnota niet voldoet aan de vereisten van artikel 152 van het O.C.M.W.-decreet. Overeenkomstig artikel 152 verwoordt de beleidsnota het beleid dat het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn gedurende het financiële boekjaar zal voeren en concretiseert ze de beleidsdoelstellingen. Verder omvat de beleidsnota een toelichting over de financiële toestand van de gemeente en verwoordt ze de aansluiting met de financiële nota. Als het budget daar niet aan voldoet, kan het worden geschorst wegens een schending van het recht. Ook een (aangepast) meerjarenplan, dat zou worden opgesteld in strijd met de al van toepassing zijnde bepalingen van artikelen 146 tot en met 148, kan worden geschorst of vernietigd wegens een schending van het recht.

Ook artikelen 248 tot en met 264 van het O.C.M.W.-decreet, die het bestuurlijk toezicht regelen, zijn op 1 juli 2009 in werking getreden. Overeenkomstig artikel 255 van het O.C.M.W.-decreet moet er binnen de twintig dagen nadat ze zijn genomen een kopie aan de provinciegouverneur en aan het college van burgemeester en schepenen worden verstuurd van de besluiten van de raad voor maatschappelijk welzijn betreffende het budget, de budgetwijzigingen, het meerjarenplan en de aanpassing aan het meerjarenplan.

De provinciegouverneur beschikt over vijftig dagen om de uitvoering van die besluiten te schorsen en om het O.C.M.W. daarvan kennis te geven. De Vlaamse Regering kan ze eventueel rechtstreeks vernietigen binnen de hierboven vermelde termijn van vijftig dagen, vermeerderd met twintig dagen. De hierboven vermelde toezichtstermijn gaat in op de derde dag die volgt op de verzending van de besluiten van de raad. De toezichtstermijn neemt geen aanvang zolang niet alle documenten die integraal deel uitmaken van het meerjarenplan, de aanpassing ervan, het budget of de budgetwijziging werden verstuurd.

De provinciegouverneur kan de schorsing ook beperken tot een of meer onderdelen van het budget als dat het evenwicht van het budget niet in gevaar brengt.

3.2 Tegensprekelijke procedure in geval van schorsing

In geval van schorsing door de provinciegouverneur beschikt het O.C.M.W. over zestig dagen, die ingaan op de derde dag die volgt op de verzending van het schorsingsbesluit aan het O.C.M.W., om de beslissing in te trekken, gemotiveerd te rechtvaardigen of aan te passen. De beslissing wordt ter kennis gebracht van de Vlaamse Regering, de provinciegouverneur en het college van burgemeester en schepenen.

Als het O.C.M.W. het besluit waarvan de uitvoering is geschorst, gemotiveerd rechtvaardigt of aanpast, beschikt de Vlaamse Regering over dertig dagen om tot vernietiging over te gaan. Die termijn gaat in op de derde dag die volgt op de dag van de verzending van de rechtvaardigingsbeslissing. Bij gebrek aan vernietiging binnen die termijn is de schorsing opgeheven. Het O.C.M.W. geeft kennis van die rechtvaardiging of aanpassing aan de provinciegouverneur en aan het college van burgemeester en schepenen.

Als binnen de bovenvermelde termijn geen besluit aan de Vlaamse Regering wordt verstuurd, wordt het besluit waarvan de uitvoering is geschorst, geacht nooit te hebben bestaan.

4. Partnerschap

Voor het opstellen van een degelijk meerjarenplan is het noodzakelijk dat het O.C.M.W. en de gemeente overleg hebben dat erop gericht is een zo ruim mogelijk draagvlak te scheppen. Daardoor kan ook voorkomen worden dat de gemeenteraad het meerjarenplan moet aanpassen. Als het budget daarna de grenzen van de gemeentelijke bijdrage respecteert, wordt het alleen ter kennisgeving voorgelegd. Externe ontwikkelingen en het doelgericht bereiken van een visie op lange termijn zijn het uitgangspunt van de besprekingen. De gemeente en het O.C.M.W. zouden daarbij evenwaardige partners moeten zijn. In dat verband is het ook noodzakelijk dat beide besturen elkaar zo snel mogelijk de noodzakelijke documenten, waaronder ook de rekening, toesturen. Op die manier kunnen beide besturen zo snel mogelijk een correct beeld krijgen van de financiële toestand van het andere bestuur.

Ook het Gemeentedecreet en het O.C.M.W.-decreet hechten aan de samenwerking tussen beide openbare besturen het nodige belang. Titel IX van het Gemeentedecreet (artikel 270 (7) en 271) en titel X van het O.C.M.W.-decreet (artikelen 270 en 271) over de samenwerking tussen gemeente en O.C.M.W., zijn al volledig in werking.

5. Elektronische vorm van de jaarrekening van het O.C.M.W.

Conform het NOB-besluit van 17 december 1997 betreffende de boekhouding en de administratieve organisatie van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 31 maart 2000, 1 juni 2001 en 20 juli 2006, worden de besluiten van de raad voor maatschappelijk welzijn betreffende de jaarrekeningen binnen de termijn die is vastgesteld in artikel 89, § 2, van de organieke wet betreffende de O.C.M.W.'s, in ingebonden vorm op papierdrager en in elektronische vorm, bezorgd aan de provinciegouverneur.

Het protocol van die elektronische rapportering wordt bepaald in het ministerieel besluit van 20 juli 2006 tot vaststelling van de bestandsarchitectuur (*Belgisch Staatsblad*, 13 oktober 2006).

De elektronische rapportering moet gelijktijdig met de papieren jaarrekening aan de provinciegouverneur worden bezorgd. Voor een verdere toelichting over de inhoud van de bovenvermelde besluiten en de praktische toepassing ervan verwijs ik naar de brief hierover van 9 juli 2007 aan de O.C.M.W.-ontvangers. Voor meer informatie kunnen de O.C.M.W.-besturen terecht bij de heer Gerd Dottermans (tel. 02-553 39 81, e-mail : gerd.dottermans@bz.vlaanderen.be).

III. GEMEENSCHAPPELIJKE INSTRUCTIES VOOR GEMEENTEN EN O.C.M.W.'S

1. Personeel

1.1. Extra personeelsuitgaven - Uitvoering sectoraal akkoord 2008-2013 (Omzendbrief BB 2008/10 betreffende het sectoraal akkoord 2008-2013 voor het personeel van de lokale en provinciale besturen van 19 november 2008 en bijlagen — *Belgisch Staatsblad* 7 januari 2009) — BVR rechtspositieregeling gemeente- en provinciepersoneel van 7 december 2007, artikel 135 eindejaarstoelage

In 2011 wordt de eindejaarstoelage voor de totaliteit van het gemeentepersoneel opnieuw verhoogd. Het forfaitaire gedeelte van de eindejaarstoelage wordt voor het jaar 2011 vermeerderd met het bedrag van 200 euro. Daarin zit de verhoging met 100 euro van de eindejaarstoelage 2010 en de verhoging met 100 euro voor het jaar 2011. De verhoging is verwerkt in artikel 135 van het besluit van de Vlaamse Regering van 7 december 2007 houdende de minimale voorwaarden voor de personeelsformatie, de rechtspositieregeling en het mandaatstelsel van het gemeentepersoneel en het provinciepersoneel en houdende enkele bepalingen betreffende de rechtspositie van de secretaris en de ontvanger van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

De kostprijs van de verhoging in 2011 bedraagt 100 euro per personeelslid in vergelijking met het jaar 2010. De totale verhoging van het forfaitaire gedeelte van de eindejaarstoelage, telkens met een vast bedrag sinds 1999, is in tegenstelling tot de rest van de eindejaarstoelage, onderworpen aan de socialezekerheidsbijdragen. In de meerkosten moet dus de werkgeversbijdrage verwerkt worden, die verschilt naargelang het gaat om vastbenoemde personeelsleden of contractanten.

De bovengenoemde verhoging van de eindejaarstoelage 2011 geldt ook voor de personeelsleden van de O.C.M.W.'s, met uitzondering van het personeel in federaal gefinancierde instellingen (ROB, RVT, dagcentra, diensten thuisverpleging, ziekenhuizen) die een premie en attractiviteitspremie krijgen in het kader van het federale akkoord voor de gezondheidssectoren 148/2 van 18 juli 2005. Uiteraard moet voor die categorie van personeelsleden rekening gehouden worden met dezelfde premie en attractiviteitspremie die ook al voor het jaar 2010 toegekend werd en die opgenomen is in de RIZIV-financiering. Het bedrag van de premie en attractiviteitspremie wordt voor 2011 wel aangepast aan de gezondheidsindex op het moment van uitbetaling.

1.2. Algemene evolutie van de personeelsuitgaven

De besturen moeten rekening houden met de kostprijs van de anciënniteiten van hun personeel, meer bepaald met de evolutie van de geldelijke anciënniteit en de doorstroming in de functionele loopbaan.

Op basis van de maandvooruitzichten van het Planbureau van 6 juli 2010 zou de gemiddelde jaarinflatie in 2011 op 1,9 % en in 2010 op 2 % uitkomen, tegenover -0,05 % in 2009 en 4,49 % in 2008. De groeivoet van de zogenaamde gezondheidsindex die gebruikt wordt voor de indexering van de lonen zou in 2010 gemiddeld 1,5 % en in 2011 1,7 % bedragen, tegenover 0,59 % in 2009 en 4,22 % in 2008.

Overeenkomstig deze maandvooruitzichten voor de gezondheidsindex zou de volgende overschrijding van de spilindex (momenteel 112,72) plaatsvinden in september 2010. Als gevolg daarvan zouden de lonen van het overheidspersoneel in november 2010 met 2 % aangepast worden aan de gestegen levensduurte. De volgende spilindex (114,97) zou niet bereikt worden in 2011.

Het is wenselijk dat de besturen zelf de inflatievooruitzichten op geregelde tijdstippen raadplegen op de website van het Federale Planbureau : www.plan.be

2. Pensioenproblematiek

2.1. Vergrijzing van het personeelsbestand en weerslag op de pensioenen

De lokale besturen bepalen zelf op welke wijze ze financiële middelen reserveren voor hun toekomstige pensioenuitgaven (mandatarissen en personeel). Dat kan onder meer door binnen hun eigen budget een reservefonds aan te leggen. De aanleg van een dergelijk reservefonds wordt, gelet op de stijgende trend van de pensioenuitgaven, ten zeerste aanbevolen. Het bestuur kan ook een overeenkomst met een verzekeringsinstelling sluiten voor de opbouw van een pensioenfonds (fondsen voor collectieve kapitalisatie). Als de besturen voor die laatste mogelijkheid opteren, geldt uiteraard het principe van de mededinging bij het toewijzen van het contract.

Een belangrijk uitgangspunt bij beide opties is dat de middelen worden uitgetrokken voor het financieren van de pensioenuitgaven en dat die niet voor andere zaken kunnen worden aangewend. Bovendien moet het bestuur de zekerheid kunnen hebben dat de bedragen zullen volstaan om aan de toekomstige pensioenuitgaven te voldoen. Bij het instappen in een pensioenfonds kunnen er engagementen onderschreven worden die moeten zorgen voor een bepaald dekkingspercentage van de pensioenverplichtingen over een termijn van een welbepaald aantal jaren, door een optimale kapitalisatie van de toevertrouwde middelen.

Het aanbod aan beleggingsmogelijkheden neemt steeds verder uitbreiding. Toch moeten de besturen de volgende basisbeginselen in acht nemen :

- speculatieve beleggingen met gemeentegelden zijn niet verenigbaar met de opdrachten van een openbaar bestuur, dat tot doel heeft het algemeen belang optimaal te behartigen;
- de deelneming in de kapitaalvorming van privaatrechtelijke vennootschappen moet uitdrukkelijk bij wet of decreet zijn toegestaan (artikelen 195 en 245 van het Gemeentedecreet);
- de instelling waarbij belegd wordt, moet erkend zijn door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen.

Uit het bovenstaande volgt dat alleen pensioenfondsen die een minimumrendement garanderen (bijvoorbeeld fondsen in het kader van Tak 21) kunnen worden aanvaard.

Daarnaast moeten de gemeentebesturen ook rekening houden met de huidige bepalingen van het Algemeen Reglement op de Gemeentelijke Comptabiliteit. Daarin wordt gesteld dat beleggingen op meer dan één jaar tot de buitengewone dienst van de begroting behoren, terwijl de gerealiseerde renteontvangsten in de gewone dienst worden geboekt.

Tot slot wil ik erop wijzen dat de besturen zelf verantwoordelijk blijven voor hun beleggingsbeslissingen.

2.2. Tweede pensioenpijler voor contractanten

Het sectorale akkoord 2008-2013 stelde de uitbouw van een collectief stelsel van aanvullend pensioen in het vooruitzicht voor de contractanten bij de lokale besturen. Dat initiatief is momenteel in uitvoering. Besturen die ingetekend hebben op een collectief initiatief voor de uitbouw van een tweede pensioenpijler, moeten de middelen daarvoor in hun begroting voor het jaar 2011 opnemen.

Veel besturen hebben zich bijvoorbeeld aangesloten bij het 'Kaderreglement tweede pensioenpijler contractanten' (bijlage bij het protocol 2009/7 van 9 december 2009). Het aanvullend pensioen wordt opgebouwd op basis van jaarlijkse pensioentolagen die betaald worden voor de contractanten die betrokken zijn bij het initiatief. Onder pensioentolage wordt een door de raad vastgesteld percentage van het pensioengevend jaarloon verstaan. Het pensioengevend jaarloon is het geïndexeerde jaarloon dat wettelijk gezien in aanmerking wordt genomen voor de socialezekerheidsbijdragen. In de bijlage van het genoemde kaderreglement wordt niet alleen omschreven wat onder « pensioengevend jaarloon » begrepen wordt, maar ook welke loonelementen daarin opgenomen zijn.

De kostprijs van de uitbouw van de tweede pensioenpijler bestaat per bestuur uit de totale som van de individuele pensioentolagen die gebaseerd zijn op de toepassing van het door de raad bepaalde percentage op het aldus omschreven pensioengevend jaarloon van de betrokken contractanten.

Dezelfde redenering geldt voor besturen met een ander stelsel van aanvullend pensioen.

De gemeenten kunnen het betalen van de bijdragen inschrijven op de economische code 113-48 (patronale bijdragen aan andere pensioenkassen) en de administratiekosten op de economische code 123-48 (andere administratiekosten). De O.C.M.W.'s kunnen respectievelijk de AR 6223 tot 6229 (werkgeversbijdragen voor bovenwettelijke verzekeringen voor niet-vastbenoemd personeel) en de rekening 61 gebruiken (boeking administratieve kosten).

3. De werkingskosten

Bij een **gelijkblijvend beleid** wordt de normale stijging van de werkingskosten voor 2011 door het Planbureau op gemiddeld 1,9 % geraamd. De budgetten houden daarmee rekening. De inflatie zou zich in de periode 2011-2015 stabiliseren rond 1,7 %. Dat percentage kan worden gehanteerd in de meerjarenplanning.

4. Het Vlaams Gemeentefonds

De groei voet van 3,5 %, voorzien in het decreet tot vaststelling van de regels inzake de dotatie en de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds, zal ook in 2011 worden toegepast. Het Agentschap voor Binnenlands Bestuur zal de ramingen die de gemeenten en O.C.M.W.'s in hun budgetten en meerjarenplannen mogen inschrijven, in de loop van de maand september van 2010, in een individueel schrijven aan elk bestuur meedelen.

De gemeenten ontvangen, naast hun aandeel in de hoofddotatie van het Vlaams Gemeentefonds, vanaf 2008 ook een aandeel in de aanvullende dotatie van het Gemeentefonds, die de Vlaamse Regering heeft ingesteld als compensatie voor de afschaffing van de Eliataks sinds 1 januari 2008. De aandelen in de hoofddotatie van het Vlaams Gemeentefonds schrijven de gemeenten, zoals gewoonlijk, in op artikel 021/466-01. Het bedrag in de aanvullende dotatie wordt geboekt op artikel 021/466-48 (Gemeentefonds - andere bijdragen van de hogere overheden voor algemene doeleinden) (AR 73406).

Een eventuele wijziging van de verdeelsleutel tussen gemeente en O.C.M.W. voor het gemeentelijke aandeel 2011 moest voor 30 juni 2010 aan het Agentschap voor Binnenlands Bestuur worden meegedeeld. Het meegedeelde verdelingspercentage of bedrag blijft ook behouden voor de verdeling van het Vlaams Gemeentefonds voor 2012, tenzij de gemeenteraad en de O.C.W.M.-raad samen beslissen de verdeelsleutel te wijzigen en die aan het Agentschap voor Binnenlands Bestuur meedelen voor 30 juni 2011. De middelen uit het Vlaams Gemeentefonds die aan het O.C.M.W. worden toegekend, worden rechtstreeks gestort op de rekening van het O.C.M.W.

Het O.C.M.W. kan, zoals de gemeente, vrij beschikken over het toegekende aandeel uit het Vlaams Gemeentefonds en kan het geheel of gedeeltelijk bestemmen voor exploitatie-uitgaven of voor investeringen. Het deel dat voor exploitatie wordt gebruikt, wordt in het exploitatiebudget ingeschreven onder de rubriek I.E. « Andere opbrengsten », algemene rekening 740 « werkingssubsidies ». Het deel dat voor investeringen wordt aangewend, wordt in deel 3 « Financiering » van het investeringsbudget van het desbetreffende project ingeschreven onder rubriek 3.B « Subsidies andere overheden », algemene rekening 1501 « Investeringsubsidies ».

De opbrengst van het deel van het fonds dat het O.C.M.W. beschouwt als een algemene financiering, wordt ingeschreven op het centraal activiteitencentrum « Algemeen bestuur ». De ontvangsten uit het Vlaams Gemeentefonds die worden aangewend voor de financiering van investeringsprojecten, worden ingeschreven op de activiteitencentra waarop de kosten van die projecten worden geboekt.

5. De schulduitgaven

De besturen schrijven in hun budgetten voor 2011 en in hun meerjarenplanning een realistische intrestlast in, die gestaafd wordt door een individuele berekening. Daarin houden ze rekening met alle nuttige elementen zoals lopende leningcontracten en nieuw op te nemen leningen (zoals klassieke leningen met vaste of variabele rentevoet, gestructureerde leningen), looptijd van leningen, herzieningsperiodiciteiten, rentestructuren, de ontwikkeling van de rentevoeten en het gunstige effect van de overname van schulden in 2008 door de Vlaamse overheid in het kader van het lokaal pact.

IV. SLOTOPMERKINGEN

Het Agentschap voor Binnenlands Bestuur en de provinciale afdelingen, die belast zijn met de voorbereiding van het toezicht op de budgetten en meerjarenplannen, staan steeds ter beschikking voor verdere toelichtingen bij deze omzendbrief. De uitoefening van het eerstelijns-toezicht werd samengebracht bij de provinciegouverneurs, als commissarissen van de Vlaamse Regering.

Voor meer informatie over deze omzendbrief kunt u terecht bij het Agentschap voor Binnenlands Bestuur :

Boudewijngebouw, Boudewijnlaan 30, bus 70, 1000 Brussel

Tel. : 02-553 40 03

02-553 39 78

Fax : 02-553 40 02

E-mail : binnenland-financies@vlaanderen.be

Ik verzoek de provinciegouverneurs de datum van bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* op te nemen in het bestuursmemoriaal.

Ik stuur alle besturen rechtstreeks een afschrift van deze omzendbrief. Hij kan ook geraadpleegd worden op het volgende internetadres :

<http://www.binnenland.vlaanderen.be>

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur,
Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

Nota's

- (1) Artikel 253, § 1, 2° van het Gemeentedecreet.
- (2) Vandaag gaat het uitsluitend nog om Antwerpen.
- (3) Wet van 24 juli 2008 ter bekrachtiging van de vestiging van sommige aanvullende gemeentebelastingen en de aanvullende agglomeratiebelasting op de personenbelasting voor elk van de aanslagjaren 2001 tot 2007 en tot wijziging, met ingang van het aanslagjaar 2009, van artikel 468 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (*Belgisch staatsblad* van 8/08/2008).
- (4) In uitvoering van het lokaal pact compenseert de Vlaamse Regering de gemeenten voor de gederfde opcentiemen die het gevolg zijn van de toekenning van de vrijstelling.
- (5) Artikel 10, § 2, van het besluit van de Vlaamse Regering van 2 april 1996, gewijzigd bij het besluit van 30 juni 2006.
- (6) Artikel 15 van het besluit van de Vlaamse Regering van 1 juli 1997 tot uitvoering van het decreet van 19 april 1995 houdende maatregelen ter bestrijding en voorkoming van leegstand en verwaarlozing van bedrijfsruimten, het laatst gewijzigd bij het besluit van 24 maart 2006.
- (7) Artikel 270 van het Gemeentedecreet treedt echter niet in werking als de voorzitter niet is toegevoegd aan het college van burgemeester en schepenen (artikel 312 van het Gemeentedecreet).

Bijlage I. — CONTROLELIJST VOOR DE GEMEENTEN

Documenten die deel uitmaken van het budget 2011 :

- beleidsnota
- financiële nota (= begroting)
- algemene gegevens betreffende de gemeente (tabel 1)
- programma van de tijdens het dienstjaar uit te voeren investeringen (tabel 6)
- samenvatting van de leningen (tabel 7)
- tabel van de schuldevolutie (tabel 8)
- meerjarig financieel beleidsplan (2011 tot en met minimum 2013)
- gegevens betreffende de volgende ramingen :
 - ramingen personenbelasting en verkeersbelasting
 - ramingen inzake energiedividenden

INHOUDSTAFEL**I. INSTRUCTIES VOOR DE MEERJARENPLANNING EN DE BUDGETTEN VAN DE GEMEENTEN****A. ALGEMENE INSTRUCTIES**

1. De strategische meerjarenplanning
2. Het budget
 - 2.1 Inhoud
 - 2.2 De procedure
 - 2.3 Het exemplaar voor statistische verwerking van begrotingen en rekeningen
 - 2.4 Budgetwijzigingen
 - 2.5 Interne kredietaanpassingen
 - 2.6 Voorlopige kredieten
3. Bestuurlijk toezicht op de budgetten van de gemeenten
 - 3.1 Uitoefening van het algemeen bestuurlijk toezicht
 - 3.2 Tegensprekelijke procedure in geval van schorsing

B. BIJZONDERE INSTRUCTIES

1. Het Vlaams Gemeentefonds
2. Fiscaliteit
 - 2.1 Goedkeuren en doorsturen van de aanslagvoeten : algemene aanbeveling
 - 2.2 De aanvullende belasting op de personenbelasting (APB)
 - 2.3 De opcentiemen op de onroerende voorheffing
 - 2.4 Het decreet betreffende het grond- en pandenbeleid
 - 2.5 Heffing ter bestrijding van de verkrotting van gebouwen en woningen
 - 2.6 Heffing ter bestrijding van leegstand van bedrijfsruimten
 - 2.7 Andere gemeentebelastingen : vestiging en invordering
 - 2.8 Het lokaal pact
3. Dividenden
 - 3.1 Eliataks
 - 3.2 Raming van de dividenden elektriciteit, gas en kabeldistributie
4. De uitgaven van de gewone dienst
 - 4.1 De personeelsuitgaven
 - 4.2 De werkingskosten
 - 4.3 De overdrachten
 - 4.4 De schulduitgaven
 - 4.5 De overboekingen van de gewone naar de buitengewone dienst

II. INSTRUCTIES VOOR DE MEERJARENPLANNEN EN DE BUDGETTEN VAN DE OPENBARE CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN**1. Meerjarenplan**

- 1.1 Inhoud
 - 1.2 Procedure
- 2. Het budget**
- 2.1 Inhoud
 - 2.2 Procedure
 - 2.4 Interne kredietaanpassingen
 - 2.5 Voorlopige kredieten

3. Bestuurlijk toezicht betreffende het meerjarenplan en het budget van het O.C.M.W.

- 3.1 Uitoefening van het bestuurlijk toezicht
- 3.2 Tegensprekelijke procedure in geval van schorsing

4. Partnerschap**5. Elektronische vorm van de jaarrekening van het O.C.M.W.****III. GEMEENSCHAPPELIJKE INSTRUCTIES VOOR GEMEENTEN EN O.C.M.W.'S****1. Personeel**

1.1. Extra personeelsuitgaven - Uitvoering sectoraal akkoord 2008-2013 (Omzendbrief BB 2008/10 betreffende het sectoraal akkoord 2008-2013 voor het personeel van de lokale en provinciale besturen van 19 november 2008 en bijlagen — *Belgisch Staatsblad* 7 januari 2009) — BVR rechtspositieregeling gemeente- en provinciepersoneel van 7 december 2007, artikel 135 eindejaarstoelage

- 1.2. Algemene evolutie van de personeelsuitgaven

2. Pensioenproblematiek**3. De werkingskosten****4. Het Vlaams Gemeentefonds****5. De schulduitgaven****IV. SLOTOPMERKINGEN****Bijlage I. — CONTROLELIJST VOOR DE GEMEENTEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/27190]

Transport scolaire
 Tarif provincial et de pénétration au 1^{er} septembre 2010

VEHICULES 8-13 PLACES						
KMS	1 AN		3 ANS		5-10 ANS	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 à 64	1.5995	1.9994	1.4396	1.7995	1.3596	1.6995
65 à 74	1.4835	1.8544	1.3352	1.6690	1.2610	1.5762
75 à 84	1.3974	1.7467	1.2576	1.5720	1.1878	1.4847
85 à 94	1.3309	1.6636	1.1978	1.4972	1.1313	1.4141
95 à 110	1.2808	1.6010	1.1527	1.4409	1.0887	1.3609
111 à 127	1.2287	1.5359	1.1058	1.3823	1.0444	1.3055
128 à 142	1.1756	1.4695	1.0581	1.3226	0.9993	1.2491
143 à à162	1.1396	1.4245	1.0257	1.2821	0.9686	1.2108
163 à 187	1.0901	1.3626	0.9810	1.2263	0.9266	1.1582
188 à 212	1.0382	1.2978	0.9344	1.1680	0.8825	1.1031
213 et plus	0.9875	1.2344	0.8888	1.1110	0.8394	1.0492

VEHICULES 14-20 PLACES						
KMS	1 AN		3 ANS		5-10 ANS	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 à 64	1.8648	2.3310	1.6783	2.0979	1.5851	1.9814
65 à 74	1.7409	2.1761	1.5668	1.9585	1.4798	1.8497
75 à 84	1.6495	2.0619	1.4846	1.8557	1.4021	1.7526
85 à 94	1.5770	1.9713	1.4194	1.7742	1.3405	1.6756
95 à 110	1.5167	1.8959	1.3650	1.7063	1.2892	1.6115
111 à 127	1.4578	1.8223	1.3121	1.6401	1.2392	1.5490
128 à 142	1.4088	1.7609	1.2678	1.5848	1.1974	1.4968
143 à à162	1.3586	1.6983	1.2228	1.5285	1.1548	1.4436
163 à 187	1.3036	1.6295	1.1733	1.4666	1.1081	1.3851
188 à 212	1.2510	1.5637	1.1258	1.4073	1.0633	1.3292
213 et plus	1.2040	1.5050	1.0836	1.3545	1.0234	1.2792

VEHICULES 21-25 PLACES						
KMS	1 AN		3 ANS		5-10 ANS	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 à 64	2.1359	2.6699	1.9223	2.4029	1.8155	2.2694
65 à 74	2.0027	2.5034	1.8025	2.2531	1.7023	2.1279
75 à 84	1.9045	2.3806	1.7140	2.1425	1.6188	2.0235
85 à 94	1.8240	2.2800	1.6416	2.0520	1.5504	1.9380
95 à 110	1.7545	2.1931	1.5790	1.9738	1.4913	1.8641
111 à 127	1.6931	2.1164	1.5238	1.9048	1.4391	1.7989
128 à 142	1.6406	2.0507	1.4765	1.8456	1.3945	1.7431
143 à à162	1.5833	1.9791	1.4250	1.7812	1.3458	1.6822
163 à 187	1.5246	1.9057	1.3721	1.7151	1.2958	1.6198
188 à 212	1.4666	1.8333	1.3200	1.6500	1.2466	1.5583
213 et plus	1.4197	1.7746	1.2777	1.5971	1.2067	1.5084

VEHICULES 26-30 PLACES						
KMS	1 AN		3 ANS		5-10 ANS	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 à 64	2.4831	3.1039	2.2348	2.7935	2.1106	2.6383
65 à 74	2.3380	2.9225	2.1042	2.6303	1.9873	2.4841
75 à 84	2.2246	2.7808	2.0022	2.5027	1.8910	2.3637
85 à 94	2.1754	2.7192	1.9578	2.4473	1.8490	2.3113
95 à 110	2.1223	2.6529	1.9101	2.3876	1.8040	2.2550
111 à 127	2.0421	2.5526	1.8378	2.2973	1.7358	2.1697
128 à 142	2.0089	2.5111	1.8080	2.2600	1.7075	2.1344
143 à à162	1.9619	2.4524	1.7658	2.2072	1.6676	2.0845
163 à 187	1.9123	2.3904	1.7211	2.1514	1.6254	2.0318
188 à 212	1.8542	2.3177	1.6687	2.0859	1.5760	1.9700
213 et plus	1.8066	2.2583	1.6260	2.0325	1.5357	1.9196

VEHICULES 31-35 PLACES						
KMS	1 AN		3 ANS		5-10 ANS	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 à 64	2.5571	3.1964	2.3014	2.8768	2.1735	2.7169
65 à 74	2.4186	3.0233	2.1768	2.7210	2.0558	2.5698
75 à 84	2.3321	2.9151	2.0989	2.6236	1.9822	2.4778
85 à 94	2.2690	2.8362	2.0421	2.5526	1.9286	2.4108
95 à 110	2.1997	2.7496	1.9797	2.4746	1.8698	2.3372
111 à 127	2.1168	2.6460	1.9051	2.3814	1.7993	2.2491
128 à 142	2.0672	2.5840	1.8605	2.3256	1.7571	2.1964
143 à à162	2.0286	2.5357	1.8257	2.2821	1.7242	2.1553
163 à 187	1.9794	2.4742	1.7814	2.2268	1.6825	2.1031
188 à 212	1.9288	2.4110	1.7359	2.1699	1.6395	2.0494
213 et plus	1.8982	2.3728	1.7084	2.1355	1.6135	2.0169

VEHICULES 36-45 PLACES						
KMS	1 AN		3 ANS		5-10 ANS	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 à 64	2.6317	3.2896	2.3685	2.9606	2.2370	2.7962
65 à 74	2.4906	3.1132	2.2415	2.8019	2.1170	2.6462
75 à 84	2.4046	3.0057	2.1641	2.7051	2.0438	2.5548
85 à 94	2.3380	2.9225	2.1042	2.6303	1.9873	2.4841
95 à 110	2.2638	2.8298	2.0374	2.5468	1.9242	2.4053
111 à 127	2.1892	2.7365	1.9703	2.4629	1.8608	2.3260
128 à 142	2.1360	2.6699	1.9223	2.4029	1.8155	2.2694
143 à à162	2.0944	2.6180	1.8850	2.3562	1.7802	2.2253
163 à 187	2.0421	2.5526	1.8378	2.2973	1.7358	2.1697
188 à 212	2.0089	2.5111	1.8080	2.2600	1.7075	2.1344
213 et plus	1.9759	2.4699	1.7783	2.2229	1.6795	2.0994

VEHICULES 46-80 PLACES						
KMS	1 AN		3 ANS		5-10 ANS	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 à 64	2.7671	3.4589	2.4904	3.1130	2.3521	2.9401
65 à 74	2.6456	3.3070	2.3810	2.9763	2.2488	2.8110
75 à 84	2.5454	3.1818	2.2909	2.8636	2.1636	2.7045
85 à 94	2.4715	3.0894	2.2244	2.7805	2.1008	2.6260
95 à 110	2.4106	3.0133	2.1696	2.7120	2.0490	2.5613
111 à 127	2.3268	2.9085	2.0942	2.6177	1.9778	2.4722
128 à 142	2.2718	2.8397	2.0446	2.5557	1.9310	2.4137
143 à à162	2.2362	2.7953	2.0126	2.5158	1.9008	2.3760
163 à 187	2.1870	2.7338	1.9683	2.4604	1.8590	2.3237
188 à 212	2.1474	2.6843	1.9327	2.4159	1.8254	2.2817
213 et plus	2.1168	2.6460	1.9051	2.3814	1.7993	2.2491

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/27190]

Schoolvervoer
Provinciaal en penetratietarief op 1 september 2010

VOERTUIGEN 8 - 13 PLAATSEN						
KM	1 JAAR		3 JAAR		5-10 JAAR	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 tot 64	1.5995	1.9994	1.4396	1.7995	1.3596	1.6995
65 tot 74	1.4835	1.8544	1.3352	1.6690	1.2610	1.5762
75 tot 84	1.3974	1.7467	1.2576	1.5720	1.1878	1.4847
85 tot 94	1.3309	1.6636	1.1978	1.4972	1.1313	1.4141
95 tot 110	1.2808	1.6010	1.1527	1.4409	1.0887	1.3609
111 tot 127	1.2287	1.5359	1.1058	1.3823	1.0444	1.3055
128 tot 142	1.1756	1.4695	1.0581	1.3226	0.9993	1.2491
143 tot 162	1.1396	1.4245	1.0257	1.2821	0.9686	1.2108
163 tot 187	1.0901	1.3626	0.9810	1.2263	0.9266	1.1582
188 tot 212	1.0382	1.2978	0.9344	1.1680	0.8825	1.1031
213 en meer	0.9875	1.2344	0.8888	1.1110	0.8394	1.0492

VOERTUIGEN PLAATSEN						
KM	1 JAAR		3 JAAR		5-10 JAAR	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 tot 64	1.8648	2.3310	1.6783	2.0979	1.5851	1.9814
65 tot 74	1.7409	2.1761	1.5668	1.9585	1.4798	1.8497
75 tot 84	1.6495	2.0619	1.4846	1.8557	1.4021	1.7526
85 tot 94	1.5770	1.9713	1.4194	1.7742	1.3405	1.6756
95 tot 110	1.5167	1.8959	1.3650	1.7063	1.2892	1.6115
111 tot 127	1.4578	1.8223	1.3121	1.6401	1.2392	1.5490
128 tot 142	1.4088	1.7609	1.2678	1.5848	1.1974	1.4968
143 tot 162	1.3586	1.6983	1.2228	1.5285	1.1548	1.4436
163 tot 187	1.3036	1.6295	1.1733	1.4666	1.1081	1.3851
188 tot 212	1.2510	1.5637	1.1258	1.4073	1.0633	1.3292
213 en meer	1.2040	1.5050	1.0836	1.3545	1.0234	1.2792

VOERTUIGEN 21-25 PLAATSEN						
KM	1 JAAR		3 JAAR		5-10 JAAR	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 tot 64	2.1359	2.6699	1.9223	2.4029	1.8155	2.2694
65 tot 74	2.0027	2.5034	1.8025	2.2531	1.7023	2.1279
75 tot 84	1.9045	2.3806	1.7140	2.1425	1.6188	2.0235
85 tot 94	1.8240	2.2800	1.6416	2.0520	1.5504	1.9380
95 tot 110	1.7545	2.1931	1.5790	1.9738	1.4913	1.8641
111 tot 127	1.6931	2.1164	1.5238	1.9048	1.4391	1.7989
128 tot 142	1.6406	2.0507	1.4765	1.8456	1.3945	1.7431
143 tot 162	1.5833	1.9791	1.4250	1.7812	1.3458	1.6822
163 tot 187	1.5246	1.9057	1.3721	1.7151	1.2958	1.6198
188 tot 212	1.4666	1.8333	1.3200	1.6500	1.2466	1.5583
213 en meer	1.4197	1.7746	1.2777	1.5971	1.2067	1.5084

VOERTUIGEN 26-30 PLAATSEN						
KM	1 JAAR		3 JAAR		5-10 JAAR	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 tot 64	2.4831	3.1039	2.2348	2.7935	2.1106	2.6383
65 tot 74	2.3380	2.9225	2.1042	2.6303	1.9873	2.4841
75 tot 84	2.2246	2.7808	2.0022	2.5027	1.8910	2.3637
85 tot 94	2.1754	2.7192	1.9578	2.4473	1.8490	2.3113
95 tot 110	2.1223	2.6529	1.9101	2.3876	1.8040	2.2550
111 tot 127	2.0421	2.5526	1.8378	2.2973	1.7358	2.1697
128 tot 142	2.0089	2.5111	1.8080	2.2600	1.7075	2.1344
143 tot 162	1.9619	2.4524	1.7658	2.2072	1.6676	2.0845
163 tot 187	1.9123	2.3904	1.7211	2.1514	1.6254	2.0318
188 tot 212	1.8542	2.3177	1.6687	2.0859	1.5760	1.9700
213 en meer	1.8066	2.2583	1.6260	2.0325	1.5357	1.9196

VOERTUIGEN 31-35 PLAATSEN						
KM	1 JAAR		3 JAAR		5-10 JAAR	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 tot 64	2.5571	3.1964	2.3014	2.8768	2.1735	2.7169
65 tot 74	2.4186	3.0233	2.1768	2.7210	2.0558	2.5698
75 tot 84	2.3321	2.9151	2.0989	2.6236	1.9822	2.4778
85 tot 94	2.2690	2.8362	2.0421	2.5526	1.9286	2.4108
95 tot 110	2.1997	2.7496	1.9797	2.4746	1.8698	2.3372
111 tot 127	2.1168	2.6460	1.9051	2.3814	1.7993	2.2491
128 tot 142	2.0672	2.5840	1.8605	2.3256	1.7571	2.1964
143 tot 162	2.0286	2.5357	1.8257	2.2821	1.7242	2.1553
163 tot 187	1.9794	2.4742	1.7814	2.2268	1.6825	2.1031
188 tot 212	1.9288	2.4110	1.7359	2.1699	1.6395	2.0494
213 en meer	1.8982	2.3728	1.7084	2.1355	1.6135	2.0169

VOERTUIGEN 36-45 PLAATSEN						
KM	1 JAAR		3 JAAR		5-10 JAAR	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 tot 64	2.6317	3.2896	2.3685	2.9606	2.2370	2.7962
65 tot 74	2.4906	3.1132	2.2415	2.8019	2.1170	2.6462
75 tot 84	2.4046	3.0057	2.1641	2.7051	2.0438	2.5548
85 tot 94	2.3380	2.9225	2.1042	2.6303	1.9873	2.4841
95 tot 110	2.2638	2.8298	2.0374	2.5468	1.9242	2.4053
111 tot 127	2.1892	2.7365	1.9703	2.4629	1.8608	2.3260
128 tot 142	2.1360	2.6699	1.9223	2.4029	1.8155	2.2694
143 tot 162	2.0944	2.6180	1.8850	2.3562	1.7802	2.2253
163 tot 187	2.0421	2.5526	1.8378	2.2973	1.7358	2.1697
188 tot 212	2.0089	2.5111	1.8080	2.2600	1.7075	2.1344
213 en meer	1.9759	2.4699	1.7783	2.2229	1.6795	2.0994

VOERTUIGEN 46-80 PLAATSEN						
KM	1 JAAR		3 JAAR		5-10 JAAR	
	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX
60 tot 64	2.7671	3.4589	2.4904	3.1130	2.3521	2.9401
65 tot 74	2.6456	3.3070	2.3810	2.9763	2.2488	2.8110
75 tot 84	2.5454	3.1818	2.2909	2.8636	2.1636	2.7045
85 tot 94	2.4715	3.0894	2.2244	2.7805	2.1008	2.6260
95 tot 110	2.4106	3.0133	2.1696	2.7120	2.0490	2.5613
111 tot 127	2.3268	2.9085	2.0942	2.6177	1.9778	2.4722
128 tot 142	2.2718	2.8397	2.0446	2.5557	1.9310	2.4137
143 tot 162	2.2362	2.7953	2.0126	2.5158	1.9008	2.3760
163 tot 187	2.1870	2.7338	1.9683	2.4604	1.8590	2.3237
188 tot 212	2.1474	2.6843	1.9327	2.4159	1.8254	2.2817
213 en meer	2.1168	2.6460	1.9051	2.3814	1.7993	2.2491

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://www.ugent.be/nl/nieuwsagenda/vacatures/aap/>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde zijn volgende mandaten te begeben: het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is

EB02

twee betrekkingen van voltijds assistent bij de vakgroep Financiële Economie (tel.: 09-264.35.12) — salaris a 100%: min. € 23 468,58 — max. € 39 716,10 (thans uitbetaald à 148,59%).

Betrekking 1:

Profiel van de kandidaat:

een academisch diploma van master in de economische wetenschappen of master in de toegepaste economische wetenschappen of handelsingenieur;

een master na master in een economische opleiding strekt tot aanbeveling;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandidateren;

belangstelling hebben voor onderzoek in de financiële economie, in het bijzonder in een van de domeinen banking, macrofinance en monetaire economie.

Inhoud van de functie

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek verrichten ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50% van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan dienstverlening van de vakgroep.

Betrekking 2:

Profiel van de kandidaat

een academisch diploma van master in de economische wetenschappen of master in de toegepaste economische wetenschappen of handelsingenieur of een master na master in een economische opleiding;

laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;

belangstelling hebben voor onderzoek in de financiële economie, in het bijzonder in een van de domeinen banking, macrofinance en monetaire economie.

Inhoud van de functie

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek verrichten ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50% van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 22 september 2010.

(80545)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Flanders Bouwbedrijf, naamloze vennootschap,
Blauwkasteelweg 8, bus 2, 8320 Brugge (Sint-Kruis)**

Ondernemingsnummer 0445.208.818 RPR Brugge

De gewone algemene vergadering wordt gehouden op de maatschappelijke zetel, op maandag 20 september 2010, om 14 uur.

Dagorde: 1. verslag raad van bestuur. 2. goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2010. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag.

(33282)

**« NV BEKAERT SA », naamloze vennootschap,
te 8550 Zwevegem (België), Bekaertstraat 2**

Ondernemingsnummer 0405.388.536

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders

Aangezien de buitengewone algemene vergadering gehouden op woensdag 8 september 2010 het wettelijk quorum niet bereikt heeft, worden de aandeelhouders, de houders van obligaties en de houders van warrants verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders bij te wonen, die gehouden zal worden op donderdag 7 oktober 2010, om 9 uur, in de kantoren van de vennootschap, Otegemstraat 83, 8550 Zwevegem, en die geldig zal beraadslagen en besluiten ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal.

Agenda

1. Splitsing van de aandelen, de VVPR strips, de warrants en de aandelenopties - Vervanging van de bestaande effecten aan toonder - Statutenwijzigingen

Voorstel tot enig besluit: de algemene vergadering besluit:

- elk van de door de vennootschap uitgegeven en op de dag van onderhavige buitengewone algemene vergadering bestaande aandelen te splitsen in drie (3) nieuwe aandelen, in de verhouding van één (1) bestaand aandeel tegen drie (3) nieuwe aandelen, en de tekst van het tweede lid van artikel 5 van de statuten dienovereenkomstig te wijzigen;

- elk van de door de vennootschap uitgegeven en op de dag van onderhavige buitengewone algemene vergadering bestaande VVPR strips te splitsen in drie (3) nieuwe VVPR strips, in de verhouding van één (1) bestaande VVPR strip tegen drie (3) nieuwe VVPR strips;

- elk van de door de vennootschap uitgegeven en op de dag van onderhavige buitengewone algemene vergadering bestaande warrants te splitsen in drie (3) nieuwe warrants, in de verhouding van één (1) bestaande warrant tegen drie (3) nieuwe warrants, en de uitoefenprijs van elke warrant door drie (3) te delen;

- elk van de door de vennootschap toegekende en op de dag van onderhavige buitengewone algemene vergadering bestaande aandelenopties te splitsen in drie (3) nieuwe aandelenopties, in de verhouding van één (1) bestaande aandelenoptie tegen drie (3) nieuwe aandelenopties, en de uitoefenprijs van elke aandelenoptie door drie (3) te delen;

- tot vervanging van elk van de door de vennootschap uitgegeven en op de dag van onderhavige buitengewone algemene vergadering bestaande aandelen aan toonder door drie (3) nieuwe gedematerialiseerde aandelen of aandelen op naam;

- tot vervanging van elk van de door de vennootschap uitgegeven en op de dag van onderhavige buitengewone algemene vergadering bestaande VVPR strips aan toonder door drie (3) nieuwe gedematerialiseerde VVPR strips of VVPR strips op naam;

- tot vervanging van elk van de door de vennootschap uitgegeven en op de dag van onderhavige buitengewone algemene vergadering bestaande andere effecten aan toonder door één (1) nieuw gedematerialiseerd effect of effect op naam,

en besluit aldus de volgende wijzigingen in de statuten aan te brengen :

• het tweede lid van artikel 9 wordt vervangen door de volgende tekst :

“De volgestorte aandelen en de andere effecten uitgegeven door de vennootschap zijn op naam of gedematerialiseerd.”;

- het huidige derde lid van artikel 9 wordt weggelaten;
- de huidige tekst van artikel 10 wordt weggelaten;
- het huidige artikel 11 wordt hernummerd tot artikel 10;
- het huidige artikel 11bis wordt hernummerd tot artikel 11;
- de huidige eerste twee leden van artikel 31 worden weggelaten;
- in het huidige derde lid van artikel 31 worden de woorden “in de zetel van de vennootschap of” weggelaten.

De algemene vergadering machtigt de raad van bestuur dit besluit uit te voeren.

Dit besluit zal in werking treden op woensdag 10 november 2010.

2. Vervreemding van eigen aandelen - Statutenwijziging

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering besluit het eerste lid van artikel 12bis van de statuten aan te vullen met de volgende tekst :

“In het kader van een aandelenoptieplan van de vennootschap geschiedt de vervreemding tegen een prijs die gelijk is aan de uitoefenprijs van de desbetreffende aandelenopties. In dat geval is de raad van bestuur gemachtigd om de aandelen, met toestemming van de begunstigen van het aandelenoptieplan, buiten beurs te vervreemden.”

Toelatingsvoorwaarden

Om aan deze buitengewone algemene vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders, de houders van obligaties en de houders van warrants verzocht de artikelen 31 en 32 van de statuten in acht te nemen.

De eigenaars van effecten aan toonder of van gedematerialiseerde effecten die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen worden verzocht minstens drie volle bankwerkdagen vóór de datum van de vergadering, te weten uiterlijk op vrijdag 1 oktober 2010, hun effecten aan toonder, resp. een attest van de onbeschikbaarheid van hun gedematerialiseerde effecten, te deponeren in de kantoren van de vennootschap, President Kennedypark 18, 8500 Kortrijk, of bij één van de volgende bankinstellingen :

- in België bij ING Belgium, Bank Degroof, BNP Paribas Fortis, KBC Bank, Dexia Bank;
- in Frankrijk bij Société Générale;
- in Nederland bij ABN AMRO Bank;
- in Zwitserland bij UBS.

De eigenaars van effecten op naam die de buitengewone algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten minstens drie volle bankwerkdagen vóór de datum van de vergadering, te weten uiterlijk op vrijdag 1 oktober 2010, hun inzicht daartoe te kennen geven aan de vennootschap.

De volmachtformulieren liggen ter beschikking van de aandeelhouders in de kantoren van de vennootschap, President Kennedypark 18, 8500 Kortrijk, en bij bovengenoemde bankinstellingen, alsmede op de website van de vennootschap www.bekaert.com/investors/corporate-governance/general-meetings. De ondertekende volmachten moeten uiterlijk op vrijdag 1 oktober 2010 op een van de in de vorige zin genoemde plaatsen gedeponeerd worden.

English/français :
www.bekaert.com/investors/corporate-governance/general-meetings

De raad van bestuur.
(33283)

« NV BEKAERT SA », naamloze vennootschap, te 8550 Zwevegem (België), Bekaertstraat 2

Ondernemingsnummer 0405.388.536

Oproeping tot de bijzondere algemene vergadering van aandeelhouders

De aandeelhouders, de houders van obligaties en de houders van warrants worden verzocht de bijzondere algemene vergadering van aandeelhouders bij te wonen die gehouden wordt op donderdag 7 oktober 2010, om 10 uur, in de kantoren van de vennootschap, Otegemstraat 83, 8550 Zwevegem.

Agenda

1. Uitkering van een tussentijds dividend

Voorstel tot besluit : op aanbeveling van de raad van bestuur besluit de algemene vergadering een tussentijds dividend met een bruto-bedrag van € 2,00 per aandeel, met uitsluiting van aandelen in portefeuille, uit te keren door onttrekking aan de beschikbare reserves van een bedrag gelijk aan € 2,00 vermenigvuldigd met het aantal door de vennootschap uitgegeven en op de dag van onderhavige bijzondere algemene vergadering bestaande aandelen, met uitsluiting van aandelen in portefeuille; het netto tussentijds dividend bedraagt € 1,50 per aandeel, en € 1,70 per aandeel vergezeld van een VVPR strip.

2. Goedkeuring van het Optieplan op Aandelen NV Bekaert SA 2010-2014

Voorstel tot besluit : op aanbeveling van de raad van bestuur besluit de algemene vergadering het Optieplan op Aandelen NV Bekaert SA 2010-2014 goed te keuren. Het plan zal opties tot verwerving van bestaande aandelen van de vennootschap aanbieden aan de leden van het Bekaert Group Executive, het Senior Management en een beperkt aantal kaderleden van de vennootschap en van enkele van haar dochtervennootschappen. Er zal één aanbod van aandelenopties plaatsvinden in elk van de jaren 2010 tot en met 2014, en het totaal aantal aan te bieden aandelenopties zal ieder jaar door de raad van bestuur op aanbeveling van het benoemings- en remuneratiecomité bepaald worden. Het aantal aan elke individuele begunstigde aan te bieden aandelenopties zal ten dele variabel zijn, op basis van een beoordeling van de lange termijn bijdrage van de betrokken persoon tot het succes van de vennootschap. De aandelenopties zullen aan de begunstigen gratis aangeboden worden. Elke aanvaarde aandelenoptie zal de houder recht geven op verwerving van één bestaand aandeel van de vennootschap tegen betaling van de uitoefenprijs, die definitief wordt bepaald ten tijde van het aanbod en die gelijk zal zijn aan het laagste van : (i) de gemiddelde slotkoers van de aandelen van de vennootschap op de beurs gedurende dertig dagen die de dag van het aanbod voorafgaan, of (ii) de laatste slotkoers die voorafgaat aan de dag van het aanbod. De aandelenopties kunnen niet worden uitgeoefend gedurende een periode van drie jaren na de datum van hun toekenning, noch na een periode van tien jaren na de datum van hun aanbod. Het plan is conform de relevante bepalingen van de wet van 26 maart 1999.

Toelatingsvoorwaarden

Om aan deze Bijzondere Algemene Vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders, de houders van obligaties en de houders van warrants verzocht de artikelen 31 en 32 van de statuten in acht te nemen.

De eigenaars van effecten aan toonder of van gedematerialiseerde effecten die de Bijzondere Algemene Vergadering wensen bij te wonen worden verzocht minstens drie volle bankwerkdagen vóór de datum van de vergadering, te weten uiterlijk op vrijdag 1 oktober 2010, hun effecten aan toonder, resp. een attest van de onbeschikbaarheid van hun gedematerialiseerde effecten, te deponeren in de kantoren van de vennootschap, President Kennedypark 18, 8500 Kortrijk, of bij één van de volgende bankinstellingen :

- in België bij ING Belgium, Bank Degroof, BNP Paribas Fortis, KBC Bank, Dexia Bank;
- in Frankrijk bij Société Générale;
- in Nederland bij ABN AMRO Bank;
- in Zwitserland bij UBS.

De eigenaars van effecten op naam die de Bijzondere Algemene Vergadering wensen bij te wonen, moeten minstens drie volle bankwerkdagen vóór de datum van de vergadering, te weten uiterlijk op vrijdag 1 oktober 2010, hun inzicht daartoe te kennen geven aan de vennootschap.

De volmachtformulieren liggen ter beschikking van de aandeelhouders in de kantoren van de vennootschap, President Kennedypark 18, 8500 Kortrijk, en bij bovengenoemde bankinstellingen, alsmede op de website van de vennootschap www.bekaert.com/investors/corporate-governance/general-meetings. De ondertekende volmachten moeten uiterlijk op vrijdag 1 oktober 2010 op een van de in de vorige zin genoemde plaatsen gedeponeerd worden.

English/français :
www.bekaert.com/investors/corporate-governance/general-meetings
 De raad van bestuur.
 (33284)

DEMACON, naamloze vennootschap,
Ruitersdreef 3, 8790 Waregem
 Ondernemingsnummer 0448.345.678

Algemene vergadering ter zetel op 27/09/2010, om 15 u. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.
 (AOPC11005325/ 09.09) (33375)

G.B.V., naamloze vennootschap,
F. Rooseveltlaan 5, 9000 Gent
 Ondernemingsnummer 0415.356.473

Algemene vergadering ter zetel op 24/09/2010, om 9 u. 30 m. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.
 (AOPC1-10-05330/ 09.09) (33376)

CECO, commanditaire vennootschap op aandelen,
Hoogstraat 26, 8700 Tielt
 0464.446.094 RPR Brugge

Jaarvergadering op 02/10/2010 om 10 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 2010. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten.
 (33374)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Hogeschool voor Wetenschap & Kunst

De Hogeschool voor Wetenschap & Kunst, departement NARAFI, biedt met ingang van 1 oktober 2010 volgende deeltijdse betrekking(en) aan de op de campus NARAFI — Victor Rousseaulaan 75 — 1190 Brussel, waar de professionele bacheloropleidingen in de audiovisuele technieken : fotografie en audiovisuele technieken, film, tv en video worden georganiseerd :

Deeltijdse praktijklecto(en) (70 %).

Je functie :

- Onderwijsverstrekking en praktijkbegeleiding in de professional bacheloropleiding : audiovisuele technieken : film, TV en video
- Doceren en begeleiden van de regie-oefeningen in de sectie « Praktijk Video »

Je profiel :

- Bachelor in de audiovisuele technieken : film, TV en video of Meester in audiovisuele kunst
- Goede kennis en ervaring in de audiovisuele sector, in het bijzonder broadcasttoepassingen
- Bereidheid en competentie om jonge mensen te begeleiden bij het vertalen van hun persoonlijke ideeën naar een universele beeldtaal
- Zelfstandig en projectgericht kunnen organiseren, werken en rapporteren

Aanstellingstermijn : van 1 oktober 2010 tot en met 30 juni 2011 met mogelijkheid tot verlenging.

Sollicitatiebrief en C.V. worden ingewacht tegen uiterlijk 20 september 2010 op volgend adres : de heer L. Van Goidsenhoven, departementshoofd, W&K Departement NARAFI, Victor Rousseaulaan 75, 1190 Brussel of via e-mail : els.berlengee@narafi.wenk.be
 (33285)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
 Infractions liées à l'état de faillite*

Hof van beroep te Brussel

Uit het arrest geveld, bij verstek, door het Hof van beroep te Brussel, 15e kamer correctioneel, op 1 juni 2010, betekend op 15 juni 2010, aan de heer Procureur des Konings te Brussel

blijkt dat de genaamde :

Nr. 1934.2010 - SCHIETECATTE, Philippe Gilbert Rudolf Cyriel, geboren te Turnhout op 8 augustus 1961, zonder gekende woon- of verblijfplaats in België

beklaagde

Veroordeeld is geworden tot :

B, D1, D2, D3, D4, E, *Ebis*, F

Een gevangenisstraf van TIEN MAANDEN.

Een geldboete van 1.000 EUR gebracht op 5.500 EUR of een vervangende gevangenisstraf van twee maanden.

het hof legt aan beklagde een beroepsverbod op van 5 jaar bij toepassing van art. 1 KB nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen

het hof beveelt de bekendmaking van het arrest bij toepassing van art. 490 Sw op kosten van de veroordeelde

Uit hoofde van :

In het gerechtelijk arrondissement Brussel, en bij samenhang elders in het Rijk, met name in het gerechtelijk arrondissement Leuven, tussen 4 juli 2006 en 8 augustus 2007

B. op 14 maart 2007

Heling

D. herhaaldelijk tussen 4 juli 2006 en 12 maart 2007

Bedrieglijke verduistering

1. minstens op 24 januari 2007

2. op 12 maart 2007

3. op 12 maart 2007

4. tussen 4 juli 2006 en 16 mei 2007

E. herhaaldelijk tussen 4 juli 2006 en 3 mei 2007

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van art. 2 van de faillissementswet, namelijk als zaakvoerder van de BVBA Marita, met maatschappelijke zetel te 3090 Overijse, Vorststraat 57, ondernemingsnummer 0477.565.345, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel van 3 mei 2007, doch zich in werkelijkheid in staat van faillissement bevindende sinds ten minste 4 juli 2006, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen

Ebis. Minstens op 4 augustus 2006

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in stat van faillissement bevindt in de zin van art. 2 van de faillissementswet, namelijk als zaakvoerder van de BVBA Marita, met maatschappelijke zetel te 3090 Overijse, Vorststraat 57, ondernemingsnummer 0477.565.345, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel van 3 mei 2007, doch zich in werkelijkheid in staat van faillissement bevindende sinds ten minste 4 juli 2006, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement

F. meermaals, minstens tussen 3 mei 2007 en 8 augustus 2007

Als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in stat van faillissement bevindt in de zin van art. 2 van de faillissementswet, namelijk als zaakvoerder van de BVBA Marita, met maatschappelijke zetel te 3090 Overijse, Vorststraat 57, ondernemingsnummer 0477.565.345, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel van 3 mei 2007, doch zich in werkelijkheid in staat van faillissement bevindende sinds ten minste 4 juli 2006, zonder wettig verhinderd te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 van de faillissementswet na te leven, met name geen gevolg te hebben gegeven aan alle oproepingen die hij heeft ontvangen van de rechter-commissaris of van de curator, niet alle vereiste inlichtingen verstrekt te hebben en elke adreswijziging niet te hebben meegedeeld

In staat van wettelijke herhaling

Brussel, 20 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel, afgegeven aan de heer Procureur-generaal : de griffier, (get.) R. LEEMANS.

(33286)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Designation d'administrateur provisoire*

—
Vrederecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 20 augustus 2010, werd : Aarts, Dieter, geboren te Antwerpen op 1 februari 1960, wonende te 2650 Edegem, Adriaan Willaertstraat 5, verblijvend te AZ Monica,

Harmoniestraat 68, 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoeder : Jaspers, Jozef, advocaat, kantoorhoudende 2000 Antwerpen, Tolstraat 85.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 15 juli 2010.

Antwerpen, 1 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Carlos Van Hoeylandt.

(70477)

—
Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton te Antwerpen, verleend op 31 augustus 2010, werd : Verschuere, Emile Victor, geboren te Antwerpen op 16 juli 1924, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Madeliefjesstraat 12, thans verblijvend in ZNA Jan Palfijn, Lange Bremstraat 70, te 2170 Merksem (Antwerpen),

niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Goossens, Lucienne, geboren te Borgerhout op 21 augustus 1930, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Madeliefjesstraat 12.

Merksem (Antwerpen), 31 augustus 2010.

De griffier, (get.) Eric Taekels.

(70478)

—
Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 31 augustus 2010, werd Coppens, Julienne, geboren te Assebroek op 31 mei 1925, wonende te 8000 Brugge, Jezuïetengoed 23/0006, doch thans verblijvende in het W.Z.C. Van Zuylen, te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Geralaan 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. Van Loocke, Anne, advocaat, met kantoor te 8340 Damme, Vossenbergh 7.

Brugge, 2 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(70479)

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge d.d. 31 augustus 2010, werd Poelman, Hubertha, geboren te Middelburg (Nederland) op 13 mei 1926, wonende te 8310 Assebroek (Brugge), Pijpeweg 77, doch thans verblijvende in het AZ Sint-Lucas, Sint-Lucaslaan 29, te 8310 Assebroek (Brugge) niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. Van Loocke, Anne, advocaat, met kantoor te 8340 Sijsele (Damme), Vossenbergh 7.

Brugge, 2 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Gregory De Poorter.

(70480)

—
Vrederecht van het tweede kanton Brugge

Bij vonnis van 26 augustus 2010, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Joris, Michel, geboren op 29 juni 1928, wonende te 8380 Brugge (Zeebrugge), Zeedijk 7, bus 8, thans verblijvende in het AZ Koningin Fabiola te 8370 Blankenberge, Dr. F. Verhaeghestraat 1, niet in staat is zelf zijn goederen te beheren.

Wijst over hem aan als voorlopige bewindvoerder : Mr. Van Den Berghe, Hanna, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Gulden Vlieslaan 16.

Brugge, 2 september 2010.

De griffier, (get.) Karin Logghe.

(70481)

Bij vonnis van 26 augustus 2010, heeft de vrederechter van het tweede kanton Brugge, voor recht verklaard dat Triaen, Delphine, geboren op 6 juni 1922, wonende te 8370 Blankenberghe, Scarphoutstraat 14, verblijvende te 8370 Blankenberghe, AZ Koningin Fabiola, Dr. F. Verhaeghestraat 1, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Wijst over haar aan als voorlopige bewindvoerder : Mr. Van Den Berghe, Hanna, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Gulden Vlieslaan 16.

Brugge, 2 september 2010.

De griffier, (get.) K. Logghe.

(70482)

Vrederegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking d.d. 31 augustus 2010 van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Eeklo, werd Mevr. Ludwine Van Der Spiegel, geboren te Zottegem op 30 januari 1956, gedomicilieerd te 9900 Eeklo, Visstraat 1, bus 2, en verblijvende in het PC Sint-Jan, te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Suzanne Lilarstraat 91, bus 201.

Eeklo, 1 september 2010.

De hoofdgriffier, (get.) B. Kosolosky.

(70483)

Bij beschikking d.d. 31 augustus 2010 van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Eeklo, werd de heer Michaël Botterman, geboren op 24 september 1980, invalide, gedomicilieerd te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Veronique Van Asch, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Suzanne Lilarstraat 91, bus 201.

Eeklo, 1 september 2010.

De hoofdgriffier, (get.) B. Kosolosky.

(70484)

Bij beschikking d.d. 31 augustus 2010 van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Eeklo, werd Mevr. Elza De Wispelaere, geboren te Zomergem op 13 februari 1925, zonder beroep, gedomicilieerd te 9930 Zomergem, Durmstraat 15, en verblijvende in het WZC Sint-Elisabeth, Tielstesteeweg 25, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Celine Haegeman, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Kon. Astridplein 14.

Eeklo, 1 september 2010.

De hoofdgriffier, (get.) B. Kosolosky.

(70485)

Bij beschikking d.d. 31 augustus 2010 van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Eeklo, werd Mevr. Magdalena Hutsebaut, geboren te Gent op 6 februari 1918, zonder beroep, gedomicilieerd te 9950 Waarschoot, Schoolstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Karin De Muer, advocaat, kantoorhoudende te 9900 Eeklo, Visstraat 20.

Eeklo, 1 september 2010.

De hoofdgriffier, (get.) B. Kosolosky.

(70486)

Bij beschikking d.d. 31 augustus 2010 van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Eeklo, werd Mevr. Maria Van Acker, geboren te Berlare op 24 oktober 1928, gedomicilieerd te 9900 Eeklo, Oostverldstraat 244, en verblijvende in het PC Sint-Jan te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : de heer Victor Van Acker, geboren te Eeklo op 17 december 1925, wonende te 9900 Eeklo, Oostveldstraat 244.

Eeklo, 1 september 2010.

De hoofdgriffier, (get.) B. Kosolosky.

(70487)

Vrederegerecht van het kanton Jette

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette d.d. 16 augustus 2010, ingevolge het verzoekschrift neergelegd op 27 juli 2010, werd de genoemde : Gijbels, Maria, geboren te Houthalen op 15 september 1932, wonende te 1090 Jette, Prins Baudewijnstraat 80, onbekwaam verklaard haar goederen te beheren en voorzien van een voorlopig bewindvoerder zijnde : Machiels, Alfons, wonende te 1090 Jette, Prins Baudewijnstraat 80.

Jette, 31 augustus 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Veronica Hubrich.

(70488)

Vrederegerecht van het kanton Lennik

Bij vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Lennik, op 23 augustus 2010, werd Cloosen, Balder, advocaat, met kantoor te 1050 Elsene, Jaargetijdenlaan 54, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Douliere, Odette, geboren te Jette op 6 december 1925, gedomicilieerd te 1030 Schaarbeek, Zenobe Gramme-laan 105, doch verblijvende in het W.Z.C. Quitas, te 1700 Dilbeek, Bezenberg 10.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 14 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt.

(70489)

Vrederegerecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem,
zetel Oudenaarde

vonnis, d.d. 31 augustus 2010 :

verklaart Deroose, Lucienne, geboren te Edelare op 28 januari 1943, wonende te 9700 Oudenaarde, Wijngaardstraat 12, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Decabooter, Lucie, advocaat, wonende te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3.

Oudenaarde, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.

(70490)

Vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, zetel Zaventem, verleend op 1 september 2010, werd Sonia Raymonde Micheline Wera, geboren te Leuven op 28 januari 1930, wonende te 1982 Elewijt (Zemst), Roosbroekstraat 8, verblijvende in het Wooncentrum Floordam, te 1820 Steenokkerzeel, Vanheylenstraat 57, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Verhaeren, Brigitta, advocate, kantoorhoudend te 8120 Steenokkerzeel, Braambos 4.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 22 juni 2010.

Zaventem, 2 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Egerickx, Marcel. (70491)

Vrederecht van het kanton Ronse

De plaatsvervangend vrederechter van het kanton Ronse verleent, op 31 augustus 2010, de volgende beschikking:

verklaart Wispelaere, Elvire Anna, geboren te Ronse op 12 februari 1919, wonende te 9690 Kluisbergen, Stationsstraat 64, doch verblijvende Glorieuxlaan 55, te 9600 Ronse, A.Z. Zusters van Barmhartigheid, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Deweer, Rose-Marie Simonne, wonende te 8690 Kluisbergen, Rozenlaan 12.

Ronse, 1 september 2010.

De griffier, (get.) Björn De Vriese. (70492)

Vrederecht van het kanton Schilde

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 31 augustus 2010, kreeg Paul Van Hoeydonck, geboren te Antwerpen op 8 oktober 1925, wonende te 2110 Wijnegem, Ruiterslaan 33, geen voorlopige bewindvoerder toegevoegd.

Schildre, 2 september 2010.

De griffier, (get.) Wenselaers, Ludgard. (70493)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 2 september 2010, werd Jeannette Reel, geboren te Waasmunster op 7 februari 1926, wonende te 2880 Bornem, Droogveldstraat 144, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Eduard Van Kuyck, geboren te Borgerhout op 16 oktober 1948, wonende te 2880 Bornem, Droogveldstraat 144.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 24 augustus 2010.

Willebroek, 2 september 2009.

De griffier, (get.) Borgonie, Mike. (70494)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Suite à la requête déposée le 23 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, rendue le 30 août 2010, Mme Alice Bonami, née à Lessines le 15 octobre 1928, domiciliée à Anderlecht, Jakob Smitsstraat 107, mais résidant à Lessines, home « La Providence des Malades », rue de l'Hôtellerie 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Thomas, notaire honoraire, domicilié à Ollignies, rue de la Mazenque 34.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Derobertmeasure, Jean-Marie. (70495)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 16 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 24 août 2010, Mme Berthe Thill, née à Wardin le 23 août 1920, domiciliée à 6600 Bastogne, Marvie 73, résidant à la maison de repos « Sans Souci », chaussée d'Houffalize 1/A, à 6600 Bastogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de sa fille, Mme Anny Thiry, domiciliée à 6600 Bastogne, chemin de Renval 17.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (70496)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Merbes-le-Château

Le juge de paix suppléant du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Merbes-le-Château, par décision du 24 août 2010, a dit pour droit que M. René Brughmans, né à Halen le 14 novembre 1930, veuf de Claes, Andrée, domicilié à 6560 Erquelinnes, rue du Berger 56, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Pierre-Philippe Rons, avocat, dont le cabinet est sis à 6530 Thuin, drève des Alliés 28.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Bailly, Katy. (70497)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 13 août 2010, Mme Marthe Alost, de nationalité belge, née à Rosières le 22 août 1923, domiciliée à Rixensart, avenue Gevaert 241, résidant en la résidence « Allard », avenue Alphonse Allard 213, à 1420 Braine-l'Alleud, est incapable de gérer ses biens et a été désignée en qualité d'administrateur provisoire Mme Annie Van Driessche, de nationalité belge, née à Charleroi le 4 janvier 1944, domiciliée à 1428 Braine-l'Alleud, rue Raymond Lebleux 47/DD00.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Maider Parise. (70498)

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 13 août 2010, Mme Yvette Jacqmin, de nationalité belge, née à Wauthier-Braine le 17 septembre 1930, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, rue Planche Pêcheur 27, résidant en la résidence « Le Rossignol », chemin du Rossignol 74/76, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été désigné en qualité d'administrateur provisoire M. Bertrand Bocxlaer, de nationalité belge, né à Braine-l'Alleud le 1^{er} février 1983, domicilié à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée d'Ophain 108/C.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Maider Parise.
(70499)

Justice de paix du premier canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 12 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Charleroi, rendue le 24 août 2010, Mme Fabienne Yvonne Engelen, née à Charleroi le 8 mai 1959, domiciliée à 6020 Charleroi, rue Joseph Wauters 336, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Sophie Labeye, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 3, 1^{er} étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart.
(70500)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 25 août 2010, Mme Heynderickx, Paula, née le 10 décembre 1924 à Sart-Dames-Avelines, domiciliée et résidant à 1050 Ixelles, résidence « Van Aa », chaussée de Boondaal 94, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Balzat, Dominique, avocat, rue Forestière 22/1, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Madeleine Cerulus.
(70501)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 13 août 2010, suite à la requête déposée au greffe le 10 août 2010, la nommée Ronsyn, Paula, née le 4 février 1919, domiciliée à 1081 Koekelberg, avenue de la Basilique 382/16, résidant à 1083 Ganshoren, avenue de la Réforme 63, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Valvekens, Sandrine, avocat à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Véronica.
(70502)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 29 juillet 2010, suite à la requête déposée au greffe le 25 juin 2010, le nommé Hupez, Frédéric, né le 11 juillet 1975, domicilié à 1083 Ganshoren, rue de l'Ancien Presbytère 34/11, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Vermeiren, Thérèse, domiciliée à 1083 Ganshoren, rue de l'Ancien Presbytère 34/11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Véronica.
(70503)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 13 août 2010, suite à la requête déposée au greffe le 27 juillet 2010, la nommée Pierets, Arlette, née le 15 avril 1950 à Anderlecht, domiciliée à 1083 Ganshoren, clos des Musiciens 2, bte 6, résidant à 1090 Jette, avenue du Laerbeek 101, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Pierets, Roland, domicilié à 1090 Jette, drève de Dielegem 42.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Véronica.
(70504)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 19 août 2010, suite à la requête déposée au greffe le 16 juillet 2010, le nommé Blaise, Robert, né le 27 juin 1947, domicilié à 1090 Jette, chaussée de Wemmel 20, bte 2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me De Kerpel, Ann, avocat à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Véronica.
(70505)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2010, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 31 août 2010, M. Collard, Georges Rodolphe Ghislain, né à Grivegnée le 12 juin 1953, chauffagiste, divorcé, domicilié à 4020 Liège, avenue de Lille 2/251, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Collard, Danièle Josiane Hélène Ghislaine, de nationalité belge, née à Grivegnée le 14 juin 1945, employée, domiciliée à 4557 Tinlot, rue Croix-Rouge 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Young, Eddy.
(70506)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot,
siège de Stavelot

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Stavelot, rendue le 25 août 2010, Mme Suzanne Bairin, née le 8 avril 1933 à Fosse-sur-Salm, domiciliée avenue de la Salm 20, à 4980 Trois-Ponts, mais résidant actuellement à la M.R.S. « Philippe Wathélet », Borgoumont 103, à 4987 Stoumont (La Gleize), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Renée Bairin, domiciliée rue des Villas 30, à 4980 Trois-Ponts.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Moriau, Christiane.
(70507)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 12 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 12 août 2010, Mme Maréchal, Tamara, née à Bruxelles le 30 octobre 1977, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Joseph Lemaire 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leclerc, Patrick, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(70508)

Suite à la requête déposée le 12 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 29 juillet 2010, Mme De Vos, Diane, née à Watermael-Boitsfort le 23 avril 1958, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, avenue Joseph Lemaire 16, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leclerc, Patrick, domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(70509)

Suite à la requête déposée le 19 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 30 août 2010, Mme Dourgal, Aïcha, née à Tanger (Maroc) en 1940, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue F. Brunfaut 34/8, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Saidi, Karima, domiciliée à 1050 Ixelles, rue de la Paix 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(70510)

Par ordonnance du 26 août 2010, M. le juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean a désigné Mme Monique Materne, chaussée de Roodebeek 453, à 1200 Bruxelles comme personne de confiance de Mme Kornelia Hartstein, résidant en la maison de repos « Korenbeek », à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue du Korenbeek 108.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(70511)

Suite à la requête déposée le 17 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 30 août 2010, Mme Vermout, Marie-Louise, née à Molenbeek-Saint-Jean le 16 octobre 1927, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Tielemans, Jeannine, domiciliée à 1050 Ixelles, avenue Emile Duray 60.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(70512)

Suite à la requête déposée le 16 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 30 août 2010, Mme Delvigne, Marie-Thérèse, née à Uccle le 24 novembre 1922, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue Paloke 58, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Testaert, Claudine, domiciliée à Perlé (Grand-Duché de Luxembourg), rue des Champs 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.
(70513)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 20 août 2010, en suite de la requête déposée le 13 août 2010, Mme Anne-Sophie Jeanne Liliane Pieteraerens, née à Bruxelles le 24 mai 1980, domiciliée à 1180 Uccle, rue du Ham 110/1, hospitalisée à la clinique « Fond'Roy », avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Pieteraerens, Alain, domicilié à 1190 Forest, avenue Victor Rousseau 117/004D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.
(70514)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 31 août 2010, rep. 3775/2010, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Toubeau, Bernard, né à Berchem-Sainte-Agathe le 20 août 1952, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue du Capricorne 216, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Hambye, Hélène, avocat à 1050 Bruxelles, rue Emile Banning 31.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Isabelle Steels.
(70515)

Friedensgericht des Kantons Sankt Vith

Durch Urteil des Friedensrichters des kantons St. Vith vom 30. Augustus 2010 wurde die Frau Gisela Reynartz, wohnhaft in 4760 Büllingen, Zur Rotheck 20, zur vorläufigen Verwalterin des Herrn Yannick Schleck, geboren in Malmédy, am 8. Februari 1989, wohnhaft in 4760 Büllingen, Zur Rotheck 20 bestellt.

Es wurde festgestellt, das der vorgenannte Herr Schleck außer Stande ist, seine Güter selbst zu verwalten.

Für gleichlautenden Auszug : (gez.) Brigitte Wiesemes.
(70516)

Mainlevée d'administration provisoire Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 1 september 2010, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van De Meyer, Daniël, handelaar, wonende te 9800 Deinze, Ten Bosse 41, als voorlopig bewindvoerder over De Meyer, Lucie, beschermde persoon, geboren te Deinze op 18 juni 1950, wonende te 9800 Deinze, Nieuwgoedlaan 15, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Deinze op 30 augustus 2010.

Deinze, 2 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Dora Stevens.
(70517)

Vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt, verleend op 1 september 2010, werd Haesevoets, Ann, advocate, kantoorhoudende te 3512 Stevoort (Hasselt), Hasseltse Dreef 110, aangewezen bij beschikking verleend door de plaatsvervangende vrederechter van het tweede kanton Hasselt, op 22 december 2009, (rolnummer 09A1571 - Rep. R. 3912/2009), tot voorlopige bewindvoerder over Groendaels, Maria Louiza, geboren te Wimmertingen op 6 juni 1925, gepensioneerd, wonende te 3511 Kuringen (Hasselt), Kuringersteenweg 460, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 januari 2010, blz. 1454 en onder nr. 60270), met ingang van de datum van overlijden ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Hasselt op 8 augustus 2010.

Hasselt, 2 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Yvan Janssens.
(70518)

Vrederegerecht van het kanton Kontich

Beschikking d.d. 2 september 2010.

Verklaart Meyvis, Frans Anna Hendrik, geboren te Mortsel op 20 april 1957, wonende te 2640 Mortsel, Deurnestraat 58, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter vrederegerecht Kontich, op 27 juli 2010 (rolnummer 10A787 - Rep. R. 1939/2010), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Bogaerts, Nina, advocate, wonende te 2840 Reet, Eikenstraat 210.

Kontich, 2 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Boudrez, Nancy.
(70519)

Vrederegerecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 22 juli 2010, verklaart Meeusen, Steven, geboren te Antwerpen op 29 juli 1976, wonende te 2100 Deurne, Schotensesteenweg 160, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 22 juli 2010, zodat de beschikking verleend door de vrederechter vrederegerecht Zelzate, op 14 april 2005, (rolnummer 05A153), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 22 juli 2010, een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Meeusen, Bieke, wonende te 2900 Schoten, Kanaallei 19.

De griffier, (get.) Lietanie, Katelijne.
(70520)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 1^{er} septembre 2010, il a été mis fin à la mission de Me Philippe Gastelblum, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Neuve 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de biens de Mme Maillard, Claudine, née à Aiseau le 2 août 1948, domiciliée à 6001 Marcinelle, avenue de Philippeville 217/0011, cette dernière étant à nouveau apte à gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie Demarteau.
(70521)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 25 août 2010, il a été constaté que, conformément à l'article 488bis d) al. 3 du Code civil, le mandat d'administrateur provisoire de Mme Annie Baltramonaitis, née à Courcelles le 17 novembre 1957, sans profession, domiciliée à 6180 Courcelles, cité André Renard 149, a pris fin de plein droit par le décès de Baltramonaitis, Patrick, né à La Hestre le 16 novembre 1964, en son vivant domicilié et résidant à 6180 Courcelles, cité André Renard 149, décédé à Charleroi, section de Gosselies, le 10 août 2010, désignée à cette fonction par ordonnance de cette juridiction, en date du 6 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Martine Métillon.
(70522)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 1^{er} septembre 2010, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 1^{er} juin 1999, a pris fin suite au décès de feu Jeanne Deville, née à Visé le 25 mai 1923, domiciliée à 4053 Chaudfontaine, rue Jacques Brel 6, décédée à Chaudfontaine le 28 juillet 2010, il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Me François Dembour, avocat à 4000 Liège, place de Bronckart 1.

Liège, le 1^{er} septembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Gillis, Monique.
(70523)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 9 août 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 2 septembre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 août 2006, et publiée au *Moniteur belge* du 28 août 2006, à l'égard de Mme Debrus, Thérèse Marie Pauline, née le 17 avril 1927 à Spa, domiciliée à 4900 Spa, rue Léopold 1^{er}, bte 4, mais résidant à la résidence « Les Cheveux d'Argent », avenue Fernand Jérôme 38, à 4845 Jalhay, cette personne étant décédée, en date du 22 juillet 2009, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Robert, Françoise, domiciliée à 4000 Liège, rue des Glacis 347.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hendrick.
(70524)

Suite à la requête déposée le 20 juillet 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 2 septembre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 28 janvier 2010, et publiée au *Moniteur belge* du 4 février 2010, à l'égard de M. Polis, Jean, né à Verviers le 30 septembre 1924, domicilié à 4800 Verviers, chaussée de Heusy 77, cette personne étant décédée, en date du 2 juillet 2010, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Polis, Véronique, domiciliée à 4860 Pepinster, rue Vovegnez 28.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hendrick.
(70525)

Suite à la requête déposée le 18 août 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 2 septembre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 11 mai 2006, et publiée au *Moniteur belge* du 19 mai 2006, à l'égard de M. Geiebenne, Alphonse Justin René, veuf de Mme Crama, Julia, né à Liernaux le 14 juillet 1914, domicilié à 4910 Theux, résidence « Les Oeillets », rue Joseph Dossogne 2, cette personne étant décédée, en date du 10 mai 2008, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Geiebenne, Danièle, domiciliée Au Chaudfour 11, à 4877 Olne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Becker, Carole.
(70526)

Suite à la requête déposée le 27 août 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 2 septembre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 20 mai 2010, et publiée au *Moniteur belge* du 31 mai 2010, à l'égard de Mme Teugels, Théodora, née à Eisden le 9 janvier 1937, domiciliée à 4830 Limbourg, rue Guillaume Maisier 22/1, résidant à 4900 Spa, rue Delhasse 9, cette personne étant décédée, en date du 30 juillet 2010, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Fyon, Dominique, avocat, ayant son cabinet avenue E. Mullendorff 61, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Becker, Carole.
(70527)

Suite à la requête déposée le 18 août 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 2 septembre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 décembre 2007, et publiée au *Moniteur belge* du 2 janvier 2008, à l'égard de Mme Delporte, Yvonne Marie Henriette Alexandrine, née le 14 décembre 1928 à Polleur, domiciliée à la résidence « Les Oeillets », rue Joseph Dossogne 4, à 4910 Theux, cette personne étant décédée, en date du 15 juillet 2008, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Colson, Vincent, avocat, dont les bureaux sont établis à 4800 Verviers, rue des Martyrs 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hendrick.
(70528)

Suite à la requête déposée le 10 août 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 2 septembre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 janvier 2010, et publiée au *Moniteur belge* du 25 janvier 2010, à l'égard de Mme Bertemes, Maria Juliana, née à Meyerode le 4 août 1928, domiciliée à 4650 Herve, Levée Gérard 11, résidant à 4910 Theux, « Le Belvédère », avenue Reine Astrid 28, cette personne étant décédée, en date du 4 août 2010, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Lange, Marie-Thérèse, domiciliée avenue Reine Astrid 113, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Becker, Carole.
(70529)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 1^{er} septembre 2010, il a été mis fin à la mission de Me Nicolas Gervais, avocat à 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Josette Sarton, née à Liège le 22 octobre 1926, résidant à la maison de repos « Le Saint-James », à 1310 La Hulpe, avenue Wolfers 9, et décédée le 25 février 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Leclef, Stéphane.
(70530)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederegerecht van het eerste kanton Oostende, verleend op 26 juli 2010, werd Delbaere, Vinciane, advocaat, te 8400 Oostende, Peter Benoitstraat 17, als voorlopig bewindvoerder over Depoorter, Theo, geboren te Sint-Truiden op 23 mei 1964, arbeider, wonende te 8400 Oostende, Warschaustraat 26/00OA, ontslagen van haar opdracht en vervangen door Lammens, Jean, advocaat, met kantoor, te 8400 Oostende, Kemmelbergstraat 11.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 juli 2010.

Oostende, 26 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marleen Wybo.
(70531)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Beauraing

Par notre ordonnance rendue le 31 août 2010, nous, juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, déclarons que M. Arnould, Jean, né à Namur le 17 mars 1947, domicilié à 5560 Mesnil-Saint-Blaise (Houyet), rue des Ecoles 40, est hors d'état de gérer ses biens.

Mettons fin au mandat de M. Pierre Moreau, enseignant, domicilié rue de la Genette 76, à 5570 Beauraing, désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Arnould, Jean, suivant ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 18 décembre 2006.

Procédons dès lors à son remplacement, à savoir, désignons en qualité d'administrateur provisoire Me Nadine Barthelemy, avocat, dont les bureaux sont établis rue du Plantis 7, à 5561 Houyet.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Joseph Englebort.
(70532)

Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy,
siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 25 août 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche, rendue le 1^{er} septembre 2010, Dewulf, Cyrille, né à Herstal le 29 juin 1951, domicilié à 6940 Barvaux-sur-Ourthe (Durbuy), route de Durbuy 8, a été pourvu d'un nouvel administrateur provisoire (en remplacement de Mme Marguerite Dewulf, désignée par ordonnance du 27 février 2001 par le juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche), étant : Nauts, Alain, né le 13 janvier 1972 à Montegnée, domicilié à 6990 Hotton, rue Simon 69.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Leruth, Corine.
(70533)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 2 september 2010, heeft Kwakkenbos, Bastiaan, geboren te Baarle-Hertog op 5 mei 1974, wonende te 4481 AW Kloeitinge (Nederland), Koningin Julianastraat 2, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van De Waal, Willy Petrus, geboren te Sint-Jansteen (Nederland) op 1 april 1944, wonende te 3333 CH Zwijndrecht (Nederland), Kapitein Dekkerflat 28, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van den Bergen, Hubertina Christina Julia, geboren te Borgerhout op 17 augustus 1912, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen-6, Goudbloemstraat 6, en overleden te Antwerpen op 28 april 2008.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van de geassocieerde notarissen Van Ussel & Willemsen, te 2470 Retie, Mulsebaan 54.

Verschijnster legt ons de beschikking van de kantonrechter van de rechtbank Middelburg, d.d. 29 juni 2010, voor waarbij de voorlopige bewindvoerder hiertoe gemachtigd werd.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 2 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) G. Van Hove.

(33287)

Op 2 september 2010 is voor ons, G. Van Hove, afgevaardigd griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank is verschenen: Bosschaerts, Wendy, advocaat, kantoorhoudende te 2640 Mortsel, Molenstraat 34, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht, haar verleend te Mortsel op 31 augustus 2010, ten einde dezer van De Herdt, Dirk, advocaat, kantoorhoudende te 2640 Mortsel, Molenstraat 34, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe benoemd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 1 december 2009, over de goederen van Bourbon, Ludo Juliaan Maria, geboren te Wilrijk op 9 juli 1947, wonende te 2530 Boechout, Provinciesteenweg 408.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Bourbon, Carolus Ludovicus Amandus, geboren te Geel op 20 augustus 1919, in leven laatst wonende te 2243 Zandhoven (Pulle), Keulensebaan 75, en overleden te Zandhoven op 5 januari 2010, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van De Herdt, Dirk, kantoorhoudende te 2640 Mortsel, Molenstraat 34.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, d.d. 11 mei 2010, voor, waarbij De Herdt, Dirk, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing, ondertekend door verschijnster en ons, afgevaardigd griffier.

(Get.) Bosschaerts, W.; Van Hove, G.

Voor eensluidend verklaard afschrift, afgeleverd aan verschijners: de griffier, (onleesbare handtekening).

(33288)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 2 september 2010, heeft:

Perreman, Margriet Elmyre Simonne, geboren te Denderhoutem op 10 november 1932, wonende te 9470 Denderleeuw, Klaverstraat 11, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de hierna vermelde verlengde minderjarigen, zijnde:

Wynant, Anneke Marie-Therese Leon, geboren te Denderleeuw op 14 april 1963, wonende te 9470 Denderleeuw, Klaverstraat 11, in staat van verlengde minderjarigheid gesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 22 november 2006;

Wynant, Michael Filip Marijke, geboren te Denderleeuw op 5 november 1972, wonende te 9470 Denderleeuw, Klaverstraat 11, in staat van verlengd minderjarigheid gesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, d.d. 11 oktober 2006,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wynant, Antoine Joseph Emile, geboren te Denderleeuw op 13 juni 1930, in leven laatst wonende te 9470 Denderleeuw, Klaverstraat 11, en overleden te Denderleeuw op 11 februari 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Oudenhove, E., notaris te 9470 Denderhoutem, Iddergemsesteenweg 8.

Dendermonde, 2 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) K. D'Hooge.

(33289)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 3 september 2010, heeft:

De Bosscher, Ben Germain, geboren te Wetteren op 17 oktober 1988, en wonende te 9940 Evergem (Ertvelde), Holstraat 4, handelend in eigen naam;

De Bosscher, Tim Lucien, geboren te Wetteren op 11 november 1991, en wonende te 9000 Gent, Sint-Lievenslaan 198, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Bosscher, Erwin Guy Paul, geboren te Gent op 13 januari 1962, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Merelbeke-stationplein 3/B000, en overleden te Gent op 5 mei 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Vermeulen, Ludwig, notaris, met kantoor te 9820 Merelbeke, Lembergsesteenweg 12.

Gent, 3 september 2010.

De griffier, (get.) K. Huughe.

(33290)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 3 september 2010, heeft:

Gelaude, Kurt, geboren te Tielt op 29 november 1960, en wonende te 9040 Gent (Sint-Amansberg), Visitatiestraat 121, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de persoon en de goederen van zijn bij hem inwonende minderjarige kinderen, zijnde:

Gelaude, Beau Dorothy Alberic, geboren te Gent op 1 januari 2001;

Gelaude, Luca Maria Rudolpho, geboren te Gent op 25 december 2002,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Moerman, Tania, geboren te Gent op 17 juli 1972, in leven laatst wonende te 9040 Gent (Sint-Amansberg), Visitatiestraat 121, en overleden te Gent op 21 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Denoo, Katie, notaris, met kantoor te 8020 Oostkamp, Pastorieplein 4.

Gent, 3 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Nadia De Mil.

(33291)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 2 september 2010, heeft Van Laere, Ann, geboren te Gent op 8 november 1967, en wonende te 9080 Lochristi, Ruilare 34, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over het bij haar inwonend minderjarig kind, zijnde Naudts, Nick, geboren te Lokeren op 2 november 1993, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Naudts, Filip Modest Martha, geboren te Gent op 21 maart 1965, in leven laatst wonende te 9080 Lochristi, Ruilare 34, en overleden te Lochristi op 20 juni 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Damme, Luc & Wim, geassocieerde notarissen, met kantoor te 9080 Lochristi, Koning Albertlaan 56.

Gent, 2 september 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Nadia De Mil.

(33292)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare tweeduizend en tien, op drie september, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, L. Adamczyk, griffier, is verschenen Damm, Patricia, geboren te Bree op 11 juli 1977, van Belgische nationaliteit, wonende te 3600 Genk, Gierensstraat 28, handelend in eigen naam, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen Gielen, Sonja, geboren te Bree op 28 oktober 1972, in leven wonende te Genk (Zwartberg), Peperhofstraat 84, bus 11, en overleden op 18 juni 2010 te Genk, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan notaris H. Houben, met kantoor te Genk.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijnster en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons, griffier.

(Get.) L. Adamczyk; P. Damm.

Tongeren, 3 september 2010.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) Y. Kielich. (33293)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 31 août 2010, aujourd'hui le 31 août 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Nicole Docquier, greffier :

Mme Verschaeren, Cathya Marie, née à Saint-Josse-ten-Noode le 11 mai 1982, domiciliée à 6180 Courcelles, rue Turlot 16,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Verschaeren, Véronique Fabienne, née à Quiévrain le 19 septembre 1958, de son vivant domiciliée à Charleroi (Jumet), rue de l'Institut Dogniaux 86/RC, et décédée le 8 juin 2010 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Sophie Bellotto, notaire à 6200 Châtelet, rue de Couillet 4.

Charleroi, le 31 août 2010.

Pour le greffier chef de service, (signé) Nicole Docquier. (33294)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 1^{er} septembre 2010, aujourd'hui le 1^{er} septembre 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Nicole Docquier, greffier :

Me Anne Ureel, avocate, rue d'Italie 12, à 6000 Charleroi;

désignée par l'ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, du 26 juillet 2010, en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Germaine Chatelain, née à Farciennes le 24 novembre 1932, domiciliée rue de Bertransart 67, à 6280 Gerpennes,

laquelle comparante, ci avant qualifiée, agissant en vertu de l'ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, du 27 août 2010, déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Meerschaut, Marcel, né à

Wanfercée-Baulet le 16 novembre 1936, de son vivant domicilié à Gerpennes, rue de Bertransart 67, et décédé le 1^{er} août 2010 à Gerpennes, rue de Villers 1.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Philippe Dupuis, notaire, en son étude, rue des Déportés 2B, à 6041 Gosselies.

Charleroi, le 1^{er} septembre 2010.

Le greffier, (signé) Nicole Docquier. (33295)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 31 août 2010, aujourd'hui le 31 août 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Nicole Docquier, greffier :

Me L'Hoir, Thierry, avocat, dont le cabinet est établi à 6210 Frasnes-lez-Gosselies (Les Bons Villers), rue Reine Astrid 62, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

M. Navarro Soriano, Michel, né à Cuesmes le 18 mars 1960, domicilié à 7170 Manage, rue Jules Empain 43;

lequel administrateur provisoire dûment désigné par ordonnance du juge de paix de Seneffe, du 7 novembre 2005;

celui-là même dûment autorisé par ordonnance du juge de paix du canton de Seneffe, du 18 août 2010,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Wauters, Julia, née le 30 mars 1931 à Charleroi, de son vivant domiciliée à Montignies-sur-Sambre, rue Bauduin 78, et décédée le 23 mars 2010 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Gilbeau, Denis, notaire de résidence à 7170 Manage, rue Brichant 10.

Charleroi, le 31 août 2010.

Le greffier, (signé) Nicole Docquier. (33296)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 27 août 2010, aujourd'hui le 27 août 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Nicole Docquier, greffier :

Me Legrelle, Bertrand, avocat, dont le cabinet est situé rue Bertrand 27, à 5300 Andenne, agissant en qualité d'administrateur provisoire à l'égard de :

M. Penninck, Jean-Jacques, né le 9 juillet 1945 à Souvret, et domicilié rue Saint-Hubert 84, à 5100 Dave;

désigné à cette fonction en vertu d'une ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, du 3 septembre 2004;

à ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance du juge de paix du second canton de Namur, du 21 novembre 2006,

lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Penninck, Gilbert Benjamin Ernest, né le 4 mai 1935 à Fontaine-l'Évêque, de son vivant domicilié à Souvret, rue de la Science 3/A, et décédé le 13 juin 2006 à Souvret.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant, qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Meunier, Marie-France, notaire de résidence à 6210 Les Bons Villers, chaussée de Bruxelles 553.

Charleroi, le 27 août 2010.

Le greffier, (signé) Nicole Docquier.

(33297)

Suivant l'acte dressé ce 1^{er} septembre 2010, au greffe civil du tribunal de ce siège, aujourd'hui le 1^{er} septembre 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Patricia Patat, greffier délégué :

Mme Morre, Monique, domiciliée rue de Nalines 347, à 6001 Charleroi, agissant en son nom personnel;

Mme Morre, Claudine, domiciliée rue de Nalines 291, à 6001 Charleroi, agissant en son nom personnel,

lesquelles comparantes déclarent, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de More, Suzanne, née le 3 janvier 1932 à Nalines, de son vivant domiciliée à Marcinelle, avenue de Philippeville 208/11, et décédée le 10 octobre 2009 à Gerpinnes.

Dont acte dressé sur réquisition formelle des comparantes, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Gillieaux, Olivier, notaire de résidence à 6000 Charleroi, rue Willy Ernst 25.

Charleroi, le 1^{er} septembre 2010.

Le greffier délégué, (signé) Patat, P.

(33298)

Suivant acte dressé au greffe civil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 1^{er} septembre 2010, aujourd'hui le 1^{er} septembre 2010, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Patricia Patat, greffier délégué :

Mme Vandermeulen, Isabelle, domiciliée à 6001 Marcinelle, avenue du Chili 14/63, agissant en qualité de représentante légale de :

Di Giorgio, Noah, né le 5 octobre 1999;

Di Giorgio, Lola, née le 8 octobre 1992;

tous deux domiciliés avec leur maman;

à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, du 3 août 2010,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Di Giorgio, né le 3 avril 1945 à Sparanise (Italie), de son vivant domicilié à Marcinelle, allée H 15, et décédé le 27 janvier 2010 à Charleroi.

Dont acte dressé sur réquisition formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Menne, Jean-Louis, notaire de résidence à 6010 Couillet, chaussée de Philippeville 24.

Charleroi, le 1^{er} septembre 2010.

Le greffier délégué, (signé) Patat, P.

(33299)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 3 septembre 2010, aujourd'hui le 3 septembre 2010, comparaissent au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Patat, Patricia, greffier délégué :

Mme Limbourg, Nicole, domiciliée à 7130 Binche, rue de la Fontaine b11, agissant en son nom personnel;

Mme Provenzano, Alyssa, domiciliée à 7130 Binche, rue de la Fontaine b11, agissant en son nom personnel,

lesquelles comparantes déclarent, en langue française, accepter mais, sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Provenzano, Joseph, né le 28 mars 1957 à Grenoble, de son vivant domicilié à Binche, Fontaine de Jouvence 11, et décédé le 25 août 2010 à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle des comparantes, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Derbaix, de résidence à 7130 Binche, avenue Wanderpepen 76.

Charleroi, le 3 septembre 2010.

Pour le greffier chef de service : le greffier délégué, (signé) Patat, Patricia.

(33300)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2010, le 16 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Chois, Julie, avocate à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, porteuse d'une procuration, sous seing privé, qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Deventer, Olivier, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Sevrin, Marcelle, née à Jemelle le 7 décembre 1919, domiciliée en la résidence « Le Tilleul d'Edouard », rue de l'Espoir 68, à 4030 Grivegnée;

à ce désigné par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Liège IV, rendue en date du 28 septembre 2009, et produite en simple copie;

et à ce autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du même canton, rendue en date du 25 juin 2010, et produite en copie conforme;

les deux ordonnances resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Sevrin, Renée Eugénie Gilles, née à Jemelle le 15 mars 1912, de son vivant domiciliée à Liège (Grivegnée), rue des Semailles 9, et décédée le 3 janvier 2010 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Deventer, Olivier, à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention de la déclarante sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

Le greffier, (signé) Diederens, José.

(33301)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2010, le 3 septembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Isabelle Sohet, avocat à 5000 Namur, avenue Reine Astrid 4, agissant en sa qualité de curatrice de la faillite de :

Mme Nathalie Perwez (petite-fille de la défunte), née à Rocourt le 20 mars 1975, domiciliée à 5101 Erpent, allée de la Grande Taille 1, ayant exploité une activité de vente de robes de mariée sous la dénomination : « Nelly P. », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0689.530.438 déclarée en faillite par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 6 septembre 2007,

laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Delinge, Angèle, en son vivant domiciliée à 5000 Namur, avenue de la Pairelle 32, et décédée à Seraing, rue Laplace 40, en date du 7 août 2007.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Fabienne Jeandrain, avocat à 4400 Ivoz-Ramet, chaussée d'Ivoz 275.

Namur, le 3 septembre 2010.

Le greffier, (signé) J. Tholet.

(33302)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2010, le 23 août, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Me Pierre Schmits, avocat à 4800 Verviers, rue Laoureux 42, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de la nommée :

Gulpen, Liliane, née le 10 août 1947, domiciliée à 4800 Verviers, rue de Grand Rechain, mais résidant à 4000 Liège, rue Emile Vanderelde 67, clinique « Notre-Dame des Anges »;

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège, en date du 4 février 2008, laquelle restera ci-annexée;

dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Liège, en date du 5 juillet 2010, laquelle restera ci-annexée,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Lekeu, Henri Hubert, né à Verviers le 22 décembre 1946, époux de Gulpen, Liliane, domicilié à 4860 Pepinster, rue Joseph Sougneux 50, et décédé à Verviers le 14 avril 2010.

Dont acte signé, lecture faite, par le comparant et le greffier, en attirant l'attention de l'administrateur provisoire qu'il doit faire publier lui-même l'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, au *Moniteur belge*.

Le greffier, (signé) Martine Boulanger.

(33303)

Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

Par jugement du 31 août 2010, la troisième chambre du tribunal de commerce a ordonné la prorogation du sursis accordé à la SPRL Beton Mosan jusqu'au 8 mars 2011. Le même jugement fixe une nouvelle date au mardi 22 février 2011, à 9 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce pour le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

(Signé) Koenraad Tanghe, avocat.

(33304)

Jugement du 31 août 2010, troisième chambre :

La fin de la procédure de réorganisation judiciaire de M. Marc Riga, domicilié quai des Ardennes 102, bte 51, à 4031 Liège (Angleur), est constatée. Le mandataire délégué est déchargé de sa mission.

(Signé) Christine M. Brûls, avocat.

(33305)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 31 août 2010, le tribunal de commerce de Liège ordonne la prorogation du sursis octroyé par jugement du 23 mars 2010, à la SPRL Chez Tasso, dont le siège social est établi à 4430 Ans, rue du Cimetière 30, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0453.023.553, dit que ce sursis est prorogé jusqu'au 23 mars 2011.

Le même jugement fixe au mardi 15 mars 2011, à 9 heures précises, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(33306)

Tribunal de commerce de Nivelles

En date du 26 août 2010, Animal Production Consulting SA, rue Theophile Piat 13, 1300 Wavre, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0446.612.942, a fait d'objet d'un jugement :

autorisant le transfert d'entreprises conformément au projet de convention entre les parties jointe à la présente décision sursis dans la procédure de réorganisation judiciaire;

autorisant le mandataire de justice à procéder à l'exécution du transfert envisagé;

désignant M. l'huissier de justice, Ph. Piron, rue J. Joppart 46, à 1300 Wavre, afin de recueillir le produit de ces transferts et l'invitant à les répartir conformément aux articles 1267 et suivants du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier.

(33307)

La SA Link2biz International, avenue Robert Schuman 1, 1400 Nivelles, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0437.292.826, a fait l'objet d'un jugement rendu le 1^{er} septembre 2010 par le tribunal de commerce de Nivelles :

autorisant le transfert partiel d'entreprise conformément au projet d'acte joint à la décision;

autorisant la mandataire de justice à procéder à l'exécution du transfert envisagé;

désignant M. l'huissier de justice, Pierre Vranckx, route de Lion 69, à 1420 Braine-l'Alleud, à recueillir le produit de ces transferts et l'invitant à les répartir conformément aux articles 1267 et suivants du Code judiciaire;

mettant la cause en continuation pour le surplus de la demande à l'audience de la troisième chambre de ce tribunal du lundi 6 septembre 2010, à 8 h 30 m.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffier en chef faisant fonction.

(33308)

En date du 26 août 2010, Solvert, avenue Pierre Holoffe 3, 1342 Ottignies-Louvain-la-Neuve, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0420.090.865, a fait l'objet d'un jugement :

autorisant le mandataire de justice à procéder à l'exécution du transfert envisagé;

désignant M. l'huissier de justice, Ph. Piron, rue J. Joppart 46, à 1300 Wavre, afin de recueillir le produit de ce transfert et l'invitant à les répartir conformément aux articles 1267 et suivants du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier. (33309)

Par jugement du 26 août 2010, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de Usime SA, dont le siège social est établi à 1450 Chastre-Villeroux-Blanmont, rue des Communes 24, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.987.338.

Juge délégué : Smet, Roger.

Un sursis prenant cours le 26 août 2010 et venant à échéance le 28 février 2011 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise aura lieu à l'audience du 21 février 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier. (33310)

Par jugement du 26 août 2010, le tribunal de commerce de Nivelles :

ordonne la prorogation du sursis octroyé le 26 août 2010, à Fury Invest, dont le siège social est établi à 1410 Waterloo, avenue Lord Uxbridge 30, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0458.564.233;

dit que le sursis prorogé prend cours le 26 août 2010 pour se terminer le 28 février 2011;

fixe au lundi 21 février 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, audience à laquelle il sera procédé au vote sur le plan et statué sur l'homologation.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier. (33311)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement prononcé le 2 septembre 2010, la deuxième chambre du tribunal de commerce de Tournai a prononcé l'homologation du plan de réorganisation judiciaire déposé le 16 novembre 2010, par la SPRL Atout Pêche, B.C.E. 0872.443.041, dont le siège social est sis à 7600 Péruwelz, rue Victor Cretteur 63, et approuvé par ses créanciers à l'audience du 17 juin 2010.

En application de l'article 26, § 1^{er} LCE.

Tournai, le 2 septembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M. Senechal. (33340)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Dolce Villa Decoration BVBA, Klein Veerle 101, unit 7-8-9, 2960 Brecht, tussenpersoon in de handel, ondernemingsnummer 0458.061.120, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33312)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Bodyline BVBA, Turnhoutsebaan 125, 2100 Deurne (Antwerpen), sauna's, solaría, baden, ondernemingsnummer 0471.413.268, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Gendt, Sofie, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33313)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Haarsalon Daniel Beniest CVBA, Kapelsesteenweg 400, 2930 Brasschaat, haarverzorging, ondernemingsnummer 0441.200.639, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33314)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Puurse Audio & Tuning Service BVBA, Boomssesteenweg 944, 2610 Wilrijk (Antwerpen), algemeen onderhoud en reparatie van auto's en lichte bestelwagens, ondernemingsnummer 0477.756.276, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cornille, Peter, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33315)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Foto-Cine Centrum BVBA, Jezusstraat 46, 2000 Antwerpen-1, detailhandel in fotografische en optische artikelen en in precisieinstrumenten in gespecialiseerde winkels, ondernemingsnummer 0404.290.060, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cornille, Peter, Koninklijkelaan 60, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33316)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Lambert, Yves Marie, geboren te Goma op 7 augustus 1955, wonende en handeldrijvende te 2650 Edegem, Sterrenlaan 217, bus 3, onder de benaming « All-Technics », reparatie van andere consumentenartikelen, ondernemingsnummer 0633.287.264, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33317)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is « PR » Ins BVBA, Broederminstraat 52, 2018 Antwerpen-1, adviesbureaus op het gebied van public relations en communicatie, ondernemingsnummer 0880.720.705, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Gendt, Sofie, Everdijstraat 43, 2000 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33318)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Interieurprojecten Gobbaert BVBA, Holle Eikaard 22, 2550 Kontich, vervaardiging van eetkamer-, zitkamer-, slaapkamer, en badkamermeubelen, ondernemingsnummer 0466.302.061, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33319)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Sana Enterprises Belgium BVBA, in vereffening, Kronenbrugstraat 52, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0867.274.030, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Vandendriessche, Geert, Schildersstraat 27A, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33320)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Bloemenlei Invest NV, Boomseseeweg 690, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ontwikkeling van residentiële bouwprojecten, ondernemingsnummer 0480.050.822, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dobson, Deborah, Kielsevest 2-4, bus 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33321)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is V.L.C. BVBA, Hoge Weg 161, 2940 Stabroek, douaneagentschappen, ondernemingsnummer 0441.234.291, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dobson, Deborah, Kielsevest 2-4, bus 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33322)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 2 september 2010, is Schouten, Arie, geboren te Rotterdam op 17 december 1947, Nederlandse nationaliteit, wonende en handeldrijvende te 2660 Hoboken, Lichtenberglaan 54, onder de benaming « Schouten Arie », personenvervoer te land, ondernemingsnummer 0685.174.940, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dobson, Deborah, Kielsevest 2-4, bus 1, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 1 oktober 2010.

Neerlegging van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 29 oktober 2010, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, 2000 Antwerpen.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (33323)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 2 september 2010, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van BVBA Zonnekin, met zetel gevestigd te 8000 Brugge, Zilverstraat 36, onder de handelsbenaming « Zonnekin », met als handelsactiviteit : restaurant en met als ondernemingsnummer 0871.376.833.

Datum van staking van betalingen : 2 september 2010.

Curator : Mr. Alex Vrombaut, advocaat, te 8000 Brugge, Gerard Davidstraat 46, bus 1.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 2 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 12 oktober 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia. (33324)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 3 september 2010, werd A.A. Steegmans BVBA, verhuizingen, Oostremweg 11, 9270 Laarne, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0459.216.608.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 2 september 2010, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 8 oktober 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans. (33325)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 2 september 2010, werd Aste Service BVBA, reiniging, Bergemeersenstraat 33, bus 11, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0808.073.445.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerplein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 1 augustus 2010, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 8 oktober 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans. (33326)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 2 september 2010, werd Van Droogenbroeck BVBA, verhuur en verkoop van ceremoniekleding, Louis d'Haeseleerstraat 57, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0473.878.751.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerplein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betaling : 1 september 2010, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 8 oktober 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans. (33327)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 2 september 2010, op bekenenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake: Vermessen, Gregory, banketbakker, geboren te Oudenaarde op 12 februari 1983, wonende te 9000 Gent, Isegrimstraat 17, hebbende als ondernemingsnummer 0872.280.418.

Rechter-commissaris : de heer Van De Velde, Daniel.

Datum staking der betaling : 29 augustus 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 30 september 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14 oktober 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Bekaert, Didier, advocaat, kantoorhoudende te 9090 Melle, Geraardsbergsesteenweg 167.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(33328)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 september 2010, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Verheijden, Erika, Grevenbroekstraat 8, te 3930 Hamont.

Ondernemingsnummer 0819.895.171.

Handelswerkzaamheid : uitbating cafetaria sporthal.

Dossiernummer 6918.

Rechter commissaris : de heer Boesmans.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Willekensmolenstraat 88, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 2 oktober 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 14 oktober 2010 om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(33329)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 september 2010, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Schutters, Rob, Lillerheidestraat 34, te 3910 Neerpelt.

Ondernemingsnummer 0881.059.908.

Handelswerkzaamheid : vloer- en tegelwerken.

Dossiernummer 6917.

Rechter commissaris : de heer Boesmans.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Willekensmolenstraat 88, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 2 oktober 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 14 oktober 2010 om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(33330)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 september 2010, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Interior Design Collections NV, Karel Pinxtenlaan 11, te 3900 Overpelt.

Ondernemingsnummer 0434.880.494.

Handelswerkzaamheid : groothandel in meubelen en decorartikelen.

Dossiernummer 6920.

Rechter commissaris : de heer H. Bours.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Willekensmolenstraat 88, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 2 oktober 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 14 oktober 2010 om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(33331)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 2 september 2010, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Di Turi Cleaning BVBA, Grote Baan 12A, te 3530 Houthalen.

Ondernemingsnummer 0872.051.378.

Handelswerkzaamheid : mobiele carwash.

Dossiernummer 6919.

Rechter commissaris : de heer Boesmans.

Curatoren : Mr. Renier, Luc, Casterstraat 70, bus 1, te 3500 Hasselt; Mr. Roox, Ilse, Willekensmolenstraat 88, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling : 2 september 2010.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, voor 2 oktober 2010.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op donderdag 14 oktober 2010 om 14 uur.

De natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neer te leggen om te kunnen genieten van de bevrijding (overeenkomstig artikel 72bis en 72ter F.W.).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) V. Bossens.

(33332)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij beschikking van de heer voorzitter van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 3 september 2010, werd in de faling van de BVBA Galaxani, met zetel, te 2630 Aartselaar, Antwerpse Steenweg 214, voorheen met zetel te 3001 Heverlee, Interleuvenlaan 62, ondernemingsnummer 0463.953.968.

Curatoren : Mrs. M. Dewael en Karl Vanstipelen, advocaten, te 3400 Landen, Stationsstraat 108A, de aangestelde rechter-commissaris vervangen door de heer rechter in handelszaken W. Van den Berckt.

De griffier, (get.) E. Gustin. (33333)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, tweede kamer, d.d. 2 september 2010, werd op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Van Hamme, Robin Roger, geboren te Gent op 20 augustus 1979, wonende te 9660 Brakel, Meerbeekstraat 27, met ondernemingsnummer 0897.716.192, met als activiteit de plaatsing van elektrische verwarmingsinstallaties.

De datum staking van betaling is vastgesteld op 25 augustus 2010.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken, de heer Eric Vanden Abeele.

Curatoren : Mr. Lieven De Moor, advocaat, te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10 en Mr. Ilse Van Royen, advocate, te 9660 Brakel, Boekelstraat 63.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 2 oktober 2010.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curatoren neergelegd worden op dinsdag 9 november 2010 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde; de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 9 maart 2011, 9 juli 2011, 9 november 2011 en 9 maart 2012.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben besteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en patrimonium is (artikel 72ter en 72bis Fail.W.).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Marijke Fostier, griffier. (33334)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 2 septembre 2010, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, la SPRL Immoactiv, dont le siège social est établi à 6700 Arlon, rue Scheuer 73, inscrite au registre de la B.C.E. sous le n° 0886.945.630, pour l'activité commerciale d'intermédiation en achat, vente et location de biens immobiliers pour compte de tiers.

Le curateur est Me Jean-Benoît Massart, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37B.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 2 octobre 2010.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de ce siège par le curateur le 29 octobre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Carole Cremer. (33335)

Par jugement du 2 septembre 2010, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur aveu, Mme Véronique Stebel, née à Virton le 5 août 1980, domiciliée à F-54400 Longwy, rue Edouard Dreux 15, inscrite au registre de la B.C.E. sous le n° 0812.078.852, pour l'activité commerciale de soins de beauté, entretien corporel, commerce de détail de produits de beauté à l'enseigne S Pass Zen, dans la galerie commerciale du Cora, à 6780 Messancy, route d'Arlon 220.

Le curateur est Me Pierre Lepage, avocat à 6769 Meix-devant-Virton, rue de Virton 104.

Les créances doivent être déclarées au greffe de ce tribunal, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, avant le 2 octobre 2010.

Dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de ce siège par le curateur le 29 octobre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Carole Cremer. (33336)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 1^{er} septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé un jugement de clôture, par liquidation, de Mme Christine Robeyns, domiciliée actuellement à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue des Ecoles 3, et antérieurement à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue Wilmet 18, antérieurement inscrite au R.C. Charleroi 193783.

Accorde le bénéfice de l'excusabilité à la dame Christine Robeyns.

Le greffier délégué, (signé) M.-L. Devillers. (33337)

Par jugement du 1^{er} septembre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Christian Liedel, né le 14 décembre 1955 à Leignon, domicilié à 6000 Charleroi, rue Pierre Paulus 7, exerçant l'activité de carreur, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0612.902.715.

Désigne en qualité de curateur : Me Geoffroy Lemaire, avocat au barreau de Charleroi, dont les bureaux sont sis à 6000 Charleroi, boulevard Mayence 21.

Désigne en qualité de juge-commissaire : Pierre Cornez.

Fixe la date provisoire de cessation des paiements au 30 mai 2010.

Ordonne aux créanciers de faire, au greffe de ce tribunal, la déclaration de leurs créances au plus tard le 30 septembre 2010.

Fixe au 29 octobre 2010 la date ultime de dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe du tribunal de commerce de céans.

Ordonne d'office la gratuité de la procédure conformément à l'article 666 du Code judiciaire.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) M.L. Devillers. (33338)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 2 septembre 2010, le tribunal de commerce de Mons a déclaré la faillite, sur aveu, de Les Menuiseries Bertrand et Guy SPRL, dont le siège social est sis à 7370 Wiheries, rue Ferrer 17, exerçant l'activité d'entreprise de menuiserie, B.C.E. 0457.649.661.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 2 septembre 2010.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 octobre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ou de la faillie, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances, le 28 octobre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitié.

(33339)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Paul Bauwens, te Dilbeek, op 18 augustus 2010, dat de heer Hannon, Marcel Joseph, geboren te Lembeek op 31 december 1924, nationaal nummer 24.12.31-181.59, en zijn echtgenote, Mevr. Debast, Irène Irma, geboren te Lembeek op 12 april 1933, nationaal nummer 33.04.12-178.86, samenwonende te 1502 Halle (Lembeek), Mimosastraat 12, hun oorspronkelijk huwelijkscontract, verleden voor notaris Jan Paul Talloen, destijds te Halle, op 7 april 1957, hebben gewijzigd overeenkomstig artikel 1394, vierde lid, van het Burgerlijk Wetboek, met inbreng van een onroerend goed.

Voor eensluidend ontleidend uittreksel : (get.) P. Bauwens, notaris.

(33341)

De heer Vertriest, Philippe Gaston Jean, directeur, geboren te Gent op 13 juli 1971, identiteitskaartnummer 590-6823999-75 en nationaal nummer 710713 429 42, en zijn echtgenote, Mevr. Bonelli, Paola, directeur, geboren te Fidenza (Italië) op 1 april 1967, document ter staving van duurzaam verblijf nummer B 0296220 79 en nationaal nummer 670401 540 89, beiden gedomicilieerd te 1653 Dworp (Beersel), Beukenlaan 23, gehuwd te Fidenza (Italië) op 24 juli 1999, onder het stelsel der scheiding van goederen zoals blijkt uit een uittreksel uit hun huwelijksakte alsook uit een vermelding in het trouwboekje van de echtgenoten Vertriest-Bonelli;

hebben rechtskeuze gedaan voor het Belgisch stelsel der scheiding van goederen;

hebben hun huwelijksstelsel gewijzigd door toevoeging aan hun huwelijksvermogensstelsel van een vennootschap van aanwinsten en door inbreng van de hun in eigen naam toebehorende aandelen van een onroerend goed in voormelde vennootschap van aanwinsten,

ingevolge twee akten, verleden op 13 augustus 2010 voor notaris Arthur Lenaerts, te Tervuren, overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek.

Tervuren, 2 september 2010.

Voor de echtgenoten Vertriest-Bonelli, (get.) Arthur Lenaerts, notaris te Tervuren.

(33342)

Bij akte, verleden voor notaris Luc Bogaerts, te Diest, op 2 september 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jacobs, Gilbert-Ferdinand, manager, geboren te Scherpenheuvel op 11 februari 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Vermeulen, Jenny-Josephine-Virginie, zonder beroep, geboren te Scherpenheuvel op 14 april 1945, samenwonende te 3270 Scherpenheuvel, Marslaan 26, gewijzigd.

De wijziging houdt onder andere in : inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Diest, 3 september 2010.

Voor de echtgenoten Jacobs-Vermeulen, (get.) L. Bogaerts, notaris te Diest.

(33343)

Uit een akte, verleden voor de ondergetekende notaris Michael Böse, met standplaats te Genk, op 3 september 2010, blijkt dat de heer Visovisek, Jürgen Karl, geboren te Genk op 6 oktober 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Vogels, Cynthia Maria Louise Jeanine, geboren te Genk op 8 mei 1970, samenwonende te 3600 Genk, Meeënweg 16, houdende wijziging aan hun huwelijksstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten, gehuwd waren onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, dit wettelijk stelsel behouden en mevrouw een inbreng deed in het gemeenschappelijk vermogen van een woonhuis en alle aanhorigheden, gelegen te Genk, Meeënweg 16.

Genk, 3 september 2010.

Namens de echtgenoten Visovisek, Jürgen - Vogels, Cynthia, (get.) Michael Böse, notaris te Genk.

(33344)

Uit een akte, verleden voor notaris Monique Seronvalle, te Genk, op 16 augustus 2010, geregistreerd te Genk, op 23 augustus 2010, boek 5/131, blad 34, vak 8, ontvangen € 25, getekend door de eeraanwezende inspecteur Joris, Y., blijkt dat het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd werd van de heer Geraerts, Lambertus Hubertus Pierre, geboren te Veldwezelt op 28 maart 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Peumans, Agnes Sophie Margarita, geboren te Herderen op 29 juni 1945, wonende te 3600 Genk, Schepersweg 73, met behoud van het wettelijk stelsel.

Krachtens voormelde akte van wijziging huwelijksvermogensstelsel werden er onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap ingebracht.

Genk, 3 september 2010.

Voor eensluidend beknopt uittreksel : (get.) Monique Seronvalle, notaris.

(33345)

Uit een akte, verleden voor notaris Charles Van Cauwelaert, te Maaseik, op 25 augustus 2010 (geregistreerd te Maaseik, op 27 augustus 2010, boek 539, blad 68, vak 2), blijkt dat Snijkers, Maarten, geboren te Bree op 18 augustus 1974 (RR 74.08.18-063.37), en zijn echtgenote, Krops, Maria, geboren te Bree op 13 januari 1973 (RR 73.01.13-214.63), beiden wonende te 3640 Kinrooi (Kessenich), Dolenweg 1/2, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Bree op 20 september 1997, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, door toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen aan hun bestaand stelsel van scheiding van goederen.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Ch. Van Cauwelaert, notaris.

(33346)

Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Giseline Van Duffel, te Lochristi (Zaffelare), op 5 juli 2010, geregistreerd te Gent-6, op 6 juli 2010, boek 179, blad 41, vak 20, drie rollen, geen verzending. Ontvangen : vijftientig euro (€ 25). De eeraanwezende inspecteur, (get.) K. Devos Bevernage, dat de heer Bert Bruggeman, geboren te Zelzate op 1 maart 1970, en Mevr. Claire Beyst, geboren te Sint-Amandsberg op 8 juni 1969, samenwonende te Gent (Desteldonk), Moleneinde 7, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, onder meer door inbreng van eigen onroerend goed door voornoemde heer Bert Bruggeman.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) G. Van Duffel, notaris.

(33347)

Bij akte van notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, van 26 juli 2010, hebben de heer Tack, Romain Omer José, geboren te Kortrijk op 29 mei 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Lampaert, Agnes Clara Francine, geboren te Waregem op 17 maart 1954, wonende te 8710 Wielsbeke, Kapitein Commandant Vinckestraat 5, gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwcontract, hun stelsel gewijzigd onder meer door inbreng in de huwgemeenschap van eigen goederen van de heer Romain Tack.

Voor de echtgenoten Romain Tack-Lampaert, (get.) Henk Dekiere, notaris.

(33348)

Bij akte van notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, van 13 augustus 2010, hebben de heer Devlaeminck, Marcel Achiel Emile, geboren te Meulebeke op 14 juni 1937, en zijn echtgenote, Mevr. Degraeve, Marie-Madeleine Marguerite, geboren te Desselgem op 25 september 1940, wonende te 8790 Waregem, Guldensporenlaan 35, gehuwd te Desselgem op 1 december 1965, onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap ingevolge huwelijkscontract, verleden voor notaris Christiaan De Gomme, te Desselgem, op 19 november 1965, gewijzigd zonder verandering van stelsel bij akte, verleden voor notaris Marc De Gomme, te Desselgem, op 20 augustus 2007, definitief geworden zoals vastgesteld bij akte, verleden door zelfde notaris De Gomme, te Waregem (Desselgem), op 25 januari 2008, hun stelsel gewijzigd onder meer door inbreng in de huwgemeenschap van eigen goederen van Mevr. Degraeve.

Voor de echtgenoten Devlaeminck-Degraeve, (get.) Henk Dekiere, notaris.

(33349)

Bij akte van notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, van 7 augustus 2010, hebben de heer Goesaert, Henk Paul Karel, geboren te Kortrijk op 5 april 1969, wonende te 8792 Waregem (Desselgem), Waalshoekstraat 45, en zijn echtgenote, Mevr. Tibergyn, Nancy Germaine, geboren te Kortrijk op 7 juni 1969, wonende te 7912 Frasnes-lez-Anvaing (Saint-Sauveur), rue de la Poste 2, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, hun stelsel gewijzigd van het wettelijk stelsel naar het stelsel der scheiding van goederen.

Voor de echtgenoten Goesaert-Tibergyn, (get.) Henk Dekiere, notaris.

(33350)

Er blijkt uit een akte, verleden voor Mr. Annelies Wylleman, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wylleman-Van de Keere geassocieerde notarissen », met zetel te Evergem (Sleidinge), Sleidinge-Dorp 102, op 26 augustus 2010, tussen :

de heer Trouvé, Arthur George Philémon, geboren te Gent op 17 februari 1950, met rijksregisternummer 50.02.17-053.16, en zijn echtgenote :

Mevr. Riessauw, Karina Olga Léonie, geboren te Gent op 3 oktober 1953, met rijksregisternummer 53.10.03-050.73, samenwonende te 9940 Evergem, Witakker 12.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de stad Gent op 14 juli 1972, onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens de bepalingen van hun huwelijkscontract, verleden voor Mr. Fernand Waegenaere, destijds notaris te Gent, op 1 juli 1972.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd in een stelsel van algehele gemeenschap van goederen met inbreng door de echtgenoten van een onroerend goed en diverse roerende goederen in dit gemeenschappelijk vermogen.

Evergem (Sleidinge), 26 augustus 2010.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Annelies Wylleman, geassocieerd notaris.

(33351)

Bij akte, verleden voor notaris Bert Valkeniers, te Tienen, op 2 augustus 2010, hebben de heer Jonckers, Charles Prosper, landbouwer, geboren te Tienen op 30 september 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Denivel, Goddelieve, Maria Constantia, geboren te Budingen op 27 januari 1947, samenwonende te Linter, Oplinterstraat 88, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel mits inbreng van het onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris.

(33352)

Bij akte, verleden voor notaris Bert Valkeniers, te Tienen, op 2 augustus 2010, hebben de heer Vandermeulen, Robert Emile Auguste Antoine, gepensioneerde, geboren te Lignerolles (Frankrijk) op 16 juli 1940, en zijn echtgenote, mevr. Van de Broeck, Mathilda Alphonsina, huisvrouw, geboren te Lubbeek op 8 november 1939, wonende te 3210 Lubbeek, Heide 6, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het wettelijk stelsel mits inbreng van het onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris.

(33353)

Bij akte, verleden voor notaris Jean-Paul De Jaeger, met standplaats Sint-Laureins (Watervliet), op 2 september 2010, hebben de heer De Sy, Etienne Octaaf, geboren te Oosteeklo op 9 februari 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Balliu, Denise Octaaf, geboren te Ertvelde op 25 februari 1947, samenwonende te 9940 Evergem, Binninckstraat 17, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht. Deze wijziging voorziet in de inbreng door de echtgenoot van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Jean-Paul De Jaeger, notaris.

(33354)

Ingevolge akte, verleden voor Wouter Nouwkens, notaris te Malle, op 12 augustus 2010, hebben de heer De Roover, Dirk Jozef Magdalena, geboren te Brecht op 12 juli 1966 en echtgenote Mevr. Scheers, Ann Marcel Antonia, geboren te Herentals op 27 juli 1968, wonend te 2390 Malle, Meirakkerweg 20, gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder contract, een wijziging aangebracht in de zin van artikel 1394 BW, door de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. 3 bladen, 0 verz., te Zandhoven, Reg. 17 augustus 2010, boek 118, blad 69, vak 1, ontv. : € 25,00. (Get.) de e.a. inspecteur, W. Laureys.

Malle, 2 september 2010.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Wouter Nouwkens, notaris.

(33355)

Ingevolge akte, verleden voor Wouter Nouwkens, notaris te Malle, op 19 augustus 2010 hebben de heer Nuyts, Henri Albert, geboren te Westmalle op 24 augustus 1948, en echtgenote Mevr. Meeusen, Maria Victorine Jozefa, geboren te Beerse op 8 februari 1949, wonend te 2390 Malle, Antwerpsesteenweg 340, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij huwelijkscontract verleden voor notaris Geert Nouwkens, te Oostmalle, op 11 april 1973, een wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract in de zin van artikel 1394 BW, door de inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. 4 bladen, 0 verz., te Zandhoven, Reg. 24 augustus 2010, boek 118, blad 71, vak 10, ontv. : € 25,00 (Get.) de e.a. inspecteur, W. Laureys.

Malle, 3 september 2010.

(Get.) Wouter Nouwkens, notaris.

(33356)

Op 16 augustus 2010 werd voor Mr. Frank De Raedt, notaris te Waarschoot, een akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden. Ingevolge deze akte hebben de heer Joy, Maurice Patrick, van Britse nationaliteit, geboren te Londen op 18 juni 1972, nationaal nummer 72.06.18-443.86, en zijn echtgenote, Mevr. Arens, Patricia Marie-Josèphe, geboren te Gent op 8 april 1972, nationaal nummer 72.04.08-102.34, samenwonende te 9950 Waarschoot, Oostmoer Tuinwijk 3, gehuwd te Londen (Verenigd Koninkrijk) op 20 februari 1999, volgens hun verklaring onder het aldaar geldend wettelijk stelsel van scheiding van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, verklaard dat zij gehuwd willen blijven onder voormeld stelsel der scheiding van goederen en dat de wijziging slaat op de inbreng door de vrouw van een eigen goed.

Namens de echtgenoten Maurice Joy-Arens Patricia : (get.) Frank De Raedt, notaris te Waarschoot.

(33357)

Bij akte, verleden voor Mr. Bernard Vanderplaetsen, geassocieerd notaris te Lovendegem, op 22 juni 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer en Mevr. Juliaan Versichel-Steenbeke, Juliaana, wonend te 9920 Lovendegem, Voordestraat 31.

De echtgenoten de heer Juliaan Versichel en Mevr. Juliaana Steenbeke waren gehuwd te Lovendegem op 4 juli 1960, het stelsel van wettelijke gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Raymond Vanderplaetsen, te Lovendegem, op 26 juni 1960, welk stelsel niet gewijzigd noch gehandhaafd werd. Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Versichel, Juliaan, onroerende goederen in de gemeenschap ingebracht.

Lovendegem, 26 augustus 2010.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Bernard Vanderplaetsen, notaris te Lovendegem.

(33358)

Par acte reçu par Me Jean-Michel Gauthy, notaire associé de la SPRL « Gauthy & Jacques, Notaires associés », ayant son siège à Herstal, le 3 septembre 2010, M. Iovine, Dino, né à Porrentruy (Suisse) le 22 août 1964, et son épouse, Mme Sipala, Maria, née à Castel Di Ludica (Italie) le 16 juillet 1968, domiciliés ensemble à 4040 Herstal, rue Louis Demeuse 71, mariés à Herstal le 8 août 1998, sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, sans modification depuis lors, ont modifié leur régime matrimonial de manière à transférer au patrimoine commun un immeuble situé à 4040 Herstal, rue Louis Demeuse 71, bien propre de M. Iovine, Dino et logement actuel de la famille.

(Signé) Jean-Michel Gauthy, notaire associé.

(33359)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Michel Bechet, à Etalle, gérant de la SC SPRL, Michel Bechet, notaire, en date du 2 septembre 2010, les époux Godard, Frédéric, né à Messancy le 4 avril 1971 (NN 710404 077-61) et Simonet, Séverine Geneviève Marie, née à Saint-Mard le 15 septembre 1979 (NN 790915 084-24), domiciliés à Meix-le-Tige (Saint-Léger), rue du Tram 1, mariés à Saint-Léger le 13 septembre 2008, ont modifié conventionnellement le régime légal existant entre eux par ameublement d'un immeuble propre à Simonet, Séverine au profit du patrimoine commun.

Pour les époux : (signé) Michel Bechet, notaire.

(33360)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Thibault Denotte, à Verviers, le 26 août 2010, M. Giovanelli, Mario Luigi, né à Verviers le 26 août 1964, et son épouse, Mme Bolmain, Fabienne Paulette Andrée Yvonne Ghislaine, née à Verviers le 14 octobre 1968, domiciliés à 4830 Limbourg, Voie d'Amis 2, ont modifié leur régime matrimonial.

Cet acte maintient le régime de la communauté légale préexistant, mais M. Giovanelli apporte à la communauté un immeuble sis à Limbourg, Voie d'Amis 2.

Verviers, le 2 septembre 2010.

(Signé) Thibault Denotte, notaire.

(33361)

M. Delleur, Marcel Jean Nicolas Joseph, né à Grivegnée le 25 mars 1929 (NN 290325-08388), et son épouse, Mme Bissen, Patricia Alice Céline Denise Ghislaine, née à Aye le 4 juin 1956 (NN 56.06.04-154.71), domiciliés et demeurant ensemble à 6980 La Roche-en-Ardenne, rue de Harzé 6/A000, mariés devant l'officier de l'état civil de La Roche-en-Ardenne le 10 octobre 1992, sous le régime de la communauté légale, à défaut d'avoir fait précéder leur union de conventions matrimoniales, régime non modifié, ont par acte du 23 juillet 2010, reçu par le notaire Etienne Paul, notaire à La Roche-en-Ardenne, modifié leur régime matrimonial.

L'acte modificatif la résiliation et la liquidation du régime de communauté préexistant et l'adoption du régime de séparation des biens pure et simple.

Pour les époux : (signé) Etienne Paul, notaire à La Roche-en-Ardenne.

(33362)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Michel Cornelis, à Anderlecht, en date du 2 août 2010, enregistré au premier bureau de l'enregistrement de Forest, le 4 août 2010, un rôle, un renvoi, volume 69, folio 63, case 10, aux droits de 25 euros, que les époux M. Rindigneux (anciennement Indigne), Jozef Daniel, né à Anderlecht le 17 juin 1931, et son épouse, Mme Juvyns, Maria Augustine, née à Anderlecht le 26 juillet 1932, demeurant ensemble à Anderlecht, rue des Dauphinelles 10, mariés sous le régime de la séparation de biens avec adjonction d'une société d'acquêts suivant contrat de mariage du notaire Robert Cornelis, à Anderlecht, en date du 21 août 1953, ont apporté des modifications à leur régime matrimonial, étant l'adoption d'une nouvelle clause d'attribution.

Anderlecht, le 2 septembre 2010.

Pour les parties : (signé) Michel Cornelis, notaire.

(33363)

Par acte reçu par le notaire Nathalie Husson, à Marcinelle, en date du 4 août 2010, « enregistré à Charleroi VI, le 17 août 2010, volume 245, folio 18, case 09, rôles 4, renvoi 0. Reçu vingt-cinq euros (€ 25,00). (Signé) L'inspecteur principal », M. Servranckx, Frédéric Jean André, né à Uccle le 7 avril 1946, et son épouse, Mme Meeuws, Claudine Marie Ghislaine, née à Viesville le 30 mai 1949, tous deux de nationalité belge, domiciliés et demeurant ensemble à Oignies-en-Thiérache, rue de la Cure 18, ont procédé à une modification de leur régime matrimonial.

L'acte modificatif porte adoption du régime de séparation de biens.

Pour extrait conforme : pour les époux, (signé) Nathalie Husson, notaire.

(33364)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij proces-verbaal van ambtshalve verzegeling, d.d. 30 november 2009, gekend onder AR09B878, werd Van den Plas, Christel, advocaat te Lier, Guldensporenlaan 136, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van Mevr. De Buyser, Louisa, geboren op 15 september 1919, laatst wonende te 2500 Lier, Van Boeckellaan 50, en overleden te Lier op 15 september 2009.

(Get.) Van den Plas, Christel, advocaat.

(33365)

Bij proces-verbaal van ambtshalve verzegeling, d.d. 22 december 2008, gekend onder AR08B955, werd Van den Plas, Christel, advocaat te Lier, Guldensporenlaan 136, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Rooms, Willy, geboren te Merksem op 11 november 1954, laatst wonende te 2500 Lier, Misstraat 185A, en overleden te Leuven op 13 november 2008.

(Get.) Van den Plas, Christel, advocaat.

(33366)

Bij proces-verbaal van ambtshalve verzegeling, d.d. 21 september 2009, gekend onder AR09B719, werd Van den Plas, Christel, advocaat te Lier, Guldensporenlaan 136, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van Mevr. Van den Bergh, Silvia, laatst wonende te 2500 Lier, Pannenhuisstraat 116, en overleden te Lier op 18 april 2009.

(Get.) Van den Plas, Christel, advocaat. (33367)

Bij proces verbaal van ambtshalve verzegeling, d.d. 18 juni 2009, gekend onder AR09B443, werd Van den Plas, Christel, advocaat te Lier, Guldensporenlaan 136, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Verlinden, Frans, geboren te Koningshooikt op 18 juni 1942, laatst wonende te 2500 Lier, Hellestraat 6B, en overleden te Lier op 24 februari 2009.

(Get.) Van den Plas, Christel, advocaat. (33368)

Bij proces-verbaal van ambtshalve verzegeling, d.d. 4 augustus 2009, gekend onder AR09B562, werd Van den Plas, Christel, advocaat te Lier, Guldensporenlaan 136, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van Mevr. Willaert, Carine, geboren te Oostende op 26 januari 1961, laatst wonende te 2500 Lier, Koning Albertstraat 13B, en overleden te Lier op 10 juni 2009.

(Get.) Van den Plas, Christel, advocaat. (33369)

Bij proces-verbaal van ambtshalve verzegeling, d.d. 1 maart 2010, gekend onder AR09B878, werd Van den Plas, Christel, advocaat te Lier, Guldensporenlaan 136, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van de heer Garcia, Pieter, geboren op 14 januari 1933, laatst wonende te 2500 Lier, Hagenbroeksesteenweg 9, en overleden te Lier op 18 december 2009.

(Get.) Van den Plas, Christel, advocaat. (33370)

Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking, d.d. 22 februari 2010, van de zevenentwintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. J.F. Vlaeminck, advocaat en plaatsvervangend rechter, Middaglijnstraat 13, te 1210 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Baeckland, Annette Hubertine Leonie, geboren te Schaesberg (Nederland) op 17 december 1936, laatst gehuisvest te 1560 Hoeilaart, Willem Matstraat 3, overleden te Hoeilaart op 25 augustus 2004.

Brussel, 1 september 2010.
De afgevaardigd griffier, (get.) Ch. Sauvage. (33371)

Bij beschikking, d.d. 28 oktober 2008, van de zevenentwintigste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. J.F. Vlaeminck, advocaat en plaatsvervangend rechter, Middaglijnstraat 13, te 1210 Brussel, aangesteld als curator over de nalatenschap van Tournemine, Juliette, geboren te Pont-à-Vendin (Frankrijk) op 22 september 1913, laatst gehuisvest te 1000 Brussel, Ursulinenstraat 6, overleden te Brussel op 19 februari 2006.

Brussel, 1 september 2010.
De afgevaardigd griffier, (get.) Ch. Sauvage. (33372)

**Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Liberaal Mutualiteit West-Vlaanderen,
Revillpark 1, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0851.350.192

Samenstelling van de raad van bestuur en directiecomité

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in haar zitting van 21 juni 2010 de hierna volgende bestuurders verkozen.

In zijn zitting van 21 juni 2010 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld :

Voorzitter :

Jacques Laverge, 8500 Kortrijk, 391204-189-12.

1e ondervoorzitter :

André Devey, 8000 Brugge, 311230-035-91.

2e ondervoorzitter :

Gilbert Raymaekers, 8660 De Panne, 400709-221-10.

Afgevaardigde in de landsbond :

Jérôme Vandenheede, 8470 Gistel, 390323-269-75.

Algemeen directeur :

Daniel Jamart, 8450 Bredene, 540522-261-54.

Adjunct-directeur :

Pol Muylaert, 8300 Knokke, 570125-393-61.

Adjunct-directeur :

Véronique Neyman, 8400 Oostenden, 740623-090-40.

Verantwoordelijke buitendiensten :

Koen de Vos, 9870 Zulte, 750125-295-52.

Bestuurders :

Bril, Louis, 8800 Roeselare, 391011-025-49;

Brussel, Lieven, 8400 Oostende, 480101-003-12;

Cools, Mauricette, 8210 Zedelgem, 471028-326-85;

De Klerck, Patrick, 8370 Blankenberge, 650601-169-44;

De Maesschalck, Christian, 8310 Brugge, 580627-209-47;

Deplancke, Jean Marie, 8200 Brugge, 581227-177-24;

Devey, André, 8000 Brugge, 311230-035-91;

Devos, Katia, 8573 Tiegem, 6508233-282-61;

De Vos, Koen, 9870 Zulte, 750125-295-52;

Goes, Frank, 8400 Oostende, 540227-95-46;

Jamart, Daniel, 8450 Bredene, 540522-261-54;

Laverge, Jacques, 8500 Kortrijk, 391204-189-12;

Legrand, Romain, 8000 Brugge, 420511-291-05;

Libert, Willem, 8530 Harelbeke, 390811-237-11;

Mus, Gino, 8380 Lissewege, 600106-259-52;

Mispelon, Noel, 8640 Vleteren, 401102-263-12;

Muylaert, Pol, 8300 Knokke, 570125-393-61;

Neyman, Véronique, 8400 Oostende, 740623-090-40;

Norro, Jean, 8200 Brugge, 411223-229-26;

Paret, Eddy, 8200 Brugge, 390406-043-42;
Raymaekers, Gilbert, 8660 De Panne, 400709-221-10;
Rijssaert, Philippe, 8530 Harelbeke, 570727-259-80;
Robbelein, Jeannine, 8400 Oostende, 470323-284-34;
Rogge, Ronny, 8500 Kortrijk, 450611-353-13;
Roose, Jacques, 8400 Oostende, 410526-005-14;
Six, Eric, 8400 Oostende, 470914-009-39;
Snauwaert, Etienne, 8400 Oostende, 380521-187-16;
Spriet, Christophe, 8870 Izegem, 670719-085-25;
Tommelein, René, 8400 Oostende, 530312-015-80;
Van Assche, Andre, 8531 Harelbeke, 480409-343-35;
Van Den Eynde, Guy, 8790 Waregem, 571006-209-05;

Vandeborre, Jeanne, 8530 Harelbeke, 320717-212-96;
Vandendriessche, Luc, 8680 Koekelare, 640211-371-75;
Vandenheede, Jérôme, 8470 Gistel, 390323-269-74;
Vandewal, Frans, 8550 Zwevegem, 320604-275-28;
Van Gijsel, Leon, 8470 Gistel, 490807-3030-87;
Vereecke, Carl, 8520 Kuurne, 621224-295-80;
Versavel, Guy, 8310 Brugge, 430622-041-50;
Verstappen, Pierre, 8310 Brugge, 441030-165-26;
Wertz, Georgette, 8310 Brugge, 411101-144-85.
Daniel Jamart, algemeen directeur.

(33373)